

rra te sea liviana. Esto deseava Marcial sucediese à Alcimo.

Alcime, quem raptum domino crescentibus annis

Labicana levi cespite velat humus.

Y así mismo à Erocio diziendo:

Mollia nec rigidus cespes tegat ossa, nec illi

Terra gravis fueris, non fuit illa tibi.

Deseavan esto, porque Democrito avia persuadido a los Griegos que los cuerpos muertos sentian. Esto convirtió Marcial en mala parte con su agudo ingenio en vn epitafio que haze al sepulcro de Felenis, à quien desea que la tierra le sea liviana, para que los perros puedan desenterrar sus huesos.

Sit tibi terra levis, molliq; tegaris arena,

Ne una non possint eracere ossa canes.

Spirantesque crocos, y las yervas olorosas, las quales deseavan naciesen en los sepulcros, para que estuviesen oliendo, y hiziesen vn perpetuo verano, lo qual añade diziendo; *& in vna perpetuum ver*, y les den en sus sepuleros perpetuo verano. Quiere dezir, aya sienpre flores. Por esto ponian y sembraban junto a los sepulcros laureles, cipreses, y otros arboles, que sienpre tienen hoja. Lo vno y lo otro dixo Propercio.

Deinde ubi suppositus cincrem me fecerit ardor,

Accipias manes parvula testa meos.

Et sit in exiguo laurus superaddita busto,

Qua tegat extincti funeris umbra locum.

Perfio toca lo mismo diziendo:

Nunc levior cippus non imprimit ossa?

Laetant convivere, nunc non e manibus illis,

Nunc non e tumulto, fortunataque favilla

Nascimur viola?

Y las flores, que sembraban junto a los sepuleros, buscavan las que duravan mas tiempo: lo qual se colige de Plinio, donde tratando del Poeta, dize, que ay dos geros destas flores, las vnas se parecen al jacinco, las otras son mas blancas, las quales nacen en los sepulcros, porque duran mas tiempo. *Duo genera huius: vnu, cui flos hyacinthi est: alterum candidius, quae sepe nascitur in tumulis, quonia foris durat.* Esto dize suceda en los sepulcros de aquellos, qui volueren, los quales quisieron *praeceptorem esse loco sancti parentis*, qe estuvie se el Maestro, y preceptor en lugar del padre, à quien deven on- se deve a rar y respetar. Nunc a veo discipulo aprovechado, el qual no res- los Maes- peto al Maestro: y deven cõsiderar los discipulos, que los Maestros

Lib. 7.

Ep. 89.

Lib. 5.

Ep. 37.

Lib. 9.

Epg. 30.

Lib. 2.

Eleg. 3.

Sat. 1.

Lib. 2.

cap. 11.

Respeto q

se deve a

los Maes-

tros,

tienen cierto modo de merecer ser reverenciados como los mismos padres, y aun en cierta manera algo mas, porque los padres no tienen en ellos mas de averlos engendrado, y dado el ser de los cuerpos: pero los Maestros los reengendran con otro grado mayor, porque los instruyen, y enseñan las letras, que no son parte del cuerpo sino de la anima, y en este sentido parece que tienen mas principal parte los Maestros en los dicipulos, que sus propios padres naturales, porque si les engendraron el cuerpo, los Maestros reengendranlos en las letras, que son del anima, en quien estan las tres potencias, memoria, entendimiento, y voluntad, sin las cuales no pueden deprenderse. Este pensamiento es de Ciceron, el qual escribiendo a su hijo le dize así: *Non minùs præceptorem amare habes, quàm ipsa studia, cùm ipse alter existat pater, non dico corporum, sed mentium, multo magis illis excellentium, libenter velis audire, & dictis credere, & illi ut similis fias desiderare.* Desto tomò Fabio lo que amonesta escribiendo, *De discipulorum officio*, de lo que deven hazer los dicipulos, a los quales dize así: *Discipulos id unum interim moneo, ut præceptores suos non minùs quàm ipsa studia ament, & parentes esse, non quidem corporum, sed mentium credãt, multum hæc pietas confert studio, nam ita & libenter audient, & dictis credent,* De manera que los dicipulos que aman las letras, amarà al Maestro que se las enseña, y de otra manera no se aprovecharàn, porque mal tomaràn los preceitos, amonestaciones, y doctrina, si no aman, onran, y respetan a su Maestro, como lo hazia el grande Alexandro, cuyo es aquel muy celebrado dicho, *Dys, parentibus, atq; magistris eadem referenda est gratia*: aunque otros lo atribuyen à Filipo su padre, el qual se lo aconsejaba: y tuvo tanto respeto Alexandro a su gran Maestro Aristoteles, que por su causa no destruyeron los de Macedonia à Estagira patria del Filosofo, la qual agradecida instituyó las fiestas que llamò Aristotelicas, de las quales hize mencion en los versos que hize al libro que Bernabe Moreno de Vargas compuso de las cosas de Merida desde el estado de su fundacion hasta estos tiempos, diziendo que no ay que maravillar ayiendo escrito tan doctamente de ella, le haga vnas fiestas, como hizo Estragira à Aristoteles su hijo y natural.

Non igitur mirum, si quæ spectacula nunc

Vres Stagira fecit, fecerit illa tibi.

Dicho esto prosigo con la Satira. *Adhuc iam grandis*, siendo Aquiles ya grande, *metuens virge*, temiendo el azote, *cantabat in montibus patrijs*, cantava alabanzas de su Maestro en los montes y selvas

Lo que amonesta Fabio a los dicipulos.

Val. Max. lib. 5. c. 6.

selvas de su patria Tefalia, porque le respetava y temia con reverencia, y le dava las manos, para que le diese palmetas, como dize Ovidio hablando de Aquiles.

*Qui toties socios, toties perterruit hostes,
Creditor annosum pertimuisse senem.
Quas Hector sensurus erat, poscente magistro
Verberibus iussas praeiuit ille manus*

Lib. 1. de
Art. amā.

De manera que Aquiles obedecia a su Maestro, y le onrava cātan do alabanzas suyas, siendo de la cinta abaxo cavallo, y por esto dize el Satirico, *qui tunc*, y á quien entonces *non eliceret risum* canda *magistri citharædi*, no hizira reir la cola de su Maestro q̄ le enseñava à tocar citara: como si dixera: Todos se riyeran viendo q̄ tenia cola de cavallo. Porq̄ así fingieron que la tenia Quirón, q̄ fue vno de los Centauros, y fingieron que tenían los cuerpos, de la cinta arriba de ombres, y de la cinta abaxo de cavallos: y fue la razón porque fueron los primeros que subieron en cavallos, y por esta causa los llamaron Centauros, q̄ significa Pungadores, porque despertavan los cavallos corriendolos. A este entregaron a Aquiles, de quien en compañía de Patroelo deprendió las artes liberales, y fingieron que era medio ombre y medio cavallo, porque los Maestros no an de ser todo rigor, ni todo blandura, antes deven tener entrābas cosas para saber vsar de ellas a su tiēpo. Vnos dicipulos an de enseñarse cō suavidad y blandura, porq̄ son dociles, y de buen ingenio, y cō los que no lo son es necesario ser algo riguroso, aunque a los tales es mejor aconsejarlos busquen otro modo de vivir, porque el ser riguroso no hallo aproveche a los dicipulos, ni los que an de llevarse con rigor podran aprovecharse, porque son de naturaleza aspera, la qual es contraria a las letras, y son duros, y indociles, y los dicipulos deven llevarse por bien, y no con alperenza. Y Oracio dize, que en otro tiempo los Maestros suaves, y halaguenos davan tortas a los niños para q̄ quisiesen estudiar.

Quirón
porq̄ fingieron que era medio ombre, y medio cavallo.

Dicipulos
an de enseñarse con suavidad.

Vt pueris olim dant crustula blandi

Doctores, elementa velint ut discere prima.

Lib. 1.
Sat. 1.

Y Plutarco dize que inporta no llevar los niños con açotes, sino con amonestaciones, y razones, *Illud igitur assero ad honesta pueros exercitia non plagie, aut verberibus, sed monitiis, ac rationibus adduci oportere*. Biēles, q̄ el dicipulo tēga miedo del Maestro, no por açotes, ni palmetas, sino por temor filial, porq̄ la virtud no a de ser forçada, y los açotes son para los esclavos. Pocos dicipulos llevados por mal serā buenos estudiātes. Dexādo esto, buelvo ala Satira di-

Lib. de
educan.
pueris.

ziendo que confer Quiron de la naturaleza dicha, cō todo Aquil-

Maltrata los le respetava, y cantava sus alabanzas, *sed sua inventus percussit* ron los di- *Ruffum*, pero agora no tienē este respeto los dicipulos, antes qual-
cipulos à quiera dicipulo suyo hiere y maltrata à Ruto, *arg. alios*, y a otros,
Ruso, y la *Ruffum*, à Ruso, *qui dixit toties Ciceronē. Allobroga*, el qual llamò
causa de tãtas vezes à Ciceron Frances. Ruso, ensenava retorica, y en vnas
ello. declamaciones fingiò q̃ Ciceron seguia la parcialidad de los En-
 baxadores de Francia, que estavan en Roma, quando Catilina
 intentò conjurarse contra la patria, porque quilo tenerlos por
 compañeros, y complices, y elluvieron dudosos que harran: pero
 en fin se descubrieron à Quinto Fabio Sanga, y este lo descubriò
 à Ciceron Consul, el qual les encomendò entretuviesen à Catili-
 na diziendole le seguirian, como cuenta Salustio. Desto hazia Ru-
 fo algunas declamaciones, y porque enellas llamava à Ciceron
 Allobroga, que significa Frances, porque los Allobroges son pue-
 blos de Francia junto al rio Rodano, y dixo que Ciceron habla-
 va toscamente como los Franceses, enojaronse los dicipulos, y le
 dieron vna buena mano, en que le maltrataron. Avia de hazer-
 se otra tanto a los arrogantes, que dizen otros disparates semejan-
 tes, y se jactan de que saben tanto Latin como Ciceron, ò por
 lo menos lo presumen. Maestra agora lo mal que pagavan a los
 Maestros diziendo: *Quis affert gremio Encladi, doctiq̃, Palemonis*,
 quien trae a la falda y regaço de Encelado, y del docto Palemon,
 q̃ entranbos ensenavan gramatica, *quantum meruit labor grammaticus* sè quanto mereciò el trabajo de ensenar gramatica: como si
 dixera, Nadie. *Et tamen Acanitis ipse custos discipuli*, y con todo
 el mismo Acanito que aconpaña al dicipulo, y lo lleva y trae del
 estudio, *præmordet ex hoc*, quita, y sisa desto, *quodcunq̃, est*, qualquier
 cosa que es (*minus est autem, quàm ara rhetoris*) pero es menos que
 el dinero del que ensena retorica, porque llevaba mas q̃ el que en-
 senava gramatica, *& qui dispensat*, y el que haze el gasto, y tiene
 la despesa de la casa del dicipulo, *frangit sibi*, quita y hurta para si
 antes q̃ el ayo. De manera que quando se à de pagar al preceptor,
 primero pasa por manos del ayo, y despenfero, y entranbos le qui-
 tan lo que quieren, y asì llega al Maestro muy poco, *cede Pala-*
mon, rindete Palemon, aunque seas muy gran Maestro, *& patere*
aliquid decrefere inde, y permite, y consiente que te quiten algo de
 lo que te avian de dar, *non aliter institor tegetis hyberna*, de la pro-
 pia manera que el que vende mätas para cubrirnos de invierno, *vi-*
veiq̃, caduros, y vna colcha blanca. Trae muy bien la comparaciõ
 del

Bello Ca-
 tilin.

del que vende mantas, cobertores, ò colchas, que siempre quita de lo que pide: así lo hazian los que quitavan del dinero que avian de llevar al Precetor, *dum modo non pereat*, riñendo Palemon, y de-
xate engañar, y tomar lo que te dan, con tal que no perezcas, y pier-
das, *quod sedisti ab hora media noctis*, el tiempo que estuviste tenta-
do desde la media noche enseñando, y trabajando. Por esto se que-
xa curiosamente Marcial de un Maestro que no le dexava dormir,
ni a sus vezinos, porque trabajava, como Palemon, quando todos
los vezinos estavan en la cama.

Quid tibi nobiscum est ludi, sacrate magister,

Invisum pueris, virginibusq; caput?

Nondum cristati rupere silentia galli,

Murmure iam sevas, verberibusq; tonas.

Tam grava percussis incondibus ara resu'tant,

Causidicum medio cum faber aptat equo.

Mitior in magno clamor fuit amphibeatro,

Vincenti parme cum sua turba fu'vet.

Vicini somnum non tota nocte rogamus:

Nam vigilare leve est, pervigilare grave.

Discipulos dimitte tuos. Vis garrule quantum

Accipis, ut clames, accipere, uti aceas?

Curiosa epigrama para el proposito, y intento del Satirico, el qual prosigue lo mismo diciendo, *quam nemo faber sedebat*, en la qual ora ningun oficial estava trabajando, *qua nemo sedebat*, en la qual nadie estava trabajando, *qui docet deducere lanam ferro obliquo*, que enseñá adelgazar la lana con el hierro buelto, que es car-
dando, ò estanbrando, *dum modo non pereat*, con tal que no perez-
ca *olfecisse totidem lucernas*, el aver olido tantas lanparillas, ò lin-
ternas, *quot pueri stabant*, quantos muchachos te estavan oyendo,
porque cada vno llevaba su lanparilla, ò linterna, *cum totus Flac-*
cus esset decolor, teniendo todo Oracio perdido el color, & *fulig-*
hareret nigro Maroni, y pegandose la suciedad à Maron que esta-
va negro, y fuzio como Oracio con el vapor del azeite que ardia
en las lanparillas, y se pegava en los libros que leia, que eran Ora-
cio, y Virgilio.

Rara tamen merces, que cognitione Tribuni

Non egeat. Sed vos sevas imponite leges,

Vi preceptoni verborum regula constet,

Vi legat historias, auctores noverit omnes

Tanquam unguis, digitosque suos, ut forte rogatus

Lib. 9.

Epig. 70.

*Dum petit aut thermas, aut Phœbi balnea, dicat
Nutricem Anchisæ, nomen, patriamque noverca
Archemoli: dicat quot Aestes vixerit annos,
Quot Siculus Phrygius vini donaverit urnas;
Exigite, ut mores teneros cœn pollice ducat,
Vt si quis cerâ vultum facit: exigite, ut sibi
Et pater ipsius cœtus, ne turpia ludant,
Nefaciant vicibus. Non est leve tor puerorum
Osservare manus, oculosque in sine tremantes,
Hæc, inquit, cures, & cùm se verterit annus,
Accipe victori populus quod postulat aurum.*

Acaba contando el desagrado de los padres de los discípulos para con los maestros, porque muy pocos ay que no les paguen su trabajo por justicia, el qual les quieten defraudar, y quitar. Tamen con todo, aunque trabajes desde la media noche, rara merces scilicet est, que non egeat cognitione Tribuni, muy pocos pagan sin que los pongan delante de la justicia, y el Tribuno del pueblo les haga pagar: sed vos, però vosotros padres de los discípulos, imponite leges savas, poned a los maestros ríguosas leyes, como son las que cuenta. Primeramente, ut regula verborum constet preceptori, que no aya regla ni modo de hablar que no sepa el preceptor, ut legat historias, que lea las istorias. Esto es bien que sepa el preceptor, porque sin ellas no puede entender los libros, noverit auctores omnes tanquam ungues, digitosque suos, que conozca todos los autores como a sus propias uñas y dedos, ut foris rogatus, para q si acaso le preguntaren. dum petit aut thermas, mientras va a las estufas, aut balnea Phœbi, a los baños de Febo, dicat nutricem Anchisæ, diga como se llamava el ama de Anquises, nomen, patriamque noverca Archemoli, y que diga como se llamava, y de donde era natural la madrastra de Arquemolo, de quien el Poeta haze mencion, y de como fue incestuoso con ella.

Lib. 10.

*Hinc Sibellamum petit, & Rheti de gente vetusta
Archemolum talamos ausum incestare noverca.*

Donde para la esplicacion del Poeta no importa saber como se llamava, ni de dōde era natural, ni tan poco como se llamava el ama de Anquises. Estas impertinencias son bien escusadas preguntarlas a los maestros, y las siguientes, dicat quot annos vixerit Aestes, que diga quantos años vivió Aestes, a quien el Poeta llama, Senioris Aestes, dōnde no haze al caso saber que años vivió, para el buen sentido del Autor, quot urnas donaverit Siculus Phrygi-

Lib. 5.

bns, quantos cubetos de vino aya dado à los Troyanos Acestes Rey de Sicilia, de que haze mencion el Poeta.

Vina bonus quæ deinde cadis onerarat Acestes.

Lib. I.

Exigite, pedid al maestro, y precetor, *ut ducat mores teneros cen pollice*, que haga las costumbres del discipulo buenas, como quien las ablanda con los dedos, *ut si quis facit vultum cera*, como si alguno hiziese un rostro ó cara de cera, la qual se ablanda trayendola entre las manos. Esto dixo Persio:

Artificemque tuo duci sub pollice vultum.

Sat. 5.

Y de aquí nació el Adagio, *Cera tractabilior*, el qual se dize de los que son de ingenio docil, y que siguen qualquiera abito, y arte onesta.

Adagio
Cera tra-
ctabilior.

Exigite, pedid, *ut & sit pater ipse cotus*, que tambien sea padre de los mismos discipulos, *ne turpia ludant*, que no sean viciosos, *ne faciant vicibus*, y que no cometan torpezas unos con otros, *non est leve*, negocio dificultoso es, *observare manns tot puerorum*, mirar à las manos de tantos muchachos, *oculosque in fine tremantes*, y a los ojos que les estan temblando en señal de que an cumplido su mal deseo, *inquit*, dize el Satirico al precetor, *curas hac*, procura estas cosas, *& cum se verterit annus*, y quando se acabare y cunpliere el año, *accipe aurum*, recibe y cobra el sueldo, *quod populus postulat victori*, el qual pide el pueblo para ti vencedor. Quere de zir, que se paga en fin del año, y entonces será necesario ponerle delante de la justicia para que te pague, y el pueblo

será deste parecer, y pedirá le mande que te pague.

SAE

S A T I R A
O C T A V A.

REPREHENDE en ella un vicio notable que tienen algunos, que estribando en la nobleza de sus antepasados, ni viven como nobles, ni hazen cosa digna de sus mayores que les ganaron la nobleza, de que tanto se jactan, y glorian: y prueba como la verdadera nobleza consiste en la virtud, sin la qual no puede conservarse, ni hallarse: y entra hablando con Pontico, el qual devia de tratar mucho de la de sus mayores estribando en ella, y presumiendo de muy linajudo, y noble, y devia de vivir sin mostrar con lo que hazia que lo era.

Stemmata quid facimus? quid prodest, Pontico, longo
Sanguine censei, pietasque ostendere vultus
Maiorum, & stantes in curribus Emilianos,
Et Curios iam dimidios, nasumque minorem
Corvini, & Galbam auriculis, nasoque carentem?

Pontice quid faciunt stemmata? Que hazen al caso, Pontico, los blasones, y coronas para ser verdaderamente noble? Como si dixera, nada: porque la nobleza no consiste en esto, sino en la virtud, como dize poco mas adelante. *Quid prodest censei sanguine longo?* que aprovecha ser juzgado y tenido por noble, y de muy antigua sangre, y linage, *pietasque vultus ostendere*, y mostrar las imagenes pintadas de tus mayores, antepasados, y abuelos, & *Emilianos stantes in curribus* y a los Emilianos que estân en los carros triunfales? & *Curios iam dimidios*, y los Curios ya gastados con el largo tien-

tiempo, *nasumque minorem Corvini*, y la nariz de Valerio Corvino gastada con la antigüedad del tiempo, & *Galbā carentem auriculis, nasoque?* y a Galba que carece de las orejas, y nariz? la qual se le a caído por ser muy antiguo. Para entenderlo se à de saber que los nobles ponian en sus palacios y casas las infinitas de su nobleza, las quales eran en dos maneras, como eran las imágenes, de las quales è dicho en el comento de Valerio Maximo, y unas coronas, que son las que aqui llama *stemmata*, y así las llama Marcial.

Atria Pisonum stabant cum stemmate toto.

Plinio: *Aliter apud maiores in atria hæc erant, quas spectarentur, non signa externorum artificum, nec ærea, aut marmorea, expressi cera vul- tus singulis disponebantur armarijs, ut essent imagines, que comitarentur gentilitia funera, semperque defuncto aliquo totus aderat familia eius, qui unquam fuerat, populus.* Cercavan las imágenes, quando de ellas se hazian arboles con sus lineas en forma de ramos, como dice Seneca: *Qui imagines in atrio exponunt, & nomina familia sua loco ordine, atque multis stemmatum alligata flexuris in parte primæ adium collocant.* Y por estos arboles se conocian los grados de la sucesion y parentesco segun Paulo I. C. *Stemmata cognationum directo limite in duas lineas separantur, quarum altera superior, altera inferior.* De aqui vino que se llamase lineage à la familia, idest, lineage, porque con estas lineas dirigidas à las imágenes de las personas del lineage se manifiesta y declara el orden de la sucesion, lo qual finificò Persio diziendo:

Stemmata quòd Thusco ramum milesime ducis.

Y mas claro san Ildoro. *Stemmata dicuntur ramusculi, quos advocati faciunt in genere, cum gradus cognationum partiuntur, ut puta, ille filius, ille pater, ille avus, y así ducere ramum es lo mismo que ducere originem.* Por esto las imágenes se llamavan *schemata*, y las coronas de ramos verdes, con que las ceñian *stemmata*, y así promiscuamente por la conexion que tenian estas imágenes y coronas en los arboles de las familias, se llamaron de uno y otro nombre *stemmata*, y *schemata*, como lo declara Bernabe Moreno de Vargas en sus discursos de la nobleza, concordando à Tiraquelo, y Alciato, que en esto parece fueron contrarios. Y esta fue la causa, porque Juvenal tratando aqui de las infinitas de las familias de los nobles, las llamó *Stemmata*, el qual prosigue diziendo.

*Quis fractus generis tabula iactare capaci
Famosos equitum cum Dictatore magistros,*

Lib. 4.

Epi. 40.

Lib. 35.

cap. 2.

Lib. 3. c.

28. de be-

neficijs.

L. pen.

ff. de gra-

dibus affi-

nitatis,

Satir. 3.

Lib. 4.

ctymol.

cap. 6.

Discurso

16. n. 2.

Si coram Lepidis male vivitur? effigies quo
 Tot bellatorum, si luditur alea pernex
 Ante Numantinos? si dormire incipis ortu
 Luciferi, quo signa duces, & castra movebant?
 Cur Allobrogis, & magna gaudeat ara
 Natus in Herculeo Fabius lare. si cupidus, si
 Vanus, Et Enganca quantumvis mollior agna?
 Si tenetum attritus. Catinensi pumice lumbum
 Squalentes traducit avos? emtorque veneni
 Frangenda miseram fanestat imagine gentem?
 Tota licet veteres exornent undique cera
 Atria, Nobilitas sola est, atque unica virtus.
 Paulus, vel Cassus, vel Drusus moribus esto,
 Hos ante effigies maiorum pone tuorum,
 Præcedant ipsas illi te Consule virgas.

La verda

dera no-

bleza es

servituo-

so.

Lib. I. n.

10.

Quis fructus se illicet est? que fruto, ò que provecho es, ò de que
 sirve, iactare tabula capaci generis, mostrar por jactancia en la ta-
 bla muy ancha y espaciosa de tu linage, magistros famosos equitum
 cum Dictatore, los famosos Maestros de los cavalleros con el Di-
 ctador. Del qual, y del Maestro de los cavalleros è dicho en el co-
 mento de Valerio Maximo. si vivitur male coram Lepidis? Si se vi-
 ve mal en los palacios, y casas donde estàn las imagenes de los Le-
 pidos? Como si dixera, De nada aprovecha que aya avido en tu li-
 nage Dictadores, y Maestros de los cavalleros, ni que seas del linage
 de los Lepidos, que fueron Patricios, y huvo de ellos Consu-
 les, Dictadores, y Maestros de los cavalleros, sino vives como ellos,
 ni eres virtuoso. Quo scilicet valet, vel prodest iactare tot effigies
 bellatorum, que vale, ò de que aprovecha mostrar por jactancia
 y ostentacion tantas imagenes de guerreadores, ò las imagenes de
 tantos guerreadores, si luditur alea pernex ante Numantinos? si to-
 da la noche se juega en presencia de los que destruyeron à Numã-
 cia, como fueron Cipion, Mario, y todos los demas que se halla-
 ron en su destruccion? Como si dixera, De nada sirve gloriarte de
 que tus Mayores destruyeron a Numancia, si no te pareces en la
 virtud à ellos: y que no te parezcas, està claro, porque juegas toda
 la noche, y duermes desde la mañana, que era quando estos Capi-
 tanes, y los demas que tuvo Roma, movian las banderas, y marcha-
 van, lo qual añade diziendo: Si incipis dormire ortu Luciferi, si co-
 mjenças a dormir quando amanece y sale el sol, quo duces move-
 ban

bant signa, & castra: el qual en saliendo los Capitanes movian las banderas, y marchavan? De manera que tu comienças à dormir quando ellos ya marchavan con sus exercitos: y así aunque te jactas, y glorias que desciendes de ellos, degeneras de su valor, y virtud. Lo qual prueba con el exemplo de un hijo de Fabio Maximo Alobrogico, el qual aunque vivra en su casa y palacio, no se pareció a el en las costumbres, y virtudes. *Cur Fabius natus in lare Herculeo,* porque Fabio nacido en la familia y casa de Hercules, *gaudeat Allobrogicis scilicet titulis,* se holgará con el titulo de los Alobroges, *& magna ara,* y con el gran palacio, y casa *si cupidus,* si deseoso, *si vanus,* si siendo vano, metitroso, y sin verdad, *& mollior quantum vis agna Euganea?* y mucho mas blando que las ovejas del pueblo Euganeo, que fue de los Altinates, donde eran las ovejas de lana mas blanda que en otras partes? Para entenderlo se à de saber, que Quinto Fabio Maximo Alobrogico fue muy gran capitán, y llamose así porque venció a los Alobroges, que son los Sabinos, y tuvo un hijo muy perdido y luxurioso, como dize Valerio Maximo. *Ate, Quinti Fabij Maximi Allobrogici, & civis, & Imperatoris clarissimi filius Quintus Fabius Maximus quàm perditam luxuria vitam agit?* Donde prosigue diziendo que degeneró de su padre en tanta manera, que Quinto Pompeyo Pretor Urbano le quitó la posesion de los bienes de su padre, sin que huviese en Roma quien dixese que avia hecho mal. Pues de poco le servia ser descendiente de Hercules, ni hijo de tan gran Capitán, ni vivir en su casa, si fue un gloton, y comedor, y mas blando y cobarde que una oveja, pues con esto perdía de ser lo que su padre, y sus antepasados, *si atritus lumbum tenerum,* si teniendo gastados los lomos lascivos, *pumice Catinensi,* con la piedra esponjosa del monte Etna de Sicilia: y llamale *Catinensi,* porque Catina es una ciudad de Sicilia, y a los lomos lascivos, porque son el asiento de la sensualidad, y con estas piedras se fregavan así los ombres, como las mugeres para quitarse el vello, y tener el cuerpo mas blando y suave, lo qual hazian los afeminados, y amugerados, *traducit avos squalescentes?* iverguença, y infama a sus abuelos cubiertos de polvo. Es necesario explicar esto diziendo, que en este lugar no significa *traducit,* porro ducit, como dize Ascencio, *ni palam ducit,* atque ostendu glorie causa, como dize Mancinolo, porque quiere dezir, afrenta, ó infama. Esta significacion está clara de muchos lugares, Marcial.

Quinto Fa-
bio Alo-
brogico.
Lib. 3. c.
5.

Vna est in nostris tua Fidemine libellis

Lib. 1.
Epig. 54.

Pagi.

*Pagina, sed certa domini signata figura,
Que tua traducit manifesto carmine furio.*

Lib. 3. Y en otra parte.

Epig. 74. *Desine, si pudor est, miseram traducere caluam;*

Lib. 6. Y así mismo lo usa diciendo.

Epig. 77. *Rideris, multoque magis traduceris. Afer,
Quam nudus medio si spatium foro.*

Lib. 2. Propertio vsò de el en la propia significacion.

Eleg. 15. *Nec si per totam infamistraduceretur urbem:*

Satyr. 11 Y el Satirico.

*Nec enim lorica poscit Achillis
Thersites, in qua se traducebat Vlisses
Ancipitem.*

Y llama a sus abuelos llenos de polvo por ser muy antiguas sus imagenes, y estar muy llenas de polvo, como dize Ascencio: pero no me contenta, porque no quiere dezir esto, sino porque se llena van de polvo en las batallas, donde con gran sudor y trabajo ganaron la nobleza. Por esto llamò Oracio à Merion negro con el polvo que recogia en el cerco de Troya entrando en las batallas.

Lib. 1. *Quis Martem tunica tectum adamantina*
Oda 6. *Digne descripserit, aut pulvere Troico*
Nigrum Merionem?

Y este es el verdadero sentido deste lugar, porque va tratando que los Fabios descendian de la casa del valiente Hercules, el qual en las batallas avia recogido mucho polvo, y así lo avia hecho Quinso Fabio Maximo Alobrogico, que fue padre deste, de quien va tratando, que degenerando de ello afrentò, porque esta significaciòn tiene el verbo *Traduco* en este lugar, y en los referidos, y en ella se ha de entender en san Mateo tratando de san Iosef, quando quiso dexar à la Virgen. *Ioseph autem vir eius cum esset iustus, & nollit eam traducere.* Pero siendo Iosef varon justo, y no quisiere infamarla, la, ni afrentarla. Sinifica este verbo en buen Romance traer, ò sacar a alguno à la verguença. En esta significacion se halla en Sueto nio en la vida de Tito: *Hos assidue in foro flagellis, ac fustibus caesos, ac novissime traductos per amphitheatrum partim subijci in ser*

Cap. 1.

Cap. 3.

vos, ac venire imperavit. Dicho esto buelvo á la esplicacion, *exor-
rique veneni*, y comprando veneno para matar á los suyos, ó á
otros. *funestat gentem miseram*, enluzia y afrenta á su miserable y
lastimosa generacion, *imagine frangenda*, quebrandole su imagen,
porque esto hazian a los que convencian, y condenavan por algú
crimen y delito torpe, y desonesto. *Licet cera veteres exornent un-
dique tota atria*, aunque las imagenes antiguas hechas de cera ador-
nen por todas partes todos los palacios. Con estas imagenes he-
chas de cera adornavan sus palacios y casas: pero no consiste en es-
to la nobleza sino en la virtud, como lo significa diziendo, *virtus so-
la, atque unica est nobilitas*, la virtud sola, y unica es la nobleza. y di-
ze bien, porque la nobleza de sangre no es el principal fundamen-
to para la onra, si falta la virtud. Y tambien puede construirse, *nobi-
litas est sola, atque unica virtus*. Esto *moribus Paulus*, se en las cos-
tumbres otro Paulo, *vel Cossus, vel Drusus*, ó Coso, ó Druso, los
quales fueron nobles, pone hos ante effigies maiorum tuorum, pon á
estos delante de las imagenes de tus antepasados, *illi precedat vir-
gas ipsas*, aquellas buenas costumbres vayan delante de las propias
varas, *te Consule*, siendo tú Consul. Destas varas, y del Consul ó di-
cho en el comento de Valerio Maximo. Trae por exemplo á Pau-
lo, Coso, y á Druso, porq̃ fueron virtuosos, y fuertes capitanes.

Lib. 6.
num. 1.

*Prima mihi debes animi bona, sanctus haberi,
Iustitiaeque tenax factis, dictisque mereris.
Agnosco procerem. Salve Getulice, seu tu
Syllanus, quocunque alio de sanguine rarus
Civis, & egregius patriae contingis ovanti,
Exclamare libet, populus quod clamat Ostri
Invento. Quis enim generosum dixerit hunc, qui
Indignus genere, & praeclaro nomine tantum
Insignis? nanum cuiusdam Atlantia vocamus:
Aethiopem, cygnum, parvam, extortamque puellam;
Europam: canibus pigris, scabieque vetusta
Levibus, & sicca lambentibus ora lucerna,
Nomen erit pardus, tigris, leo, si quid adhuc est,
Quod fremit in terris violentius. Ergo cavebis,
Et metues, ne tu sis Creticus, aut Camerinus.
His ego quem monui, tecum est mihi sermo Rubelli
Plance, tu me alto Drusorum sanguine, tanquam
Feceris ipse aliquid, propter quod nobilis esses,
Ut te conciperet, quae sanguine fulget Iuli,*

Non que ventoso cōduclit sub aëro cecit.
 Vos humiles, inquis, vulgi pars ultima nostri,
 Quorum nemo queat patriam monstrare parentis,
 Ast ego Cecropides. Vivas, & originis huius
 Gaudia longa feras: tamen ima plebe Quiritem
 Facundum venias: sases hic defendere causas
 Nobilis indocti: venies de plebe togata
 Qui iuxta nodos, & legum anigmata solvat
 Hic petit Euphraten iuvenis, domitique Batavi
 Custodes aquilas armis indastris, & tu
 Nil nisi Cecropides, iruncoque simillimus, Herma.
 Nullo quippe alio vincis discrimine, quam quod
 Illi marmoreum caput est, tua vivit imago.

Comiença
 à ensinar
 quien es
 verdade-
 ramēte no-
 ble.

Dize agora, si quieres que te tenga por noble, debes mihi prima bo-
 na animi, devesme primero los bienes del animo, mereris haberi san-
 ctus, merces ser tenido por onbre de buena vida, iustitia q̄, tenax,
 y que tienes iusticia factis, dictisq̄, con lo q̄ hizieres, y dixeris, ag-
 nosco procerem, yo te conozco por noble. Salve Genulice, guar-
 dete Dios, o estēs en buena hora decendiente de los Getas, sen-
 tu Syllanus, o tu decendiente de Sula, el qual fue muy noble, de
 quocumque alio sanguine rarus civis, y ciudadano famoso de otra
 qualquier sangre, o linage, & egregius cōtingis, patria oriūti, y in-
 signe sucedes à la patria q̄ se huela, y regozija cōtigo, exclamare
 libet, antojaseme dar voces, quod populus clamat invento Osiri, lo q̄
 esclama, y vozea el pueblo aviendo hallado el huei que represen-
 ta à Osiris, de lo qual està dicho, quisenim dixerit hunc generosū, por
 que quien dirà que es noble: aquel, qui indignus genere, el qual no fiē
 do digno de su generaciō, & insignis tantum nomina praeclaro, y es
 insigne solamente en el nombre el clarecido, vocamus Atlanta na-
 num cuiusdam, llamamos Atlante al nano de un onbre, Aethio-
 pem cygnum, llamamos à un negro cisne, puellam parvam, exor-
 tamque Europen, llamamos à vna muchacha pequeña, y corco-
 bada Europe, la qual fue muy gentil muger, y hermosa, nomen
 erit canibus pigris, llamaremos perros à los perezosos, y que ya no
 son para caçar, ni para aprovechar en cosa alguna, scabique vetus
 talavibus, y que an quedado pelados con la larna antigua, & lam-
 bentibus ora lucerne sicca, y que lamen los candiles secos, pardus,
 pardo, tigris, tigre, leo, leon, si quid adhuc est, si alguna cosa ay ha-
 ta agora, quod fremit violentius in terris, que haga en la tierra ma-
 yor ruido q̄ estos animales. Ergo cavebis, por tanto miraras por ti,

Conpara-
 cion muy
 aguda.

& me-

Et maturos, y temerarios, ne tu sis Criticus, aut Camerinus, que tu seas Critico, ò Camerino, que fueron de linages nobles, pero viciosos, *quem ego monui his*, à quien yo è amonestado con estas cosas. Quiere dezir, que así como por ironia llamamos Atlante à un enano, y à una muger fea, y corcobada Europe, y à un perro que ya no es para caçar, ni para otra cosa sino para lamer los candiles, y lleño de sarpa, le llamamos Pardo, Tigre, ò Leon, mira bien no te llamen por ironia Critico, ò Camerino, quiere dezir noble, ò generoso, como estos lo fueron: pero mira no seas tã vicioso como ellos, porq̃ si lo fueres, de muy poco provecho te será, aunq̃ seas noble, y de gran linage. Y dexando a Pontico, habla con Rubelio Planco, el qual se preciava mucho de noble por parte de su madre. *Rubelli Plance, sermo est mihi tecum*, contigo hablo Rubelio Planco, *in mos sanguine alto Drusorum*, hinchaste mucho con la noble sangre de los Drusos, *tantum ipse fereris aliquid*, como si tu ayas hecho alguna cosa, *propter quod nobilis esses*, por la qual fueses noble, *ut te conciperet*, que te concibiera, *que fulget sanguine Iuli*, la que resplandece con la sangre de Iulio, de la qual descendió Iulio Cesar, *non qua texit conducta*, no la que teixe poi su jornal *sub aere vento*, en el campo de Tarquino Superbo, donde avia algunas texederas, y entre ellas devia de aver alguna que se llamava Iulia. *Inquis*, dizes, *vos humiles*, vosotros sois de baxo linage, *pars ultima vulgi nostri*, parte muy abatida de nuestro vulgo, *nemo quorum*, ninguno de los quales *audet monstrare patriam parentis*, se atreva à mostrar de donde fue su padre natural. *Ast ego Cecropides*, pero yo soi noble, y decendiente de los Principes de Roma, como los Atenienses que decendian de Cecrope Rey de Atenas. Imsta à Perseo, el qual dize en persona de otro muy hinchado con su nobleza.

Dinomaches ego sum.

Porque fue Dinomaques muy noble, madre de Alcibiades Vivas, vivas dize el Satirico, *Et feras gaudia longa huius originis*, y contentata mucho de ser de ese linaje, y origen, *tamē invenies ima plebe*, con todo hallarás en la gente muy baxa, y plebeya, *quivis fœdū algū* ciudadano Romano discreto, *hic solet defendere causas nobilis inlofti*, este acostumbra defender las causas y pleitos del noble necio, y ignorante, *veniet de gente togata*, vedrà de la gente Romana, y de aquellos que nunca tuvieron oficios, ni truxeron las ropas de los Magistrados, ni la pretexta, la qual traian los nobles, *qui solvat nodos iuris*, quien desate las dificultades del derecho, *Et anigmata legum*, y las dudas de las leyes. *Hic invenis petit Euphratē*, es-

Declárase
la compa-
cion.

Satir. 4.

te siendo mancebo vâ à Armenia por donde corre el rio Eufra-
 tes, *petit industrius armis aquilas custodes domitiq; Batavi*, y siendo
 industrioso para las armas, se vâ a las banderas q guardan al Bata-
 vo q a domado Domiciano: quiere dezir, Vase à la guerra, y a
 los presidios, que tiene puestos el Emperador contra los Batavos
 pueblos de Alemania. *At tu nil scilicet es*, pero tu q tâto te jactas
 y glorias de noble, no eres nada, *nisi Cecropides*, sino noble, y genero-
 so, como los descendientes de Cecrope Rei de Atenas, *truncoque*
Hermes similimus, y muy semejâte a un tronco de Mercurio, *quip-*
pe nullo alio discrimine vincis, porque realmente en ninguna otra
 diferencia le vences. *quâ quèd est illi caput marmoreû*, q porq el tie-
 ne la cabeça de marmol, *ma imago vivit*, y tu imâge vive. Y en esto
 solo te diferencias, en q el es en tronco con la cabeça de marmol,

Mercurio y tu tienes anima, mediante la qual vives. Llama a Mercurio Her-
se llama mes, q finifica interprete, porq lo era de los Dioses, y ansi dize el
Hermes. Poeta q lo embiò Jupiter à Eneas, para q le dixese q su voluntad
 era, que se fuese à Italia, Y aunque es el interprete de los Dioses, tu
 eres un necio, y muy semejâte à un trôco de Mercurio, q no habla
 ràs palabra en cosa de provecho: de dõde quedò el Adagio *statua*
taciturnior, mas callado q una estatua, el qual se dize contra el oa-
 bre que es mas callado que un niño por saber muy poco, ò es un
 niño en lo que dize y haze. Del qual usò Oracio.

Adagio,
Statua ta-
citurnior.

L b. 2.
 Ep. 2.

Statua taciturnius exit

Plerumque & visu populum quatit.

Y en otra parte,

Lib. 2.

Sen rubra canicula findet

Sat. 5.

Infantes statuas.

De aquí devîd de tomarse lo que dezimos del que no habla pala-
 bra. N. estuvo hecho una estatua.

Dic mihi Tencrorum proles, animalia muta
Quis generosa putet, nisi furta? nempe volucrem
Sis laudamus equum, facili cui plurima palma
Fervet, & exultat rauco victoria circo.
Nobilis hic, quocunque venit de gramine, cuius
Clara fuga ante alios, & primus in aquore pulvis.
Sed vonale pecus Corithæ, posteritas &
Hirpini: si rara iugo victoria cedit,
Nil ibi maiorem respectus, gratia nulla
Umbrarum: dominos pretijs mutare iubentur
Exiguus, tritoque trantunt epiredia collo

Segnipedes, digneque molam versare Ne potis.
 Ergo ut miremur te, non tua, primum aliquid da,
 Quod possim titulis incidere præter honores,
 Quos illis damus, & dedimus, quibus omnia debes.
 Hac satis ad iuvenem, quem nobis fama superbum
 Tradit, & inflatum, plenumque Nerone propinquo.
 Rarus enim ferme sensus communis in illa
 Fortuna: sed te censerì laude tuorum,
 Pontice, noluerim, sicut nihil ipse futura
 Laudis agas, Miserum est aliorum incumbere fama;
 Ne collapsa ruant subductis tecta columnis:
 Stratus humi palmes viduas desiderat ulmos,
 Esto bonus miles, tuor bonus, arbiter idem
 Integer, ambigua si quando citabere testis,
 Incertaque rei, Phalaris licet imperet, ut sis
 Falsus, & admoto dictet perituria tauro,
 Summum crede nefas animam præferre pudori,
 Et propter vitam vivendi perdere causas.
 Dignus morte, perit: cænet licet ostrea centum
 Gaurana, & Cosmi toto mergatur abeno.
 Expectata diu tandem provincia cum te
 Rectorem accipiet, pone ira frena, modumque
 Pone & avaritia, miserere inopum sociorum,
 Ossa vides Regum vacuis exhausta medullis.
 Respice quid moneant leges, quid curia mandet,
 Præmia quanta bonos mancant, quem fulmine iusto
 Et Capito, & Tutor ruerint damnante Senatu,
 Pirata Cilicum, sed quid damnatio confert,
 Cum Pansa eripiat, quicquid tibi Natta reliquit.
 Præconem, Cherippe tuis circumspice pannis,
 Iamque tace, furor est post omnia perdere naulum.

Prueba agora con los animales brutos, y irracionales, que la nobleza consiste en la generosidad del animo, porque consiste en la virtud, lo qual respondiò Democrito a uno que le preguntò en que estava, y consistia, diziendo que la verdadera nobleza del onbre consistia en la virtud, y la de los animales brutos en el cuerpo. Antisthenes dixò, que la virtud de los onbres consistia en las buenas y loables costumbres, y que los virtuosos son nobles, porque tenian el principio, y origen, del qual nace la verdadera nobleza, y Falaris, que aunque tirano, fue docto, confirmò esto diziendo:

Yo una sola nobleza hallo que es la virtud, y lo demás es fortuna: Y así nadie deve llamarse noble, ni generoso por la nobleza de sus padres, si carece de la nobleza, y generosidad del animo de aquellos que con su virtud le ganaron la nobleza de que muchos se jactan, y glorian: lo qual dà a entender hablando con Rubelio Planco, *Proles Teucrorum*, descendiente de los Troyanos por parte de Iulia tu madre, *Dic mihi quis putet animalia muta generosa*, quien pensara que los animales brutos son generosos, *nisi fortia*? sino los fuertes, *nempe si laudamus equum volucrum*, realmente si alabamos un cavallo ligero, *cui facili plurima palma fervet*, al qual siendo facil para correr, se le multiplica y acrecienta la victoria muchas vezes, *& victoria exultat*, circo rauco, y le alegra la victoria con el grande aplauso que le haze el pueblo en el circo, *nobilis hic*, este cavallo es noble, *de quocunque gramine venit*, de qualquiera campo y dehesa que viene, *cuius fuga clara ante allos* scilicet est, el qual se va claramente que corre mas que los otros, *& pulvis primus in aequore*, y que primero levanta polvo en el campo. Pues si un cavallo se estima, y llaman generoso porque corre mucho, sia que se mure, ni considere de donde es, ni en que dehesas se ha criado: Lo mismo sucederà en qualquiera òbre, que se aventajare à los demás en la virtud, en que consiste la verdadera nobleza. *Sed pecus venale*, pero el cavallo que sacan à vender, *pefferitas Corithæ, & Hirpini*, que es de la casta de la yegua Corita, y del cavallo Hirpino, el qual fue muy famoso, y mereció muchas vezes los premios en el Circo, como refiere Lipsio. Marcial haze mencion deste cavallo.

Qui scit quàm quis amet, qui per convivium currit:

Hirpini vates qui bene novit aruos.

Tambien la yegua Corita fue famosa, pues aunque saquen à vender un cavallo hijo, ò descendiente del cavallo Hirpino, y de la yegua Corita, no le alaban, ni tienen respeto sino por lo que haze y merece, como luego dize, *si rara victoria cedit iugo*, si merece pocas vezes la victoria, *nili tibi respectus maiorum*, nada vale alli el respeto de la casta de donde decende, *nulla gratia umbrarum*, ningun valor tiene de sus padres, *segni pedes iubentur mutare domanos*, los que corren poco mandan que truequen los dueños, *pretiis exiguis*, por muy baxos precios, *trahant que epi redia collorito*, y tiran por un carro matado el pescuego, *dignique versare molam Neopoli*, y son merecedores, y dignos de que lityan en la atahona de Neopolis, el qual los haze trabajar de dia y de noche. Ergo, por tanto

Cent. 3.
Ep. 26.
ad Valen-
tem Aci-
dalium.
Lib. 3.
Ep. 63.

como todo lo que dicho sea así, *ut miremur te*, para que nos miravillemos de ti, *non tua*, no de tus mayores, ni progenitores, en cuya nobleza as sucedido, *primum da aliquid*, primeramente dame alguna cosa, *quod possim incidere titulis præter honores*, la qual pueda añadir à los títulos sacando los cargos, y onras de tus progenitores, porque los que administravan algunos Magistrados, & hazian algunas hazañas, las podian añadir a sus imagenes, *quos illis damus, & dedimus*, los quales les damos, y avenios dado, *quibus omnia debes*, a los quales debes todas las cosas, y ellos no te deven nada, porque ni sales à ellos, ni as añadido alguna cosa a sus hazañas, ni imagenes. *Hæc satis ad iuvenem*, estas cosas bastan para el mancebo Rubelio, *quem fama tradit nobis superbum*, el qual nos dize la fama que es sobervio, & *inflatum*, y hinchado, *plenumque Nerone propinquo*, y que no cabe en si, porque es pariente de Nerón, *sensus enim communis*, porque el sentido comun scilicet est *fermerarius in illa fortuna*, es casi muy poco en la fortuna de ser noble. Quiere dezir, que los nobles y ilustres casi siempre saben poco. *Sed Pontice*, pero Pontico, con quien buelve à hablar, *noluerim te censerì laudem tuorum*, no quisiera que te juzgâran por la alabanza de tus mayores, *sicut ipse nihil agas laudis futura*, como si tu no hagas alguna cosa, de la qual te alaben despues que mueras, *miserum est enim incumbere famæ aliorum*, porque as cosa miserable es tribar en el buen nonbre, y fama de otros. Y dize muy bien, porque desdichado es el hijo que estriba solamente en la nobleza, y buen nonbre de sus padres sin querer imitarlos en la virtud, porque no tienen otra cosa de que gloriarse sino de ser hijos de buenos padres. De aqui salio por Adagio, *Quis parentem laudabit, nisi infelices filij?* quié alabará a sus padres, sino los hijos desdichados? Lo qual se dize de aquellos que se glorian de la nobleza de sus Mayores, porque no tienen otra cosa que con verdad puedan dezir de si mismos. Esto dixo Ciceron à Salustio, que se gloriava mucho de ser noble, y estimava por esto en poco à Ciceron, a quien llamò *Homo novus*, onbre nuevo, en cuyo linage no avia auido nobleza, ni quien huviese administrado algun Magistrado para que pudiese tenerla *Satis est tamen meis gestis florere, quàm maiorum opinione niti, & ita vivere, ut ego sim posteris nobilitatis initium, & virtutis exemplum*. De manera que Ciceron queria mas estribar la nobleza que avia ganado, que no en la de sus Mayores. Lo propio dixo Mario a los nobles de Roma, como refiere Salustio. *Nunc videte quàm iniqui sunt, quod ex aliena virtute sibi arrogant, id mi-*

Adagio.
Quis parentem laudabit, nisi infelices filij.
 In oratione
 no adverte
 sus Salust.
 Bello In-
 garibino.

hi ex mea non concedunt, scilicet quòd imagines non habeo, & quia mihi nova nobilitas est. Mirad agora quan malos son los que no me conceden por mi virtud aquello, que con arrogancia toman para si de la virtud agena: y es la razon, porque no tengo imagenes, y porque mi nobleza comienza en mi, la qual dize que no eredo de sus mayores, como los nobles, de quien va tratando, sino que la gano con sus trabajos, y peligros. *Hæ sunt mea imagines, hæ nobilitas, non hæreditate relicta, ut illa illis, sed quæ meis laboribus, & periculis quæsi.* De manera q̄ dize que es cosa miserable estribar en la fama, y nobleza de otros, *ne testæ collapsæ ruant*, porque no se caigan las casas, *columnis subductis*, quitandoles las celunas, y postes, porque solamente sirven de abitar en ellas, porque reparandolas no caeràn, *palmes humistratus*, el sarmiento que està caido en tierra, *desiderat ulmos viduas*, echa menos los olmos que à dexado: con lo qual prueva que es miserable cosa estribar en virtud agena. *Esto bonus miles*, se buen soldado, *tutor bonus*, buen curador, *idem arbiter integer*, se tu propio juez entero, y que no te dexes sobornar, *si quando citabere testis*, si en algun tiempo te citaren por testigo, *rei ambigua, incertaque*, de alguna cosa dudosa, y incierta, *licet imperet Phalaris*, aunque lo mande Falaris, ó otro qualquiera tirano, por el qual pone à Falaris, el qual fue muy famoso en Sicilia, *ut sis falsus*, para que seas testigo falso, & *dicet perinuria*, y te diga la forma que às de tener para jurar falso, y te lo mande *admoto taurò*, llegando el bezerro con que atormentava à los que queria, de lo qual è dicho en el comento de Valerio Maximo, *crede summum nefas*, creeme que es muy mal hecho, *preferre animam pudori*, estimar en mas la vida que la onestidad, y buena fama, & *perdere causas vivendi*, y perder las causas de vivir, *propter vitam*, por amor de la vida. Quiere dezir, que mejor le està perder la vida, que no hazer un juramento falso, porque en mas se à de estimar no hazer un pecado mortal, que la vida, porque si lo cometio por vivir, el tal no vive, porque no tiene onra, y así muere viviendo, y esto quiere dezir perder las causas de vivir por amor de la vida. Y el noble que tal hiziere, y jurare falso, degenera de su nobleza. *Dignus morte perit*, el que merece la muerte por sus maldades, muera, y se à de tener por muerto, aunque viva, *licet canet centum ostrea Gaurana*, aunque sea muy rico, y coma muy bien, y cene cien ostias del mar Lucrino, donde se criavan las mejores, & *mergatur toto aheno Cosmi*, y aunque se çabulla en todos los baños de Cosmo, el qual yedia ungientos olorosos, con q̄

Lib. 9.
 num. 8.

se untavan los muy delicados , y que se davan à buena vida , *cum* provincia expectata diu , como la Provincia que as esperado , y de Inozes no leado mucho tiempo , tandem accipiet te Rectorem , finalmente te deven ser recibiere por su Governador , y Regente , pone frana ira , refrena colericos , tu ira , modumque pone & avaritia , y pon tambien fin a la avaricia . ni avarientos . Porque los juezes no an de ser colericos , ni avarientos , y principalmente si son nobles , porque no haran cosa de provecho . Misere- rere sociarum inopum , ten misericordia , y conduelete de los con- pañeros pobres , lo qual no harà el colerico , ni el avariento , el qual los desollarà vivos , Vides ossa Regum , ves los huesos de los ricos , exhausta medullis vacuis , secos sin sustancia las medulas , y los huesos . Respice quid moneant leges , Mira quando administrares justicia , que te amonesten las leyes , quid curia mandet , que manda el Senado . el qual gustarà que la administres con equidad , quanta premia maneat bonos , mira quan grandes premios queden a los buenos , quàm iusto fulmine , con quan justa justicia , & Capito , & Tutor ruerint , ayán muerto lo vno Capiton , lo otro Tutor , damnante Senatu , condenandolos el Senado , pirata Cilicum , que fueron cosarios de los Cilices . Sed quid confert damnatio , pero que aprovecha , ò de que servicio es condenarlos , cum Pansa eripiat , como Pansa hurte , el qual sucediò en la Provincia , quicquid Nata reliquit tibi ? qualquiera cosa que te dexò Nata ? Como fide dixerat a la Provincia , con la qual habla , No fue de provecho , porque lo que Nata dexò , lo hurtò Pansa . Lo mismo sucede en estos tiempos , porque no sirve condenar à vno , si le sucede otro tan malo , ò peor . Charippe , Queripo , el qual pone por qualquiera morador de la Provincia , circumspice praconem tuis pannis , vende tus alhajas , y haz almoneda de ellas , iamque tace , y calla ya , y no hables palabra , furor est perdere post omnia nautum , locura es perder despues de todas las cosas el flete del navio . Como si le dixerat , Vete à otra parte , y pierde lo que te an de llevar de parte , antes que venga otro que te lleve lo que te dexaron Nata y Pansa , porque el tercero que viniere à de llevar lo que ellos dexaron , si acaso dexaron algun cosa .

Non idem geminus olim , nec vulnus erat par
 Dum novum socijs florentibus , & modò victis :
 Plena domus iunc omnis , & ingens stabat acer vus
 Nummorum , Spartana oblamys , conchyliis Coq :
 Et cum Porrhastis tabulis , signisque Mironis
 Phidiacum vivebat ebur , necnon Polyclei

Multus ubique labor, rara sine Mentore mensura.
Indo Dolabella est, atque inde Antonius, inde
Sacrilegus Verres, referbant navibus altis
Occulta spolia, & plures de pace triumphos.
Nunc socys iuga pauca bouum, & grex parvus equarum,
Et pater armenti capto eripietur agello.
Ipsi deinde Lares, si quod spectabile signum.
Si quis in adicula Deus unicus, Hac etenim sunt
Pro summis, nam sunt hac maxima, despicias tu
Forsthan imbelles Rhodios, vinctamque Corinthum
Despicias mernud Quid enim resinata inuentus,
Curaque totius facient tibi leuia gentis?
Horrida vitanda est Hispania, Gallicus axis,
Illiricumque latus: parce & messoribus illis,
Qui saturant urbem, circo, scenaque vacantiem.
Quanta autem inde feres tam dira pramia culpa,
Cum tennes nupex Marius discinxerit Aphros?
Curandum in primis ne magna iniuria fiat
Fortibus, & miseris: tollas licet omne quod usquam est
Auri, atque Argenti, scutum, gladium, quo relinques,
Et iacula, & galeam, spoliatis arma supersunt.

Ricos pue
 den sufrir
 los daños
 que hazen
 las justifi-
 cias.

Muestra agora como los que governavan las Provincias, no ha-
 zian tan grandes estorsiones, y podian sufrir los daños, aunque no
 eran tan grandes, porque estavan ricas. *Non idem gemitus olim*
scilicet erant, no eran en otro tiempo los gemidos y suspiros los
 mismos, *nec vulnus damnorum erat par, ni la llaga, y herida de los*
 daños era igual, ni la misma, *socys florentibus*, estando ricos los
 compañeros, & *victos modo* y vencidos agora poco á. Como si di-
 xera: No tenian en otro tiempo de que quejarse como agora *tunc*
omnis domus plena, entonces estavan todas las casas llenas, y ricas,
 & *stabat ingens acervus nummorum*, y tenian grandes montones
 de dineros, & *ebhlamy Spartana*, y ropas de Esparta, q se hazian en
 Laconia, *Conchilia Coa*, tenian ropas de Coa, que eran tan precia-
 das como las de Laconia, & *ebur Phidiacũ*, y la imagen de mar-
 fil esculpida por el famoso Fidias. *vivebat cum tabulis Parrhisi,*
 estava a lo vivo con las tablas, y quadros que avia pintado el famo-
 so pintor Parrasio, *signisque Mironis*, y cõ las imagenes de Miron,
 el qual fue vn escelente estatuario, *neqnon multus labor Polycteti*
scilicet erat ubiq; también avia muchas obras en qualquiera parte
 que

que avia trabajado, y hecho P. el cetro aventajado estatuario, y a-
ra mensa sine Mentore, pocas mesas y bufetes avia que no las hu-
 viese hecho Mentor, que por ser suyas eran muy estimadas, y así
 mismo lo eran los vasos que hazia, de los quales haze mencion
 Marcial.

Expendit veteres calathos, & si qua fuerunt

Pocula Mentoreâ nobilitata manu.

Y así mismo.

Te potare decet gemma, qui Mentora frangis.

Inde Dolabella est scilicet vir, de aqui se hizo Dolabela muy gran-
 de onbre, *atque inde Antonius*, y de aqui Antonio, *inde sacrilegus*
Verrès, de aqui el sacrilego Verras, *referbant navibus aliis*, traian
 en los altos navios, *spolia occulta*, encubierto lo que avian hurta-
 do, *& plures triumphos de pace*, y muchos triunfos de la paz. Quie-
 re dezir que traian muchas riquezas hurtadas en la paz, como si
 las huvieran ganado en la guerra, porque despojavan las Provin-
 cias que avian governado. *Nunc*, agora, en estos tienpos, *pauci in-*
ga bonum scilicet eripientur socii, quitarân a los compañeros los po-
 cos pares de bueyes, *& grex parvus equarum*, y el pequeño reba-
 ño de yeguas, *& eripientur pater armenti*, y les quitarân el padre
 del rebaño y manada, como el toro, el cavallo, *agello capto*, des-
 pues de averles tomado el campo. *Deinde ipsi lares*, despues les
 quitarân los propios Dioses Lares, que eran los de cada casa, *si*
quod firmum stabile, si ay alguna tabla notable, y hermosa, *si quis*
Deus unicus in adicula, si â quedado en casa algun quadro solo de
 algun Dios, *hec etenim sunt pro summis*, porq̃ estas cosas ay por los
 muy grandes ladrones, que â avido en las Provincias, *nam sunt hac*
maxima, porque estas son muy grandes cosas. *Tu despicias forsan*
Rhodos imbelles, tu acaso robador menos preciarâs a los de Rodas,
 que no son a proposito para traer guerras, ni vsar de las armas, *un-*
ctumque Corinthum despicias mernò, y con razon menos preciarâs â
 Corinto la regalada, y que se da â buena vida comiendo y bevien-
 do, *quid enim scilicet faciet tibi inventus resinata*, porque que te
 hará la gente que arranca los pelos con resina, *eruraque levius to-*
tius gentis quid facient tibi? y que te haran las piernas sin vello de
 toda esta gente? como si dixera, Nada, porque es gente infame, lu-
 xuriosa, y para muy poco la que haze esto, y así aunque le qui-
 tes y robes lo que tuviere, no ay para que temerla. *Hispania horri-*
da vitanda est, â de huirse, y temerla la feroz España, cuya gente
 no cura el cuerpo, *Gallicus axis*, â de temerla la gente de Francia,

Lib. 1.

Epi. 60.

Lib. 12.

Epi. 12.

Illyricumque latus, y el lado de Eclavonia, & *parce messoribus illis*, y perdona a aquellos labradores, *qui saturant urbem*, que hartan, y sustentan a Roma, *vacantem circo, scenaeque*, que se ocupa en fiestas y representaciones. En esto reprehende a los Romanos de ociosos, y holgazanes, y a los de Africa alaba de robustos, y de gente aspera, y trabajadora, de donde traian a Roma mucho trigo. *Quanta autem premia*, pero quan grandes premios, y despojos *tam dira culpa*, de tan cruel culpa *feres inde*, traerás de allí, *cum Marius nuper*, como Mario poco a *discinxerit Aphros tennes*? aya sujetado, y readido a los pobres Africanos? Como si dixera, muy poco traeras de Africa, porque Mario la dexó tan pobre, que no ay que traer de allí. Mario truxo guerra en Africa contra Ingurta, y robola de manera, que fue vna de las causas que movieron al Satirico a escribir Satiras.

Sat. 1.

*Exul ab Octava Marius bibit, & fruitur Dijs**Iratissat tu victrix provincia ploras.*

Y vñ del verbo *discingo* por sujetar y rendir, significádo desceñir, y es la razon, porque el andar desceñido es señal de floxedad, y de gente que no es para tomar armas, y imitó en esto al Poeta, el qual tratando de los Africanos, los llamó *Discinctos*, diziendo:

Lib. 8.

*Hic Nomadum gonus, & discinctos, Mulciber Afros,**Hic Lelegas, Carasque, sagittiferosque Geloxos**Finxeras.*

Y de aqui suelen llamar *discinctus* al floxo, y mal conpuesto, y negligente, que así lo declaran Acon y Porfirion en Oracio.

Discinctus aut perdam, ut nepos.

Epodo.

Y por esta causa llamó Persio a Nata desceñido.

Oda. 1.

Non pudet ad morem discincti vivere Natta.

Sat. 3.

Y *Cum bene discincto cantaveris Ocyma verne.*

Sat. 4.

Y Suetonio dize que Iulio Cesar andava vestido con poca curiosidad, y como onbre floxo. *Vsus enim lato clavo ad manus simbricato, nec ut unquam aliter, quam super eum, cingeretur, & quidem finxiore ciuitura*, y por esto dixo Sila amonestando a los nobles de Roma, *ut male praeinctum puernum caverent*, que se guardasen de aquel muchacho que andava desceñido, y floxo, porque en el estavan muchos Marios. Pero *Praeinctus* significa el cuidadoso, y diligente, porque los soldados entravan ceñidos, y apereibidos en la batalla; y así en el Evangelio *Sint lumbi vestri praeincti*, estad aprestados, como buenos soldados, no seais pereçosos, floxos, ni negligentes. Despues desto da consejo a los que an de gobernar.

In vita

sua c. 45.

Curandum in primis, ante todas cosas se a de procurar, ne fiat magna iniuria fortibus, & miseris, que no se haga grande injuria a los fuertes, y pobres, porque podrian rebelarse, licet tollas omne quod auri atque argenti est usquam, aunque les quites todo el oro y plata que ay en qualquiera parte. relinques scutum, gladiumque, dexarásles el escudo, y la espada, & iacula, & galeam, y las langas, y el yelmo, arma supersunt spoliatis, armas quedan a los despojados, y podrian rebelarse, y así es necesario tratarlos bien, y no quitarles sus bienes y hazienda:

*Quod modò proposui non est sententia, verum
Credite me vobis solum recitare Sibylla,
Si tibi sancta cohors comitum, si nemo tribunal
Vendit acer se comes, si nullum in coniuge crimen,
Nec per conventus, nec cuncta per oppida curvis
Vnguibus ire parat nummos rapiura Celano,
Tunc licet à Pico numeres genus, aliæque sit te
Nomina delectant, omnem Titanida pugnam
Inter maiores, ipsamque Promethea ponas,
De quocunque voles proavum tibi sumito libro.
Quòd si precipitem rapit ambitus, atque libido,
Si frangis virgas sociorum in sanguine, si te
Delectant hebetes lassò Liétore secures,
Incipit ipsorum contra te stare parentum
Nobilitas, claramque facem præferre pudendis.
Omne animi vitium tanto conspectius in se
Crimen habet, quanto maior, qui peccat habetur.
Quo mihi te solitum falsas signare tabellas
In templis, qua fecit avus? statuaque parentis
Ante triumphalem? quòd si nocturnus adulter
Tempora Santonico velas quòd aperta cucullo?
Præter maiorum cineres, atque ossa volucrí
Carpento rapitur pinguis Damasippus, & ipse,
Ipse rotam stringit multo sufflamine Consul,
Nocte quidem, sed Luna videt, sed sidera testes
Intendunt oculos. Finitum tempus honoris.
Cum fuerit, clara Damasippus luce flagellum
Sumet, & occursum usquam trepidabat amici
Iam senis, ac virga prior innuet, atque maniplos
Solvat, & infundet in unctis hordea lassis.
Interea dam lanatas, torumque invencum*

*Moro Numa cedit Iovis ante altaria, iurat
Hipponam, & facies elida ad presepia pictas.*

Dize agora, que pueden creer lo que les à dicho, no como senten-
tencia suya, sino como si fuera el oraculo de la Sibila, y luego en-
seña que los nobles que residen al gobierno de las provincias, si
sus criados son fieles, y no venden la justicia, y si sus mugeres no
son codiciosas, ni avarientas, ni van con ellos a las visitas à reci-
bir cohechos, ni sobornos, pueden dezir que son nobles: *Quod mo-
do proposui*, lo que agora è propuesto, *non est sententia*, no es senten-
cia, ni voluntad mia, para que se haga así, *verum credite*, pero
creedme, *me recitare vobis folium Sibyllæ*, que os recito una hoja de
la Sibila, quiere dezir un oraculo, porque la Sibila Cumana dava
sus respuestas en versos escritos en hojas de palmas, como dicen
el Poeta y Varron:

Lib. 3.

*Infantem vatem aspicias, quæ rupe sub ima,
Fata capitis, foliisque notas, & nomina mandat,
Quæcunque in folijs descripsit carmina virgo,
Digerit in numerum, atque antro seclusa reliquit,
Illa manent immota locis, neque ab ordine cedunt.*

Esto dixo el adivino Heleno à Eneas, à quien aconseja le ruegue
que ella por su propia boca le responda, porque puestas las hojas
por orden abierta la puerta entra el ayre, y mezcla las unas con las
otras, y no pueden leerse, y así se van sin respuesta, y aborrecen su
oraculo.

Lib. 3.

*Verum eadem, verso tenuis cum vardine ventus
Impulit, & teneras turbavit ianua frondes,
Nunquam deinde cævo volitantia prendere saxo,
Ne crevocatæ fons, aut iungere carmina curat,
Inconsulti abeunt, sedemque odere Sibyllæ.
His tibi ne qua mora fuerim dispendia tanti,
Quamvis increpitem soni, & vi cursus in altum
Vela vocet, possis que finis implere secundos:
Quin adens vatem, precibusque oracula poscas,
Ipsa canat, vocemque volens, atque ora resolvat.*

Y así lo hizo Eneas, como refiere el Poeta, quando consultan-
dola le dixo:

Lib. 6.

Ipsa canas, oro, finem dædiporo loquendi.

Y le dixo todo lo que le sucedió en Italia. De aquí nació el Ada-
gio, *Folium Sibyllæ*, el qual se dize de los que dicen verdades cla-
ra y abiertamente. *Si tibi sancta cohors cœmitum*, si tienes buena gé-
te

te que te acompaña, *si hemo aderse comés vando tribunal*, si ningún criado hermoso y galán te vende el tribunal, ni la justicia q̄ debes guardar. Costúbre muy usada entre los criados de los jueces. *Si nulum crimen in coniuge* felicet est, si ningún delito ay en tu muger, ni se cohecha, ni soborna, ni es avarienta, ni codiciosa, como lo son algunas, *neo parat ire per conventus*, ni intenta ir por las Audiencias de la Provincia, *neo per cuncta oppida*, ni por todas las ciudades, villas, y lugares de ella, *raptura nummos*, à hurtar los dineros, *Celeno curvis vaguibus*, como Celeno con las vñas torcidas, la qual fue vna de las Harpias, con las quales quisieron dar à entender la avaricia, y por esto las llamaron así de *Harpaxo* Griego, que significa arrebatador. *Tunc*, entonces, quando governares la Provincia bien, y no la despojares, y tu muger y criados fueren los que deven, *licet numeres genus à Pico*, es licito que digas que eres del linage de Pico, el qual fue vn Rey muy antiguo de los Latinos, del qual haze mencion el Poeta. *Altaque nomina si te delectant*, y si te dan gusto los nombres nobles, y linajudos, ponas *omnem pugnam* *Tirania* inter maiores, pon entre tus mayores todos los que se hallaron en la batalla de los Titanes, *Ipsunque Promethea*, y al propio Prometeo, y di que eres tan antiguo como los Titanes, y Gigantes, que se hallaron en la batalla contra los Dioses, quando se conjuraron contra ellos, y di que eres tan antiguo como Prometeo, *sume proavum tibi de quocunq;* libro voles, toma para ti el bisabuelo de qualquiera libro y historia q̄ quisieres, *quod si ambitus, atq; libido*, porque si el cohecho, y la sensualidad, y mal deseo rapit *precipitem*, te arrebatador y despena, *si fragis virgas in sanguine sociorum*, si quiebras las varas agitando los compañeros, y a los que abitan en la Provincia, *si te delectant securis hebetes*, si te dan gusto los segures enbotados, *lasso Littore*, cansandose el ministro, *nobilitas ipsorum parentum incipit scire contra te*, la nobleza de tus propios padres comienza à estar contra ti, *claramque facem praferre pudendis*, y à estimar en mas su claridad, y resplandor que las cosas que hazes vergoncosas. Rara entiende lo se à de advertir que los Magistrados Romanos en las Provincias llevaban delante vnos ministros que llevaban vnos hazes de varas, y vnos segures, y con las varas agotaban à los delinquentes, y con los segures degollaban à los que topian pena de muerte. No quiere dezir el Satirico que no se à de hacer justicia, sino que no se à de ser tanto el castigo que se à de dar, porque los Corregidores y Governadores no an de ser muy rigurosos, sino hazer justicia, y del modo

Doctrina
muy mo-
ral para
los que go-
viernan.

Lib. 7.

Ministros
que traían
los Roma-
nos en las
Provin-
cias.

Lib. 8.
num. 1.

que convenga para limpiar las Republicas de facinorosos. De los Litores, y destas varas è dicho en el Comento de la Valerio Maximo. *Omne vitium animi*, todo vicio del animo, *habet in se*, tiene en si *crimen tanto conspicuas*, el pecado y delito tanto mas conocido, y notorio, *quanto maior habetur*, por quanto mayores es tenido *qui peccat*, el que peca. Esto es asì. Porque si pecando, y el vao es onbre muy ordinario; y el otro noble, mas se echa de ver el vicio y pecado en el noble. Esto dixo San Isidoro: *Quanto splendoris honore celsior quisquam est, tanto si delinquit peccato maior est*. Refiere etros vicios, que no deven cometer los nobles. *Quid mihi scilicet dicis*, para que me dizes, *te solitum signare tabellis falsas*, que estàs acostumbrado à firmar testamentos y escrituras falsas, *in templis, quæ fecit avus*? en los templos que edificò tu abuelo? *statuam que ante triumphalem parentis*? y en presencia de la estatua triunfal de tu padre? *quid*? para que te jactas y glorias de tan noble y linajudo, *si adulter nocturnus*, si yendo de noche à adulterar, *velas tempora adoperta*, cubres las sienes atapandolas, y cubriendolas *cucullo Santonorum* con el sonbrero Frances por ir disfrazado, porque los Santones son los de Aquitania parte de Francia, del qual haze mencion Marcial.

Lib. 14.
Epi. 128

Gallias Santonico vestit te bardocucullo.

Damasippus pinguis, Damasipo hinchado por ser noble, y aqui lo pone en lugar de otro qualquiera q lo sea, *rapitur, carpento volucris*, es llevado en vn carro ligero, *præter cineres, atque ossa maiorum*, pasado por los sepulcros, y por donde estan los huesos de sus antepasados, Quiere dezir, por la calle Flaminia, donde estavan algunos sepulcros, *et ipse ipse Consul*, y el propio, el propio siendo Consul, *stringit rotam multo sufflamine*, desienela rueda estorvando mucho el carro, y à de entenderse subiendo la cuesta de la calle Flaminia, y hazia esto, porque las ruedas no bolviesen atrás, *nocte quidem*, de noche realmente, *sed Luna videt*, pero la Luna levè, *sed sydera intendunt oculos testes*, pero las estrellas ponen los ojos para que sean testigos de lo que haze, *cum finitum fuerit tempus honoris*, como se le aya acabado el tiempo del Consulado, *Damasippus super sagellum luce clara*, Damasipo tornado el agore en medio del dia, *et nusquam formidabit occursum amicitiam senis*, y en ninguna parte temerá encontrarse con algun amigo ya viejo, que por sus canas devia tenerle respeto, *ad prior innuit virga*, y el primero le hará señal con la vara, para que le conozca, *atq; solvet maniplos*, y desatará el manajo, *et infundet hordeum in mentis lassis*, y echará de comer a las

a las cavalgaduras cansadas, que llevavan el carro, y exercitarà y harà los officios que avia de hazer el que guiava el carro. Con este exenpio dà à entender que los nobles no se an de ocupar en officios baxos, y serviles. *Interea*, entre tanto, *dum Consul cadit la natus, torumq; invencum*, mientras que el Consul sacrifica las ovejas, y el bezerro ya grande, *ante altoria Iovis*, delante del Altar de Jupiter, *more Numa*, como lo acostùbrava Numa Pompilio, el qual fue el segundo Rey de los Romanos: y traelo por exenpio, porque fue muy inclinado à sacrificios, *iurat Hipponam*, jura por Hipona, que era la quetenian por Diosa de los cauallos y cavallerizas. Significa con esto la grande inclinacion que tenia a ser carretero, y à dar de comer a los cauallos, porque algunas vezes juramos por aquello que queremos mucho. Como por vida de mi padre, muger, ò hijos, & *facies pictas*, y jura por las imagenes pintadas, *ad presepia olida*, junto a los pesebres hediondos.

Sed cum pervigiles placet instaurare popinas
Obruias assiduo syrophœnix vodus amomo
Currit, Idumæ syrophœnix incola porta,
Hospitis affectu dominum, regemque salutat:
Et cum venali Cyane succincta lagana.
Defensor culpe dicet mihi, fecimus & nos
Hæc invenes. Esto, desisti nempe, nec ultra
Fovisti errorem Breve sit, quod turpiter audes
Quedam cum prima resercentur crimina barba,
In culge veniam pueris: Damasippus ad illos
Thermarum calices, inscriptaque lintea vadit
Maurus bello Armenia, Syriaque tuendis
Annibus, & Rheno atque Istro prestare Neronem
Securum valet hac atas. Mitte ostia Casar,
Mitte, sed in magna legatum quare popina,
Invenies aliquo cum percussore iacentem,
Fermistum nautis, aut furibus, aut fugitivis,
Inter carnifices, & fabros sandapilarum,
Et resupinati cessant tympana Galli,
Aqua ubi libertas, communia pocula, lectus
Non alius cuiquam, nec mensa remotior ulli.
Quid facias talem sortitus, Pontice, servum?
Nempe in Lucanos, aut Thusca ergastula mittas.
At vos Troingene vobis ignoscitis, & que
Turpia cædoni, Volesos, Brutosque decebunt.

*Quid, si nunquam adeo fœdis, adeoque pudendis
 Vimus exemplis, ut non peiora super sint?
 Consumtis opibus vocem, Damasppe, locasti
 Sippario, clamosum ageres vi phasma Catulli
 Laurocolum velox etiam bene Lentulus egit,
 Iudice me, dignus vera cruce. Nec tamen ipsi
 Ignoscas populo: populi frons durior huius,
 Qui sedet, & spectat triscurria Patriciorum,
 Planipedes audit Fabios, ridere potest qui
 Mamercorum alapas. Quanti sua funera vendant,
 Quid referi? vendunt nullo cogente Nerone,
 Nec dubitant Celsi Prætoris vendere ludis.
 Finge tamen gladios inde, atque hinc pulpita pone,
 Quid satius? mortem sic quisquam exhorruit, ut sit
 Zelotypus Thymeles, stupidi collega Corinthi.*

Vicio de los nobles No solamente avia nobles en Roma que hazian lo que Dama-
 los nobles sipò, pero andavan de taberna en taberna, y de bodegón en bode-
 que anda gon, lo qual dize el Satirico, *sed cum placeat*, pero como le agra-
 van por de, *instaurare popinas pervigiles, reformar*, y visitar las tabernas,
 las taber donde velan toda la noche, porque nunca dexan de entrar y salir
 nas. en ellas, *Syrophænix obviat*, encoatrandle el que vende vnguen-
 tos, *vdus amomo assiduus*, humido, y vltado cõ el vnguento de amo-
 mo en que de continuo trata, *currit*, corre, *Syrophænix incola porte*

Puerta I. Idumæa en si por aver entrado por ella triunfando Vespasiano y Tito de los
 Idumæa en pueblos Idumæos, *salutat dominum, regemque*, le saluda señor y Rey
 Roma. *affectu hospitis*, con aficion y amor de huésped. Porque como no le
 conoce, piensa que es algun Frances, porque llevava su sombrero, y
 que buscava posada, y le dize: Señor aqui ay posada. *Et cum Cyane*,
 y quando la muger natural de Cíanes ciudad de Licia, *currit*
succincta lagana venali, corre ceñida por ir mas ligera llevando
 el barril en que va lo que vende, ora vnguento, ora vino, ò otra
 qualquiera cosa. Finge el Satirico que quiere vno defender à Da-
 masipo, ò à otro noble que haze lo mismo, y dize, *Defensor culpa*
dicit mihi, Dirame el que quiere defenderle desta culpa, *& nos in-*
venes fecimus hæc, tambien nosotros siendo manechos hizimos es-
 tas cosas. R. *spondet. Ego, scia anti. Desisti nempe*, pero aslas dexa-
 do, *nec ultra fovisti errorem*, ni llevaste adelante el error. *Breve sit,*
quod turpiter audes, no dures, ni perna zozocas mucho tienpo en lo
 que hizieres torpemente, *quodam crimina*, algunos delitos y vi-
 cios.

cios *refecentur cum barba prima*, quitense quando se quita la barba la primera vez, *indulge veniam pueris*, perdona a los muchachos, a los quales es bien perdonar, porq̃ no tienen capacidad, pero à Damasio no es biẽ perdonarle, porq̃ comete estos vicios teniendo edad para ocuparse en cosas virtuosas, y para ir a la guerra, lo qual dize. *Damasippus vadit ad illos calices thermarũ*, Damasio va à aq̃llos vasos de las estufas, y lugares calietes, *inscripta q̃ lintea*, a las toallas. ò paños de manos labrados cõ varias labores, ò a los lienços q̃ estavan en las casas de los que tenían las estufas y baños, *maturus bello Armenia*, teniendo ya buena edad para ir a la guerra de Armenia, *Syriaque omnibus tuendis*, y para defender los rios de Siria, para q̃ no te embarquen en ellos, y se rebelen contra el pueblo Romano, & *Rheno, atq̃ Istro*, y a defender el rio Reno, y el Istro, los quales apartan à Alemania de los Franceses Retios y Pannonios, para q̃ no tomen las armas cõtra el Imperio Romano, *hec atas valet prestare securum Neronem*, esta edad que tiene Damasio, puede asegurar à Neron, *Casar mitte, mitte ostia, id est, ad ostia*, Enperador enbiale, enbiale adonde el Tíbris entra en el mar Tirreno, *sed quare legatum*, pero busca al q̃as de embiar, no ocupado en las cosas q̃ los nobles tienen obligaciõ, porque no le hallaràs fino *in magna popina*, en vn gran bodegon, ò taberna, donde estará con otros susiguales, *invenies iacentem cum aliquo percussore*, hallaràsle caido en tierra borracho con algun acuchillador, *permistum nautis, aut furibus, aut fugitivis*, mezclado con marineros, ò ladrones, ò cõ esclavos fugitivos, *inter carnifices, & fabros sandapilarũ*, entre verdugos, y carpinteros q̃ hazen lechos, y atahudẽs, & *inter tympana cessantia*, y entre les atabales q̃ an cesado, y no se tocan, *Galli resupinati*, del sacerdote de Cibeles q̃ està roncando, y tendido, *ubi libertas aqua scilicet est*, donde la libertad es igual, porque allí todos son iguales el noble cõ el plebeyo, el verdugo cõ los Sacerdotes de Cibeles, los ladrones cõ los marineros, los oficiales cõ los esclavos fugitivos, y todos estan mezclados sin diferencia alguna, *pocula communia*, todos beven por vnos propios vasos, *lectus non alius cunquã*, todos duermen en vna misma cama, *nec mensa remotior ulli*, todos comẽ en vna misma mesa. Pregunta luego à Põtico: *Quid facies, Pontice*, q̃ haràs Pontico, *sortiũ talem servũ?* si te huviera cabido en suerte tal esclavo? *nempe mitas*, y responde, realmete lo enbiaràs *in Lucanos*, a los Lucanos, *aut ergastula Thufca*, ò a las carceles de Tucia, donde los hazian trabajar con gran cuidado, y los traian con prisiones y cadenas, como dize Marcial:

Et sonet innumera compede Thuscus ager.

Lib. 8. Bien dexa provado que no puede ser noble el que se acompaña de
Epi. 23. la gente que á dicho, y llevando el pensamiento adelante repre-
hendo los nobles, los quales mal enseñados desde el tiempo de Ne-
ron se exercitavan en cosas que no las hizieran oficiales muy ba-
xos. *At vos Troingena vobis ignoscitis*, pero vosotros nobles decen
dientes de los Troyanos, vosotros os perdonais los vnos á los o-
tros, *& qua turpia scilicet erant cordonis*, y las cosas que parecieran
mal á vn oficial mecanico, y de baxo oficio, *decebunt Volesos, Bru-
tosque*, parecerán bien a los Volesos y Brutos, a los quales pone
por otros qualesquiera nobles. *Quid*, que diras, *si nunquam vitmur*,
si nunca usamos, *exemplis adeò sædis, atque pudendis*, de exemplos
tan fuzios, y vergonzosos, *ut non peiora supersint*? que no aya otros
peores? *Damasphe consumitis opibus*, Damasphe consumida y gas-
tada tu hazienda y bienes, *locasti vocem tuam sippario*, alquilaste tu
voz al teatro, *ut ageres phasma elamosum Caiulli*, para que repre-
sentases la comedia llena de los llantos de Catulo, *etiam Lentulus
velox*, tambien el ligero Lentulo, *egit bene Laureolum*, representó
bien la fabula que compuso Nevio de Laureolo, *dignus erucc ve-
ra*, digno y merecedor que le pusieran en vna cruz verdadera, *me
iudice*, siendo yo juez, por que sentenciara le pusieran en ella, y no
en la fingida aviendo representado la figura de Laureolo, á quien
crucificaron, y murió en la cruz, y devieron házer lo mismo de
Lentulo, porque siendo noble avia representado la persona de
Laureolo. *Nec tamen*, ni con todo esto, *ignoscas ipsi populo*, perdo-
nes al propio pueblo, que tambien tiene poca verguença, pues vé
representar a los nobles, *frons huius populi durior scilicet est*, mas
desvergonzado es el pueblo, *qui sedet*, el qual está sentado, *& spe-
ctat triscurria Patriciarum*, y está mirando las representaciones de
los Patricios, *audit Fabios planipodes*, oye a los Fabios que repre-
sentavan descalços, porq̃ dize Diomedes, q̃ los que representavan
estas comedias, salian al teatro descalços, y sin llevar çuecos como
los otros comediantes, ni los coturnos, de que usavan los que re-
presentavan tragedias, *qui potest ridere*, el qual puede reirse, *alapas
Mamercorum*, de la bofetadas de los Mamercos, que eran nobles.
Estos representavan haziendo gestos solamente. Y el vno se lla-
mava Latino, y el otro Panichulo, y este era mas vil, y por esto le
llamó Marcia Vilia ora.

Lib. 2.

Epi. 72.

*Os tibi percisum, quantum non ipse Latinus
Vilia Panniculi percutit ora sono.*

Y ofre.

Y ofrecía el rostro al Latino, para que le diese bofetadas, y hazíalo con tanta gracia, que movían gran risa entre los circunstantes, y por esto Marcial escribiendo contra Mariano le diz: que era muy digno de las bofetadas que dava Latino à Paniculo, à quien creo às de suceder.

*O quam dignus eras alapis, Mariane, Latini,
Te successurum credo ego Panniculo.*

Otros leen *Præcisum*, en el lugar de Marcial arriba referido. Pero Angelo Policiano lee *Percisum*, cuya es la esplicacion deste lugar. Yo entiendo que el Paniculo hinchava la cara deteniendo el aire, quanto podía, el qual soltava al tiempo que el Latino se dava la bofetada, y desto se reían mucho los circunstantes. Aviendo reprehendido a los nobles porque se exercitavan en representar, agora los reprehende porque se exercitavan en el oficio de los gladiadores, de que vsava la gente vil, y infame, con los quales exercicios degeneravan los nobles de sus mayores, y dize así: *Quid referr, que diferencia ay, quanti vendam sua funera?* por quanto vendan sus muertes? como si dixera? Ninguna: ora lo hagan por poco, ora por mucho, porque de qualquier manera merecen ser reprehendidos, y condenados, porque agora no ay quien los fuerce, pero en tiempo de Neron podían disculparle diziendo que el Emperador los forçava y mandava. Y dize sus muertes, por q̃ pelcavã sin tener con q̃ defenderse fuera de las espadas, como se colige de Seneca, el qual dize. *Quicquid autē pugnatū est, misericordia fuit, nūc omīssis nugis mera homicidia sunt, nihil habent, quo tegantur, ad idē totis corporibus expositi nunquam frustra manum mittunt. Nō galea, nō scuto repellitur ferrū, itē exitus pugnantū mors est.* Y dize q̃ ninguna diferencia ay, por lo que añade, *vendant nullo cogente Nerone*, vendanlas sin que los fuerce algun Neron, el qual, como dize Suetonio, hizo salir al teatro quatrocientos Senadores, y seiscientos cavalleros à acuchillarle, y à matar fieras, y à exercitarse en otras cosas infames que se hazian en el teatro. *Exhibuit autem ad ferrū etiā quadrigētos Senatores, sexcētosque equites Romanos, & quosdā fortune, atq̃, existimationis integra ex iisdē ordinibus, cōfectoresq̃, ferarū, & ad variā arena ministeria.* Y Cornelio Tacito dize, q̃ el año siguiente no se cōtēto cō esto, sino q̃ sacò mugeres ilustres, y muchos hijos de Senadores al teatro. *Spēctacula gladiatorū idē ann⁹ habuit pari magnificentiā, ac priora, sed fēminarū illūstriū, Senatorumque filiorum plures per arenam fōdati sunt.* Profigue el Satirico diziendo: *Nec dubitant vendere sua funera ludis Celsi Pratoris, ni dudā ven-*

Lib. 5.
Epi. 63.

Lib. 7.
Epist.
Baptistæ
Guarino.

Ep. 7. ad
Lucilium

In vita
Neronis
cap. 12.
Lib. 15.

der sus muertes en las fiestas q̄ hizo Celfo Pretor, vn onbre vil q̄ subió a ser Pretor, cuyo officio era aprobar las fiestas, porque aun que primero incumbia a los Ediles, despues se dio cargo de ellas a los Pretores, como dize Ciceron: *Nobis autē etiam perpitienda, que scilicet Publius Metius probauisset*, el qual era Pretor, y alquilava tambien los músicos, y por esto dize el Satirico:

Nullius fibula durat

Vocis vendentis Prætoribus.

Tamen, con todo, ya que se exerciran en representar, y en el officio de los gladiadores, *singo gladios inde*, ponles de vna parte las espadas para acuchillarse, *atque pone hinc pulpitum*, y ponles de otra los lugares del teatro, *Quid satius* que les estará mejor, ò será mas nobleza y onra, ò representar, ò acuchillarse? Como si dixera, Mejor les está acuchillarse, y morir, porque muriendo quedava libre de afrentarse otra vez representando. Luego con enojo y colera pregunta: *Sic quisquam exhorruit mortē*, así à temido alguno la muerte, *ut sit zelotypus Thymeles*, que sea el que tenga zelos de Timeles, que fue la representanta, de quien se à dicho, queriendo dezir que salga à representar con ella, *ut sit collega Corinhi stupidi* que sea compañero de Corinto, que era vn representante floxo.

Res hand mira tamen, Cytharædo principe natus
Nobilis, hic ultra, quid erit nisi ludior & illud
Dedecus urbis habes, nec Mirmillonis in armis,
Nec clypeo Gracchum pugnantem, aut falce supina,
Damnat enim tales habitus, & damnat, & odit,
Nec galea frontem abscondit: mox vete cor tridentem.
Postquam vibrata pendentia recta dextra
Ne quicquam effudit, nudum ad spectacula vultum
Erigit, & tota fugit agnosendus arena.
Credamus tunica, de faucibus aurea cum se
Porrigat, & longo iactetur spira galero.
Ergo ignominiam graviolem perit: et omni
Vulnere, cum Graccho iussus pugnare secutor.
Libera si dentur populo suffragia, quis tam
Pendit, ut dubiter Senecam præferre Neroni,
Cuius supplicio non debuit vna parare
Simia, nec serpens vnius, nec cultus vnius.
Per Agamemnonide crimen, sed causa facit rem
Disimilem: quippe ille deis aut rebus vltor
Patri erat casti modici inter pocula. Sed nec

Electra iugulo se polluit, aut Spartani
 Sanguine coniugij, nullis aconita propinquis
 Misent, in scena nunquam cantavit Orestes,
 Troica non scripsit. Quid enim Virginis armis
 Debuit ulcisci magis, aut cum vindice Galba?
 Quid Nero tam seua, crudaque tyrannido facit?
 Hac opera, atque haec sunt generosi principis artes,
 Gaudentis fædo peregrina ad pulpita salus
 Prostitui, Graiaeque apium mernisse corona.
 Maiorum affigies habeant insignia vocis,
 Ante pedes Domiti longum tu pone Thyesta
 Syrma, vel Antigones, seu personam Menalippes,
 Et de marmoreo citharam suspende Colosso.

Prueba agora que no ay que maravillar que sean corrompidas las costumbres de los nobles, como lo sean las del Principe, à quien de reu imitar, y por tanto no ay que espantar que los nobles sean representantes, si fue musico de citara y harpa su Principe Nerò, y tocò en el teatro. *Tamen haud res mira scilicet est, pero cò todo no ay q̃ maravillar, nobilis natus, q̃ el q̃ nacio noble sea representate, Principe citharædo, en tièpo que el Principe tocava citara. Vea se para esto Suetonio, que por ser largo todo el capitulo, no lo referio, pero referirè lo que respondió Apolonio à Tigilino preguntandole que le parecia de Neron: Melius sentio quàm vos. Cantare enim vos dignum putatis. Ego autem dignum tacere.* Y, que imiten los nobles a sus Principes lo dize luego, *quid erit hic ultra, nisi ludic?* este noble q̃ mas serà q̃ acuchillador, ò representate? Como si dixera, No puede dexar de ser vicioso, si lo fuere su Principe: y en tanta manera fue Neron inclinado à musica, que mandò poner su nonbre entre los que tocavan citara. *Et habes illud dedecus urbis,* y tienes lo que se sigue por desonra y afrenta de la ciudad, *Gracchus,* al noble como Graco, *pugnantem,* peleando, *ne clypeo,* ni con el escudo, *aut falce supina,* ò con la guadaña alta, de que usava el Mir milon contra el Reciano. De los quales è dicho en el Comento de Valerio Maximo. Con esto amonesta el Satirico, que no ay que espantar que los nobles hagan esto, ni sean musicos, ni representantes, siendolo el Principe, que es la cabeça, porque como dize Ciceron, así como toda la ciudad suele inficionarse con los malos deseos, y vicios de los Principes, de la propia manera suele enmendarse y corregirse siendo continentes. *Vi enim cupiditatibus Principum, & viris infici solet tota civitas, sic emendari, & corrigi*

Las malas costumbres de los Principes dañan a los vasallos.

Vita Neronis c. 21.

Lib. 2. num. 16.

Lib. 3. de Legibus.

continencia. Y dize el mismo: Si quisieres replicar la memoria de los tiempos, la ciudad huviera sido tal, qualos fueron los muy grandes varones de la ciudad. Porque qualquiera mudança que huviere avido en los Principes de sus costumbres, la misma se seguirá en el pueblo. *Si velis replicare memoriam temporum, qualescunq; summi civitatis viri fuerant, talem civitatem fuisse. Quaecunque mutatio morum in Principibus extiterit, eadem in populo secutam.* Quieren dezir Ciceron y el Satirico, que qualos fueren los Principes, tales serán los vasallos. *Damnat enim tales habitus,* porque Graco condena tales abitos, *& dānat, & odit,* y los condena, y abortece, *nec abscondit frontē galea,* ni cubre el rostro cō el yelmo, como el Mirmilon, q̄ no podía conocer quien era: q̄ aun esto pudiera sufrirse en el noble, pero desvergüençase tanto, que quiere ser conocido, y por esto no vsa de yelmo para cubrirse la cara, y anſi no quiere ser el Mirmilon ſino el Rectario: *Ecce movet videntē,* vesle mueve, y juega el arrexaque de tres puntas de hierro, del qual vsava el Rectario con la cara descubierta contra su contrario, y anſi ſalia el noble, para que le conociesen, *postquam effudit nequicquā retia pendentia,* despues que arrojó en balde la red que traia colgada, *dextra vibrata,* estendiendo y moviendo la mano derecha. Con esta red procura va el Rectario coger al Mirmilon, á quien acometia diziendo á voz como refiere Festo, *Non te peto, piscem peto, quid me fugis Calle?* El Mirmilon llevaba vn pece pintado en el yelmo. Este genero de pelea invetó Pitaco vno de los siete Sabios de Grecia. De lo qual è dicho en el Cometo de Valerio Maximo. *Erigit vultum nudum ad spectacula,* levanta la cara descubierta ázia los que le estan mirando, *& fugit agnoscendus tota arena,* y huye para q̄ le conozcan en todo el teatro. *Credamus tunica,* creamos a la cota de malla, cō q̄ sale el noble, *cū spira aurea,* como la banda colorada, *porrigitur de faucibus,* le caiga de la gargata, *& iactetur galero longo,* y le muestre, y estè colgada del largo sombrero. Quiere dezir, q̄ mas quiere el noble ser el Rectario por sacar la banda colorada, la qual le caia del sombrero por baxo de la barba, de dōde la bolvia á recojer en el propio sombrero. *Ergo secutor,* por tato el Mirmilon q̄ le seguia, *perculit ignominia graviorē omni vulnere,* sufrió mayor afrenta que qualquiera herida, *inſus pugnare cū Graccho,* á quiē Nerō mandó q̄ pelease con Graco. Quiere dezir por ironia, menos podia sufrirse la afrenta del Mirmilon por el vestido, con q̄ ſalia al teatro, que las heridas que sufría Graco huyendo, porque por lo menos lleva va mejor abito, y ſalia mas galan. *Si dentur suffragia libera populo,*

Lib. 2.
num. 16.

palo, si se dieran al pueblo los votos libres para elegir Emperador, *Quis tam perditus*, quien fuera tan perdido, *ut dubitet preferre Senecam Neroni*? que dudara estimar en mas à Seneca que à Neron? como si dixera, Nadie. Porque ninguno huviera que no diera su voto à Seneca por ser docto, buen ombre, y virtuoso, y merecedor del Imperio por sus buenas costumbres, y partes, y quisieran mas to- dos tenerle por su Señor y Principe que a Neron, por ser tan mal ombre, y tan grande omicida, como luego significa diziendo, *supplicio cuius*, para cuyo castigo *non debuit una simia parari*, no deviò aparejarle una simia sola, *nec serpens unus*, ni una culebra sola, *nec culeus unus*, ni un cuero solo, sino muchas simias, muchas serpien- tes, y muchos cueros por las muchas muertes que hizo. Para en- tender bien este lugar è visto algunos Jurisconsultos que escrivi- ron de Delictis, y entre ellos à Solorzano de *Parricidarum supplicio*, de quien tomare lo que dixere, como diga primero de donde tuvo principio lo que aqui dize al Satirico. Para lo qual se à de sa- ber que dize Valerio Maximo, que el Rei Tarquinio mandò echar en el mar cosido en un cuero à Marco Tulio uno de los dos varo- nes que tenían en su poder el libro que contenia los secretos de los sacrificios ciudadanos, porque lo diò à Petronio Sabino pa- ra que le trasladase. Y pensando los Legisladores, que no avia de aver hijo que matase à su padre, no hizieron lei para castigarle, ni los Reyes de Roma, en la qual quatrocientos años despues de fun- dada Maleolo matò à su madre, y considerando que castigò le darian, parecioles que le diesen el mismo que Tarquinio avia da- do à Marco Tulio, porque les pareció que la ofensa hecha à los padres se avia de castigar como la que se hazia a los Dioses, y an- si dize Valerio Maximo. *Idque supplicij genus multo post parricidij lege irrogatum est. Iustissime quidem: quia pari vindicta parentum ac decorum violatio expianda est.* Pero despues por agravar mas el de- lito del parricidio pusieron dentro del cuero con el delinquente estos animales. Un perro, un gallo, una simia, y una vibora, y po- nianle en un carro, y tiravan de el unos bueyes negros, y llevando- lo al mar, lo arrojavan en el. Pero la razon se à de declarar, por- que le ponian estos animales mas que otros, y será de Solorzano, el qual dexando la de otros, dize la que mas quadra con el perro para juntarlo con el parricida, que es la que el Doctissimo Cavarru- vias dà diziendo que entre todos los animales el perro es el mas agradecido y leal a su señor y dueño, y por quanto no lo es el que mata a su padre, le ponen en el cuero del perro, significando que le fue

Libr. 1.
capit. 1.

Lei con-
tra los pa-
rricidas de
donde tuvo
principio.

Animales
que ponian
con el pa-
rricida.

fue desagradecido, y traidor. Tambien le ponian un gallo, porq̃ es finbolo de la crueldad, y acomete à su propio padre, y suele tener coito con su propia madre, y les es desagradecido, y así lo poné al parricida mostrando su crueldad, y desagradecimiento. Con el qual tambien ponen una vibora, para que le pique, y muerda, porque el tal se le iguala en ser cruel, pues quita la vida a su padre, de quien recibió la suya. Últimamente añaden con estos animales una simia, ó mona, porque es la que imita mas que otro animal à la naturaleza umana, de la qual degenera el que mata à su padre, ó porque el parricida debaxo de figura de ombre haze officio de fiera, y no imitada naturaleza umana como la simia. Y cõ estos animales manda la lei que le echen en el mar, cuyas palabras son estas, *E que encierren cõ el un can, è un gallo, è una culebra, è un ximio.* Y arrojavanle en la mar enbuelto en el cuero, porque no le enfuziasse, ni corrompiesse, porque de sus aguas usavan para purificarse los cuerpos, como se dize, y porque no era bien que à un ombre tan cruel diesen sepultura, ni en la tierra, ni en el mar, lo enbolvian en el cuero, en el qual al principio le ponian vivo, despues usaron de misericordia con los parricidas, porque yà no los poné vivos en el, porque les dan garrote, y porque el mar està lexos de algunas ciu lades, villas, y lugares, acostunbrà llevarlos al rio mas cercano, y allí los arrojan, y de misericordia los entierran. Despues se à estendido la lei contra el marido que mata à su muger, ó contra la muger que mata a su marido, contra el que mata a su hijo, y contra el que mata al ahado. Y porque Neron matò à su madre, y a Britanico, dize que se le devian muchas simias, muchas serpientes, y cueros. Oliverio esplicando el lugar de Valerio Maximo arriba referido, dize que este cuero era de lobo, y aunque no dà la razon, la que yo hallo es, que el lobo es cruel y fiero, y por que el que mata a su padre, ó à su madre lo es, y usa de crueldad, y fiereza, es bien lo enbuelvan en cuero de lobo. El Satirico dize que era de buey, quando haziendo mencion deste castigo, dixo?

Et deducendum corio bovis in mare, cum quo

Clauditur adversis innoxia simia fasis.

Par crimen Agamemnonida; el delito de Neron es igual al de Orestes hijo de Agamenon, el qual matò a su madre. Clitènestra, porque Neron hizo matar la suya, y a otros muchos, *sed causa fasis rem dissimilem*, pero la causa, haze el negocio de semejante, quippe ille ultor erat patris casi, porque el vengava a su padre muerto *inter media pocula*, estando en medio de la comida, *dixi auctoribus*,

permitiendolo los dioses que venrase la muerte de su padre, *sed nec polluit se in gulo Electra*, pero no le ensuzió, ni manchó matando à Electra su hermana, *aut polluit se sanguine coniugis Spartanæ*, ò le ensuzió matando à Ermion su muger natural de Esparta, como Neron que mató à su madre, à su amiga, y à su hermano Britannico con veneno, *miscuit aconita nullis propinquis*, ni mató con veneno à algunos parientes, como lo hizo Neron, *Orestes nunquam cecinit in scena*, nunca cantó Orestes en el teatro. Neron si, como refiere Suetonio, y queda dicho arriba. *Non scripsi Troica*, no escribió versos que tratasen de las cosas de Troya, ni de su incendio. Neron si. Y por hazerlo como avia sucedido, mandó quemar à Roma. *Quidenim Virginii debuit*, porque Virginio Rufo, que devió *ulcisci magis armis*, vengar mas con sus armas, *aut cum Galba vindicari*, con Galba vengado? el qual era Pretor de las Francias. Es como si dixera, ninguna cosa devieron vengar mas que el incendio que hizo Neron en Roma, por el qual solo, sin que huviera hecho otro daño alguno, merecia muy bien la muerte, y por esto le desampararon Rufo y Galba sus Capitanes. Todo esto que queda dicho refiere Suetonio en diferentes capitulos de su vida. *Quid ferit Nero*, que hizo Neron *tam fæva, crudaque tyrannidei* en su tirania tan cruel, y rigurosa *hæc opera*, aunque *hæc artes sunt principis generosi*, estas son las obras, y estas son las artes del Principe generoso, y de gran linage. *gaudens prosumi*, que holgava poderse, *salu fædo*, con salto suzio, y torpe como representante, *ad pulpita peregrina*, en los lugares donde se representavan las cosas peregrinas, y de los forasteros, *grataque corona apiam mernisse*, y holgandose de aver merecido el apio de la corona agradable. Dize Plinio, que se usava en Acaya coronar con apio à los vencedores en la montaña Nemea, donde hazian sus representaciones. Y yédo Lib. 19.
 Neró à Acaya le enbiaró las ciudades todas las coronas de apio, cap. 9.
 q̃ avian merecido todos los buenos representantes, músicos, y los que tocavan citaras, y vihuelas, y los recebia de buena gana, y hazia mercedes à los enbaxadores. *Effigies maiorum*, las imagenes de sus antepasados *habeant insignia vocis*, tengan las insignias de la voz. Y a ésta dicho en otra parte, que los Romanos añadian a las imagenes de sus Mayores las hazañas que hazian, los Magistrados que alcançavan, las vitorias, y triunfos. Dize pues el Satirico, añadiendo Neron à las imagenes de sus mayores las insignias de la voz, significando las coronas de apio que le dieron en Acaya. *Tu pone ante pedes*, Tu Neron pon delante de los pies de tu abuelo Domicio

longum Syrma, la ropa larga de representâte, *Thyeste*, con q̄ representaste la tragedia de Tiestes y Atreo, vel *Antigones*, ò la de Antigones hijo de Edipo. Tenia esta ropa la falda tã larga, que arrastrava, y usavan de ella los Reyes, y personas de autoridad que representavan tragedias, seu *personam Menalippes*, ò pon la mascara con que representaste la Comedia de Menalipes, à quien Neptuno quiso y amò mucho, & *suspende cytharam*, y cuelga la citara, de colosso marmoreo, de la coluna alta de marmol, de la qual tus antepasados solian colgar los despojos que quitavan à sus enemigos: pero tu colgaràs coronas de apio, mascaras, ropas de representante, y citaras.

*Quid Catilina tuis natalibus, atque Cethegi
Inveniet quisquam sublimius? arma tamen vos
Nocturna, & flammæ domibus, templisque parastis,
Ut Bracchatorum pueri, Senarumque minores,
Ausi quòd liceat tunica punire molesta:
Sed virgili Consul, vexillaque vestra coerces.
Hic novus Arpinas ignobilis, & mudo Roma
Municipalis eques, galeatum ponit ubique
Præsidium attonitis, & in omni gente laborat.
Tantum igitur muros intra toga contulit illi
Nominis, & tituli, quantum non Leucade, quantum
Thess. lici campis Octavius absulitudo
Cadibus assiduis gladio, sed Roma parentem,
Roma patrem patriæ Ciceronem libera dixit.
Arpinas alius Volscorum in monte solebat
Poscere mercedes alieno lassus aratro:
Nodosam post hæc frangebat vertice vitem,
Si lentus pigra muniret castra dolabra.
Hic tamen & Cimbros, & summa pericula rerum
Excipit, & solus trepidantem protegit urbem.
Atque idèò postquam ad Cimbros stragemque volabant,
Qui nunquam attigerant maiora cadavera corvi,
Nobilis ornatur lauro collega secunda.
Plebeia Deciorum animæ, plebeia fuerunt
Nomina: pro totis legionibus, hic tamen & pro
Omnibus auxilijs, atque omni plebe Latina
Sufficiunt dijs infernis, terræque parenti.
Plavis enim Decij, quàm qui servantur ab illis.
Ancilla natus trabeam, & diadema Quirini,*

Et fasces meruit regum ultimus ille bonorum.
 Proditæ laxabant portarum claustra tyrannis
 Exultibus inuenies ipsius Consulis, & quos
 Magnum aliquid dubia pro libertate deceret:
 Quod miraretur cum Coelito Mutius, & quæ
 Imperij suæ Tyberinum virgo natauit.
 Occulta ad patres produxit crimina servus
 Matronis lugendus, at illos verbera iustis
 Afficiunt pœnis, & legum prima securis.
 Malo pater tibi sit Thersytes, dummodò tu sis
 Ecce de similis, Vulcanique arma capeſſas,
 Quàm te Thersyia similem producat Achilles:
 Et tamen ut longe repetas, longæque revolvas
 Nomen, ab infami gentem deducis aſſylo:
 Maiorum primus quisquis fuit ille iuorum,
 Aut paſtor fuit, aut illud, quod dicere nolo,

Proſiguiendo el intento dize agora que ſe deve mas à algunos
 que de padres humildes ſe hizieron nobles con ſu virtud, que à
 los nobles, que olvidados de ella degeneraron de ſus Mayores. Y
 primero haze mencion de Catilina, y Cetego, que fueron de ſan-
 gre noble, pero quiſieron matar los Magiſtrados, quemar la ciu-
 dad, encender los tenplos, ſi Ciceron Conſul no lo remediara. Y
 aſi miſmo trae por exemplo à Mario, y à los Decios, que por ſus
 virtudes y valor ſe hizieron nobles, y otros que mediante
 eſtas coſas ſubieron à grandes onras, y entra hablando con Cati-
 lina diziendo: *Catilina quid inueniet quiſquam ſublimius natalibus*
tuis, Catilina que hallarà alguno mas noble que la nobleza de tu
 linage, *atque Cethegi?* y que la de Cetego? como ſi dixerá: Nadie ha-
 llarà mas noble ſangre ni linage que el de voſotros. *Tamen vos pa-*
raſtis arma nocturna, con todo voſotros ſiendo nobles, apercebis
 armas para deſtruccion de la ciudad, la qual penſaſtes acometer
 de noche, *& paraſtis flammas domibus, templisque*, y apercebiſtes
 los fuegos para quemar las caſas, y los tenplos, *ut pueri Bracchato-*
rum, como los mancebos de los Franceſes, *Senonumque minores*, y
 como los deſcendientes de los Senones, los quales viniendo con
 Breno deſtruyeron, y quemaron à Roma, *auiſi*, atreviendole, *quòd*
licet punire tunica moleſta, lo que es licito caſtigar llevandolos à
 quemar, porque los veſtian una tunica, la qual era de eſparto, y le
 ponian pez, y otras coſas para que ardieſe, y por eſto la llama *Tu-*
nica moleſta, y de la miſma manera la llama Marcial.

Lib. 10.

Epi. 25.

*In matutina nuper spectatus arena**Mutius, imposuit qui sua membra focis.**Si patiens, fortisque tibi, durasque videtur**Abderitana pectora plebis habes:**Nam cum dicatur tunica presente molesta,**Vre manum, plus est dicere, non facio.**Sed vigilat Consul, pero Ciceron Cōsul vela, vexillaque vestra coer**cet, y refrena vuestras vanderas, gentes, y armas, hic novus Arpinas**ignobilis est, este onbre nuevo natural de Arpinas es villano, & mo**dō eques Roma municipalis, y agora poco à cavallero villano en Ro**ma, que así llamavan à los q̃uo tenian tanto resplandor, ni autori**dad como los cavalleros de Roma, como dize Turnebo. Y Cor**nelio Tacito llamò adultero municipal al que no era noble, ni co**nocido. Seque ac maiores, & posteros municipali adultero fœdabat.**Ciceron pues aunque cavallero, no de tanta autoridad como los**de Roma, ponit ubique presidia, & aleutum attonitis, pone en todas**partes los presidios armados estando atonitos los ciudadanos, y**llamale Novus, por ue fue el primero que en su linage tuvo ofi**cio en Roma, & laborat in omni gente, y anda con cuidado, y se**pone, y ofrece à los peligros con toda la gente. Igitur tantum no**minis contulit illi toga, por tanto tan gran nonbre le diò la toga, y**el gobierno en la paz, intra muros, dentro de la ciudad, & tituli, y**tan gran titulo, quantum Leucade non meruit Octavius, quan gran**de no lo mereciò Octavio en Léucas que está junto al promon**torio Accio, donde venciò Octaviano Cesar Augusto à Marco**Antonio y à Cleopatra, quantum abstulit, quan grande lo truxo,**caupis Thessalia, de los campos de Tesalia, gladio udo cadibus aspi**duis, on su espada sangrienta con las muchas muertes. En Tes**alia venciò Augusto à Marco Bruto, y à Casio vengando la muer**te de Julio Cesar. Pero ni en Accio, ni aqui mereciò mas que Ci**ceron, porque defendiò à Roma, la qual le llamò Padre, como fue**go añade, sed Roma libera Ciceronem parentem, pero Roma libre**llamò à Ciceron padre, Roma dixit Ciceronem patrem patriæ, Ro**ma llamò à Ciceron Padre de la patria. Y fue el primero que me**reciò este onroso titulo, como tengo dicho en el comento de Va**lerio Maximo. Quiere dezir, que no ganó nonbre tan esalarecido**Octavio Cesar Augusto, quando venciò à Marco Antonio, y à**Cleopatra, à Bruto, y à Casio, como Cicerón dentro en Roma**defendiendola de la conjuracion de Catilina, pues mereciò ser lla**mado Padre de la patria, el qual sobrenonbre dieron despues à*

August.

Lib. 3.

cap. 9.

Lib. 4.

Cicerō fue

llamado

Padre de

la patria.

Lib. 5.

num. 8.

Augusto, como dixe en el auero de Valerio Maximo citado arriba, y lo estimó en mucho. *Alius Arpinas*, el otro natural de Arpinas, que es Mario, *lassus aratro alieno*, cansado con el arado ageno, porque era moço de soldada, *solebat poscere mercedes*, solia pedir las soldadas, y jornales *in monte Volscorum*, en los campos de los Volscos, donde servia, *post hac frangebat vitem nodosam vertice*, despues destas cosas quebrava en la cabeça la vid llena de nudos. Esto está explicado en el comento de Valerio Maximo, *si lentus munire castra dolabra pigra*, si con pereza, y espacio fortaleciése los Reales con la açuela perezosa. Quiere dezir, si trabajava poco, porque su padre era carpintero, y andava en su compañía trabajando en los Reales, *tamen hic*, con todo este con aver sido antes moço de soldada, & *excipit Cimbros*, & *summa pericula rerum*, lo uno toma a su cargo la guerra contra los Cimbros, pueblos de Alemania, de los quales triunfó siendo Cónsul, lo otro toma a su cargo las cosas muy peligrosas, & *solus protegit urbem trepidantem*, y solo defiende la ciudad temerosa, *atque ideo*, y por tanto, *postquam corvi volabant ad Cimbros*, despues que los cuervos bolaban à la tierra de los Cimbros, *stragemque*, y à los muchos cuerpos muertos, para comerlos, y hartarse. *qui nunquam attigerant maiora cadavera*, los quales nunca avian tocado mas cuerpos muertos, *nobilis collega ornatur lauro secunda*, siendo noble compañero de Quinto Catulo goza de dos triunfos, porque triunfó de los Teutones, y Cimbros, los quales venció siendo cópañero de Quinto Catulo, que gozó del propio triunfo, y despues fue enemigo suyo, y la huvieran muerto por su mandado, si no se matàra primero, como está dicho en el comento de Valerio Maximo. Prosigue el mismo intento con el exemplo de los Decios, los quales fueron padre y hijo, y se ofrecieron entrábos à morir por la patria, como dize Valerio Maximo, y en el comento del propio libro se declaran las ceremonias, que hazian, y el habito con que entravan en la batalla los que se ofrecian morir por la patria, y dize así: *Anima Deciorum plebeia scilicet fuerunt*, los Decios fueron plebeyos, y de gente popular, *nomina fueron plebeia*, sus nonbres fueron plebeyos, *tamen hi*, con todo estos *sufficiunt diis inferis, terraque parenti*, bastan para satisfazer à los dioses del infierno, y à la tierra madre comun de todas las cosas. *pro totis legionibus*, por todas las legiones, & *pro omnibus auxiliis*, y por todos los soldados que avian venido en favor de los Romanos, *atque pro omni plebe Latina*, y

Lib. 3.
num. 16.

Lib. 9.
num. 27.

Lib. 5.
cap. 6.
Num. 27

por toda la gente Romana, y Italiana, *pluris enim Decij*, porque los dioses estimaron en mas à los Decios, *quàm qui servantur ab illis*, que los que ellos guardaron, pues muriendo por los Romanos alcanzaron la vitoria. *Natus ancilla meruit trabeam*, el hijo de la esclava mereció la ropa Trabea, la qual traian los Reyes Romanos, como dize Plinio. *Trabeis accipio usos reges*. Y en otra parte, *Purpure usum Romæ semper fuisse video, sed Romulo in Trabea*. De su echura è dicho en el comento de Valerio Maximo. Este hijo de la esclava fue Servio Tulo, el qual fue Rey de Roma por traga de Tanaquil muger de Tarquinio Prisco, como tengo dicho en el comento de Valerio Maximo, *& diadema Quirini*, y mereció la diadema de Romulo, porque los Reyes usavan della en lugar de corona, como declaro en el comento de Valerio Maximo, *& ille ultimus honorum Regum*, y el siendo el ultimo de los buenos Reyes, porque le sucedió Tarquinio Superbo, el qual le quitò el Reyno, y lo hizo matar, y fue mal Rey, *meruit fasces*, mereció las insignias Reales, de las quales està dicho en el comento de Valerio Maximo. Trata agora como los nobles deven hazer por su patria todo lo que pudieren, y comiença del famoso Consul Bruto. *Invenes ipsius Consulis*, los hijos del propio Consul, *laxabant claustra portarum*, abrian las cerraduras de las puertas, *proditi tyrannis exulibus*, las quales entregavan à los Reyes desterrados, que era Tarquinio Superbo, y su hijo, el qual avia forçado à Lucrecia muger de Colatino, *& quos aliquid magnum deceret*, y à los quales inportaria alguna cosa grande, *pro libertate dubia*, por la libertad que estava dudosa, y en peligro, *quod miraretur Mutius cum Coclite*, de la qual se maravillaria Mucio con Cocles. Esto es Mucio Cevola, el qual diò principio à los Cevolas por aquella hazaña, que tengo dicha en el comento de Valerio Maximo. El Cocles es aquel valeroso soldado, q̃ resistió à todo el exercito de Porfena no pasase la puente Sublicia, cuya istoria è contado en el comento de Valerio Maximo, *& que virgo*, y la donzella que *natavit Tyberinum finem Imperij* pasó nadando el rio Tibris, que era el limite, y majonera del Imperio Romano, porque por aquella parte no se estendia mas, porque los Toscanos poseian los campos hasta el rio Tibris, como dize Estrabon, *Thusci campos usque ad amnem Tyberim possidebant*. Esta donzella es Clelia, de cuya istoria è dicho en el comento de Valerio Maximo. *Servus lugendus matronis*. El esclavo que merece su muerte ser llorada de las matronas, porque fue causa de vengar la injuria que Lucrecia recibió del hijo

Lib. 8.

cap. 48.

Lib. 9.

cap. 39.

Lib. 2.

num. 7.

Lib. 3.

num. 23.

Lib. 6.

num. 5.

Lib. 6.

num. 1.

Lib. 3.

num. 21.

Lib. 3.

num. 4.

Lib. 5.

Lib. 3.

num. 5.

hijo de Tarquino, y de que quedasen libres de semejantes agravios, y injurias, *produxit ad patres*, descubrió a los Senadores *crimina occulta*, la conjuración secreta: y aunque dize a los Senadores, no se la descubrió sino à Valerio Poplicola que era Consul con Bruto, à quien dio parte Poplicola, y entrambos al Senado, y Bruto mandò matar a sus hijos, *at verbera afficiunt illos infans por- nis*, pero los agotes los castigan con justas penas, *& securis prima legum*, y la segun la primera executora de las leyes, porque fueron los primeros, que los Consules mandaron degollar. Muchas historias curiosas à tocado el Satirico, que se pueden ver en los lugares citados. Y està en el Comento de Valerio Maximo, porque alli se trata, y se dize deste esclavo que se llamava Vindicio, y lo era de Marco Bruto. Dize agora, que quisiera mas ser hijo de vn cobarde, con tal que fuese semejante en el valor y esfuerço à Aquiles, que no ser hijo de Aquiles, y no ser semejante à el. *Malo Therstes fuit tibi pater*, mas quiero que sea tu padre Tersites, *dum modo tu sis similis Æacida*, con tal que tu seas semejante à Aquiles, que fue nieto de Eaco, *Vulcanique arma capeffas*, y que te vistaras las armas de Vulcano, las quales hizo para Aquiles, y cõ ellas se armava para entrar en las batallas, *quàm Achilles producat te similem Thersta*, que Aquiles sea tu padre, y te engendre semejante à Tersites. Como si dixera, Mas quiero que seas hijo de vn onbre cobarde, con tal que seas vn Aquiles, que no siendo hijo de vn valiente seas vn cobarde, como Tersites, el qual fue vo soldado muy cobarde y temeroso, como refiere Omero, y como temeroso siempre amonestò, y persuadiò a los Griegos que dexasen el cerco y guerra de Troya, y se bolviesen à Grecia. Dize pues, Yo quiero mas seas hijo del cobarde Tersites, cõ tal que seas tu tan valiente y esforçado como Aquiles, que no que seas hijo del valiente Aquiles, y salgas tan cobarde como Tersites. Y cõ esto quiere dar à entender que es mejor ser hijo de vn plebeyo, y hazerse noble por su virtud, como se hizieron Ciceron, Mario, y los Decios, q̃ no ser hijo de vn noble, y no parecerse à el en la virtud, como el hijo de Quinto Fabio Maximo Allobrogeo, y los demas q̃ à tratado por exemplo. Porq̃ el Satirico estima los onbres por su virtud, y no por la nobleza de sus antepasados, si degenerà de ellos. Esto mismo hazia Mecenas, el qual estimò à Vugilio con ser hijo de un ollero, y à Oracio hijo de vn Libertino pregonero, con ser Mecenas decendiente de los Reyes de Toscana, como lo dize Oracio en aquella muy celebre Satira, en que hablando con elle dize.

Lib. 5.
num. 30.

Lib. 2.
Iliad.

Lib. 1.
Sat. 5.

Cum referre negas, quali sit quisque parento
Natus, dum ingenuus, &c.

De la qual tomò motivo el Satirico para componer esta, en la qual prosigue el intento de Oracio, aunque con muy grandes ventajas, y la acaba hablando con Plautico. Et tamen, ut repetas nomen longe, y con todo, si no adviertes, y consideras lo que te è dicho, que la verdadera nobleza consiste en la virtud, y no en otra cosa, para que tomes tu nombre, y nobleza muy de atras, *longeque revolvas*, y lo revuelvas de la antigüedad de tus mayores, *deducis gentem ab Asylo infami*, traes tu origen del infame Asylo, y coto que hizo Romulo, el qual mandò que todos los que en el le recogiesen por qualesquiera delitos que huviesen cometido, quedasen libres, y no pudiesen sacarlos de alli, y desta manera vinieron muchos foragidos à vivir à Roma: y llamòse asylo de A. que es lo mismo que sine, y sylan, que significa sacar, porque à nadie podian sacar de alli. *Quisquis fuit illa maiorum tuorum primus*, qualquiera que fue el primero de tus mayores, *aut pastor fuit*, ò fue pastor, y dize esto, porque Romulo lo avia sido, y criadose entre pastores, el qual con ayuda de ellos amplificò à Roma, y se quedaron à vivir en ella, *aut illud*, ò quando no quieras que aya sido pastor, avrà sido aquello, *quod dicere nolo*, que no quiero dezir, porque avrà sido el que primero dio principio a tu nobleza algun foragido, algun facinoroso, ò ladron, y así no trates mas de la antigüedad de tu nobleza, porque no hailes que tuvo principio de

yno destes, y persuadete que la verdadera

nobleza consiste en la

virtud.



S A



SATIRA NONA.



VI A en Roma vn onbre llamado Nevolo, el qual era patico, y hazialo con defeo de fa-
car provecho y ganancia; pero no le suce-
dia así: y porque era amigo de dinero, to-
ma el Satirico ocasion de reprehenderle de
desonesto y avariento, y juntamente reprehende a otros
de lascivos, torpes y desonestos, y de que eran muy ava-
rientos. Y por esta causa habla con Nevolo desta ma-
nera.

S Cito velim quare toties mihi Nevole tristis
Occurras fronte obducta, ceu Marsya victus:
Quid tibi cum vultu, qualem depressus habebas
Ravola, dum Rhodopes vda terit inguina barba?
Nos colaphum incurimus lambenti crassula servo:
Non erat hac facie miserabilior Crepercius
Pollio, qui triplicem usuram prestare paratus
Circuit, & fauos non invenit. Unde repente
Tot rugae erit modico contentus agebas
Vernam equitem, convivam ioco mordeme facetus,
Et salibus vehemens intra pomeria natus.
Omnia nunc contrâ, vultus gravis, horrida sicca
Sylva coma, nullus tota nitior in cute, qualem
Præstabat c. ludi circum lita fæscia visci,
Sed frusticantæ pilo neglectæ, & squalida crura.
Quid macies agri veteris, quem tempore longo
Torret quarta dies, olimque domestica febris?
Dependas an, mi tormenta latentis in agro

Corpore, deprendas & gaudia sumit utrumque
 Inde habitum facies Igitur flexisse videris
 Proposuitum, & vita contrarius ire priori.
 Nuper enim (ut repeto) sanum Iphis, & Ganymedem
 Pacis, & aduicta secreta palatia matris,
 Et Cererem (nam quo non prostrui femina templo)
 Notior Ausidio mæchus celebrare solebas,
 (Quod taceo) atque ipsos etiam inclinare maritos.

Ne vole velim scire, Ne volo quisiera saber, quare occurris mihi toties tristis, porque me sales al encuentro, & me encuentras tantas vezes triste, obducta fronte, cubierta la cara, cen Marsya victus, como Marsias vencido. Fue Marsias tocador de flauta natural de Frigia, muy barbado, y de mal abito. muy aspero de condicion, y tan arrogante que se atrevio competir con Apolo. Iuntaronse los Dioses para reirse de su soberbia, y arrogancia, y antes que tomasen las flautos dixo muchas cosas contra Apolo, el qual le vencio, y vencido le dexaron desnudo. Plinio dize que en la tierra. Aulo-crense, yendo de Apamea a Frigia, avia vn platano, del qual se avia ahorcado Marsias, despues que le vencio Apolo, lo qual fin- tió en tanta manera, que desde entonces anduvo muy triste, y por esto compara con el a Nevolo. *Quid tibi cum vultu scilicet est,* q̃ tienes con tu semblante, y cara, que le traes tan triste, *qualem habebat Ravula deprensus*, como la traia Ravola cogido en fragante delito, *dum deterit inguina Rhodopes vda barba*, quedese en Latin por ser lascivo, que era vna ramera en tiempo del Satirico tenien- do humida la barba? *Nos incutimus colaphum*, no lotros damos vna bofetada *servo lambenti crustula*, al esclavo que lame los pedaços de pan, & las tortas, & otras cosas de comer. *Non erat miseralior hac facie Pollio Crepereius*, no estava Polion Crepereyo mas misera- ble con tal cara, como la que tu tienes, *qui paratus prastare tripli- cem usuram*, el qual apercebido a dar tres vsuras, *circuire*, anda bus- cando a quien darlas, & *non invenit fatuos*, y no halla bovos q̃ las quierán. *Vnde tot rage repete?* De donde, & por q̃ causa tienes de re- pente tantas arrugas? *certe contentus modico agebas vernã equitem*, ciertamente contentandote con poco representavas vn esclavo q̃ tenia animo de cavallero, *conviva facetus ioco mordente*, cõbidoado gracioso murmurado cõ burla de qualquiera que querias, & *vehemens salibus natus intra pomeria*, y q̃ llevavas los entendimiẽtos con tus gracias cortelanas, y nacidas dẽtro de nœstra ciudad, *omnia cõtra nũc scilicet sunt in te*, agora por lo cõtrario estã todas las cosas

Marsias
 quien fue,
 y porque
 se ahorcò.

Lib. 17.
 cap. 56.

casenti, *vultus gravis*, el semblante cargado, y triste, *sylvæ horridæ*, una espesura horrible, *coma sicca*, del cabello sin adereçarlo, y sin untarlo con algun unguento oloroso, *nullus nitor in tota cute*, ningû resplandor en todo el cuero, porq̃ yà no lo regalas, ni tienes cuidado de pulirle. *qualè præstabat fascia circumlita visci calidi*, qual te lo dava, y causava la faxe untada de la liga caliente, la qual con resina y cera quita qualquiera paño de la cara, y la ablanda, y cõ la resina se arrancan los pelos, *sed crura scilicet sunt tibi neglecta*, pero as menospreciado las piernas, & *squalida*, y las tienes suzias, *pilo fructi cante*, con el pelo que te à crecido, el qual tenias cuidado de quitar, *quid macies agri veteris*, q̃ flaqueza es esta como de un enfermo de muchos dias, *què quarta dies torret longo tẽpore*, à quẽ tiene seco la quartana mucho tiẽpo, *olimq̃ febris domesticæ* y la calètura de cada el dia à ya mucho tiẽpo; *deprendas tormenta animi latentis in corpore egro*, puedes coger los tormentos del animo q̃ està escondido en el cuerpo enfermo, & *gaudia*, y los cõtentos. Quiere dezir, q̃ de la calidad del animo se conoce la tristeza, y la alegria en el rostro, y cara: lo qual declara diziendo, *facies sumit inde habitũ utrumque*, el rostro toma de aqui entranbos abitros, el de la tristeza, y alegria. *Igitur*, por tanto, porq̃ en otro tienpo parecias alegre, y agora pareces triste, *videris fuisse propositum*, pareces que as mudado el proposito, & *contrarius ire priori vitæ*, y q̃ vas cõtario à la vi la primera q̃ era andar alegre, *nuper enim*, porque poco à (*ut repeto*) segû me acuerdo, *mæchus notior Ausidio*, adultero mas conocido que Ausidio, el qual era famoso, y conocido por tal, *solebas celebrare fanum Isidis*, solias frequentar, y ir de ordinario al tẽplo de Isis, para que de alli te alquilasen las mugeres para aduletter contigo, & *Ganimedem pacis*, y solias ir de ordinario al tẽplo de la paz, donde estava la estatua de Ganimedes, y de Venus, & *palatia secreta matris advecta*, y à los palacios secretos de la madre Cibeles que truxeron de Frigia: y llamalos secretos, porque aqui ivan de ordinario los adulteros, y las mugeres, porque pensavan que nadie lo sabia fuera de ellos solos, & *Cererem*, y solias frequentar el templo de Ceres, donde solian estar las castas, y no te contentavas ir al templo de Isis, y à los demàs que è dicho, sino al de Ceres, donde estavam las castas por lo que luego dize (*nam quo templo non fœmina prostat?*) porque en que templo no està mugeres dispuestas para ser desonestas? Como si dixera, En qualquiera: porque ni tienen respeto a los templos. *Atque etiam solebas*, y tambien solias (*quod taceo*) lo qual callo, porque

no puede dezirse, y dizelo, *inclinare etiam ipsos maritos*, inclinarse á torpeza y desonestidad á sus propios maridos, porque eres tan lascivo, que no solamente te contentavas con tus mugeres, sino que tambien apetecias los maridos.

*Utile & hoc multis vita genus, at mihi nullum
Inde opera pretium: pingues aliquando lacernas
Munimenta toga, duri, crassique coloris,
Et male percussas textoris pectine Galli
Accipimus, tenue argentum, venaque secunde.
Fata regunt homines. Fatum est in partibus illis,
Quas sinus abscondit: nam si tibi sidera cessant,
Nil faciet longi mensura incognita nervi.
Quamvis te nudum spumanti Vireo labello
Viderit, & blande assidue, denique tabelle
Sollicitent. Eritus garglyceos andra Kinodon.
Quod tamen ulterius monstrum, quam mollis auarus?
Hac tribui deinde illa dedi; mox plura tulisti.
Compuer, & caver, ponatur calculus, ad sint
Cum tabula pueri, numera sesteriâ quinque
Omnibus in rebus, numerentur deinde labores.
An facile, & prouum est agere intra viscera penem
Legitimum, atque illic hesterne occurrere cœna?
Seruus erit minus ille miser, qui fuderit agrum,
Quâm dominum sed tu sane tenerum, & puerum te,
Et pulchrum, & dignum cyatho, caloque putabas.*

Respondele Nevolo diziendo, *& hoc genus vita utile multis*, tambien este genero de vida es provechoso á muchos, *mihi inde nullũ opera pretiũ*, pero yo no saco de el algun provecho. *Accipimus aliquando lacernas pingues*, en algũ tiẽpo recibo las ropas groseras, *mihi inæt toga*, con q̃ cubro la toga, *coloris duri, crassiq̃*, de mal color, y tosco, *& male percussas pectine textoris Galli*, y mal texidas cõ el peine del texedor Frances: quiere dezir q̃ las traian de Francia, y eran bastas, y groseras, y por esto la llamò Marcial, *Pinguis*.

Lib. 6.

Epig. 11. Echavanlas sobre las togas para defenderse del frio, de las aguas, del aire, y de otras inclemencias del tienpo, y para llevarlas de camino, y se cubrian con ellas en el anfiteatro en tienpo de frio, nieves, & aguas, como dize Marcial.

Lib. 14.

Epig. 137.

*Amphitheatrales nos commendamur ad usus,
Cum togis argentes nostra lacerna togas.*

Te-

Tenne argentum, recibo poca plata, venaque secunda, y no de la muy fina; y si me preguntares, porque soy pobre, y otros son ricos, respondo, *fata regunt homines*, los hados rigen à los onbres, *fatum est in partibus illis*, el hado està en aquellas partes, *quas sinus abscondit*, las quales encubre el vestido, *nam si cessant sydera tibi*, porque si los astros, signos, y planetas, y las influencias prosperas cesan en tu daño, *nil faciet*, ninguna cosa hará, ni será de algun provecho, *mensura incognita nervi longi*. Quedense en Latin estas palabras por ser lascivas, *quamvis Virro viderit te nudum tabello spumanti*, aunque Virron aquel rico te aya visto desnudo en los baños haziendo tus labios espumas, que es señal de luxuria, & *tabella assidue, densaque sollicitem blandè* y aunque las mesas donde vas à menudo, y de ordinario, te soliciten blanda y suavemente diziendote *Ethas gar glyceos andra Kinedon*, que bueltas en Latin suenan: *Decet enim muliebria patientem habere mores dulces*. Tamen, con todo, *quod monstrum ulterius scilicet est*, que monstruo ay mayor, *quam mollis avarus*? que un lascivo avariento? como si dixera: Ninguno: dize el avariento: *Hac tribui*, estas cosas te di, *deinde illa dedi*, despues te di aquellas. *Mox tulisti plura*, de ahi à poco llevaste mas, *computet*, eche, ò haga la cuenta, & *cevet*, idest *clunes moveat*, lo qual es señal de honesta, y movimiento lascivo, *ponatur calónlus*, pongan el contador, *pueri adsunt cum tabula*, están los enanos con la tabla, *numera quinque sestertia in omnibus rebus*, cuenta cinco sestercios en todas las cosas, *deinde numerentur labores*, cuentese despues lo que trabajè.

*An facile, & primum est agere intra viscera penem
Legitimum, atque illic hesterna occurrere cana?*

Estos dos versos se quedan como està en su original, porq̃ bueltos cõ la declaraciõ magistral son obscenos. *Ille servus erit minus miser*, aquel esclavo será menos miserable, *qui foderit agrum*, el qual labrare el cãpo, *quã qui foderit dominũ*, id est *quã qui habuerit commercium libidinis cũ domino*. Sed in, pero tu Virro, *putabas te sancte nerũ, & puerũ*, juzgavaste en verdad por muy delicado, y por o uchacho, & *pulchrum*, lo uno hermoso, & *dignum cyathu colloque*, lo otro digno, y merecedor de servir à la mesa, de echar de beber, y de que te arrebatàran al cielo, como fingen sucediõ à Ganímedes. Como si le dixera, Yo no me aficionè de tu hermosura, ni buen tallo, sino de lo que me avias de dar.

Vos humili affecta, vos indulgetis unquam

Cultori, iam nec morbo donare parati?
 En cui tu viridem umbellam, cui succina mittas
 Grandia, natalis quoties redit, aut madidum ver
 Incipit: & strata posius, longaque cathedra
 Munera femineis tractes secreta Calendis.
 Dic passer, cui tot montes, tot praesidia servas
 Appula, tot milvos intra tua pascua lassos?
 Te Trifolinus ager fecundis vitibus implet,
 Suspectumque ingum Cumis, & Gaurus inanis,
 Nam quis plura linit victuro dolia musto?
 Quantum erat exhausti lumbos donare clientis
 Iugeribus paucis? melius ne hic rusticus infans
 Cum matre, & casulis, & cum lusore catello:
 Cymbala pulsantis legatus fiet amici.
 Improbus es, cum poscis, ait. Sed pensio clamat,
 Posce, sed appellat puer unicus, ut Polyphemi
 Lata acies, per quam solers evasit Vlisses.
 Alter emendus erit (namque hic non sufficit) ambo
 Pascendi. Quid agam bruma spirante? quid, oro?
 Quid dicam scapulis servorum mense Decembri,
 Et pedibus? durate, atque expectate cidades?
 Verum ut dissimules, ut mutas cetera, quanto
 Metiris pretio, quod ni tibi deditus essem,
 Devotusque cliens, uxor tua virgo maneret:
 Scis certe quibus ista modis, quam saepe rogaris,
 Et qua pollicitus, fugientem saepe puellam
 Amplexu rapui. Tabulas quoque ruperat, & iam
 Signabat, tota vix haec ego nocte redemi
 Te plorante foris: testis mihi lectulus, & tu,
 Ad quem pervenit lecti sonus, & domina vox.
 Instabile, ac dirimi ceptum, & iam pene solutum
 Coniugium in multis domibus servavit adulter.
 Quò te circum agas? quae prima, aut ultima ponas?
 Nullum ergo meritum est ingratis, ac perfide? nullum,
 Quod tibi filiulus, vel filia nascitur ex me?
 Tollis enim, & libris a foris spargere gaudes
 Argumenta viri, foribus suspende coronas,
 Iam pater es, dedimus quod fame opponere possis.
 Iura parentis habes, propter me scriberis haeres,
 Legatum omne capis, necnon & dulce caducum.

*Commoda prater ea iunguntur multa caduco,
Si numerum, si tres implevero. Iusta doloris
Ne uole causa tunc contra tamen ille quid offer?
Negligit, atque aliam bipedem sibi querit a sellum.*

Vos indulgebitis affecta humili. Dareis vosotros algun regalo el criado pobre, y de baxa condicion y estado, *vos indulgebitis utrum cultori,* vosotros dareis algun regalo en algun tiempo al que os onra y reverencia, *ne iam pirati donare morbo?* ni estando ya apercebidos à darlo al vicio, y al mal deseo? Como si dixera, No, porque si por esto no dan, ni enbían regalos, menos los enbían por otra cosa. *En cuius mitas umbellam viridem,* mira à quien enbías tu el quitasol verde para ver las fiestas en el teatro, y no le ofenda el Sol, como dize Marcial:

*Accipe quæ nimios vincant umbracula soles,
Si licet & ventus te tuæ vela tegent.*

Lib. 14.
Epi. 128.

Cui mitas succina grandia, mira à quien enbías los anbares grandes, *quoties natalis redit,* quantas vezes que ve el dia en que nació, porque entonces hazian las fiestas Geniales, y se enbían presentes vnos à otros, *aut incipit ver madidum,* & comienza el verano lluvioso, *& postius cathedra strata,* longaque, y puesto en vn estrado llano, y largo, *trahes munera secreta,* toques, y recibas los dones que te enbían secretamente *Calendis fœmineis,* en las Calendas de Março, que es el primer dia, y entonces enbían los enamorados presentes a sus amigas, como dize Tibulo:

*Martis Romani festæ veneræ Calendæ,
Exoriens nostris hinc fuit annus avis.
Et vagæ nunc certæ discurrunt undique poma
Perque vias urbis munera, perque domos.*

Lib. 3.
Eleg. 15.

Marcial eseriviendo à Gala le dize, que pues ella no le enbiò presente alguno en las fiestas Saturnales, que celebravan los ombres en el mes de Dizienbre, que està muy cierta que no le enbía nada en las Calendas de Março, quando las mugeres las celebravan.

*Scis certe puto vestra iam veniro
Saturnalia, Martias Calendas,
Tum reddam tibi Galla, quod dedisti.*

Lib. 5.
Epi. 85.

Porque Gala no le avia enbiado cosa alguna, y así el la bolverà à darlo que ella le avia dado: que fue dizirle en buen Romance, no le daría nada. Y como Virron era cinedo, esperaba que le enbían presentes, à qué dize: *Dio passer,* dime lascivo y luxurioso, co-

mo lo es vn gorrion:ò dime afeminado, blando y desonesto, *cui servas tot montes*, para quien guardas tantos montes, *tot prædia Ap. pula*, para quiea guardas tantas eredades en Apulia, donde las ay muy fertiles y abundantes, *tot milvos lassos intratua pascua*, tantos milanos cansados dentro de tus dehesas y pastos, en las quales se cansan bolando antes que salgan de ellas, porque son muy largas? y encarecelo diziendo, que se cansan los milanos bolado en ellas, porque suelen bolar haziendo muy grandes bueltas. Por esto dixo Persio que en los Cures avia vn rico que tenia tantas eredades, que no las rodearia vn milano,

Sat. 1.

Dives erat Curibus. quantum non milvus oberret.

Adagio,
quantum
non milv
oberret.
Vinos de
Trifolinos
eran famo
sos.

Y de aqui nació el Adagio, *Quantum non milvus oberret*, el qual se dize del que es tan rico, y tiene tantos campos y dehesas, que no les dará vuelta vn milano. Luego cuenta los campos que tenia Virrion diziendo: *Ager Trifolinus implet te vitibus sæcundis*, el campo Trifolino que tienes en Canpania, te haze rico con las viñas muy fertiles, y abundantes: y era la razon porque los vinos eran muy buenos, y estimados, y se vendian por gran precio, y así los encarece Marcial diziendo:

Lib. 13.

Non sum de prima fateor Trifolina Lyæo,

Epi. 114.

Inter vina tamen septima vitis ero.

Iugum suspectumque Cumis, y el collado alto que se vê en Cumas, donde devia de tener alguna buena eredad, & *Gaurus inanis*, y el monte Gaurro concavo, *nam quis lenis plura dolia*, porque quien enbarra para guardar mas tinajas musto victuro? con el mosto que â de durar muchos años, y hazerle muy trafaniejo? como si dixera, Nadie. *Quantum erat scilicet tibi*, por tan gran cosa temas, *donare paucis iugeribus lumbos clientis exhausti?* dar vnos pocos de campos a los lomos del cliente que lo tienes deshecho, y consumi do con el acto Venereo, con quien as tenido trato desonesto, *melius ne hic infans rusticus*, por ventura vn niño rustico, y que no sabe donde le enbian, *sic legatus*, será mejor enbiarle por tercero, y con el recado, *amici pulsantis cymbala*, del amigo que toca los atabales. Quiere dezir del Sacerdote de Cibeles, que los tocava para que se juntasen los demas, *cum matre*, con tu madre, *cum casulis*, con algunas colillas, & *cum cæcællæ iussore*, y con el cachorro con que se entretiene el niño. Quiere dezir, mas dará vn Sacerdote de Cibeles que tu, pues sustentará toda la costa y gastos de casa. *Ait*, Dize Virron, *improbis es Nebole*, eres malo Nevolo, *cum possis*, quando me pides. *Sed pensio clamat*, pero está dando voces lo que tengo

tengo de pagar, *posce*, diras, pide, *sed puer unicus appellat*, pero vn criado que tengo solo me llama, vaya à pagar lo que devo, *vi la- ta acies Polyphemi*, como el grande ojo de Polifemo, *per quem evasit solers Ulixes*, por el qual se escapò y huyò el diligente Ulixes. El qual encerrado en su cueva, hartandole de vino le quebrò vn solo ojo que tenia, y así pudo huir, lo qual no le fuera tan facil, si tuviera dos ojos, y para huir matole tantas ovejas como tenia compañeros dentro en la cueva, y salieron enbuelto en los pellejos, y quando Polifemo las tentava, y contava, pensò eran ovejas, y con este sagacidad hayò Ulixes. Dize pues Virron: Yo tengo vn cria lo solo como Polifemo vn ojo, *Alter emendus erit*, avrè de comprar otro, porque no lo escuse, *ambo pascendi*, à entrambos è de sustentar (*namque hic non sufficit*) porque este solo no me basta. *Quid agam bruma spirante?* Que harè soplando el invierno? *oro, quid?* ruego te, que harè? *quid dicam scapulis servorum*, que dirè a los ombros de mis criados *menfe Decembri?* en el mes de Diciembre? *Quid dicam pedibus?* Que dirè a sus pies, è de traerlos desnudos y descalços de invierno? Direles por ventura, *Durate*, hazed os duros, sufrid el frio, *atque expectate cicadas?* y esperad las cigarras: quiero dezirles, Esperad que venga el verano, quando cantan las cigarras, como dize el Poeta.

Sole sub ardenti resonant arbuta cicadis.

Es como si dixera, Yo no puedo dezirles esto, ni dexar de darles de comer, vestir y calçar. *Verum ut dissimules*, pero demos caso que te dissimules, *ut mittas cetera*, para que les enbies las demas cosas, *quanti pretio metiris*, en quanto estimas, *quod ni essem tibi deditus*, que si no te fuera tã servidor, y aficionado, *devotusque cliēs*, y cliente tan inclinado a servirte, *uxor tua maneret virgo*, tu muger estuviera donzella, y no huviera parldo. *Certe scis*, bien sabes en verdad, *quibus modis*, de quantas maneras, *quam saepe rogaris ista*, quantas vezes me ayas rogado estas cosas, *& que pollicius*, y las cosas que me as prometido, *sape rapui amplexu*, muchas vezes cogi abraçando *puellam fugientem* à tu muger que huia, y queria dexarte, y irse de tu casa, y yo tela detuve, y no cõsentirle fuese. *Ruperrat quoq; tabulas*, tanbiẽ avia rõpido la eseritura, y cõtrato del matrimonio que avia contraido cõtigo, *& iam signabat*, y ya queria casarse con otro, *ego redemi hac vix tota nocte*, yo compuse con dificultad estas cosas en toda la noche, *te plorante foris*, estando tu llorando fuera del aposento donde yo estava con tu muger, *lectulus mihi testis*, tengo la cama por testigo, *& tu*, y a ti, porque ella y

Eclo. 2.

tu sois testigos, *ad quem pervenit sonus lecti*, à cuyos oídos llegó el ruido de la cama, & *vox domine*, y las voces de tu muger que se holgava de estar conmigo. Y porque nadie se maraville, dize el Satirico: *Adulter servavit in multis domibus*, el adultero à guardado, y conservado en muchas casas *coniugium instabile*, el matrimonio poco firme, *ac ceptum dirimi*, y comenzado à dirimirse y deshazerse, & *iampene solutum*, y que casi estava ya deshecho. *Quid te circum agas?* Donde te fueras, ó que fuera de ti, si yo no huviera hecho las pazes entre ti y tu muger? *Que ponas prima, aut ultima?* Que cosas pondrás en primero, ó ultimo lugar? ó que hizieras, si quedando sin tu muger te echaran todos? *Ergo*, por tanto, pues que tereconciliè con ella, *nullum est meritum ingrato, ac perfide* ninguna cosa merezco desagradecido, y traidor? *nullum, ninguna, quod filiolus, vel filia nascitur tibi ex me* porque te nace el hijo, ó la hija de mí? *tollis enim*, porque tu los erias, & *gaudes spargere libris actorum* y te huelgas poner en los libros donde se escriben las cosas que se hazen cada dia, *argumenta viri*, las demostraciones de que eres varon, pues que tienes hijo. Para entenderlo es necesario saber que escribian en vn libro todos los que nacia, y les ponian los nonbres despues de tres dias, y para esto iban al Prefecto del Erario, ó tesoro publico, en cuyo poder estava, y este lo escrivia en el, *suspende coronas foribus*, culga coronas a tus puertas en señal del contento que tienes que eres padre, *dodimus, quod possis opponere famam*, è te dado lo que puedes oponer contra lo fama, y mala reputacion, en que estavas de que eres patico, y que nunca eras el agente, *iura parentis habes*, tienes el derecho de padre, *propter me scriberis heres*, por mi causa te haze tu muger heredero, *capis omne legatum*, recibes todo lo que te manda, *ne non & dulce caducum*, y tambien la dulce erencia, *prater ea iunguntur caduco commoda multa*, fuera desto juntanse muchos provechos a la erencia, *si implevero numerum*, si llenare el numbro, *si tres*, si tres hijos. Porque los que los tenían gozavan de muchas preeminencias, y inmunidades, como è dicho en el Comento de Valerio Maximo. Hasta aquí à dicho Nevolo lo que a pasado entre el y Virron, à quien responde el Satirico haziendo burla de el: *Nevole causa doloris tui instat est*, Nevolo justa es la causa de tu dolor, *tamen ille quid affert contra?* con todo, aunque lo sea, que trae Virron contra ti? Y responde. *Negligit, meno spreciat me, atque querit sibi*, y busca para si *aliud sellum bipedem*, otro jumento de dos pies: quiere dezir, vn onbre tan simple como yo, y tan gran jumento, que le crea lo que le dixere, como yo lo è hecho,

Hæc soli commissa tibi celare memento;
Et tacitus nostras intra te sige querelas.
Nam res mortifera est inimicus pumice levis;
Qui modo secretum commiserat, ardet, & odit,
Tanquam prodiderim, quicquid scio, sumere ferrum,
Fuste aperire caput, candelam apponere valvis
Non dubitat: nec contemnas, aut despicias, quod
His opibus nunquam cara est annona veneni.
Ergo occulta teges, vi curia Martis Athenis,
O Corydon Corydon, secretum divitis ullum
Esse putas? servi ut taceant, iumenta loquuntur,
Et canis, & postes, & marmora. Claude fenestras,
Vela tegant rimas, iunge ostia, tollito lumen
E medio, clament omnes, prope nemo recumbat,
Quod tamen ad cantum galli facit ille secundum,
Proximus ante diem caupo sciet: audiet, & qua
Finxerunt pariter librarius, archimagiri,
Carptores Quod enim dubitant componere carmen
In dominos, quoties rumoribus ulciscuntur
Balthea? nec deerit qui te per compita quaras
Nolentem, & miseram vinosus inebriet aurem,
Illos ergo roges quicquid paulò ante petebas
A nobis, taceant illi: sed proderere malunt
Arcanum, quam subrepti potare Faleri,
Pro populo faciens quantum Lausella bibebat.

Habla agora Ne volo con el Satirico, el qual fingiendo q̃ Nevo
 lo lo dize, amonestta quã dificultoso sea guardar el secreto del on-
 bre rico, el qual tiene muchos esclavos, y criados, porque estos lo
 descubrirã, y despues faca desto vna doctrina muy moral diziẽdo q̃
 vivan biẽ siquiera por huir de las lenguas de sus esclavos. *Memen-
 to celare*, acuerdate encubrir *hec cõmissa tibi soli*, estas cosas q̃ de ti
 solo è confiado, & *tacitus sige intra te*, y callando tu, y guardando
 las en secreto, pon, y encierra en tu pecho *querelas nostras*, queexas
 q̃ te è dicho de Viriõ, y de otros, *nam inimicus levis pumice*, porq̃
 el enemigo q̃ se à quitado el vello cõ la piedra esponjosa, como lo
 hazen los lascivos y torpes, *est res mortifera*, me matarã, *qui cõmise-
 rat modo secretũ*, el q̃ poco à me avia fiado su secreto, *ardet*, se abra-
 sa, & *odit*, y me aborrece, *tãquã prodiderim, quicquid scio*, como si le
 huviera descubierto lo q̃ è, *nõ dubitat sumere ferrũ*, no duda tomar
 la espada, ò otra arma, *aperire fuste caput*, quebrarme la cabeça cõ

Quan difi-
 cultoso sea
 guardar
 un secreto.

vn palo, *apponere candelā valvis*, no duda quemarme las puertas, y la casa, *ne contemnas*, no tengasen poco sus amenazas, *ant despicias*, ò las menosprecies, *quod amona veneni nunquam cara est his opibus*, porque la despenfa, ò provision del veneno nunca la tienen por cara estos que son ricos, porque sienpre tienen veneno preparado *Ergo occulta te ges*, por tanto guardarásles los secretos, *ut curia Martis Athenis*, como la Curia de Marte en Atenas, quiere dezir el Areopago, en el qual los que entravan guardavan secreto, y no descubrian lo que tratavan. Del qual è dicho en el Comento de Valerio Maximo: y llamale *Martis* por la contienda que avia en conformarse en los votos, los quales se davan en secreto con piedras blancas y negras, y con las blancas davan por libre, y con las negras condenavan à muerte, como dize Ovidio:

Lib. 2.
num. 19.

*Mos erat antiquis niveis, atrisque lapillis,
His damnare reos, illis absolvere culpa.*

Lib. 15.
Meta.

O *Corydon Coridon*, tomòlo del Poeta, el qual tenia à *Coridon* por loco, porque queria à *Alexis*, el qual le menospreciava, y tenia en poco, y por esto hablando con el le dize:

Edo. 2.

Ab Corydon, Corydon, qua te dementia cepit.

Y el Satirico teniendo por loco à *Nevolo* le dize, O *Corydon Corydon*, ò *Coridon*, ò *Coridon*, *putas ullum secretum esse dixisti?* piensas que ay alguna cosa secreta del rico? Pues no te persuadas à esto, porque demos caso, *ut taceant servi*, que lo callen los esclavos, *inimenta loquentur*, los jumentos y cavalgaduras de su casa lo diran, & *canis*, y el perro, & *postes*, & *marmora*, y los postes, y los marmoles, *claudes fenestras*, cierra las ventanas, *vela tegant rimas*, cubran las antepuertas las hendeduras, *iunget ostia*, junta y iguala las puertas, *tollito lumen è medio*, quita la luz del medio del aposento, ò sala, para que nadie pueda ver, *clament omnes*, hagan todos ruido para que nadie pueda oirlo que se dize, *nemo recumbat prope*, nadie se acueste cerca; *tamen*, con todo haziendo todas estas prevenciones, *quod ille facit ad secundum cantum galli*, lo que el ri-co haze muy de madrugada, y mucho antes que amanezca, *caupo proximus sciet ante diem*, el tabernero mas cercano lo sabrà antes que sea de dia, porque se levantaràn los cozineros, despenseros, y otros criados, y iràn à la taberna, donde lo contaràn, y añadiràn lo que les pareciere. lo qual declara diziendo, & *audiet, quæ finxerunt pariter*, y oira las cosas que fingieron juntamente, *libarius*, el despensero, ò el que le servia de escrivir lo que el rico le dictava, ò

de trasladar lo que le mandava, que esto significa *Librarius*, como dize Marcelo Donato, *archimagiri*, los cozineros, *carptores*, los carniceros, *quod enim carmen dubitant componere in dominos*, por que que libelo, o que crimen dudan componer, divulgar, y dezir contra los señores, *quoties vleiscuntur baltea rumoribus*, quantas vezes se veagan de los agotes poniendo mala fama a los señores, *nec deerit*, y no faltará, *qui querat te per compita nolentem*, quien te busque por los lugares publicos, y comunes no queriendo oírle lo que te quiere dezir, & *qui vinosus inebriet aurem miseram*, y el que hatto de vino te llene el oído, aunque no quiera oír tan miserables cosas como las que te dirá. *Ergo roges illos*, por tanto ruega á aquellos, *quicquid petebas à nobis paulò ante*, qualquiera cosa que poco antes nos pedias, *taceant illi*, que ellos callen, *sed malum prodere arcium*, pero quieren mas descubrir vn secreto, *quàm potare Falerne surrepti*, que beber tanto de vino hurtado, *quantum Laufella faciens pro populo*, quanto Laufela sacrificando a 'a Diosa Bona por la salud del pueblo, la qual bevia mucho: y dize vino hurtado, porque sabe bien rodo lo que hurtan.

*Vivendum recte cum propter plurima, tum de his
Præcipue causis, ut linguas mancipiorum
Contemnas: nam lingua mali pars pessima servi.
Deterior tamen hic, qui liber non erit illis
Quorum animas, & fave suo custodit, & ere:
Idcirco ut possim linguam contemnere servi,
Vtile consilium modò, sed commune dedisti:
Nunc mihi quid suades post damnum temporis, & spēs
Decepias, festinat enim decurrere velox
Flosculus, angusta miseraque brevissima vita
Portio: dum bibimas, dum ferta, unguenta, puellas
Poscimus, obrepit non intellecta senectus.*

Aconseja agora que se à de vivir bien por muchas cosas, y no es la menos principal el meno precier las lenguas de los esclavos, y enseña mucha doctrina moral, y muy digna de ser considerada. *Vivendum recte*, à de vivirse bien, *cum propter multa*, lo vno por muchas cosas, *tum præcipue his de causis*, lo otro principalmente por estas causas, *ut contemnas linguas mancipiorum*, para que menos precies las lenguas de tus criados, y esclavos, y no temas digan de ti, *nam pessima pars servi mali lingua*, porque es muy mala parte la lengua del mal esclavo, *tamen hic deterior*, con todo peor es aquel, *qui non liber erit illis*, que no estuviere libre de aquellos, quo-

Aconseja
que viva-
mos bien.

rum animas, cuyas vidas, & custodit farre suo, & ere, sustenta lo
vno con su trigo, lo otro con su dinero y hazienda. Quiere dezir,
que si los esclavos son malos, y tienen malas lenguas, peores el se-
ñor, que sustentandolos teme digan mal de el, y así aunque por
muchas causas se à de vivir bien, no es la menor por huir de las
lenguas de los esclavos, no haziendo cosas de que puedan mur-
murar y dezir mal. A esto responde Nevolo diziendo: *Idcirco, ut*
possim contemnere linguam servi, por tanto para que yo pueda me-
nospreciar la lengua de mi esclavo, *dedisti modo consilium utile*, as-
me dado agora vn consejo provechoso, *sed commune*, pero comùn,
pues lo puedes dar a todos los que tienen esclavos: *Nunquid mi-*
hi suades, agora q me persuades, y aconsejas *post damnum temporis*,
despues del daño del tiempo, & *spes deceptas?* y despues de las espe-
ranças engañadas? *Flosculus enim velox*, porque la flor ligera, por-
tio brevissima vita angusta, miserable, la breve ración, y parte de la
poca vida, y miserable *festinat decurrere*, se dà priesa à correr, y se
va acabando muy a la ligera, *dum bibimus*, mientras bevemos,
dum poscimus seria, mientras pedimos las guirnalas hechas de flo-
res para poner en las cabeças en los conbites, *unguenta*, mientras
pedimos los vnguentos para vntarlas con ellos, *puellas*, mientras
pedimos las moçuelas para entretenernos con ellas, *obrepit non in-*
tellecta senectus, sin lo entender nos hazemos viejes. Muy bien
muestra como se va acabando sin parar la vida del onbre, pues
aunque estè en sus mayores contentos, y regalos, se le va disminu-
yendo, y el se va llegando cada momento a la muerte.

Brevemē
se se pasa
la vida.

Ne trepida, nunquam patiens tibi deerit amicus
stantibus, & salvis his collibus: undique ad illos
conveniunt & carpentis, & navibus omnes,
Qui digito scalpunt uno caput. Altera maior
spes superest, tu tamen erucis imprime dentem.
Hæc exempla para felicibus, at mea Clotho,
Et Lachesis gaudent, si pascitur inguine venter.
O parvi, nostrique lares, quos thure minuso.
Aut farre, & tenui soleo exornare corona,
Quando ego figam aliquid, quo sit mihi mea senectus
Aiegete, & baculo? viginti millia fœnus
Pignoribus possitis? argenti vascula parvi,
Sed que Fabricius Censor notet? & duo fortes
De grege Mæsonum, qui me cervice locata
Securum iubeant clamofo insistere circo?

*Sit mihi prater à curvus calator, & alter,
 Qui multas facies pingat cito. Sufficiens hac.
 Quando ego pauper ero, votum miserabile, nec spes
 His saltem, nam cum pro me fortuna rogatur,
 Affigit ceras illa de nave petitas,
 Quæ Siculos cantus effugit remige surdo.*

Dize agora, Ne trepida, No temas Ne volo, nunquam deerit tibi
 amicus pubicus, nunca te faltará vn amigo patico, flantibus, & sal-
 vis his collibus, en quanto Roma durare, y estuviere sin peligio. y
 pone por ella collibus, porque siete collados estavan dentro de Ro- *Siete colla-*
 ma, que son los siguientes. Ianiculo, Aventino, Palatino, Celio, *dos de Ro-*
 Esquilino, Viminal, Quirinal. Y desto haze mencion el Poeta tra- *ma.*
 tando de Roma.

*En huius, naie, auspicijs illa inelyta Roma
 Imperium terris, animos aequabit Olympo,
 Septemque una sibi muro circumdabit arces.*

Lib. 6.

Marcial los llamó montes.

Hic septem dominos videre montes.

Lib. 4.

Propercio los llamó collados.

Epi. 64.

Septem vrbs alta iugis, toti quæ præsidet orbi.

Lib. 3.

Conueniant undique ad illos, vienen à ellos, y a Roma de todas par-
 tes, & carpentis, & novibus, por tierra y mar, qui scalpunt vno digi-
 to, los que raseán la cabeça con vn dedo. Quiere dezirlos desver-
 gonçados, paticos, y luxuriosos, de donde salió el Adagio, Vnico
 digito scalpit caput, el qual se dize destos, porque por tener muy grã
 cuidada con la cabellera, raseavan la cabeça con vn dedo solo. Y
 aunque el Poeta Calvo lo dixo primero por Ponpeyo, por notar
 le de afeminado, y despues se dixo contra todos los luxuriosos, y
 paticos: Seneca dize, que las señales de cada vno dicen quienes,
 Omnium rerum, si observentur, indicia sunt, & argumentum morum
 ex minimis quoque licet capere. Impudici & incessus ostendit, & ma-
 nus mota, & vnum interdum responsum, & relatus ad caput digitus,
 & flexus ocalorum. Improbum interdum risus, insanum vultus, habi-
 tusque demonstrat. Muy bien à dicho como las señales dicen y
 muestran quié es cada vno. Altera spes maior superest. Otra esperan-
 ça mayor queda, la qual es esta. Tu tamen imprime dentem erucis,
 tu come erugas solamente, las quales despiertan à luxuria, y ansi
 Ovidio dize no las comamos.

Ele. 11.

Adagio

Vno digi-
to scalpit
caput.

Policia-

no Misc.

cap. 7.

Ep. 53.

Lib. 2.

de Remi:

Amoris.

Nec minus erucas aptum est vitare salaces,

Et quicquid Veneri corpora nostra parat.

Y

Hec

Hac exempla para felicibus , Estos exemplos (dize Nevofo) traelos a los dichosos ; y bien afortunados , *at mea Clotho* , & *Lachesi raudet* , Pero mis Parcas Cloto , y Laquesis se huelgan , *si venter pascitur inguine* , si me sustento con verduras cozidas con vna poca de gordura : esto quadra leyendo , *inguine* , otros leen *inguine* , y entonces querrà dezir , con mi torpe y desonestá ganancia . O *parvi* , *nostrique lares* , ô Dioses pequeños , y nuestros : y llamalos pequeños , porque no eran del numero de los grandes Dioses , y así el Poeta los diferenciò de Iupiter , Neptuno y Apolo .

Lib. 3.

*Feror exul in altum**Cum socijs natoque Penaribus, & magnis dijs.*

Porque Penates y Lares eran vnos mismos Dioses , y los hazian sacrificios las familias cada vna en su casa , *quos soleo exornare* , a los quales acostumbro adornar , y hazerles sacrificio , *thure minuto* , aut *farre* , & *tenui corona* , con vn poco de encienso , ô farro , y con vna corona pequeña , *quando ego figam aliquid* , quando tendré yo algò , *quo sit mihi tuta senectus* , con que tenga yo la vejez segura , à *tegete* , & *baculo* ? de andar pidiendo , y mendigando ? que esto quiere dezir à *tegete* , & *baculo* , porque vnos pobres andan cubiertos con vn andrajo , ô pedaço de manta , y otros traen bordones . *quando figam* , quando pondré yo , *viginti millia fœnus* , veinte millares à logro *passis pignoribus* ? puestas las prendas , para que así esten seguros ? *Vascula puri argenti* , quando tendré yo vasos de pura plata , *que notet Fabricius Censor* , los quales pueda notar Cayo Fabricio Censor , el qual fue pobre , y por tal le cuenta Valerio Maximo , el qual no tuvo sino vn plato , y salero de plata para los sacrificios . *Et quando duo fortes scilicet servi erunt* , y quando tendré yo dos esclavos fuertes , *de grege Masorum* , de la gente de Mesia tierra de Panonia , *qui cervice locata* , los quales abaxando la cerviz para llevarme en la litera , *inbeant me insistere securum* , manden que yo esté seguro , *circo clamoso* , en el circo del teatro haziendome el aplauso . *Sit mihi praterà* , Tenga yo fuera desto *calator curvus* , vn esclavo escultor , que siempre esté trabajando , & *alter* , *qui pingat cito facies multas* , y otro que me pinte apriesa muchas imagenes y quadros . Iva à pedir mas , y dixo . *Hac sufficient* , Bastarán estas cosas . *Quando*

Lib. 4.

cap. 4.

do ego pauper ero, Pues que yo serè pobre, *votum miserabile* scilicet est, mi deseo es miserable, y sin ventura, *nec spes his saltem*, ni por lo menos tengo esperança de tener estas cosas, *nam cum fortuna rogatur pro me*, porque quando ruego y pido por mi a la fortuna, *affigit ceras petitas de nave illa*, pone a sus oídos las ceras pedidas de aquel navio, *qua effugit cantus Siculos*, el qual huyò de los cantos de las Sirenas, *remige surdo*, haziendose sordo el remero. Discreta y agudamente tocò lo que cuentan de Ulises, el qual andando perdido por diferentes mares y tierras vino à aportar donde abita-
 V^lises bu-
 je de las
 Sirenas.

Vlises bu-
 je de las
 Sirenas.

Lib. 3.

Epig. 64.

*Sirenas hilarem navigantium pœnam,
 Blandasque mortes gaudiumque crudele,
 Quas nemo quondam deserebat auditas,
 Fallax Vlisses dicitur reliquisse.*

Abitavan cerca de Peloro promontorio de Sicilia,ò como otros dicen, en las islas Sirenuſias, que estan en la poſtrer parte de Italia.

(?)





SATIRA DECIMA.



Lib. 7.
cap. 2.
Externa.

A doctrina de ella tomò el Satirico de Socrates, como se puede ver en Valerio Maximo, sin el qual no se puede entender bien. Allí enseña Valerio, que dezia Socrates, que los onbres no sabian pedir à los Dioses. Lo mismo contiene esta Satira, porque vnos pedian officios, cargos y magistrados, de que se reia Democrito, y así mismo pedian riquezas, y otras muchas cosas, que cuenta, y en fin de ella enseña lo que se les à de pedir. Es muy moral, y de mucha doctrina.

Omnibus in terris, quæ sunt à Gadibus usque
Auroram, & Gangem, pauci dignoscere possunt
Vera bona, atque illis multum diversa remota
Erroris nebula. Quid enim ratione timeamus,
Aut cupimus? quid tam dextro pede concipis, ut te
Conatus non pœniteat, votique peracti?
Evertere domos totas optantibus ipsis
Dy faciles: nocitura toga, nocitura pruinatur
Militia, & torrens dicendi copia: multis
Et sua mortifera est facundia: viribus illa
Consensus periit, admirandisque lacertis.

Pauci in omnibus terris, poco onbres en todas las tierras, en que estàn y abitan, quæ sunt à Gadibus, usque ad Auroram, & Gangem, que estàn desde el Poniente al Oriente, y pone por los del Poniente a los de Cadiz, ciudad bien conocida en el Andaluzia: y ponelos, porque nuestra España està al Poniente, y por el Oriente

te pone la Aurora, que es la mañana, y al río Ganges, el qual está en el Oriente. Llama à Cadiz Gades, la qual antes se llamò Gadir, que en lengua de los Fenices que la abitaron significa Palenque, seto, y vallado, porque aviendoles dado los Eritreos que abitavan en aquellas tierras, el sitio para poblar, y hazer su abitacion, lo cercaron con palenques, y setos, y aqui hizieron su abitacion, la qual llamaron Gadir, y despues discurriendo el tiempo se llamó Gades, y ultimamente se à venido à llamar Cadiz, ò como otros Caliz, cuyos fundadores viendose en peligro, embiaron Embaxadores à Cartago ciudad de Africa, à pedir socorro a los Cartagineses contra los Andaluzes, y socorrieronse de ellos por ser todos de Fenicia, y aver venido los Cartagineses de Tiro y Sidon con la Reyna Dido. Pero despues no conservaron mucho esta amistad, y en fin los de Cartago se apoderaron de Cadiz, y anse quedaron por señores de la ciudad, y hubo Cartagineses en España. Con esto queda claro Oracio, donde dize, aunque seas tan rico, que tu Reyno se estienda desde Cartago de Africa hasta Cadiz, y a ti solo sirvan los Cartagineses de Africa, y los de España, con todo no estarás contento, si no te moderares.

Cadiz, y su fundacion.

Como huvieron Cartagineses en España.

*Latus regnes, avidum domando
Spiritus, quàm si Libyam remotis
Gadibus iungas, & uterque Penus
Serviat uni.*

Lib. 2.

Oda. 3.

Dignoscere possunt vera bona, pueden conocer los verdaderos bienes. Este es el verdadero intento del Satirico, y el mio de ir provandos como lo que enseña en esta Satira, es doctrina de Socrates, el qual dezia, lo que en ella enseña, que a los Dioses se avian de pedir cosas buenas, como dize Valerio Maximo. *Socrates humana sapientia quasi quoddam terrestre oraculum, nihil ultra petendum à diis immortalibus, quàm ut bona tribuerent.* Los quales se diferencian mucho de lo que piden, como luego dize, *atque multum diversa illis*, y las cosas que se diferencian mucho de ellas, *remota nebula erroris*, quitada la niebla, y escuridad del error que en esto tienen, que es lo mismo que dixo Socrates hablando con el entendimiento humano las palabras siguientes, como refiere Valerio Maximo. *Etenim, densissimis tenobris involuta mortalium mens, in quâ late puentes errores, cacas prævationes tuas spargis? Quid enim timeamus, aut cupimus ratione?* porque que deseamos, ò tememos con razon? *Quid concipis pede tam dextro?* que concibes con agüero y pie

Lib. 7.

cap. 2.

Eodem loco.

tan favorable, y con tan buen principio, *ut non poeniteat te conatus,*
totique peracti? ¿no te pese de lo aver intentado, y alcanzado? De
 fáciles, los Dioses fáciles para conceder lo que les pides, *evectore*
domos totas, an destruido familias, y casas enteras, *optantibus ipsis,*
 deseandolo ellos propios, *petuntur nocturna toga, nocturna militia,*
 pidenseles cosas que an de dañar en la paz, que an de dañar en la
 guerra, & *copia torrens dicendi,* y la abundancia muy caudalosa
 del bien dezir, y orar, & *sua facundia mortifera est multis,* y su mis-
 ma facundia y elegancia a causado la muerte a muchos, como a
 Demostenes y Ciceron que trae adelante por exemplo, *ille viribus*
confusus perijt, el otro murió confiado en sus fuerzas. Esto se entien-
 de por Milon Crotoniater, de quien cuenta Valerio Maximo, que
 aviendo visto vna encina hendida con vnas cuñas que avian en-
 trado por fuerza, confiado en las grandes fuerzas que tenia, llegó a
 arrancarlas, y le cogió la encina las manos bolviendose a poner
 como antes avia estado, y no pudiendo sacarlas se quedó allí, y le
 despedaçaron las fieras. Y Polidamas de muy valientes fuerzas
 cuenta Valerio Maximo, que se entró en vna cueva con otros
 compañeros por huir de la mucha agua que llovía, y fue en tanta
 manera, que comenzó a hazer sentimiento, y salieronse de ella los
 compañeros, y el quedó solo pensando sustentarla, pero en fin le
 cayó encima, y le mató. Otros muchos avrà auido, a los quales
 sus fuerzas avrán si lo causa de sus muertes, *admirandisque la-*
certis, y confiados en los brazos que causavan admiracion, y es-
 panto.

Lib. 9.

cap. 12.

Muerte de
Milon.Muerte de
Polidamas.

Lib. 9.

cap. 12.

Sed plures nimia congesta pecunia cura
Strangulat, & cuncta exuperans patrimonium census,
Quanto delphinis balena Briannica maior.
Temporibus diris igitur, iussuque Neronis
Longinum, & magnos Seneca pradiovit hortes
Claudit, & egregias Lateranorum obsidet ades
Tota cohors: rarus venit in cœnacula miles,
Pauca licet portes argenti vascula pari
Nocte iter ingressus gladium, contumque timebis,
Et mora ad Lunam trepidabis arundinis umbram:
Cantabit vacuus coram latrone viator.
Prima fere vota, & cunctis notissima templis,
Divitie ut crescant, ut opes, ut maxima toto
Nostri sit arca foro: sed nulla aconita bibuntur,
Futilibus, tunc illa time, cùm pocula sumes.

Gemmata, & lato Scrinum ardebit in auro.
 Iam ne igitur laudas, quod de sapientibus alter
 Ridebat, quoties à limine moverat unum,
 Protuleratque pedem flebat contrarius alter?
 Sed facilis cuius rigidi censura cachinni,
 Mirandum est vnde ille oculis suffecerit humor.
 Perpetuo risu pulmonem agitare solebat
 Democritus, quanquam non esset urbilus illis
 Prætexta, & trabea fascēs, lectica, tribunal.
 Quid si vidisset prætorem in curribus altis
 Extantem, & medio sublimem in pulvere circi
 In tunica Iovis, & picta Sarrana ferentem
 Ex humeris aulea toga, magnaue corona
 Tantum orbem, quanto cervix non sufficit ulla?
 Quippe tenet sudans hanc publicus, & (sibi Consul)
 Ne placeat) curru servus portatur eodem.
 Da nunc & volucrem, scepro qua surgit eburno,
 Illinc cornicines, hinc præcedentia longi
 Agminis officia, & niveos ad fræna Quirites,
 Defossa in loculis quos sportula fecit amicos.
 Tunc quoque materiam risus invenit ad omnes
 Occursus hominum, cuius prudentia monstrat
 Summos posse viros, & magna exempla daturus
 Vervæcum in patria, crassoque sub ære nasci.
 Ridebat curas, necnon & gaudia vulgi,
 Interdum & lacrymas, cum fortuna ipse minaci
 Mandaret laqueum, mediumque ostenderet unguem.
 Ergo supervacua, aut perniciofa petuntur,
 Propter quæ fas est genua incerare deorum,

Tambien se engañan los que piden riquezas, magistrados, oficios
 publicos, y triunfos, porque de estas cosas, y de las demas se reía
 Democrito, y Heraclito llorava, sed pecunia congesta nimia cura
 strangulat plures, pero el dinero que se à juntado con muy gran
 cuidado ahoga, y quita la vida à muchos. Lo qual dixo Socrates,
 como refiere Valerio Maximo. Divitias appetis, quæ multis exitio
 fuerunt. Seneca dize, Multa bona nostra nobis nocent. Y el Filosofo,
 sic complura bonis accedunt detrimenta, iam enim quidam ob divi-
 tias, quidam fortitudinem periere. Cicero, Maximum malum est
 avaritia, multos enim magnis incommodis effecit pecunia, cupiditas.
 y pasando adelante dize la Satira, & census exuperans patrimonium

Loco su-
pra cita-
to.

Ep. 5.

Lib. 1.

Ethi.

Lib. 1.

Rheto,

iuncta, y el mayorazgo, y renta que escude à todos los patrimonios, y haciendas de los antiguos, *balena Britannica*, la vallenga del mar de Britania, *quanti maior scilicet est delphinis*, quanto mayor es que los delfines, así son mayores agora los mayorazgos, y haciendas de lo que fueron los de los antiguos. Prueba como las riquezas fueron causa de la muerte de algunos. *Igitur temporibus diris*, por tanto en los tiempos crueles, *iussuque Neronis*, y por mandado de Neron, *tota cohors militum*, toda la cohorte de los soldados, *clausit Longinum*, encerrò à Casio Longino, à quien prendieron, porque entre otras imagenes de sus mayores tenia vna de Casio con este titulo *DVCI PARTIVM*, al Capitan de las partes, porque se conjurò contra Julio Cesar, y por esto, y porque era muy rico le mandò matar, como dize Suetonio en la vida de Neron:

Riquezas
fuero cau-
sa de ma-
tar algu-
nos.

Prision de
Casio Lon-
gino.

Cap. 37.
Prision, y
muerte de
Seneca.

*Casio Longino iurisconsulto, ac luminibus orbatò, quòd in veteri genti-
li stemmate Cay Casij percussoris Caesaris imagines restituisse.* Tan-
bien prendieron à Seneca, & *magnos hortos pradiuixit Seneca*, y los grandes huertos del rico Seneca, à quien forçò que se matase: pero permitio le escogiese el genero de muerte que quisiere, y mandò se le abriesen las vanas, y murió desangrandose, como dize Suetonio en la vida de Neron, *Senecam praeceptorem ad mortem compulsi.* Y fue la causa, porque huvo fama que Subrio Flavio avia tratado con los Centuriones, si Pison, y sus compañeros matasen à Neron, que avian de dar el Imperio à Seneca. Y por esto di-
xo el Satirico:

Cap. 35.

Satir. 8.

*Libera si dentur populo suffragia, quis tam
Perditus, ut dubitet Senecam praeferre Neroni?*

Lib. 15.

Et obsidet ades egregias Lateranorum, y cerca las famosas casas de Plavio Laterano, el qual vivia en ellas, porque avian sido de sus mayores, y estando señalado para ser Consul, le mandò prender, como dize Cornelio Tacito: *Miles rarus venit in cenacula*, pocos soldados suben a matar a los pobres que viven en los desvanes, y altos de las casas: y llamalos *cenacula*, por lo que està dicho en la Satira tercera explicando estos versos.

Ultimus ardebit, quem tegula sola tuerur

Apluvia, molles ubi ponunt ova columba.

Porque significan los lugares altos, a los quales subimos por escale-
ras, como dize Festo, y tambien, como quiere Varron, es el lugar
donde cenavan, y agora le llamamos el Cenadero. Quiere dezir,
que los pobres estàn seguros de que no los mataràn, pero no los
ricos, lo qual declara luego diziendo, *licet pories vascula parva pu-*

ri argenti, aunque lleves pequeños vasos de plata pura, y sin labrar, *ingressas nocte iter*, caminando, ò yendo de noche a alguna parte, *timebis gladium*, temerás la espada, *contumque*, y el varal, ò lança. *& trepidabis umbram arundinis nocte ad Lunam*, y temblarás de la sombra de la caña que se bulle haziendo Luna. Quiere dezir, temblarás ca viendo que se bulle voa caña, ò otra qualquiera cosa que haga sombra con la Luna, y pensarás que es algun varal, ò lança que descarga el ladron sobre tu cabeza. De aqui nació el Adagio *Timidus Plutus*, à quien Aristofanes, y despues Luciano introduzen muy temeroso, y no fiandose de nadie, y ni mas ni menos causan esto las riquezas, porque los pobres en qualquiera acacimiento están más seguros que los ricos, lo qual declara diziendo, *viator vacuus*, el caminante, ò pasajero que no lleva plata, ni dinero, *cantabit coram latrone*, cantará en presencia del ladron, ò salteador. Pero el rico está con temor, y todo su deseo es juntar riquezas, y por esto dize, *vota fere prima*, generalmente los primeros deseos, *& notissima cunctis templis*, y muy conocidos en todos los templos son, *ut divitia crescant*, que crezcan las riquezas, *ut crescant opes*, que crezcan los bienes y tesoros, *ut arca nostra sit maxima toto foro*, que digan en toda la plaça que tengo mas dinero en mis arcas y cofres. Es lugar tomado de Persio, donde introduziendo vn rico pide à Mercurio Dios de los mercaderes, y tratos, que le enriquezca sus casas, que le dè ganados, y muy gran cria de ellos, y para esto solo le sacrificava.

Adagio;
Timidus
Plutus.

Rem struere exoptas caso bove, Mercuriumque

Arcessis fibra, da fortunare penates,

Da pecus, & gregibus fœtum.

Satir. 2.

Sed nulla aconita bibuntur fœtilibus, prueba como los ricos no están tan seguros como los pobres diziendo: Pero ningunos venenos se beven en los vasos de barro, *tunc illa time*, entonces los teme, *cum sumes pecula gemmata*, quando te dieren à beber por vasos que tengan piedras preciosas, y sean de mucho valor y precio, *& ardebit Setinum in auro lato*, y el vino traído de los Setinos lugar de los Latinos, el qual era muy estimado, resplandeciére en el vaso grande de oro. *Igitur*, por tanto, *iam ne laudas*, por ventura alabas ya, *quod ridebat alter de sapientibus*, porque el vao de los Filosofos se reía de las cosas de los onbres, *quoties moverat*, quantas vezes avia movido, *protuleratque unum pedem de limine*, y avia sacado vn pie de casa, *sebat contrarius alter*? el otro por lo contrario llorava? De manera que hubo dos Filosofos Eraclito y Democri-

mocri-

Democrito se reia, y Eraclito llorava. Dando à entender, que la vida vmana toda ella era lloros, ò risas. Sed censura cachinni rigidi, pero la censura de la gran risa, *facilis est cuiusvis*, es facil à qualquiera. Quiere dezir, no era muy dificultoso el reirse, *mirandum est*, aveamos de maravillar, *unde ille humor suffecerit oculis*, de donde aya avido vmor para llorar sienpre. *Democritus solebat agitare pulmonem risu perpetuo*, solia Democrito mover el bazo riendose sienpre: y dize el pulman, no porque concurra para la risa, como instrumento, ni causa principal, sino porque los escrementos mas gruesos que despide el higado al bazo en su cozimiento, le dexan limpio, y la sangre de las venas, y ansi està el sugeto dispuesto para reirse y alegrarse, y traer el semblante alegre. Y por esto dixo Persio:

Quid faciam? sed sum petulanti splene cachinno.

Pero no se à de entender que Democrito se reia sienpre, ni que Eraclito llorava, sino quando en su presencia tratavan de las cosas y pretensiones de los onbres, *quanquam non esset urbibus illis pratecta*, aunque no huviese en aquellas ciudades la pretexto, que era la ropa de los nobles, de que è dicho en el Comento de Valerio Maximo, *& trabea*, y la ropa trabea, de que è tratado en el Comento de Valerio Maximo, *fascies*, las infinias del Consulado: de las quales se vea el Comento de Valerio Maximo, *quanquam leticia non esset*, aunque no huviese literas, *tribunal*, ni tribunales: Porque si huviera estas cosas como en Roma, bien tenia bastante ocasion para reirse, porque muchas vezes se davan à personas que no las merecian. *Quid*, que hiziera Democrito, *si vidisset Praetorem stantem in curribus altis*, si huviera visto à vn Pretor estando en los carros altos en que avia entrado triunfando, *& sublimem*, y levantado, y alto, *in medio pulvere circi*, en medio del polvo del circo, ò teatro, donde celebravan las fiestas de su triunfo, *in tunica Iovis*, con la ropa trabea, la qual ponian à Iupiter, y a los demas Dioses, como se puede ver en el lugar citado de Valerio Maximo, donde se trata de ella, y como entravan los triunfadores llevandola vestida, sacandola del templo de Iupiter, *& ferentem ex humeris*, y llevando en los onbros *aulaa Sarrana*, la ropa de purpura, y llamala Sarrana de Sarra ciudad de Fenicia, que primero se llamò Tiro, donde se teñian las mejores purpuras, y mas finas, *toga picta*, de la ropa pintada, ò bordada, por lo que tengo dicho en el Comen-

Sat. 1.

Lib. 3.

num. 1.

Lib. 2.

num. 7.

Lib. 6.

num. 1.

Comento de Valerio Maximo, donde se trata del triunfo, y de Lib. 2.
 la autoridad con que entrava el triunfador, *magnaque corona tan- num. 27.*
tum orbem, y llevando tan gran redondez dela gran corona,
quanto non sufficit vlla cervix? quanto no basta vna cabeça pa-
 ra llevarla? *quippe publicus servus sudans*, realmente vn esclavo
 publico sudando con el gran peso, *tenet hanc*, la sustenta,
 y le ayuda à llevarla, *& portatur eodem curra*, y le lleva en
 el propio carro para este efecto (*ne Consul placeat sibi*) porque
 no se ensobervezca el Consul, ò el triunfador. Este esclavo era
 de la ciudad, y por esto le llama *Publicus*, la qual le tenia
 para esto, y devia de ir juntamente dandole el vexamen, que
 solian dar al que triunfava. *Da nunc & volucrem*, dale ago-
 ra el aguila, *qua surgit scepro eburno*, la qual se levanta, y la lle-
 va puesta sobre el cetro de marfil, *illinc cornicines*, dale de a-
 quella parte los tronperas, *hinc officia precedentia*, de otra
 parte los oficiales que le ivan aconpañando, como el Senado,
 los magistrados, y los Sacerdotes, *& Quirites niveos adfrana*, y
 los cavalleros Romanos con las togas muy blancas junto a los
 frenos, los quales ivan sirviendo al que triunfava, *quos fecit ami-
 ces*, a los quales hizo sus amigos (*portula defossa in loculis*, el dine-
 ro escondido, y puesto en las bolsas, y que lo avian recibido en la
 espuerta, de lo qual se à dicho en algunas partes destas Satiras.
Tunc quoque, entonces tambien, *invenit materiam*, hallò materia
risus ad omnes occursum hominum, de reirse àzia todos los ombres q
 encontrase, *cuius prudentia monstrat*, cuya prudencia muestra
summos viros, *& daturus magna exempla*, que los muy grandes va-
 rones, y que an de dar muy grandes exenplos, *posse nasci in patria*
Verbecum, pueden nacer en la patria y tierra de los Verveços,
 pueblos de Mauritania, gente muy tosca y grosera, *crassoque sub*
aere, y en tierra donde los aires no son muy sutiles, los quales pu-
 rifican los espíritus vitales, y por la propia razon los ingenios, pa-
 ra que sean agudos, y sutiles: y quiere dezir en Tracia, siguién-
 do la opinion de los que dicen que Democrito fue natural de Ab-
 dera pueblo de Tracia, porque otros dicen que fue de Milefio, y
 con ser de tierra tan tosca, salìo muy prudente varon, porque
 como dize Saneeca, de vna choça puede salir vn gran varon, co-
 mo se vio en Romulo y Ostilio Reyes de Roma, y de vn cuer-
 po feo, y vnilde, vn animo hermoso, y valeroso. *Ex casa vir*
magnus exire potest, *& ex deformi*, humilique corpusculo formo- Epist. 68.
 sus

ſus animus, ac magnus. Como algunas vezes ſuce de. *Ridebat curas,* reiale de los cuidados, *neq̃on & gaudia vulgi,* y tambien de los contentos del vulgo, *& interdum lacrymas,* y a las vezes ſe reia de las lagrimas, *cũ ipſe mandaret laqueum fortuna minaci,* mandando el a la fortuna que le amenaçava vn laço, ò ſoga, *mediumque oſtenderet unguem,* y haziendo muy gran burla de ella. Eſtos lugares ſe eſplican con dos Adagios, el vno es, *Mandare laqueum,* el

Adag. qual ſe dize de aquellos, que eſtimamos en tan poco, que quando ſe ahorquen, no ſe nos dara coſa alguna. El otro es, *Medium laqueum.* *oſtendere digitum, ò medium porrigere digitum,* con que ſiñificavan

Adag. algun gran menor precio, de lo qual vsò Marcial. *Rideto multum, quia Sextile cinedum*

Mediũ of- *Dixerit & digitum porrigito medium.*

tendere- *Es el dedo del medio, con el qual moſtravan a los laſciuos, y deſ-*
digitum. *oneſtos, por cuya cauſa le llamò Perſio infami digitũ,* y en otra

Lib. 2. *parte le llamò impudicum, diziendo, oſtendit diguum, ſed impudicũ,*

Epig. 28. *y por eſto dize Marcial à Sextilio, que ſi alguno le llamare patico,*

Satir. 2. *le tienda el dedo del medio, y con eſto lo notará de lo miſmo, ergo*

ſupervacua petuntur, aut pernicioſa, por tanto pidenſe coſas de ma-

ſiadas, ò dañofas, propter qua ſas eſt, por las quales eſcrito *incera-*

re genua deorum, encerará, ò cubrir con cera las rodillas de los Dio-

ſes. Quiero dezir, rogar a los Dioſes, porque quando les pedian, y

rogavan alguna coſa, encendian vna vela de cera, y ſe la ponian en

las rodillas, para que tuvieſen miſericordia de ellos, como lo ha-

zian los antiguos, queriendo pedir miſericordia a alguno, y por

eſto queriendo el Rei Perſa poſtrarle a los pies de Paulo, dize Va-

lerio Maximo que le detuvo, y no lo conſintió. Por eſto dize el

Poeta, que Magon ſe poſtró a los pies de Eneas, para que tuvieſe

miſericordia de el.

Inde Mago procul inſenſam cũ tenderet haſtam,

Ille aſtu ſubit, ac tremebunda ſupervolat haſta,

Et genua amplectens effatur talia ſupplex.

Marcelo Donato eſplicando cierto lugar de Tito Livio, dize que

ſe a de entender, porque los antiguos ſolian eſcrivir en vnas ta-

blas de cera lo que pedian a los Dioſes, y las pegavan, ò clavavan

en las imagenes.

Quoſdam præcipitat ſubiecta potentia magna

Invidia, mergit longa, atque inſignis honorum

Pagina, ſcendunt ſtatue, reſtemque ſequuntur.

Ipsas deinde rotas bigarum impacta securis
 Cedit, & immeritis franguntur crura caballis.
 Iam stridunt ignes, iam foliibus, atque caminis
 Ardet adoratum populo caput, & crepat ingens
 Seianus: deinde ex facie toto orbe secunda
 Fiunt urceoli, pelves, sartago, patelle.
 Pone domi lauros, duc in Capitolia magnum,
 Cretatumque bovem: Seianus ducitur vincto
 Spectandus. Gaudent omnes. Quæ labra? quis illi
 Valuit erant: nunquam, si quid mihi credis, amavi
 Hunc hominem. Sed quo cecidit sub crimine? quis nam
 Delator? quibus indicij? quo teste probavit?
 Nil horum: verbosa, & grandis epistola venit
 A Capreis. Bene habet, nil plus interrogo. Sed quid
 Turba remonsæ sequitur fortunam, ut semper, & odit
 Damnatos. Idem populus, si Nortia Thusco
 Favisset, si oppressa foret secunda senectus
 Principis, hac ipsa Seianum diceret hora
 Augustum. Iam pridem ex quo suffragia nulli
 Vendimus, effugit curas. Nam qui dabat olim
 Imperium, fasces, legiones, omnia, nunc se
 Continet, atque duas tantum res anxius optat
 Pannum, & Circenses, perituros audio multos.
 Nil dubium, magna est fornacula. Pallidulus mihi
 Brutidius meus ad Martis fuit obviæ aram,
 Quam timeo victus ne pœnas exigat Ajax,
 Vi male defensus. Curramus precipites, &
 Dum iacet in ripa, calcemus Caesaris hostem:
 Sed videant servi, ne quis negat, & pavidum in ius
 Cervicæ astricta dominum trahat. Hi sermones
 Tunc de Seiano. Secreta hæc murmura vulgi.
 Vis ne salutari sicut Seianus habere
 Tamundem? atque illi selas donare curules?
 Illum exercitiis præponere? tutor haberi
 Principis angusta Caprearum in rupe sedentis
 Cum grege Chaldeorum vis certa pila cohortis?
 Egregios equites, & castra domesticæ? quid ni
 Hæc cupias? & qui nolunt occidere quemquam,
 Posse volunt, sed quæ præclara, & prospera tantum,
 Ut rebus lotis par sit mensura malorum?

*Huius, qui trahitur, pretextam sumere mavis,
 An Fidenarum, Gabiorumque esse potesta?
 Et de mensura ius dicere? vasa minora
 Frangere pannosus vacuis, adilis Vlubris?
 Ergo quid optandum foret ignorasse fateris
 Seianum: nam qui nimios optabat honores,
 Et nimias poscebat opes, numerosa parabat
 Excelsæ turris tabulata, unde altior esset
 Casus, & impulsæ præceps immane ruina.
 Quid Crassos? quid Pompeios evertis, & illum
 Ad sua qui domitios deduxit flagra Quirites?
 Summus nempe locus, nulla non arte petitus,
 Magnaque numinibus vota exaudita malignis.
 Ad generum Cereris sine cade, & vulnere pauci
 Descendant reges, & sicca morte tyranni.*

Propuso en el principio desta Satira, que se piden las cosas que àn de dañar en la paz y en la guerra.

*Las rique-
 zas, onras
 ni privan
 gas no son
 verdade-
 ros bienes.*

Nocitura toga, nocitura petuntur

Militia.

Lo qual prueba con el exemplo de Seyano, mostrando que el muy gran poder daña à muchos, porque en tiempo de Tiberio subió à tanta onra, que publicamente celebravan el dia en que avia nacido, y le levantaron estatuas doradas, y fue Consul en compañía del Enperador, y despues de todo esto le quemaron: y dize ansí: *Potentia subiecta magna invidia*, el poder que està sugeto a la grãde invidia, *precipitat quosdam*, despena à algunos, y los abate, y derriba, *pagina longa, atque insignis honorum mergit*, y los anega la larga plana, y insigne de las onras, cargos y magistrados, lo qual dixo Socrates, de quien tomó la Satira, como refiere Valerio Maximo, *Honores concupiscis, qui plures pessunderunt*, lo qual vemos que sucedió à Seyano, *statuæ descendunt*, caen las estatuas de los puestos en onra, *restemque sequuntur*, y las arrastran, *securis impacta*, la segur movida *cadunt ipsas rotas bigarum*, corta, y haze pedaços las propias ruedas de los carros, en que avian estado, & *franguntur crura caballis immeritis*, y se quiebran las piernas a las estatuas de los cavallos que no lo merecen, *iam ignes stridunt*, ya el fuego haze ruido y suena, *caput adoratum populo*, la cabeça que el pueblo adorava, *iam ardet*, ya arde y se quema, *sollibus, atque caminis*, con los fuegos, y las fraguas, & *crepat ingens Seianus*, y el muy gran Seyano dà estallidos en el fuego. Deinde sunt vrceoli, despues

Lib. 7.
 cap. 2.

despues se hazen jarros, *pelues*, *bazias*, *sartago*, *sartenes*, *patella*, *platos*, *ex facie secunda toto orbe*, de la persona segunda despues del Enperador en todo el mundo. Para mayor entendimiento se â de saber, que Seyano fue el mayor privado que tuvo Tiberio, cuyo Prefecto fue; y tuvo tanta autoridad, que fue llamado Cesar, como refiere Dion, y tuvo muchas estatuas en Roma, y procurò conjurarle contra el Enperador, â quien lo descubriò Antonia enbiándole vna carta con vn esclavo llamado Palante, de quien se fiava mucho. Recibiola estando en Capreas, de donde escribiò al Senado con Nervio Sertorio Macron, y luego los Tribunos, y los soldados cercaron â Seyano, y le mataron, y echaron su cuerpo de las escaleras Gemonias, de las quales echavan a los facinorosos, y malhechores, como è dicho en el Comento de Valerio Maximo, y asimismo mandò que muriesen todos los que eran complices con el, y le quemaron, y de las estatuas que avia en Roma, y del metal de ellas hazian vasos, jarros, y otras cosas semejantes, como queda dicho. Despues desto dize el Satirico, y finge que lo dize el pueblo; *Pone lauros domi*, pon en tu casa laureles, los quales ponian los que triunfavan, *duc in Capitolia taurum magnum, cretatumque*, lleva al Capitolio el toro grande, y blanco, porque sacrificava â Jupiter Capitolino el que triunfava. *Seianus ducitur unco spectandus*, llevan â Seyrno arrastrando â vista de todos, para que los que le vieron triunfando, le vean agora llevar con la escarpia, con que llevavan a los facinerosos, y infames, despues que muertos, ò los llevavan â quemar, ò â arrojarlos de las escaleras Gemonias, ò en el rio Tiberis, y clavavanlos por la garganta, y llevavanlos arrastrando con vna soga, como dize el Satirico.

Lib. 6.
num. 14.

*Pone Tigillinum, tada lucebit in illa,
Qua stantes ardent, qui fixo gutture fumant.*

Sat. 1.

Y Propertio.

Et bene cum fixum mento discussit uncum,

Nil erit hoc, rostro te premet ansa suo.

Lib. 4.
Eleg. 1.

Gaudent omnes, todos se huelgan, *qua labra scilicet erant illi*, que labios tenia? *quis vultus erat illi*? que semblante, y que cara tenia? *nunquam amavi hunc hominem*, yo nunca amè, ni quise bien â este onbre, *si credis mihi*, si me crees. Dizen esto por no caer en desgracia del Enperador. *Sed sub quo crimine cecidit*? pero porque delito le mataron? *Quisnam delator*? quien fue el malin, ò el que le acusò? *quibus indicij*? con que indicios? *quo teste probavit*? con que testigos le convencieron, y provaron el delito, *Nil horum*, res-

ponde

ponde alguno, ò el Satirico por el, no hubo cosa alguna destas, *Venit à Capreis epistola verbosa, & grandis*, Vino de Capreas vna carta de muchas palabras, y larga, porque aqui estava à este tiempo el Enperador. *Bene habet*, bien està, *nil plus interrogo*, no preguntò mas. *Sed quid scilicet fecit turba tremens?* Pero que a hecho el pueblo que està temblando? *sequitur fortunam, ut semper*, sigue la fortuna como sienpre, porque anfi sucede quando vno va cayendo de su autoridad, y de la privança que tenia, lo qual aña dio diciendo, *& odit damnatos*, y aborrece a los culpados. *Idem populus*, el propio pueblo, *si Nortia favisset Thuseo*, si Nòrcia, que era vna Diosa de la Toscana, huviera favorecido à Seyano que era Toscano, *si senectus secura Principis*, si la vejez segura del Principe *foret oppressa*, se la huviera apretado Seyano, quiere dezir, si le huviera muerto, como lo avia intentado, *hac ipsa hora*, en esta propia ora que le huviera muerto, *diceret Seianum Augustum*, llamàra Seyano Enperador, *iam pridem*, à ya mucho tiempo, *ex quo vendimus suffragia nulli*, desde que vendimos los votos à ninguno. Dize esto reprehendiendo la floxedad del pueblo, *effugit curas*, à huido los cuidados de elegir los Magistrados, porque quando el pueblo los elegia, avia algunos sobornos, los quales repartian los pretendientes ricos entre los ciudadanos, y por esto dize, *Vendimus suffragia nulli*, lo qual cesò, porque los Enperadores elegian a los que querian, todo lo qual con los cargos, y officios dava el pueblo por eleccion eligiendolos por votos, *nam qui dabat olim imperium, fascces, legiones*, porque el que dava en otro tiempo los officios de Capitanes, los Consulados, y otros magistrados que vlavan de Litores, las legiones, *omnia*, el que dava todas las cosas, *nunc se continet*, agora se dexa de todo esto, y no dà cosa alguna, *aique anxius optat duas res tantum*, y congoxoso, y solcito desea estas dos cosas solas, *pannum, & Circenses*, el paño, y los juegos Circenses. De los quales è dicho en el Comento de Valerio Maximo. Quiere dezir, todo el cuidado del pueblo es darse à fiestas y juegos, y favorecer al bando de los colores verdes, y de los demas que sacavan al teatro, *audio perituros multos*, oyo que an de perecer muchos fuera de Seyano, porque como el delito fue còtra el Enperador, à de querer castigar a los que fueron participantes de la conjuracion que Seyano tratava contra el, *nihil dubium*, no ay duda en ello, *fornacem la magna est*, està ardiendo Tiberio con colera, *Brutidius meus*, y mi amigo Brutidio *pallidulus fuit obuius mihi ad aram Martis*, amarillo con el gran miedo que tiene, me encontrò junto al templo

Murió Ti-
berio de se-
renta y 9
años.

Lib. 2.
Anno 12.

plo de Marte, *quàm timeo*, mucho temo, *ne victus exigit pœnas*, que vencido se mate, *ut Ajax male defensus*, como Ajax mal defendido en la contienda que tuvo cõ Vlises sobre qual de ellos era mas digno de las armas de Aquiles, el qual se matò viendo q̃ se las quitaron por darlas à Vlises. Brutidio era vno de los complices de la conjuracion de Seyano, algunos de los quales se mataron por no venir à manos de Tiberio. *Curramus præcipites*, Dize agora en nõbre de los ciudadanos, vamos corriendo apriesa, *& calcemus hostem Cesaris*, y hollemos, y demõs muchas cozes al enemigo del Emperador, *dum iacet in ripa*, mientras està en la orilla del Tibre, y de su arenal, donde le llevarõ arrastrando para quemarle, *sed videant servi*, pero veanlo nùestros esclavos, *ne quis neget*, porque no lo niegue alguno de ellos, *& trahat in ius dominum pavidum*, y lleve delante de la justicia a su señor temeroso *cervice astricta*, echandole al cuello algun cordel, ò cadena. *Hi sermones, hæc murmura secreta vulgi* scilicet erant de Seyano, Esto era lo que el vulgo platicava, y dezia de Seyano en secreto. *Vis ne salutaris sicut Seianus?* Quieres por ventura que te saluden como à Seyano? y que te tengan en lo que le tuvieron, y que te llamen amigo, y privado de Tiberio? Y que te saluden por tal? *habere tantundem?* quieres acaso tener otro tanto? y ser tan rico? *atque donare illi sellas curules?* y darle las sillas Curules? de que vsavan los magistrados mayores, llamadas así por lo que dixe en el Comento de Valerio Maximo, *præponere illum exercitibus?* Quieres darle el cargo de los exercitos? *haberi tutor Principis?* Quieres que te tengan por defensor de Tiberio, *sedentis in rupe angusta Caprearum cum grege Chaldeos?* que està en la estrecha roca de Capreas acompañado de los Caldeos, que erã los matematicos, y entre ellos à Trasto, de quẽ se aprovechava mas que de otro alguno, y por su consejo no matò à muchos mas, por que le dixo que no moriria tan presto, como dize Suetonio en su vida: *Quid nisi cū & mors prævenisset, & Thrasyllas cōsulit, ut aut, differre quādū spe lōgioris vita cōpulisset, plures aliquanto necaturus,* Y tenialos consigo por ser inclinado à las artes curiosas, y à saber lo q̃ estava por venir, como dize Iosefo y Dion. *Vis plā cohortis certa?* quieres ser el principal soldado de vna cohorte cierta, y que no puede faltarte? *equites egregios?* quieres los famosos cavalleros, *& castra domestica?* y ser Prefecto de los soldados q̃ guardã la persona del Emperador? *quid ni hæc cupias?* porq̃ no desearás todas estas cosas, las quales tuvo Seyano? *qui noluit occidere quẽquẽ*, los q̃ no quierẽ matar à alguno, *voluit posse*, quierẽ el poder hazerlo, y tener

Lib. 1.
num. 38.

Cap. 62.

Cap. 62.

potestad para ello. *Sed qua* (scilicet sunt tantū praelara, & prospera, pero q̄ cosas ay tan esclarecidas, y tan prosperas, *ut mensura malorū sit par rebus laetis*? que la medida de los males sea igual a las cosas alegres? como si dixera, Ningunas. *Mavis sumere pretextā huius*, Quieres mas tomar los ornamentos, y la ropa pretexta de Seyano, *qui trahitur unco*, el qual llevan arrastrando con la escarpiā, *an esse potestas Fidenarum Gabiorumque*? que ser el que tengas el poder y mando de los de Fidenas, y de los Gabios? & *dicere ius de mensura* y sentenciar sobre si la medida es falsa, ò verdadera? *edilis pannosus*, siendo Edil pobre, y mal vestido, *frangere vasa minora vacuis Vlubris*? quebrar las medidas falsas en el lugarejo ò barrio Vlubres de pocos vezinos, y moradores? Como si dixera, Mucho mejor te fuera aver tenido estos oficios en los Fidenas, ò en los Gabios, ò en los Vlubres, lugares pequeños, y aldeas, que no los que tuvo Seyano en Roma. *Ergo fateris Seianum ignorasse*, por tanto como esto sea anā, confiesas que no supo Seyano *quid optandū foret*, que se avia de desear, *nam qui optabat nimios honores*, porque el que deseava los muy grandes oficios, onras, y cargos, & *poscebat nimias opes*, y deseava muy grandes riquezas, *parabat tabularā numerasā*, apercebia muchos corredores y entresuelos, *turris excelsa*, de su alta casa y palacio, donde avia hecho alguna torre muy alta para fortificarse, si le sucediese mal la conjuracion contra Tiberio. Tambien se puede entender que avia hecho alguna torre muy alta, *unde casus esset altior*, de dōde la caída fuese mayor, & *praeceps immane ruina impulsā*, y el despeñadero fuese terrible y cruel de la caída violenta. Porque de quanto mas alto lugar caevno, ò se despeña, tanto mayor es la caída. *Quid evertit Crassus*? que destruyò a los Crasos? *quid Pompeios*? q̄ destruyò a los Pompeyos? Las riquezas que tuvieron, y los cargos y oficios, porque Craso por juntarlas, y acrecentarlas fue contra los Partos, los quales le mataron con vn hijo suyo, que llevò consigo. Por la propia causa se acabò Pompeyo, y sus hijos, de los quales dice Marcial:

Lib. 5.
Epig. 76.

*Pompeios invenet Asia, atque Europa, sed ipsum
Terra tegit Lybries, si tamen ulla tenet.*

Et illum, y q̄ destruyò a aquel, *qui deduxit Quirites domitos*, el qual moviò a los Romanos *ad flagra sua*, a que le matasen? Este fue Julio Cesar, de cuya muerte è dicho en el Comáro de Valerio Máximo. Responde el Satirico: *Nempe locus summus petitus*, ciertamente el muy gran lugar que pretendieron, *nulla non arte*, ò todos los artificios y astucias, *magnaq̄ vota exaudita numinibus malignis*, y los

Lib. 4.
num. 17.

Los grandes deseos y votos que oyeron los Dioses sin concederles lo que les pedian, porque no supieron pedirles lo q̄ les estava biẽ, porque les avian de suplicar lo que enseña en fin desta Satira. *Pau- ci Reges, pocos Reyes, descendunt ad generam Cereris, baxan à Plu- ton q̄ fue yerno de Ceres, porque arrebatò à Proserpina su hija an- dando cogiendo flores en Sicilia, y se casò con ella, y à entrambos tuvieron por Dioses del infierno, y fue la causa, porque echando Pluton suertes con sus ermanos Iupiter y Neptuno sobre los Rey- nos de su padre Saturno, le cupo en suerte el Occidente, sine cade, & vulnere, sin que les hieran y maten, & pauci tyranni sicca morte, y pocos tiranos sin que derramen su sangre, porque pocas vezes mueren de muerte natural sino violenta, como sucediò à Iulio Ce- sar, y à otros Enperadores Romanos, de que haze mencion Suetonio, y otros Autores.*

*Eloquium, ac famam Demosthenis, aut Ciceronis
Incipit optare, & totis Quinquatribus optat,
Quisquis adhuc uno partam colit asse Minervam,
Quem sequitur custos angusta vernula capsa:
Eloquio sed vterque parit orator, utramque
Largus, & exundans letbo dedit ingenij fons,
Ingenio manus est, & cervix caesa, nec unquam
Sanguine caudidici maduerunt rostra pusilli.
O fortunatam natam me Consule Romam,
Antoni gladios potuit contemnere, si sic
Omnia dixisset. Ridenda poemata malo,
Quàm te conspicua divina Philippica fama,
Volueris à prima que proxima, sevas & illum
Exitus eripuit, quem mirabantur Athena
Torrentem, & pleni moderantem frana theatri,
Dys ille adversus genitus, fatoque sinistra,
Quem pater ardentis massa fuligine lippus
A carbone, & forcipibus, gladiosque parante
Incude, & luteo Vulcano ad rhetora misit.*

Muestra agora como no son las letras el verdadero bien, pues à al- gunos an costado la vida, como dize en el principio de la Satira.

Multis

Et sua morti fera est facundia.

Lo qual prueba cò el exẽplo de Cicerò y Demostenes, pues los ma- tarò por aver sido tan grandes Oradores. *Quisquis colit adhuc, qual- quiera que onra hasta agora Minervam partam uno asse, lo que à*

*No son las
letras el
verdade-
ro bien.*

deprendido en pocos dias. *quem sequitur vernula custos capsa angusta*, à quien sigue y acompaña el esclavo que le guarda la caja pequeña, donde tiene pocos libros, *incipit optare*, comienza à desear, y desea *eloquium*, ac fama Demosthenis, & Ciceronis, la eloquencia, y fama de Demostenes y Ciceron, & *optat Quinquatribus totis*, y la desea en todos los cinco dias de las fiestas de Minerva Diosa de las ciencias. Este lugar esplica doctamente Angelo Policiano diciendo, que *Vnot asse* significa que avia estudiado muy poco tiempo, y que avia pagado a su maestro vna vez sola el estipendio, el qual se llama Minerval, porque tan poco tiempo avia estudiado. Digamos el que avia estudiado vn mes solo, del qual avia pagado el estipendio. Este pues no aviendo estudiado mas tiempo, no deseava saber menos que Demostenes, & Ciceron, y esto en todos los cinco dias de las fiestas de Minerva, antes de las quales le avia pagado, porque mientras duravan no ivan à lición, como dize Oracio: *Ac potius, puer vi festis Quinquatribus olim Exiguo, gratoque fruaris tempore furrim.*

Y lo mismo dize Ovidio:

*Nec vos turba feri consu fraudata magistri
Spernite, discipulos attrahat illa novos.*

Celebravanse cinco dias, que comenzavan à diez y seis de Março, y porque dezian que en el avia nacido Palas, que es la propia que Minerva, del cerebro de Iupiter, no podian hazerle los juegos de los acuchilladores, porque no se derramase sangre: pero hazianse en los quatro dias siguientes, como dize Ovidio:

*Fiunt cum sacra Minerva
Nomina quæ à iunctis quinque diebus habent.
Sanguine prima vacat, nec fas concurrere ferro,
Causa, quod est illa nata Minerva die.
Altera, resque super strata celebrantur arena,
Ensisbus exertis bellica lata Dea est.*

Y porque se celebravan cinco dias se llamavan *Quinquatrus*, como se dize adelante. Tambien se celebravan segunda vez despues de los Idus de Iunia, que son à treze, pero diferenciavanlas de las de Março llamandolas *Quinquatrus minusculæ*, vel *minores*, y desta manera las llama Ovidio, y dize que las celebravan los tronperas, los quales tambien celebravan el quinto dia de las fiestas que se hazian en Março, y andavan por la ciudad con mascarar, y ropas de diferentes colores, como dize Valerio Maximo: *Tibicinum quoque collegium solet in fora vulgi oculos in se convertere, cum interpret*

blica

Cap. 21.
Miscel.

Lib. 2.
Ep. vlt.

Lib. 1.
Fasto.

Lib. 3.
Fasto.

Lib. 6.
Fasto.

Lib. 2.
cap. 5.

blionas privataeque ferias, abstiones, personis recto capite, variaque veste
velatis, concentusque edit. Celebravanse à semejança de las mayo-
res de Março, como dize Marco Varron. Las palabras de Ovidio
son estas.

Lib. 5. de
ling. Lati-
na.

Et iam Quinquatrus inbeor narrare minores,

Huc ades o caeptis flava Minerva meis.

Cur vagus incedit tota tibi cem in Verbe,

Quid sibi persona, quid toga longa volum?

Y destas ultimas fiestas se à de entender habla Tito Livio dizen-
do: *Legati ex Macedonia quinquatribus ultimis adeo expectati ve-*
nerunt. Y no se puede entender de las fiestas de Março, aunque lo
diga Marcelo Donato esplicandolo, porque fuera anfibologia,
porque no podian venir celebrandose las fiestas del mes de Mar-
ço, y las de Junio, sino quando se celebravan las vnas de ellas: y de-
ve entenderse que fue en las de Junio, pues dize *quinquatribus ul-*
timis, que son las que llama Ovidio *Minores*. Estas fiestas institu-
yò y celebrò Domiciano en el monte Albano, y dedicole vn Co-
legio à Minerva, y de el sacava por suerte los que avian de ser los
Retores y Maestros destas fiestas, en las cuales se hazian caças y
monterias, como se viava en el circo, ò teatro, y así mismo avia
juegos, y certámenes entre Oradores y Poetas, como dize en su vi-
da Suetonio: *Celebrabat & in Albano quotannis Quinquatria Mi-*
nerva, cui collegium insinuerat: ex quo sorte ducti magisterio funge-
rentur, redderentque eximias venationes, & scenicos ludos, superque
Oratorum, ac Poetarum certamina. Davale al vencedor vna coro-
na de oro, como dize Papinio gloriandose que en este certamen
llevd el premio, quando Domiciano se lo dio cõ su propia mano.

Lib. 44.

Pag. 113.

Fiestas de
Minerva
que institu-
yò Domi-
ciano.

Cap. 4.

Lux mihi Romana qualis sub collibus Albæ,

Cum modo Germanas acies, modo Dacæ sonantem

Prælia, Palladio tua me manus induit auro.

Llamanse estas fiestas *Quinquatria*, porque se celebravan cinco
dias despues de los Idus de Março, como dize Marco Varron, don-
de *atrus* no significa cosa alguna, como dize Agelio, *sicut in eo,*
quod Quinquatrus dicamus, quòd quinque ab Idibus dierum nume-
rus significat nihil. Y Festo Pompeyo dize, que así como los Tus-
culanos llamavan *Sexatrus dies* al dia figurente despues del festo, y
Septimatrus dies al que se seguia despues del setimo, de la propia
manera llamavan *Quinquatrus dies* a los cinco dias que se seguan
despues de los Idus de Março, que era quando se celebravan las fies-
tas de Minerva, de que aqui haze mencion, en los quales los ma-

Lib. 5. de
ling. Lati-
na.

Lib. 2.
Noct. At-
ti. cap. 21.
lib. 2.

chachos pedían à Minerva los hiziese como Demosthenes ó Ciceron, porque pensavan que el verdadero bien consistia en las letras, y facundia, *sed uterque orator perit eloquio*, pero no consiste en ellas, porque à entrambos Oradores Demosthenes y Ciceron les costò la vida su grande eloquencia, y el saber mucho, *sens largus, & exūdans ingenij*, la gran fuente y abundante de su ingenio *dedit utrumque letho*, causò la muerte à entrambos, *manus, & cervix causa est ingenio*, por su ingenio cortaron à Ciceron la mano derecha, y la cabeça, como tengo dicho en el Comento de Valerio Maximo, *nec unquam*, ni jamas *maduerunt rostra*, se mojaron los lugares publicos, en los quales oravan, *sanguine pusilli caustidici*, con la sangre de algun orador, ó abogado inorante, y que supiese poco. De Rostra è dicho en el Comento de Valerio Maximo. Si Cicero *dixisset omnia sic*, si Ciceron huviera dicho así todas las cosas, como quando dixo este verso:

Ofortunatam natam me Consule Romam.

El qual dixo en la conjuracion de Catilina, que es muy duro, y escabroso, y si hablàra sienpre desta manera, y con tan poco ornato y elegancia, *potuit contemnere gladios Antonij*, pudo, Antonio, menospreciar tus armas, el qual le hizo matar por las Filipicas que compuso, y escriviò contra el. Para entender bien este lugar se à de saber, que aunque Ciceron fue de tan grande y lucido ingenio, no componia buenos versos, porque le faltava la imaginativa, la qual pertenece a la poesia, porq̃ sin ella no se pueden componer versos, y por esto no era buen poeta. Quiere dezir el Satirico, si fuera Ciceron tan mal Orador como poeta, nunca Marco Antonio huviera mandado le mataben, y porque la retorica fue causa de su muerte, y no la poesia, dize, *Malopœmata ridenda*, mas quiero este mal verso de Ciceron, *quàm te, Philippicà divina*, que à ti Filipica divina, y artificiosa, *fama conspicua*, de muy grande fama y nombre, *qua volueris proxima à prima*, que despues de la primera no ay otra como tu. Quiere dezir, que despues de las Filipicas de Demosthenes no ay otras como las de Ciceron, à quien procurò imitar en ellas, y por esto las llamò Filipicas, y no Antonianas, aunque las avia compuesto y orado contra Marco Antonio, porque Demosthenes avia orado las suyas contra Filipo Rey de Macedonia. *Et exitus savus*, y la cruel muerte *eripuit illum*, arrebatò à Demosthenes, *quem torrentem mirabantur Athenæ*, de quien se admirava Atenas quando orava cò la grande copia y caudal que tenia, *& madrantem frana theatri plenè*, y moderando y gobernando.

Lib. 5.
num. 15.

Lib. 2.
num. 34.

Cicero por
que no fue
gran Poeta.

Cicero por
que llamò
Filipicas à
las oraciones
que hizo
contra
Marco Antonio.

do los frenos del teatro lleno de gente. Dizelo así, porque los Atenienſes pagavan en el teatro los pechos y tributos à Filipo, y allí les hizo vna oracion, con que los despertò, que mejor les eſtava gaſtar aquel dinero en guerras que pagarlo, lo qual le coſtò la vida. *Ille genitus ſcilicet fuit dijs adverſis*, engendraron à Demoſtènès ſiendole contrarios los Dioses, *ſatque ſiniſtro*, y ſiendole contrario el hado, *quem pater lippus fuligine maſſe ardentis*, à quien ſu padre lagañolo con el hoſſin del hierro ardiendo, trabajando en la fragua, *miſi ad rhetora*, enbiò à eſtudiar retòrica, à *carbōne*, & *forcipibus*, deſde el carbon, y deſde las tenazas, *gladiosque incude parante*, y aſde la yunque donde forjaba, y hazia cuchillos, & *Vulcano luteo*, y deſde el fuego reſplandeciente, por el qual pone à Vulcano, el qual dezian lo avia inventado. Demoſtènès fue hijo de vn cuchillero, como dize Valerio Maximo, y el mayor Orador que ſe à conocido. Hizo oraciones contra Filipo, contra Alexandro y Antipatro Reyes de Macedonia, y ea ſinco coſtaron la vida, porque huyendo de Antipatro ſe entrò en vn templo de Neptuno, donde tomò veneno, y cayò muerto junto a vn altar, como dize Plutarco en ſu vida.

Demoſtènès fue hijo de vn cuchillero.

Lib. 3. c. 4.
Muerte de Demoſtènès.

*Bellorum exuvie, truncis affixatrophæis
Loricæ, & fracta de caſſide buſcula pendens,
Et curtum timone iugum, viſtaque irremis
Apluſtre, & ſummo iſtius captivus in arcu,
Humanis maiora bonis creduntur: ad hæc ſe
Romanus, Graiusque, ac barbarus induparator
Erexit: cauſas diſcriminis, atque laboris
Inde habuit: tanto maior fama ſiſtis eſt, quàm
Virtutis. Quis enim virtutem amplectitur ipſam,
Præmia ſciollas? Patriam tamen obruit olim
Gloria paucorum, & landis, tituliſque cupido
Haſuri ſaxis cinerum cuſtodibus, ad quæ
Diſſentienda valent ſterilis mala robora ſicus:
Quamtoquidem data ſunt ipſis quoque fata ſepulchris,
Expende Annibatem: quot libras in duce ſummo
Invenies? Hic eſt, quem non capit Africa Mauro
Perfuſa Oceano, Niloque admota repenti.
Ruſus ad Ethiopum populos, alioſque elephantos
Additur impervys Hiſpania, Pyrenaum
Transiit (oppoſuit natura Alpemque, nivemque)*

Diduxit scopulos, & montem rupit æteo.
 Iam tenet Italiam, tamen ultra pergere tendit.
 Actum, inquit, nihil est, ni Pano milite portas
 Frangimus, & media vexillum pono Suburra.
 O qualis facies, & quali digna tabella,
 Cum Getula ducem portaret bellua luscum.
 Exitus ergo, quis est? ò gloria, Vincitur idem.
 Nempe, & in exilium præcepit fugit, atque ibi magnus,
 Mirandusque cliens sedet ad prætoris Regis,
 Donec Bithyno libeat vigilare tyranno.
 Finem anima, quæ res humanas miscuit olim,
 Non gladij, non saxa dabunt, non tela, sed ille
 Cannarum vindex, ac tanti sanguinis ultor.
 Annulus. I. æmens, & sævas curre per Alpes,
 Ut pueris placeas, & declamatio fias.
 Vnus Pelloo. inveni non sufficit orbis,
 Æstuat infelice angusto limite mundi,
 Ut Gyara clausus: pulis, parvæque Seripho.
 Cum tamen à sigulis munitam intraverit urbem,
 Sarcophago contentus erit. Mors sola fatetur,
 Quantula sint hominum corpuscula. Creditur olim
 Velificatus. Athos, & quicquid Græcia mendax
 Audet in historia: confratum classibus isdem,
 Suppositumque rotis solidum mare: credimus altos
 Defecisse amnes, epotaque flumina Medo
 Prædentio, & madidis cantat quæ Sostratus alis.
 Ille tamen qualis redijt Salamine relicta,
 In Corum, atque Eurum solitus sævire flagellis
 Barbarus Æolio nunquam hoc in carcere passos,
 Ipsum compedibus qui vinxerat Ennosigæum?
 Mitius id sane, quod non est stigmatè dignum
 Credidit. Huic quisquam vellet servire deorum?
 Sed qualis redijt? nempe una, navæ cruentis
 Fluctibus, ac tarda per densa cada vera prora.
 Has toties aptata exegit gloria pænis.

Con tres Capitanes valerosos, que son Anibal, Alexandro y Xerxes, prueba que no consiste en las armas el verdadero bien, antes an dañando à muchos, como dize en el principio desta Satira.

Nocitura potantur

Militia.

Exuvia bellorum, los despojos de las guerras, q̄ son los siguientes, *lorica affixa truncis trophæis*, la lorica colgada de los arboles para los trofeos, *Et buccula pēdens de casside fracta*, y la visera q̄ cuelga del yelmo abollado, *Et ingū curvū temane*, y el carro quebrado el timō, *villæq̄, trirēmis aplustro*, y el adereço del navio vécido, *Et captivus tristis in arcu summo*, y el cautivo triste en el arco triunfal, *creduntur maiora bonis humanis*, creen q̄ son las mayores cosas q̄ ay en los bienes humanos. De los trofeos, y como se hazē, è dicho en el comento de Valerio Maximo. *Induperator Romanus*, el capitā Romano, *Græciq̄*, y el Griego, q̄ se puede entender por Julio Cesar y Alexandro, *ac barbarus*, y el barbaro, q̄ fue Anibal, *erexit se ad hæc*, se levãdō cada uno à estas cosas, *inde habuit causas discriminis, atq̄ laboris*, de aqui tuvo cada uno las causas de sus peligros, y trabajos, *tāto maior est suis fama*, tãto mayor es la sed de la fama *quā in virtutis*, que la de la virtud, *quis enim amplectitur ipsā virtutem*, porque quien abraça y busca la virtud, *si tollas præmia?* si le quitas los premios? como si dixera, Nadie. De manera que si no huviera premio, nadie siguiera, ni buscãra la virtud: y con todo aunque lo ay, la buscan pocos. *Tamen gloria paucorum obruit patriam olim*, cō todo la gloria y fama de pocos destruydō en otro tiempo la patria, como fueron Mario, Sila, Cesar, Ponpeyo, Augusto, Anibal, y otros capitanes, que lo fueron en gran daño de sus Republicas, *Et laudis, tituliq̄e cupido*, y el dēseo de la alabãça, y del titulo, *hæsi saxis custodibus cinerū*, q̄ se à de pacer à los sepulcros que guardan sus cenizas, porque se escriven los nombres de los que estãn enterrados en ellos, para qua aya fama, y duren sus nombres, *ad quā disentienda*, para derribar los quales sepulcros, en q̄ estãn escriptos, *valenti robora malaficus sterilis*, tienē valor, y fuerza las malas fuerças de un cabrahigo esteril que no dà fruto, ni provecho, sino dar por tierra con los sepulcros, nombres, y titulos, *quandoquidē*, pues que *fata data sunt quōq̄, ipsis sepulchris*, tã biē se acabã los sepulcros, y se los llega su ora, como dize Ausonio:

Miramur perisso homines, monumenta fari scunt,

Atque etiam saxis nominibusque venit.

Expōde Annibalē, pesa à Anibal, *quot libras invenies in duce summo*, quãtas libras hallaràs en este grã capitã, *hic est, quem non capit Africa*, este es el q̄ no cabe en Africa, *perfusa Oceano Mauro*, cerca da del mar Atlãtico, *Niloq̄, depenti ad mora*, y llegada al caliente rio

El verda-
dero bien
no consiste
en las ar-
mas.

Lib. 3.
num. 11.

Mares que
cercan à
Africa.

Ni-

Nilo, el qual le coga por la parte del Oriēte, y por las demás partes la cogē, y cercā estos mares. De la parte del Setētrion el mar de Libia. De la parte del Mediodia el mar de Etiopia. De la parte del Occidente el mar Atlantico, jūto al qual estā los Moror, como dize Pōponio Mola. *Rursus ad populos Aethiopi*, segūda vez à los pueblos de los Etiopes, ò negros, *aliosq̃, elephātos*, y à los otros elefātes. Quiere dezir, q̃ Africa se cōtinua aia los Etiopes, y à los otros elefātes, queriēdo significar aia la India, dōde se criā como en Africa. *Hispania additur Imperijs*, añadese España al Imperio de A-

Pasa Anibal los Pirineos, y los Alpes.

frica, la qual cōquistò Anilcar, y despues su yerno Asdrubal, y ultimamēte Anibal la tuvo sujeta hasta los mōtes Pyrineos, pero no cōtento con esto, *Pyrenaeū transiit*, pasò los mōtes Pyrineos, *oppo suit natura Alpēque, niūque*, y la naturaleza opuso contra Anibal los Alpes, y la nieve. Quiere dezir, q̃ no reparò q̃ los Pyrineos le estorvavā el paso de España à Frācia, y q̃ de Frācia para entrar en Italia solo inpediā los Alpes, y sus nieves, pues con todo pasò los Pyrineos, y los Alpes, *diduxit scopulos*, diuidiò, y diò por tierra cō los peñascos, *et rupit montē aceto*, y rōpiò el mōte cō vinagre, con el qual ablādò las peñas para abrir camino por donde nadie avia caminado, y cortando mucha sagina fue abriendo el paso hasta q̃ *iam tenet Italiam*, yā estā en Italia: *amen tendit pergere ultra*, con todo intenta pasar adelante, *inquit actum est nihil*, dize ninguna cosa se à hecho, *ni frangimus portas milite Pano*, si no rōpo las puertas de Roma con mi gēte, y exercito Cartaginense, *et pono vexillum media Suburra*, y pongo mis estandartes y banderas en medio del barrio Suburra, el qual era muy grande en Roma: y si no, diga en medio de Roma, tomando la parte por el todo. *O qualis facies scilicet erat*, dō q̃ cara tenia, *et quali tabella digna*, y de q̃ tabla digna, y para hazer un retrato de ella, *cū bellina Getula portaret luscum ducem*, llevando al elefante de Africa, cuya parte es Getulia, al capitan tuerto, porque con los frios de los Alpes, y cō las inelemencias del tienpo avia perdido un ojo. *Exitus ergo quis est?*

Cipion' vñ ce a Anibal.

Pues en que parò el fin destas cosas? *O gloria*, O gloria, y fama, q̃ eres la causa destas cosas. *Idē vincitur nepē*, este mismo en verdad es vencido. Porque dexandolo Cipion en Italia, pasò su gente cōtra Africa sin que el Senado viniese en ello, y tuvo necesidad Cartago de llamarle para que la defendiese, y así dexò libre à Italia. Dieron los dos valerosos capitanes la batalla junto à Zama, donde le venció Cipion, y de allí salió huyendo: luego va contando como se matò. *Et princeps fugit in exiliū*, y con mu-

cha presa huye desterrado, y dexando su patria se fue á socorrer del Rei Antiocho, de donde huyó, y pasando muchos trabajos y peligros se fue a valer de Prusias Rei de Bitinia, atq; ibi, y alli, magnus cliens, el gran cliente: y llamale así, porque cliente es el que se vale de otro para que le defienda, y anpare, á quien está como sujeto, mirandusque, y que pone admiracion, y da matecia y exemplo para admirarse, de que tan gran capitán viniese á tanta miseria, y cayese de tanta altura, y grandeza á tan miserable estado, se det al pratoria Regis, está sentado junto al asieto del Rei, donoc libeat tyranno Bythino vigilare, hasta que se le antoje al Rei de Bitinia velar, y levantarse, y le dè licencia para que entre á hablarle. Non dabunt gladij, no darán las armas, non saxa, no los peñascos q; rōpiò pasá lo los Alpes, sinē anima, sin á aquella anima, que olim miscuit res humanas, q; en otro tiēpo cōfundió y perturbò las cosas humanas, sed ille annulus, pero darasela aquel anillo, vindex Cannarū, vègador de la batalla de Canas, atq; ultor tātī sanguinis, y vègador de tātā sangre, como alli, y en otras partes avia derramado. Delas opiniones de la muerte de Anibal è dicho en el cometo de Valerio

Lib. 9.

num. 6.

Maximo. Acaba lo de Anibal diziēdo: Il demēs, ve loco, & curre

per Alpes feras, y corre, y haz camino por los Alpes frios, y crue

les cō las muchas nieves y asperezas, q; no sacarás de tus trabajos

y peligros otra cosa fuerade sta, ut placeas pueris, de q; agrades á los

muchachos q; estuā rētorica, & fias declamatio, y hagā de ti de-

clamaciones, y tomen por tema, si te estuvo bien pasar á Italia, ò

no, como ya queda dicho sobre la explicacion destos versos:

Quaque die miserum d'rus caput Annibal implet,

Quicquid id est, de quo deliberat, an petat urbem

A Cannis, an post ymbos, & fulmina cantus

Circumagat madidas à tempestate cohortes.

Sat. 7.

Auiendo acabado cō Anibal, prosigue el mismo intēto cō Ale-

xādro Magno diziēdo: Vnus orbis, un mūdo solo, nō sufficit inveni

Pelleo, no basta al macebo Alexādro, llamado así de Pela Ci-

udad de Macedonia dōde nació, poi q; se entristeciò oyēdo dezir á

Anaxarco q; avia muchos mūdos, y dixo: Me miserū, qui ne unum

quidē consecutus sum, pobre de mi q; hasta agora no è alcāçado ni

poseido uno solo, estuat infelix angusto limite mūdi, enciendese el

desdichado cō el limite angosto y estrecho de vn mūdo, in clausus

scopulis Gyare, como encerrado en los peñascos de la insula Gyaro,

parvūq; Seripho, y en la pequeña insula Serifo, q; es una de las Ci-

eladas: tamē, cō todo, aūq; agora se entristezca oyēdo q; ay muchos

mun.

Prosigue
el mismo
intento cō
Alexan-
dro.

mundos *cum intraverit urbem muniā à singulis*, como huviere en-
trado en la ciudad cercada cō ladrillos, la qual es Babilonia, q̄ fue-
dō Semiramis, *contentus erit sarcophago*, se contentará con un se-
pulcro, y cabrá en el, el que no cabia, ni se contentava con un
mundo solo, porq̄ murió en Babilonia. *Mors sola fatitur*, la muer-
te sola confiesa, y muestra claramente, *quantula sint corpuscula ho-*
minum, quan pequeños sean los cuerpos de los hombres, donde usa
del diminutiuo *Corpuscula*, pues caben en un sepulcro, en el qual
tambien cupo el cuerpo de Alexandro, en el qual estava aquel
valeroso animo que no cabia en un mundo solo. Estiende el pensa-
miēto cō el Rei Xerxes diziēdo: *Creditur olim Aibos velificatus*,
creen que en otro tiempo se navegò al mōte Atos de Macedonia,
el qual apartò Xerxes, y lo hizo casi vna insula, & *quicquid au-*
det in historijs mendax Gracia, y qualquiera cosa que la mentirosa
Grecia se atreve poner y contar en sus historias, las quales tienen
cosas portentosas, y por tales cuenta las de Xerxes, como las que
à referido, y las que prosigue, *credimus*, creemos, *mare solidum*, q̄
el mar entero, *constratū isdem classibus*, se cubrió cō los propios
navios, con q̄ el monte Atos, *suppositum q̄ rotis*, y q̄ quedò debaxo
de las ruedas de los carros, porque hazia puentes en algunas par-
tes del mar, por dōde pasavā los carros, *credimus defecisse alas am-*
nes, creemos q̄ dexaron de correr los hondos rios, *epota q̄ flumina*
Medo prandente, y q̄ los rios se agotaron comiendo el exercito de
los Medos, el qual iba à beber, y era tan grande, y de tanta gente,
y tantos bagages, que se agoravan, y dexavā de correr, & *credimus*
que Sofratus cantat, y creemos las cosas q̄ escribe el poeta Sofra-
to *madidis alis*, mojadas las velas, porque el q̄ no bebia vino, no
podia componer buenos versos, segun la opinion de los antiguos,
y por esto dixo Oracio:

Lib. 1.
Ep. 19.

*Prisco si credis, Mecenas doctē Cratino,
Nulla placere diu, nec vivere carmina possunt,
Qua scribuntur aquae potoribus.*

Pero yo entiendo que reprehende à Softrato de bebedor, y q̄ se en-
briagava, porque no escriuiera lo q̄ refiere el satirico, sino uno
tomado del vino, y enbriagado. *Ille tamē qualis reatit*, con todo
Xerxes qual bolvió, *Salamine relictā*, dexado a Salamina, una in-
sula de la región de Atenas, dōde le vécia Temistocles, y le hizo sa-
lir huyēdo en un navio. *Barbarus solius*, barbaro que. *solia suis*
flagellis in Corum atque Eurus, enbravecese agotado al viento Ga-
llego, y Oriental, los quales pone por los demas vientos, *nūquam*

passos hoc in carcere Aelio, que nunca avian sufrido esto en la cárcel donde los tenia Eolo encerrados, como lo fingieron los Poetas, *qui vinxerat compedibus ipsum Ennosigaeum?* el qual avia atado con grillos y cadenas al propio mar, por el qual pone à Neptuno Dios del mar, y llamale *Ennosigaeum*, de Enno, que es lo mismo que *concurio*, y *geon*, que significa tierra, la qual bate Neptuno con las olas. Habla agora contra la locura de Xerxes, *fecit id mirius sanè*, hizo esto en verdad mas blandamente, *quòd non credidit*, porque no creyò, & *dignum stigmatè*, que tambien el mar era digno de tener señales, por estar tan fortalecido, y junto, que no podía quedar con ellas, *quisquam deorum velle servire huic?* Quisiera algùn Dios servir à Xerxes? como si dixera, Ninguno, porque tambien le temiera. *Sed qualis rediit?* pero qual bolviò? y responde, *Nempè una nave fractibus cruentis*, realmente en vn navio corriendo sangre las olas, *ac tarda proa per cadavera dèsa*, y deteniéndose la proa por los muchos cuerpos muertos, *gloria optata toties*, la gloria deseada tantas veces, *exegit has penas*, pidiò tales castigos como è dicho de Anibal, Alexandro y Xerxes, de quien se cuentan grandes locuras, pues hizo puentes en el mar para pasar sus carròs y bagajes, y avièdo visto que vna tormenta avia dado con ellos en tierra, mandò dar al mar trecientos agotes, y echarle prisiones y cadenas, y dezirle muchos oprobrios, y malas palabras.

*Da spatium vitæ, multos da Iuppiter annos,
Hoc recto vultu, solum hoc & pallidus optas.
Sed quàm continuus, & quantis longa senectus
Plena malis? deformem, & retrum ante omnia vultum;
Dissimilemque sui, deformem pro cute pellem,
Pendentesque genas, & tales aspice rugas,
Quales umbriferos ubi pandit Tabraca saltus,
In vetula scalpit iam mater simia bucca.
Plurima sunt in venum discrimina, pulchrior ille.
Hoc, atque ille alio, multum hic robustior illo:
Vna senum facies, cum voce tremenda labra,
Et iam leve caput, madidique infantia nase
Frangendus misero gingiva panis inermi,
Vsq; adeo gravis vxori, natisque, sibique,
Vt captatori moveat fastidia Cossò.
Non eadem vini, atque cibi torpente palato
Gaudia: nam coitus iam longa obliuio, vel se
Coneris, iacet exiguus cum ramice nervus,
Et, quamvis tota palpetur nocte, iacebit,*

Anne aliquid sperare potest hæc inguinis ægri
 Canties? quid, quod merito suspecta libido est,
 Quæ Venerem affectat sine viribus? aspice partis
 Nunc damnum alterius. Nam quæ cantante voluptas,
 Sit licet eximius citharædus, sive Seleucus,
 Et quibus aurata mos est fulgere lacerna?
 Quid refert magni sedeat quæ parte theatri,
 Qui vix cornicines exaudiat, atque tubarum
 Concentus? clamore opus est, ut sentiat auris
 Quem dicat venisse puer, quot nuntiet horas.
 Præterea minimus gelido iam corpore sanguis
 Febre calet sola. Circumfilit agmine facto
 Morborum omne genus: quorum si nomina quæras,
 Promptius expediam, quot amaverit Hippia mœchos,
 Quot Themison ægros autumnò occiderit uno,
 Quot Basilius socios, quot circumscripserit Hirrus
 Pupillos, quot longa viros exorbeat uno
 Maura die, quot discipulos inclinet Amillus:
 Percurram citius quot villas possideat nunc,
 Quo tondente gravis invenit mihi barba sonabat.
 Ille humero, hic lumbis, hic coxa debilis, ambos
 Perdidit ille oculos, & Inscis invider: huius
 Pallida labra cibum capiunt digitis alienis.
 Ipse ad conspectum cœna diducere ritum
 Suetus, hiat tantum, ceu pullus hirundinis, ad quem
 Ore volat pleno mater ieiuna. Sed omni
 Membrorum damno maior clementia, quæ nec
 Nomina servorum, nec vultum agnoscit amici,
 Cum quo præterita cœnavit nocte: nec illos,
 Quos genuit, quos eduxit. Nam codice sævo
 Hæredes vetat esse suos, bona tota feruntur
 Ad Phialen, tantum artificis valet halitus oris,
 Quod steterat multis in carcere fornicis annis.
 Ut vigeant sensus animi, ducenda tamen sunt
 Funera natorum rogi aspiciendus amata
 Coniugis, & fratris, plenaque sororibus urnæ.
 Hæc data pena diu viventibus, ut renovata
 Semper clade domus multis in luctibus, inque
 Perpetuo more, & nigra veste senescant.
 Rex Pylius (magno si quicquam credis Homero)

Exemplum vita fuit à cornico secunde.
 Felix nimirum, qui tot per secula mortem
 Distulit, atque suos iam dextra computat annos,
 Quique novum toties mustum bibit. Oro parumper
 Antendas, quantum de legibus ipse queratur
 Factorum, & nimio de stamine, cum videt acris
 Antilochi barbam ardentem iram quarit ab omni
 Quisquis adest socio, cur hac in tempora duret,
 Quod facinus dignum tam longo admiserit avo.
 Hæc eadem Peleus, raptum cum luget Achillem:
 Atque alius, cui fas Ithacum lugere natantem
 Incolumi Troia Priamus venisset ad umbras
 Assaraci magnis solennibus, Hectore funus
 Portante, ac reliquis fratrum cervicibus, inter
 Iliadum lacrymas, ut primos edere planctus
 Cassandra inciperet, scissaque Polyxena palla,
 Si foret extinctus diverso tempore, quo tam
 Cœperat audaces Paris edificare carinas.
 Longa dies igitur quid contulit? omnia vidit
 Eversa, & flammis Asiam ferroque cadentem.
 Tunc miles tremulus posita tulit arma tiara,
 Et ruit ante aram summi Iovis, ut vetulus bos,
 Qui domini culiris tenuæ, & miserabile collum
 Præbet, ab ingrato iam fastiditus aratro.
 Exitus ille vicunque hominis, sed torva canino
 Larravit rictu, qua post hunc vixerat uxor.
 Festino ad nostros, & Regem transeo Ponti,
 Et Cræsum, quem vox insti facunda Solonis
 Respicere ad longa insit spatia ultima vite.
 Exilium, & carcer; Minturnarumque paludes,
 Et mendicatus viæ Carthagine panis
 Hinc causas habuere. Quid illo cive tulisset
 Natura in terris, quid Roma beatius unquam,
 Si circumducto capivorum agmine, & omni
 Bellorum pompa, animam exhalasset opimam,
 Cum de Theutonico vellet descendere currus
 Provida Pompoio dederat Campania febres
 Optandas: sed multa urbes, & publica vota
 Vicerunt: igitur fortuna ipsas, & urbis
 Servatum victo caput abstulit. Hoc cruciatum

*Lentulus, hac poena caruit, ceciditque Cethegus
Integer, & iacuit Catilina cadauere toto.*

Verdade-
ro bien no
consiste en
la vejez.

Pensando algunos que el verdadero bien consistia en vivir muchos años, pedian à Jupiter les diese larga vida. Pero el Satirico les prueba que la vejez trae consigo muchos males, los cuales cuenta, y con ellos les prueba que no consiste en la vejez, y así mismo cuenta los trabajos que tuvieron los que llegaron à muy viejos, donde dize algunas cosas muy dignas de ser notadas. *Pal- lidus*, temeroso de la muerte, *optas recto vultu*, desear con la cara derecha; y *q̃ te oya quic̃ quisierit hoc solū, hoc solū*, esto solo, esto solo, *Iuppiter da spatium vite*. Jupiter dame largavida, *da multos annos*, dame muchos años: *sed longa senectus*, pero la larga vejez, pregunta el Satirico, *quā plena est continuis malis*? quan llena està de continuos males, *& quantis*, y de quan grandes? como si dixera, De muchos. Y comienza à contarlos respondiendo a la pregunta y à interrogacion. *Aspice vultum deformem ante omnia*, mira ante todas cosas la cara fea, *& terram*, y perdido el color, *disimilemque sui*, y no semejante a lo que solia ser, *pellēm deformem pro cute*, y el pellejo arrugado en lugar de la buena tez que tenia quando eras moço, *pendentesque genas*, y las mexillas caidas, *& rugas tales*, y las arrugas tales, *quales simia iam mater*, quales la mona que à parido muchos hijos, y es ya vieja, *scalpit in vetula bucca*, rasea en la cara vieja y arrugada, *vbi Tabraca pandit saltus umbriferos*, donde descubre sus búsqes vnbrios Tabraca, que es vn pueblo de Africa, donde ay muchas monas: *discrimina iuvenum sunt plurima*, las diferencias de los mancebos son muchas, *ille pulchrior hoc*, aquel es mas hermoso que este, *atque ille alio*, y aquel mas que el otro, *hic multum robustior illo*, este mas robusto, de mayores fuerças, y mas esforçado que aquel, *facies senum una*, los viejos tienen vna cara sola, *labra tremantia cum voce*, tienblanles los labios quādo hablan, *& iam leve caput*, y tienen ya la cabeça calva, *madidique nasi infantia*, y la niñez de la nariz vmda, porque sienpre le anda corriendo como a los niños, *panis frangendus misero*, à el miserable de masear el pan, *gingiva inermi*, con las enzias sin dientes, *usque adeo gravi uxori, natisque, sibi que*, es muy molasto, y pesado a su muger y hijos, y a si mismo, *ut moveat fastidia Cossu capiatori*, que mueva hastio y enfado à Coso que lo regala para que se dexelo que tiene, y por su erederero, *gaudia vini non eadem scilicet sunt, atq̃ cibi*, no halla contento ni gusto en lo que come y beve, *torpente palato*, sin que pueda tragar la comida, ni bebida, *nam coitus libido iam*

iam longa est, porque ya se olvida mucho del coito, y aſto Venero, porque no eſtá à propoſito para ello, como quando era moço, porque aunque lo intente, ſerá en vano, como luego le dize en los verſos ſignientes, cuya orden vè en Latin, porque no ſon tan onefitos como los que luego pone contando otros daños, *vel ſic coneris*, ó ſi lo intentares, *Exiguus nervus membri* ſcilicet virilis, *iaceret*, quia iam erigi non poteſt, *cum ramice*, ideſt, *cum hernia*, vel *cum teſticularis morboſis*, & *incebit quamvis palpetur tota nocte*, ideſt non erigetur quâvis manibus atrectetur tota nocte, *anne hac canities inguinis agri*, ideſt fortaſſe, canities membri virilis infirmi, *poteſt ſperare aliquid ſcilicet voluptatis*? quaſi diceret, minimè, ſeñes enim non ſunt apti ad libidinem. *Quid ſcilicet dices?* *quod libido merito eſt ſuſpecta*, quæ aſſectat Venerem ſine viribus? hoc eſt, no teniendo fuergas para ello. *Aspice nunc damnum alterius partis*, mira agora el daño de otra parte, que eſ del oido, por lo que ſe ſigue, *nam quæ voluptas ſcilicet eſt ſeni*, porque que guſto tiene vn viejo, *caniente*, cantâdo vn muſico, *licet ſi eximius citharædus*, aunque toque muy famosamente vna citara, ſirve *Seleucus*, ó ſea Seleuco, el qual fue vn muſico muy aventajado, & *quibus mos eſt*, y los que acostunbran *fulgere lacerna aurata*? ſalir muy bien veſtidos y galanes con la ropa guarneſcida con oro? Como ſi dixera, no puede tener guſto, porque no oye bien. *Quid refert*, que le importa, *qua parte magni theatri ſedent*, en que parte del gran teatro eſtè ſentado, *qui vix exaudiat cornicines*? el que apenas oirá los cornetas, aunque *concentus tubarum* y la muſica de las trompetas? Como ſi dixera, Poco le importará eſtar mas en vna parte que en otra, pues en ninguna podrá oir la voz de los cantores el que no oye las cornetas, ni trompetas, *et amore opus eſt*, tiene neceſſidad de grandes voces, *ut auris ſentiat*, para que ſienta el oido, *quem puer dicat veniſſe*, quié le diga el page, ó criado que à venido, porque como con la vejez eſtá ſordo, es menefter darle grandes voces, para que ſepa, y entienda, quien le llama, ó viene à buſcar, *quot horas nuntiet*, que le diga las quantas ſon, porque ya no oye el reloxo. *Præterea minimus sanguis corpore iam gelido*, fuera deſto muy poca ſangre temiendo ya el cuerpo frio, *cuius febne ſola ſe le calienta con vna calëtura ſola*, *omne genus morborum circūſiſit agmine facta*, todo genero de enfermedades le acomete y cerca hecho vn eſquadron. Quere dezir, no ay mal ni enfermedad que no tenga vn viejo. Y dize que ſon tantas las enfermedades que tiene, *quorum ſi nomina quæras*, cuyos nombres ſi me los preguntares, y quiſieres ſaben, *promptius expodiam*,

*Eſta eſ la ropa Su-
ma, de que
ſe dize en
la Satira
quinze.*

Carmines

30.

mejor, y mas facilmente te dirè, *quot mæchos Hippia amaverit*, à quantos adulteros aya amado Hipia, y querido biè, *quot agros occiderit Themison uno autumno*, y quantos enfermos aya muerto Themison en vn Otoño. Donde de paso reprehende à Hipia de grande a luktara, y à Themison de mal medico. *Quot socios circumscripserit Basilas*, à quantos compañeros aya engañado Basilo, *quot pupillos Hirro*, à quantos pupilos aya engañado Hirro, porque entrabos eran grandes engaña lores. *Quot viros*, id est mentulas virorum, *exorbeat*, id est lambat *Maura uno die*, *quot discipulos Amillus inclinæ*, id est subagitet. Esto se queda en Latin por ser terminos lascivos. *Citius percurram*, mas presto dirè, *quos villis possideat nunc*, quantas casas de campo tenga aquel, *quoton dente*, el qual tresquilandome, *barba gravis cadebat mihi iuveni*, la barba que me dava pesa lumbre y molestaua, como lo haze estando crecida, me caia siendo mancebo. *Ille debilis humero*, aquel es flaco de los ombros, *hic lumbis*, el otro de los lomos, *hic coxa*, el otro de vna pierna, *ille perdidit ambos oculos*, aquel perdiò entrabos ojos, porque de viejo perdiò la vista, y quedò ciego, *Et inuidet iuseis*, y tiene envidia a los tneros, porque van mas que el, y ansi tomâra por buena partido ser tuerto, *labra pallida huius*, los labios amarillos del otro, *capiunt cibum digitis alienis*, reciben la comida por mano agena, porque no es señor de las suyas, ni puede servirse de ellas, *ipse suetus diducere ritum*, el otro acostumbra do à abrir la boca *ad conspectu cœna*, delante de los que cenan, *hiat tandem*, solamente abre la boca, *cœn pullus birundinis*, como el golondrino, *ad quem mater ieiuna volat ore pleno*, à quien la madre sin comer por llevarle el sustento, buela llena la boca con lo que le lleva, *sed dementia maior omni dæmo membrarum*, pero la locura es mayor que todo el daño de los miembros, *que nec agnoscit nemina servorum*, la qual ni conoce los nombres de los esclavos, ni como se llaman, *nec vultum amici*, ni la cara del amigo, *cum qua cœnavit nocte præterita*, con quien cenò la noche pasada, *nec illos*, ni conoce à aquellos, *quos genuit, quos eduxit*, a los quales engendrò, a los quales criò, y da la causa, *nam vetat edico sevo esse heredes suos*, porque prohibe en su cruel testamento què sean sus herederos. Y llamale cruel, porque es crueldad desheredarlos, *bona tota feruntur ad Philen*, todos los bienes se lleven à Filas, la qual fue amiga de vn viejo, y quando murió, desheredando a sus herederos, le mandò en testamento los bienes, *tanta in vales huius græis artificis*, tanto vale y puede

de el aliento de vna boca artificiosa, *quod steterat multis annis in carcere fornicis*, que avia estado muchos años en la mancebia. Concedamosle agora, *ut vigeant sensus animi*, que esten en su punto los sentidos del animo, con todo an de sufrir los viejos, y padecer los infortunios, y trabajos siguientes. *Tamen ducenda sunt funera natorum*, con todo an de enterrar los hijos, *aspiciendus rogos coniugis amata*, an de ver quemar a su querida y amada muger, & *fratris*, y á su hermano, *plenaque urna sororibus*, y las urnas llenas de sus ermanas. Del modo de quemar los difuntos, y de recoger las cenizas en las urnas, è dicho en el Comento de Valerio Maximo, *hec poena data est viventibus diu*, esta penase à dado a los que viven mucho tiempo, *ut senescant*, que se hagan viejos, *renovata semper clade domus*, renovandose siempre la desdicha y destruición de su casa, *in luctibus multis*, con muchos lloros y lagrimas, *inque dolore perpetuo*, y con tristeza perpetua, & *veste nigra*, y trayendo luto. Trae por exemplo para provar esto à Nestor Rey de Pilio diziendo: *Rex Pylus*, el Rey de Pilio, que fue Nestor (*si credis quicquam magno Homero*) si das algun credito al grande Omero, *fuit exemplum vita secunda à cornice*, fue exemplo de la segunda vida despues de la corneja. Nestor Rey de Pilio dizen que vivió trecientos años. Otros dizen que vivió noventa, como Acron sobre este lugar de Orazio.

*At non ter avofunctus amabilem
Ploravit omnes Antilochum senex
Annos.*

Donde dize, *Nestor senex, qui nonaginta annis, hoc est, tribus atatibus vixisse firmatur, unam enim atatem triginta annos ponebant*. Esta opinion tiene el Maestro Sanchez sobre Alciato, donde declarando este verso de Ovidio,

Vixi annos bis centum, nunc tertia vivitur aetas.

E vivido docientos años, agora vivo la tercera edad, que son trecientos, dize figuiendo à Acron, que treinta años era vna edad, y que Nestor vivió tres edades. La primera, quando Hercules combatió à Pilo. La segunda, la que vivió hasta que fue a la guerra de Troya. La tercera, en quanto estuvo en el cerco, y guerra de Troya, hasta que murió. Yo no quiero contradazerlos. Pero pareceme que vna edad no quiere dezir treinta años, ni Ovidio lo quiso finicar en el verso referido, porque aviéndolo dicho q Nestor avia vivido docientos años, no avia de dezir

Lib. 4.
num. 14.

Edad de
Nestor.

Lib. 2.
Oda. 9.

Emble.
25.
Lib. 12.
Metam.

que vivia agora noventa, y poner por ellos *tertia atas*, donde parece que *tertia atas* significa cien años, y docientos que avia vivido, son los trecientos que dicen vivió Nestor, como dize Omero tratando de lo mismo:

Odis. 3.

Illam iam exegisse hominum tria sacula fama est.

Porque *saeculum* significa el espacio de cien años. Fuera desto, si Nestor no huviera vivido mas de noventa años, no huvieran salido por Adagios, *Nestorea senectus*, ni *Nestoris anni*, los quales se dicen por los que viven muchos años, y no se dixeran por noventa años, que para el tiempo, en que floreció Nestor, no eran muchos, pues agora con esta naturaleza mas debilitada, y gastaada, ay ombres que viven mas. Y así no me satisface lo que dize Acron, aunque siga su opinion el Maestro Sanchez, porque lo que dixo Omero *tria sacula*, es lo mismo que lo que dize Ovidio, *Nunc tertia vivitur atas*. Y el dezir que Nestor fue exemplo de la segunda vida despues de la corneja, traelo para provar su larga vida, porque la corneja vive mucho tiempo, de donde salió el Adagio, *Cornicibus vivacior*, y por esto dixo Esiopo que la corneja vive nueve vezes mas que el onbre.

Adag. Vi
vacior cor
nicibus.

Ter tria saecula hominis transmittit garrula cornix.

Algunos tienen por cosa frivola lo que se dize de la edad de la corneja, y Aristoteles es de opinion que ningún animal vive mas que el onbre. *Felix nimirum*, ciertamente, y sin duda que fue dichoso, hablando por Ironia, *qui distulit mortem post tot saecula*, que murió despues de tantos siglos y años, *atque iam computat annos suos dextra*, y ya cuenta sus años con la mano derecha, *quique bibit mustum novum toties*, y el que bebió tantas vezes el vino nuevo. La esplicacion deste lugar se a de traer de Macrobio, el qual dize que la imagen de Iano tenía en la mano izquierda vn numero que señalava sesenta y cinco puntos, y en la derecha tenia otro que señalava trecientos, los quales son los trecientos y sesenta y cinco dias que tiene el año, y hazianlo para mostrar la medida del año, la qual consiste en el curso del Sol, por el qual tuvieron a Iano, y de aqui lo tomó el Satirico diziendo que Nestor cuenta con su mano derecha sus años, que son los trecientos que dicen vivió, *oro attendas parumper*, ruegote atiendas vn poco, *quantum queratur ipse de legibus fatorum*, quanto el mismo se quexe de las leyes de los hados, porque le ayan concedido tantos años de vida, & de nimio flumine, y del largo hilo de su vida, porque

Lib. 1.
Sat. c. 9.

la Pareia no se lo cortò, *cum videt*, quando ve *barbam ardentem acris Antilochi*, que se quemava el cuerpo del valiente Antiloto su hijo, cuya muerte sintió mucho, *nam querit ab omni socio*, porque pregunta à todos los de su casa, y a los que le acompañan, *quisquis adest*, à qualquiera que està presente, *cur dureret in hac tempora*, para que dure y viva hasta estos tiempos para ver la muerte de su hijo, *quod facinus admiserit dignum tam longo eva*, que mal a cometido, por el qual merezca vivir tanto tiempo. Trae luego por exemplo à Peleo padre de Aquiles, cuya muerte sintió mucho, y así mismo à Laertes, el qual llorava por su hijo Ulises, porque aviendo buuelto de la guerra de Troya los demas Reyes Griegos, el solo faltava, y andava de tierra en tierra, y por diferentes mares, y dize así: *Peleus hac eadem scilicet dicebat*, Peleo dezia estas mismas cosas, *cum luget Achillem raptum*, quando llora à Aquiles muerto, à quien mató Paris en el templo de Apolo queriendo casarse cō su ermana Policena, *atque alius*, y el otro, *enifas lugere Ithacum natantem*, à quien fue licito llorar à Ulises que andava por diferentes mares sin aportar à su patria Itaca, de la qual estava retirado en vn campo, y se tratava mal, y pedia à Iupiter le quitase la vida, porque no podia sufrir que los Griegos huviesen venido de la guerra de Troya, y su hijo anduviese pasando tantos trabajos sin bolver à su patria. Acrecienta, y prosigue el pensamiento con Priamo Rey de Troya diziendo, *Priamus incolumi Troia*, Priamo si no huvieran destruido à Troya los Griegos, *venisset ad umbras Asaraci*, huviera ido al sepulcro de Asaraco su tercero abuelo *magnis solennibus*, con grande solemnidad, y suntuoso entierro, *Hectoro portante funus*, llevandole à enterrar Hector su hijo, *ac reliquis cervicibus fratrum*, y en las demas cervieces y ombros de sus ermanos, *inter lacrymas Iliadum*, entre las lagrimas de las Troyanas, *ut Cassandra inciperet edere primos planctus*, luego que Casandra començò los primeros llantos, y suspiros, *scissique palla Polyxena*, y Policena rasgada la ropa, en señal de tristeza, *si extinctus foret diverso tempore*, fuera dichofo Priamo, si muriera en diferente tiempo, *quo iam Paris coeperat*, en el qual ya Paris avia començado *adificare carinas audaces*, à edificar los navios atrevidos. Antes de pasar adelante, es necesario esplicar lo que toca de paso, como acostumbra en muchas partes. Dize q̃ fuera dichofo Priamo, si su hijo Hector, y los demas ermanos le huvieron llevado à enterrar, porque así lo

Los hyos
llevava à
enterrar à
sus padres.

viavan los antiguos, y Valerio Maximo dize, que entre otras di-
chas que tuvo Quinto Metelo, fue vna que le llevaron à enterrar
quatro hijos, de los quales avian sido los tres Consules, y el vno
Censor, el qual avia triunfado, y el quarto avia sido Pretor. *Fecit,
ut eodem tempore tres filios Consulares, unum etiam Censorium, ac
triumphalem, & quartum Praetorium videret,* y estos le llevaron à
enterrar con sus yernos, como luego añade, *Filij, & generi humeris
suis per urbem latam rogati imposuerunt.* Lo mismo dize Plinio. Y lo
propio huviera sucedido à Priamo, si Paris no huviera traído a
Elena à Troya, y si huviera muerto luego que Calandra su hija va-
ticinò el mal que avia de venir à Troya, la qual tuvo espíritu pro-
fético, y la cuentan por vnade las Sibilas. Esta dixo algunasvezes,
q̃ los Troyanos avian de venir à Italia, como dize el Poeta en nó-
bre de Anquises, el qual aviédole dicho Eneas q̃ el oraculo de A-
polo le mandava que fuese à Italia, y que así se lo avian dicho
los Dioses que traia consigo de Troya, le dixo lo siguiente:

Nate Iliacis exercite fatis,

Lib. 3.

*Sola mihi tales casus Cassandra canebar,
(Nunc repeto, hac generi pertendere debita nostro,
Et saepe Hesperiam, saepe Itala regna vocare.)*

Y así viendo que los Troyanos metian el Paladion en Troya, co-
mençò a dezir los males que les avian de suceder, como dize el
Poeta:

*Tunc etiam fatis aperit Cassandra futuris
Ora.*

Lib. 2.

Los navios q̃ Paris començò à edificar, fueron los q̃ sacò de Tro-
ya, quando fue à hurtar à Elena, lo qual se cuenta de dos mane-
ras. Vnos dizen que partiò de Troya con animo de combatir a La-
cedemonia ciudad de Esparta, dõde Menelao tenia su Casa y Cor-
te, y q̃ en fin la combatiò, y truxo a Elena. Pero no deviò ser así,
porq̃ los Principes Griegos huvieran socorrido à Menelao, y no
pudiera Paris tan fácilmente combatir la ciudad. Otros dizen q̃ Pa-
ris iba a ver a su tia Hesion muger de Telamon, y q̃ llegando à La-
cedemonia le ospedò Menelao, el qual estava en camino para ha-
zer vna jornada, y le dexò en su casa, y entõces tratò con Elena se
fuese con el a Troya, la qual vino en ello, y llevarò los tesoros de
Menelao. Dize pues el Satirico, que si Priamo muriera quando
Paris hazia los navios, huviera sido dichoso, porq̃ no huviera vis-
to lo que se sigue, ni Pirro le huviera muerto en su propio Palacio
y Casa, todo lo qual le sucedió por aver vivido mucho tienpo.
Quid cõmilit igitur longa dies? por tanto q̃ le truxo a Priamo el lar-

Lib. 7.
cap. 1.

Lib. 7.
cap. 45.

Calandra
tuvo espí-
ritu profeti-
co.

Paris tru-
xo à Elea-
na à Tro-
ya.

go tienpo q̄ vivió? *vidit omnia eversa*, vio todas sus cosas destruidas, & *Asiam cadentē flammis*, ferroq̄, y a Troya acabandose, y p̄reciēdo à fuego y sangre: vio a sus hijos muertos, su Palacio quemado. *Tūc miles tremulus tulit arma*, entōces hecho soldado tēblādo cō la larga vejez romiō las armas, *pōsi*, tiara, dexando la tiara de q̄ usavan los Reyes, & *ruit ante arā summi Iovis*, y cayō delante del altar del grā Iupiter, *ut bos vetulus*, como vn buey viejo, *qui prabet cultus domini*, el qual dā y rinde al cuchillo del dueño *collū tenue*, & *miserabile*, el cuello flaco y miserable, *iam fastidius ab aratro ingrato*, ya enfadado y cansado del arado desagradecido, pues le truxo a la muerte en lugar de hazerle libre del trabajo, y q̄ ya dexara de labrar. De la muerte de Priamo, y de lo q̄ tan brevemente à dicho el Satirico; haze mencion el Poeta, desde donde comienza, *Forstā & Priami*, lo qual no refiero por ser largo, y por que en el Poeta se puede ver, y por volver a la Satira, en la qual prosigue su pensamiento desta manera. *Exitus ille*, aquella muerte, *hominis vitūq̄*, como quiera que aya sido, fue de ombre, *sed uxor*, pero su muger Ecuba, *lauravit torva*, ladro cruelmente *ritu canino*, con ladrido de perra, en que fingen se convitiō, como cuenta Ovidio, *qua vixerat post hunc*, la qual avia vivido despues de su marido. *Festino ad nostros*, dexo los estrangeros, y vengo apriesa à tratar de los nuestros, & *transco Regem Ponti*, y dexo pasar al Rey de Ponto, que fue Mitridates, el qual como dizen, vivió sesenta y nueve años, y reynō cincuenta y siete, y aunque no fue muy viejo, pasó muchos trabajos, y despues de aver vencido muchos pueblos, alcanzado insignes victorias, se vio vécido de Sila y Pompeyo, y se mard, como è dicho en el Comento de Valerio Maximo, & *Cra-* sum, y dexo pasar à Creso, *quem vox facunda iusti Solonis*, à quien la facunda voz del justo Solon, à quien llama ansi, por aver dado leyes a los Atēnienfes; mandō mirar *ad spacia longa viva*, a los espacios de la larga vida Para entenderlo bien se a de saber, que Solon juzgava que nadie mientras vivia, devia llamarse dichoso, como dize Valerio Maximo. *Age, quā prudenter Solon, neminem, dum adhuc viveret, beatum dici debere arbitrabatur. quod ad ultimum vixisset diem uno piti fortuna subiecti essemus. Felicitatis igitur humana appellationem rogus consumit, qui se incurui malorum obicit.* Y sucediō que Creso Rey de Lidia, que por ser muy rico, pensava que era el mas dichoso, y bienaventurado de los ombres, le mostrale vā dia sus tesoros, y preguntole si avia visto algun ombre mas dichoso, y respondiōle entre otras cosas, que sienpre avia juz-

Lib. 2.

Lib. 13.
Metam.Lib. 9.
num. 7.Lib. 7.
cap. 2.

gado que nadie mientras vivia, podia llamarse bienaventurado; ni dichoso. *Nondum te beatum appello, prius quam bene vita desumtum audiero.* Este experimento Crespo en si mismo, porque aviendo le preso los Persas, mandò Ciro que le matasen, y estando encendida la hoguera, sucediò llover tanta agua, que bastò para apagarla, y entonces se acordò de lo que Solon le avia dicho. Y porque por aver vivido llegò à este termino, le trae por exemplo proponiendo que no consiste, ni es verdadero bien vivir mucho tiempo, lo qual profugaz, y amplifica con los Romanos que trae, y Mario es el primero, el qual llegò à ser siete vezes Consul, y triunfò dos vezes, y con todo se vio desterrado, confiscado, lleno de cieno, y preso, lo qual no le huviera sucedido, sino viviera mucho tiempo. *Exilium, & carcer, el destierro, y la carcel, Minturnarumque paludes,* y las lagunas de Minturnas. *& panis mendicatus,* y el pan pedido como mendigo, y con necesidad. *Carthagine victa,* junto à Cartago vécida y destruida. *habere causas hinc,* de aqui tuvieron la causa, de aver vivido mucho tiempo. Con mucha brevedad trata lo de Mario, y ansies mientras el pliegarle. Fue Mario hijo de vn carpintero, y moço de soldado en los Volscos, y miduvo trabajando con su padre e los Reales de los Romanos. Despues siguiò las armas, y fue tan valeroso y esforzado, que mereciò ser Consul. Traxo guerras civiles con Sila. Salìo huyendo de Roma, en cuyo seguimiento fueron algunos soldados de Sila, y con temor de ellos se escondiò entre las lagunas de Minturnas, que era vn lugar junto al mar entre Formias y Sueci, de donde le sacaron, y le llevaron preso, y pusieron en casa de Padia, donde lentiò vn esclavo de la tierra de los Cinchos à matarle, y viendolo la cara tan venerable le dexò. Sucediò en este tiempo echar de comer à vn jumento, el qual dexada la comida se fue al mar, y desto coligì que su remedio estava en huir por mar, y los Minturnenses teniendo lastima de verle puesto en tan miserable estado, le dieron vn navio, en que huyò. Navegando llegò a Africa, donde se vio tan pobre, que pedia para comer, y en este tiempo era Pretor Sestilio, el qual le embiò à avistar con un Litor qualiego se fuese de alli, à quien respondió, como refiere Plutarco en su vida. *Nuntius Sestilio te vidisse Caium Marium in ruinis Carthaginiis se dentem, exilemque, & panem mendicantem.* Anda, ve, y dile à Sestilio, que viste à Cayo Mario sentado en las ruinas de Cartago desterrado, y pidiendo vn pedazo de pan para comer, y dizele que esta se fue de alli. Dicho esto bailo ala Satira. *Quid beatius illo vive,* que cosa mas dichosa que

Crespo preso de los Persas.

Mario en los trabajos en que se vio.

7.
c. 9.

que este ciudadano, *culisset in terra in terris*, huviera criado la naturaleza en las tierras, *quid Roma scilicet vidisset unquam*, que huviera visto Roma mas dichosa, *si ex balasset animam optimam*, si huviera perdido aquella valerosa vida, *cum vellet desceñlere decursum Theutonico*, queriendo baxar del carro en que avia entrado triúfando de los Teutones pueblos de Alemania, *circundato agmine captivorum*, llevando al derredor de si el escuadron de los enemigos cautivos, y presos. *& omni pompa bellorum?* y toda la pompa de las guerras? Como si dixera, Ninguna. Porque de tan baxo estado como queda dicho, subió en Roma á ser Consul siete vezes, y á dar principio de nobleza á su linage, y descendientes. Tambien trae por exemplo á Pompeyo diciendo: *Campania provida*, Campania proveyendo, y mirando al mal que estava por venir, *dederat Pompeio febris optandas*, avia dado á Pompeyo unas calenturas que el avia de desear, *sed vicerant multe urbes*, pero vencieron muchas ciudades, *vota publica*, y los votos publicos que hizieron por el, rogando á los dioses le diesen salud, y vida. *Igitur fortuna ipsas, & urbis*, por tanto su fortuna, y la de Roma, en la qual murio Pompeyo se señoreó Julio Cesar, *abstulit caput aucto*, le quitò la cabeça despues que le venció, *servatum*, que avia sido guardada por averrogado por el los pueblos y ciudades estando enfermo en Napoles: Pompeyo truxo guerras civiles con Cesar, y vencido en Tesalia fue huyendo á Egipto, donde le cortaron la cabeça por mandado de Tolomeo, y presentandose la á Cesar llorò, como dice Valerio Maximo. Y si no huviera vivido tanto tiempo q̄ llegàra á esta p̄nta, avia sido uno de los mas dichosos ombres del mundo por la gran fama y nombre que avia ganado, todo lo qual perdiò en un solo dia, que fue quando le venció Cesar en Tesalia, como dice Valerio Maximo. Cuya caída se atribuye á lo que refiere Frai Gerónimo Roman, y refiere yo en el comento de Valerio Maximo. *Lentulus currit hoc cruciatus*, no cortaron la cabeça á Lentulo Sura, *Cetegus currit hac pœna*, Cetego carecio desta pena, y castigo, *cecidiq̄ue integer*, y murio entero, *& Catilina inquit toto cadaveris*, y Catilina cayò entero con todo su cuerpo. Para entenderlo avemos de saber, como refiere Salustio, que Lentulo Sura y Cetego fueron complices con Catilina en la conjuracion, y murieron sin cortarles las cabeças peleando contra la patria, y así les sucedió por aver vivido mucho tiempo, y Catilina murió peleando en medio de los enemigos.

Pompeyo
fue desgraciado por
aver vivido
mucho
tiempo.

Lib. 5.
cap. 1.

Lib. 1.
cap. 6.

Lib. 1.

num. 37.
Bello Catilina.

Formam optat modico pueris, maiore puellis
 Murmure, cum Veneris sanum videt anxia mater
 Usque ad delicias votorum. Cur tamen inquit
 Corripias? pulchra gaudet Latona Diana.
 Sed vetat optari faciem Lucretia, qualem
 Ipsa habuit: cuperet Rutila Virginia gibbum
 Accipere, atque suam Rutila dare. Filius autem
 Corporis egregi miseros, trepidosque parentes
 Semper habet. Rara est adeo concordia forme,
 Atque pudicitia, sanctos licet horrida mores
 Tradiderit domus, ac vereres imitata Sabinas.
 Præterea castum ingenium, vultumque modestum
 Sanguine ferventem tribuat natura benigna
 Larga manu (quid enim puero conferre potest plus)
 Custode, & cura natura potentior omni?
 Non licet esse viros, nam prodiga corruptoris
 Improbitas ipsos audes tentare parentes,
 Tanta in muneribus fiducia. Nullus ephæbum
 Deformem scia castravit in arce tyrannus,
 Nec prætextatum rapuit Nero loripedem, ve
 Strumofum, atque utero pariter, gibboque tumentem,
 Nunc ergo iuvenis specie latere tui, quem
 Maiora expectam d'scrimina, fiet adulter
 Publicus, & pœnas meinet quascunque mariti
 Exigere irati: nec erit felicior astro
 Martis, ut in laqueos nunquam incidat. Exigit autem
 Interdum ille dolor plus, quàm lex ulla dolori
 Concessit. Nec at hic ferro, secat ille cruentis
 Verberibus quosdam mæchos, & mugilis intrat.
 Sed tuus Endymion dilecta fiet adulter
 Meironis: mox cum dederit Servilia nummos,
 Fiet & illius, quam non amat, cruet omnem
 Corporis ornatum. Quid enim ulla negaverit udis
 Inquinibus sine est hac Hippia, sit e Catulla?
 Deterior totos habet illic scæmina mores.
 Sed casto quid forma nocet? Quid, profuit olim
 Hippolyto grave propositum? quid Bellerophonii?
 Erubuit nempe hac cœu fissidita repulsa.
 Nec Sthenobæa minus, quàm Cressa excanduit, & se
 Concussere amba. Mulier savissima tunc est,

*Cum stimulos odio pudor admovent. Elige quidnam
 Suadendum esse putas, cui nubere Caesaris uxor
 Destinatur. Optimus hic, & formosissimus idem
 Gentis pueritia rapitur miser extinguendus
 Mollis oculis. Dandum sedet illa parato
 Flammeolo, Tyriusque palam genialis in hortis
 Sternitur, & ritu decies cenena dabuntur
 Aniquo. veniat cum signatoribus auspex.
 Hac tu secreta, & paucis commissa putabas:
 Non nisi legitime vult nubere. Quid placeat, dico.
 Ni parere velis, percundum est ante lucernas:
 Si scelus admittas, dabitur mora parvula, dum res
 Nota urbi, & populo contingat principis aures.
 Dedecus ille domus sciet ultimus. Interea tu
 Obsequere imperio. sitanti est vita dierum
 Paucorum. Quicquid levius, meliusque putaris,
 Præbenda est gladio pulchra hac, & candida cervix.*

Evidentemente prueba, que los verdaderos bienes no consisten en la hermosura, la qual fue dañosa à muchos que trae por exemplo, *cum mater anxia videt finum Veneris*, quando la madre cuidadosa y solícita ve el templo de Venus, y entra en el, *optat formam pueris murmare modico*, desea hermosura y gentileza para sus hijos hablando baxo, *puellis maiore murmure*, para las hijas con la voz mas levantada, y aunque la oyan los circunstantes, por que con razon se puede desear que sean las hijas mas hermosas que los hijos, *usque ad delicias votorum*, y esto haze sin cesar, recibiendo gran gusto en lo que pide. *Inquit*, dize la que pide esto, *cur tamen corripias?* pero porque me reprehenderàs? como si dixera, No ay razon porque me reprehendas, porque ventaja es tener los hijos galanes, y de buenas caras, y las hijas hermosas, pues los mismos dioses se huelgan desto: lo qual esplica diziendo, *Latona gundet Diana pulchra*, Latona se huelga cõ la hermosura de Diana su hija, *sed Lucretia vetat faciem optari, qualem ipsa habuit*, pero Lucrecia estorva, y no permite que deseen la cara como ella la tuvo. Dizelo porque se enamorò de ella el hijo de Tarquínio, y sucediò lo que è dicho en el comento de Valerio Maximo. *Virginia cuperet accipere gibbum Rutile*, Virginia deseara recibir la corcoba de Rutila, *atque dare suam Rutilæ*, y dar su hermosura à Rutila, pues por ser hermosa, y gentil donzella, se enamorò de ella Apio Claudio, y por esto la matò su padre Virginio, cuya

Hermosura no es verdaderamente bien.

Lib. 6.
num. 1.

isto.

Lib. 6.
num. 2.

Castidad y
hermosu-
ra corren
peligro.

istoria è contado en el comento de Valerio Maximo. *Filius autem*, pero el hijo *corporis egregij*, bien dispuesto, gentil cabre, y galan, *semper habet parentes miseros, trepidosque*, siempre tiene à les padres cuidadosos, y con algun temor, *concordia est adeo rara forma*, *atque pudicitia*, muy poca es la concordia de la hermosura y castidad. Quere dezir, muy mal concuerdan hermosura, y castidad, porque algunos la pierden por ser galanes, y algunas por ser hermosas, *licet domus horrida*, aunque la casa, donde se vive con aspe-
reza y rigor, el qual es menester que aya algunas vezes con los hijos y hijas, *ac imitata veteres Sabinas*, y que imita à las antiguas Sabinas, que fueron castas, *tradiderit sanctos mores*, les aya enseñado costumbres onestas, y castas, *præterea* fuera desto, *natura largæ*, aunque la naturaleza larga, y liberal *tribuat manum benigna* les de con mano franca *ingenium castum*, la inclinacion casta, *vultusque modestum*, y el rostro y cara modesta, *ferventem sanguine*, colorada, y vergonçosa (*quid enim plus potest conferre natura puero, porq̃ q̃ mas puede dar naturaleza à un muchacho, potentior omni custode, & omni cura?*) mas poderosa que todos los que le guardan, y que todo el cuidado que tienen, y ponen sus padres, y ayos en guardarle? Como si dixera, No te podran darte todos estos mas que te ha dado naturaleza, pues te diò lo q̃ està dicho, Inclinaciõ casta, semblante, y rostro modesto, y vergonçoso, *Non licet scilicet formosis esse viros*, no es licito, ni se permite que los hermosos sean varones, y ombres de bien. Quiere dezir, si alguno fuere casto, vergonçoso, y onesto naturalmente, cõ todo corre peligro siendo hermoso, y de ello va dando las causas, *nam improbitas prodiga corruptioris*, porque la maldad prodiga del corrompedor, *audet tentare ipsos parentes*, se atreve tentar à los propios padres, *tanta fiducia scilicet est in muneribus*, tanto confian en lo que dan. Quiere dezir, que no estàn seguros de sus propios padres. Y prueba el peligro que tienen los hermosos diziendo: *Nullus tyrannus castravit in arce sua*, ningun tirano à castrado en su sobervio palacio, ni aunque aya sido muy sobervio, *ephæbum deformem* algun muchacho feo, *nec Nero rapuit prætextatum loripedem, ve strumsum*, ni Neion arrebatò algun muchacho çancasoso, ò que toviese puercas, ò lanpaciones, *atque tumentem utero, gibboque*, y que tuviese hinchada la barriga, ò fuese çarcobado, ò giboso. *Nunc ergo invenis latare specie*: habla agora el Satirico con el padre, ò cõ la madre diziendo, Alegrate con la hermosura de tu hijo, *quem spectant maiora discrimina*, à quien por ser hermoso esperan mayores

yores peligros, como son los siguientes. *Fiet adulter publicus*, será vn adultero publico, & *meinet pœnas*, y temerá los castigos, *quascunque mariti irati exigere scilicet solent*, qualesquiera que los maridos colericos y airados acostunbran tomar, *nec erit felicior astro Martis*, ni será mas dichoso que el signo de Marte. Quiere decir, algunavez le cogeran adulterando, porque no será mas dichoso que Marte, à quien Vulcano cogió con Venus su muger, *ut nunquam incidat in laqueos*, para que nunca caiga en los lazos, pues cayò Marte. *Ille dolor autem*, pero aquel dolor *exigit interdum plus vindictæ*, toma à vezes mas vengança, *quàm concessit vlla lex dolori*, de lo que à concedido alguna ley al dolor: y luego cuenta las venganças diziendo: *Hic necat ferro*, el vn marido mata con hie-
rro, *ille verberibus cruentis*, el otro con crueles açotes, como sucedió à Cayo Galio, à quien Senpronio Musca matò à açotes cogiendole en adulterio, y Cayo Memio açotò con vnos nervios à Lucio Otavio por lo mismo, como refiere Valerio Maximo, & *mugilis intrat quosdam mœchos*, y à algunos adulteros les meten el pece mugil, ò vn rabano, como dize Catulo.

Lib. 6.
cap. 1.

Ab te miserum, malique fati,

Quem atra actis pedibus, patente porta

Percurrent raphani, mugilesque.

Y que vñasen de el para este efeto, dizelo el Filosofo, *Mugilem omnium piscium maximè gulosum esse, atque insatiabilem, quocirca ventre distento gravescit, propter eius igitur voracitatem credo olim mœchorum pœnam fuisse*, y hazianles esta burla mas con este pece que con otro, porque dize el mismo Filosofo, que es muy ligero, y con esto querian significar la ligereza de que vsan los adulteros para sus vicios y gustos. *Sed tuus Endymion*, pero tu hijo muy ermo-
so, como lo fue Endimion, de quien por serlo mucho se enamorò la Luna, *fiet adulter matrona dilecta*, será adultero de vna matrona amada y querida, *mox cū dederit Servilia nummos*, luego como le diere Servilia dineros, la qual se pone por qualquiera adultera, por que Servilia madre de Bruto fue fama que tuvo amores con Lulio Cesar, como dize Suetonio en su vida. *Sed ante alias dilexit Murei Bruti matrem Serviliam*, y por esto la pone aqui por qualquiera adultera, *fiet & illius*, tambien será adultero de aquella, *quam non amat*, que no ama, ni quiere bien, *eruet omnem ornatum corporis*, le quitará todo aquello con que adorna su persona, *quid enim negaverit vlla femina*, porque que negará alguna muger, *vdisinguinibus*, aviendose dispuesto y determinado a hazer su gusto,

Lib. 8.

Lib. 9.
de Aní-
mali.

Cap. 50.

gusto, *sive hac est Hippias*, ora sea esta Hipia, que fue prodiga, *sive Catulla*? ò Catula, que fue avarienta? Quiere dezir, an-
 si dará una como otra. Hipia como prodiga, y Catula co-
 mo avarienta, porque aunque lo sea, con todo dará, porque la
 vencerà el gusto. *Famina deterior*, la peor muger, *habet illic mo-
 res totos*, tiene puestas en el adultero todas sus costumbres, porque
 puesto caso que sea mala en otras cosas, para el adultero à
 de ser buena, franca, y liberal, porque tiene su gusto puesto
 en el. *Sed casto quid necer forma?* Pero al casto que le daña su ber-
 mosura? Pregunta que el padre del hijo casto haze al Satirico,
 el qual le responde: *Quid profuit olim Hippolyto grave propositum?*
 Que aprovechò en otro tienpo à Hipolito su graue proposito,
 y la constancia de su castidad? Como si dixera, Nada. Por-
 que como no quiso conformar con Fedra, la qual se avia afi-
 cionado de el, acúsale delante de Teseo su padre, el qual lo a-
 via avido en Hipolita Amazona, diciendo que la avia reque-
 rido y requestrado de amores, no siendo así, porque ella le des-
 cubrió el amor que le tenía, y Hipolito la tuvo en poco, por-
 que lo uno era muger de Teseo, lo otro avia propuesto vivir cas-
 tamente. Y Hipolito temiendo la ira y colera de su padre huyó
 del Reino, aunque otros dizen le desterrò, y Fedra viendole me-
 nospreciada se ahorrò. Con este exemplo està bien provado, que
 no le aprovechò à Hipolito querer vivir castamente, ni à Bele-
 rofonte, que luego trae por exemplo, *quid Bellerophontis?* que apio-
 vachò à Belerofonte el aver querido ser casto? Como si dixera,
 Nada. Y sucedió desta manera. Muerto Belero se fue Belerofon-
 te à Argos, donde le hospedò el Rei Preto, y su muger Antea
 se enamorò de el, à quien descubriendole el amor que le tenía,
 le solicitò para adulterar con el, pero no quiso por tener res-
 pecto al Rei, à quien Antea dixo como Belerofonte estava su afi-
 cionado, y la solicitava, y con esto hizo le aborreciese, y inten-
 tò matarle: pero en fin se resolvió de enbiarle al Rei Ioba-
 tes, fingiendo le encomendava mirase por el con gran cuida-
 do, y dióle una carta, en que le pedía le matase. Partiose con
 ella, de donde salio por Adagio, *Bellerophontis literas sci-
 licet portare*, el qual se dize de los que pensando que llevan car-
 tas de favor, las llevan en su daño. Iobates viendole tan ga-
 lán, y cortes, se le aficionò, y no quiso matarle, pero por con-
 plazer al Rei Preto le enbió à matar la Quimera, monstro ho-
 rrendo, de donde le pareció no bolveria con vida. Belerofon-

Hipolito
 se ve en pe-
 ligro por
 ser casto.

Beleroson
 se ve en
 peligro por
 ser casto.

es lo aceto de buena gana, y muerta la Quimera bolviò vencedor. Y por quanto Antea le sollicitò, dize al Satirico, que la hermosura es causa de no dexar vivir à algunos castamente. *Hæ nempe erubuit cœs fœditatē repulsa*, esta tuvo verguença como en fadada, porque no la quiso Belerofonte, nec, *Sithenobæa scanduit minus*, ni Antea la muger de Preto, que fue hija de Estenobeo, se encolerizò menos, *quàm Cressa*, que Fedra hija de Minos Rei de Creta, & *ambæ concussero se*, y entrabás se movieron para tomar vengança, Fedra de Hipolito, y Antea de Belerofonte, pues dixeron à sumaridos lo que queda dicho. *Tunc mulier est ferissimā*, entonces la muger es muy cruel, *cùm pudor admo- vet stimulos odio*, quando la verguença le pone estímulos contra lo que aborrece. *Elige quidnam putas esse suadendum*, elige que pien- sas que se à de persuadir, y aconsejar à aquel, *cui uxor Caesaris des- tinat nubile*, con quien Metalina muger de Claudio Cesar inten- ta casarse, porque si la menosprecia, y no se casa con ella, le à de matar, y si se casa, le à de matar Claudio. *Hic optimus*, siendo es- te muy buen onbre, & *idem formosissimus*, y el mismo muy her- moso, *gētis patritia*, del linage de los Patricios, *rapitur oculis Mes- salina miseris extinguentis*, le arrebatan al cuitado, y apartan de los ojos de Mesalina para matarle. *Illa sedet*, ella està sentada, *pa- rato flammeolo*, teniendo apercebida la ropa de las bodas, *Tyrius- que genialis sternitur palam in hortis*, y la cama de purpura se ade- reça, y haze publicamente en los huertos, & *dabuntur decies cen- tena more antiquo*, y se le darà un grand dote como antiguamente se acostunbrava. Anfi esplica este lugar Turnebo diziendo, que anfi como los autores Latinos ponen à *Sexcenta* por muchos, como puede provarse con muchos lugares, anfi ponen a *Decies centena* por una muy gran suma, que anfi lo acostunbravan dezir los antiguos, y fue de manera, que aunque despues creció el dine- ro, y las riquezas de Roma, se quedó este modo de hablar, sinifi- cado cō *Decies centena* vna muy grã suma, de lo qual usò Oracio:

Decies centena dedisses

Hic parco paucis contento, quinque diebus

Nilerat in oculis.

Lib. 18.
cap. 30.

Lib. 1.
Sat. 3.

Para entender quien fue este con quien se casò Mesalina, y Cayo Si- porque lo trae por exemplo, se a de saber que fue Cayo Silio, *lio se casò* aquien causò la muerte el ayer fido el mas hermoso que hubo *con Mesa- lina.* en su tiempo en Roma, como lo afirma Cornelio Tacito, y por su grado de hermosura y gentileza se enamorò Mesalina de el, y le.

le dio muy grandes riquezas, y esperò que Claudio se fuese à O-
 tia, y estando ausente, se casaron entranbos en los huertos de Lu-
 cilio publicamente, y sacrificaron, y ella se sentò entre los conbi-
 dados, y aquella noche durmiò con el. De todo esto avisò Nar-
 ciso al Enperador Claudio, el qual mandò le matasen, como dize
 Suetonio en su vida: *Post has Valeriam Messalinam Barbati Messa-
 la consobriini sui filiam in matrimonium accepit. Quam cum compe-
 risset super cetera flagitia, atque dedecora Caio Silio etiam nupsisse, do-
 te inter aruspices consignata supplicio affecit.* Y tambien mataron à
 Cayo Silio, que à este estado le truxo su hermosura, y cuenta la cere-
 monia que se hizo en su casamiento diziendo: *Veniet auspex cum
 signatoribus*, vendrà el agorero con los que an de firmar la carta
 de dote y casamiento. Dizelo porque los Romanos no hazian
 cosa publica, ò particular, que no tomasen agueros, y porque los
 avian tomado antiguamente celebrando sus casamientos, y se avia
 perdido esta costumbre, con todo se hallavan presentes los agore-
 ros, como dize Valerio Maximo. *Apud antiquos non solum publi-
 cè, sed etiam privatim nihil gerebatur, nisi auspicio prius sumto, quo
 ex more nuprij etiam num auspices interponuntur.* Lo mismo dize
 Lucano tratando del casamiento de Caton con Marcia.

Cap. 26.

Lib. 2.
cap. 1.

Lib. 2.

Iunguntur taciti, consentique auspice Bruto.

Y truxo Mesalina el agorero, y testigos del casamiento con Cayo
 Silio, porque así se hazia antiguamente: y aunque no se toma-
 van los agueros, con todo se hallavan presentes los agoreros. *Tu
 putabas hæc secreta, & commissa paucis*, tu pensavas que estas cosas
 se hazian secretamente, y que las sabian pocos; pues no es así, por
 que *non vult nubere nisi legitime*, porque no quiere casarse sino le-
 gitimamente, y como sino estuviera casada con el Enperador: *dic
 quid placeat*, dime que te agrada, *ni parere velis*, si no queres obe-
 decer à Mesalina, *pereundum est ante lucernas*, an de matarte antes
 que anochezca, *si admittas scelus*, si te casas con ella, *dabitur par-
 vula mora*, matarante dentro de muy breve tiempo, *dum res nota
 urbi, & populo*, mientras q lo q sabe la ciudad y el pueblo, *contingat
 aures principis*, llegue a los oidos del Principe, *sciet ille ultimus de-
 docus domus*, el sabrà el postrero la afrenta de su casa, *tu interea ob-
 sequere imperio*, tu entretanto obedecelo que te manda Mesalina,
si tanti est, si tanto vale, y tanto se ha de estimar, *vita dierum paucor-
 rum*, el vivir pocos dias, *quicquid levius, meliusque putaris*, qual-
 quiera cosa que juzgares por mas facil y mejor, *hæc cervix pul-
 chra, & candida*, ese tu cuello hermoso y blanco, *prehenda est gladi-
 o*,

dio, lo as de rendir al cuchillo, con el qual te an de quitar la vida, de lo qual será causa tu ermosura, porque el verdadero bien no consiste en ser ermoso, ni ga'an.

Nil ergo optabunt homines? Si consilium vis,

Permites ipsis expendere numinibus, quid

Conueniat nobis, rebusque sit uile nostris.

Nam pro incundis aptissima quæque dabunt dij,

Carior est illis homo, quàm sibi. Nos animorum

Impulsu, & cæca, magnæque cupidine ducti

Coniungimur petimus, parumque uxoris, at illis

Notum qui pueri, qualisque futura sit uxor.

Ut tamen & poscas aliquid, uoveasque sacellis

Extæ, & candiduli diuina tomacula porci,

Orandum est, ut sit mens sana in corpore sano.

Fortem posce animum, & mortis terrore carentem,

Qui spatium uitæ extremum inter munera ponat

Natura, qui ferre queat quoscunque labores,

Nesciat irasci, cupiat nihil, & potiores

Hæculis ærumnas credat, se uosque labores,

Et Venere, & cœni, & plumis Sardanapali.

Monstro, quod ipse tibi possis dare: semita certè

Tranquilla per uirtutem patet unica uitæ.

Nullum numen habes, si sit prudentia, sed te

Nos facimus fortuna Deam, cæloque locamus.

Aviendo provado que en ninguna de las cosas referidas consisten los verdaderos bienes, introduce à voo que le pregúta, *Nil ergo optabunt homines?* por tanto los onbres ninguna cosa desearán? Y respondele mostrando en que consisten los verdaderos bienes, y q los onbres no an de desear cosa alguna, sino ponerse en manos de los Dioses, y enseña vna doctrina muy conforme à nuestra Religion Cristiana, diziendo, *si consilium vis*, si quiereres consejo, y saber en que consisten los verdaderos bienes, yo te lo dirè, y será en esto. *Permites ipsis numinibus*, permitiràs a los mismos Dioses, *expendere quid cõueniat nobis*, q pesen, y consideren q nos conueniga *rebusq; nostris sit uile*, y lo que sea provechoso à nuestras cosas. Desta se infiere que tomò esta doctrina de Socrate s, el qual como dize Valerio Maximo, tratò lo mismo por estas palabras: *Quia i demum scirent quid unicuique esset uile, nos autè plerunq; id uotis expetere, quod non impetrasse melius foret.* Y hablando con el entendimiento de los onbres confirma lo dicho acabando el exèplo de

Lib. 7:
cap. 2.

Ibidem.

ta manera. *Define igitur stulta futuris malorum tuorum causis, quã-
si felicissimis rebus, inhiare, teque totam celestium arbitrio permittit.*
Quia qui tribuere bona ex facili solent, etiam eligere apertissima possunt.
Todo lo qual dize aquí el Satirico, el qual prosigue, *Nam Dẽ,* por
q̃ los Dioses *dabunt nobis pro incundis quaque apertissima,* nos daràn
por las cosas q̃ gustamos qualesquiera cosas que nos estuvieren
mejor, y mas convenientes, y mas à proposito, *homo est carior*
illis, mas quieralos Dioses al onbre, *quàm sibi,* que el onbre se
quiere y ama à si mismo. Este es dicho deste Gentil, pero muy
conforme à nuestra Religion Cristiana, porque no ay duda de

Mas quie que nuestro Dios quiere y ama mas al onbre, que el onbre se quie-
re y ama re y ama à si mismo, pues murió por darle vida, y no vida teapo-
Dios el ral, sino vida eterna: y de aquí es que deve el onbre amar à Dios
onbre que mas que à si mismo, pues Dios le ama tanto. *Nos ducti impulsu*
se amã y animorum, nosotros movidos con el impulso de nuestros animos,
quiere el & *cupidine ceca,* magna que, y con el deseo que nos ciega, y gran-
onbre. de, *petimus coniugium,* pedimosles que nos casen, *partumque vxo-*
ris, y que pãra la muger. Y aun algunos piden y desean calamien-
tos esplendidos, y mas nobles que requiere su calidad, y no les sir-
ven de otra cosa que de echar a perder sus casas, como dixo So-
crates, como refiere Valerio Maximo. *Splendidis coniugijs invidis*
mares, at hec ut aliqua modo illustrant, ita non unquam funditus do-
mus evertunt. De donde tomò esta doctrina. *At illis notum,* pero
los Dioses saben muy bien, *qui scilicet futuri sint pueri,* quales ayà
de ser los hijos, *qualisque futura sit uxor,* y qual aya de ser la mu-
ger. Despues dize como se à de pedir a los Dioses, y lo que, *Et tu*
meo ut poscas aliquid, y con todo para que les pidas algo, *voceasq̃*
exta sacellis, y ofrezcas los animales, y sacrificios en los templos,
y capillas, & *tomacula divina porci candiduli,* y las afaduras divi-
nas del lechon blanco, *orandum est,* a de pedirseles, *ut si mens sana*
incorpore sano, que la razon del anima y el entendimiento esten sa-
nos en el cuerpo sano. Quiere dezir, que estemos buenos y sanos en
el anima, y en el cuerpo. *Posce animum fortem,* pideles vn ani-
mo fuerte, & *carentem terrore mortis,* y que carezca del terror y
espanto de la muerte. No ay mas que desear, ni que pedir. Y en el-
to solo consisten los verdaderos bienes, y quando tengan esto los
ombres, tendràn seguras sus cõciencias, como las tienẽ los q̃ no te-
nẽ la muerte, *qui ponat,* el qual animo poga *spatium vite,* la largue-
za y espacio de la vida, *extremum inter munera natura,* por vna co-
sa muy vil entre los dones de la naturaleza, *qui queat ferre quos-*
cunque

Lib. 7.
cap. 2.

cunque labores, el qual pueda sufrir qualesquiera trabajos, porq̃ es muy gran felicidad, y por tal lo cuenta Valerio Maximo tratando de Quinto Metelo Macedonico. *Adiecit animi rarissimas dotes, & corporis vires, ut sufficere laboribus posset.* Tãbiẽ dize q̃ pidã vn animo, qui nosciat irasci, q̃ no sepa airarse, qui cupiat nihil, el qual de-see ninguna cosa fuera de lo q̃ á acabado de dezir. Esta es vna grã felicidad, y en q̃ cõsisten los verdaderos bienes, y la verdadera riqueza, como dize Valerio Maximo, porq̃ el q̃ nada desea, nada le falta, antes tiene todas las cosas. *Omnia nimirũ habet, qui nihil concupiscit, eò quidẽ certius, quã qui cũctis possidet: Quia dominũ rerũ collabi solet, bona mētis usurpatio nullũ tristoris fortuna recipit occursum.* Y luego declara otras calidades deste animo, & qui credat potiores arũas Herculis, sevosq̃ labores, y el qual crea q̃ son mejores las cõgoxas, y los muy grãtes trabajos de Ercules, & Venere, y q̃ el deleite, & cœnis, & plumis Sardanapali, y q̃ las cenas, comidas y bãquetes, y q̃ las camas blãdas y regaladas de Sardanapalo, el qual fue Rey de Siria, y fue tan regalõ, y amugerado, q̃ se sentava entre los eunucos, y entre las muchachas y niñas, de donde saliò por Adagio, *Sardanapalus*, el qual se dize de los q̃ son muy regalados, y amugerados. *Mõstro, quod ipse possis dare tibi*, Yo te muestro lo q̃ tu propio te podràs dar, q̃ es la virtud. *Semita vite tràquilla*, el camino de la vida quieta y sosegada, *patet unica certe per virtutẽ*, estã ciertamẽte el solo patẽte y claro por la virtud: como si dixera, el camino para la vida bienaventurada, en q̃ consistẽ los verdaderos bienes, à de ser por la virtud, sin la qual no se puede caminar a la vida bienaventurada. *Fortuna nullũ numẽ habes*, habla cõ la fortuna, diziẽdole q̃ no tiene algũ poder divino, ni es tan poderosa como esto, para q̃ pueda dar lo q̃ cada vno puede darse a si mismo, q̃ es la virtud, *si sit prudẽtia*, si tuvieremos prudẽcia, *sed nos facimus te Deã*, pero nosotros q̃ no tenemos prudẽcia, te hazemos Diosa, *cœloq̃ locamus*, y te ponemos en el cielo, como si fueras Diosa, de q̃ haze burla, y no la tiene por tal. Para entender biẽ este lugar, se à de laber q̃ algunos de los antiguos levãtarõ por Diosa a la Fortuna pareciẽdoles q̃ era la seõora de los sucesos buenos y malos. Pero otros llegando se mas a la verdad y razon, hizieron burla desto, y dixeron que no dava las buenas andanças, y sucesos sino la Prudencia, la qual era la seõora de la Fortuna, y siguiendo Iuvenal el parecer desto, dize a la Fortuna que no tiene algũ poder divino, el qual quieren atribuirle los onbres poco entendidos, y descuidados en sus negocios por librar se ellos de la nota de sus descuidos, y imprudencia, pero parece que no falta doude ay pru-

Lib. 4.
 cap. 4.

Vease otra
 esulicaciõ
 para este
 lugar en
 la Satira
 14. casien
 el fin de
 ella.

dencia, y Salustio dixo mirando à esto, *Vnusquisque est artifex fortune sue*. Parece que el refran Castellano mira à esto, quando dezimos q̃ la buena diligencia es madre de la buena ventura. Y es así, que no ay fortuna buena ni mala, sino la voluntad de Dios q̃ lo gobierna todo, y el cuidado, y prudẽcia, cõ q̃ los ombres acude a lo que les conviene poniendo el cuidado, y diligẽcia necesaria.



SATIRA ONZE.



EN la qual conbida à Persico à cenar, y le ofrece vna cena moderada, y de aqui toma ocasion de satirizar contra los ricos que son prodigos en comer, y regalarse, y así mismo reprehende los pobres que quieren gastar como los ricos, y despues alaba la moderacion, y tenplança de los antiguos.

A *Tlucius eximie sic cenat, lautus habet uter
Si Rutilus demens. Quid enim maiore cachinno
Excipitur vulgi, quam pauper Apicius omnis
Convictus, thersa stationis, omne theatrum
De Rutilo, nam dum valida, ac iuvenilia membra
Sufficiunt galea, dumque ardens sanguine fertur
Non cogente quidem, sed nec prohibente tribuno)
Scripturus leges, & regia verbalibus.
Multos porro vides, quos saepe clusus ad ipsum
Creditor introitum solet expectare macelli,
Et quibus in solo vendi causa patet, est,
Egregius canat, meliusque miserrimus horum,
Et cito casurus iam perlucet in raina.*

Interea gustus, clementia per amnia quarunt,
 Nunquam animo pretijs obstantibus: interius se
 Attendas, magis illa iuvant, qua pluris emuntur,
 Ergo hand difficile est perituram arcescere summam
 Lancibus oppositis, vel matris imagine fracta,
 Et quadringentis nummis condire gulosum
 Fictile: sic venient ad Miscellanea ludi.
 Refert ergo quis hac oadem paret, in Rutilo nam
 Luxuria est, in Ventidio laudabile nomen
 Sumit, & à censu famam trahit. Illum ergo iure
 Despiciam, qui sit quanto sublimior Atlas,
 Omnibus in Lybia sit montibus, hic tamen idem
 Ignoret quantum ferrata distet ab arca
 Sacculus. E cælo descendit Quoti seanton,
 Figendum, & memori tractandum pectore. Sive
 Coningium queras, vel sacri in parte Senatus
 Esse velis (nec enim lorica poscit Achilles
 Therfites, in qua se traducebat Uliſſes
 Ancipitem) seu tu magno discrimine causam
 Protegere affectas, te consule: dic tibi qui sis,
 Orator vehemens, an Curtius, an Maïho. Buccæ
 Noscenda est mensura tua, spectandaque rebus
 In summis, minimisque, etiam cum piscis ematur,
 Ne nullum cupias, cum sit tibi gobio tantum
 In oculis. Quis enim te deficiente crumena,
 Et crescente gula manet exitus are paterno,
 Ae rebus merſis in ventrem fœnoris, atque
 Argenti gravis, & pecorum, agrorumque capacem?
 Talibus à dominis post cuncta novissimus exit
 Annulus, & digito mendicat Pollio nudo.
 Non pramaturi cineres, nec funus acerbum
 Luxuria, sed morte magis metuenda senectus.
 Hi plerumque gradus, conductæ pecunia Roma,
 Et coram dominis consumitur. Inde ubi paulum
 Nescio quid superest, & pallet fœnoris auctor,
 Qui vertere solum, Baias, & ad ostia currunt,
 Cedere namque foro iam tibi deterius, quàm
 Exquilias à ferventi migrare Suburra.
 Ille dolor solus patriam fugientibus, illa
 Mæstia est, caruisse anno Circensibus vno.

*Sanguinis in facie non haret gutta : morantur
Pauci ridiculum, & fugientem ex urbe pudorem.*

Si Atticus cenat eximie, si Atico, à quien pone por qualquiera rica, cena con gran costa y gasto, *habetur laurus*, tieniendo por onbre liberal, y delicado en la comida, *si Rutilus*, si cena Rutilo, el qual se pone por qualquiera pobre, que quiere regalarle como el rico, *habetur demens*, tieniendo por loco, y con mucha razon, potq̃ es lo cura q̃ quiera el pobre gastar como el rico, *quid enim excipitur maiore cachinno vulgi*, porque que cosa se recibe con mayor risa del pueblo, *quam Apicius pauper?* que Apicio q̃ se hizo pobre por comer esplendidamente? Como si dixera. Ninguna. Porque todes se rien viendo que por comer vino à gran pobreza. *Omnis convictus*, todos los conbites, *therma*, todos los que están en las estufas y baños, *stationes*, todos los carrillos, y los lugares donde ay conversaciones, *omne theatrum*, todos los que están en el teatro, *de Rutilo* scilicet loquantur, hablan y tratan de Rutilo, *nam dum membra valida, ac iuvenilia sufficiunt galea*, porque en quanto los miembros valerosos y fuertes son suficientes para traer el yelmo, y exercitarse en las armas, *dumq̃ ardens sanguine*, y en quanto tiene la sangre caliente, *fertur scripturus leges*, vâ a escrivir las leyes, *& verba regia lanista*, y las palabras manifiestas, y hinchadas del acuchillador (*non cogente quidem tribuno*, sin que lo fuerce el Tribuno de los soldados, *sed nec prohibente*) pero sin estorvarsele. Los Tribunos de los soldados renian por su cuenta hazer lo que tengo dicho en el Comento de Valerio Maximo, el qual no avia de consentir que Rutilo se fuese à alquilar con el maestro de los gladiadores, ò acuchilladores, porque era officio vil y baxo: y quâdo huviera ido, lo avia de reprehender. Con esto muestra q̃ Rutilo se hizo acuchillador por aver consumido y gastado su hazienda prodigamête comiendo y beviendo, y luego muestra como muchos por la propia causa se hizierõ pobres. *Multos porrò vides*, fuera desto ves à muchos, *quos creditor lusus saepe*, a los quales el acreedor à quiẽ avia engañado, y hecho burla muchas vezes, *solet expectare ad ipsam introitum macelli*, suele esperar a la propia entrada de la casa donde se venden cosas de comer, porque alli es cierto el encontrarle, *& quibus casu vivendi est in solo palato*, y los que no viven por otra causa sino para comer, *miserrimus horum*, el mas pobre desto, *& casurus citò*, y que a de caer presto, *iam perlucens ruina*, echendose ya de ver claramente su caída, *cenat egregius meliusque*, cena mas esplendidamente y mejor, *interea quarunt gustus*, entretanto que:

que van ya para caer, y quebrar, buscan sus gustos, apetitos y golosinas, *per omnia elementa*, por todos los elementos. Quiere dezir, buscan los mejores pescados que se crían en el mar, los mejores peces de los rios, las mejores aves que buelan por los aires, y las mejores cosas que se crían en la tierra, porque el agua, el ayre y tierra son elementos, y esto hazen tan prodigamente, que nunca miran lo que cuesta, como luego dize, *nunquam pretijs obstantibus animo*, sin que se hagan estorvo a su ánimo los precios, porque tienen grande ánimo para gastar en esto sin reparar en la carestia, ni en el precio subido de lo que buscan para comer. Si attendas *interiùs*, si atendieres y mirares a lo que tienen en su corazón, *illa inuuant magis*, aquellas cosas les agradan, y dan mas gusto, *qua pluris emuntur*, que se conpran por mas, y való mas caras, porque les sabe mas lo que mas les cuesta, y vale mas caro, *ergo haud difficile est*, por tanto es cosa facil, *arcessere summam perituram*, acumular y adquirir la suma que a de perecer, *lancibus oppositis*, teniendo ya enpeñados los platos de plata, y la baxilla, *vel fracta imagine matris*, y tanbió aviendo quebrado, y fundido la imagen de la madre Cibeles, a la qual no devia tocar: pero porque tenia algo de plata, ó si toda era de plata, la hizo pedaços para fundirla ó venderla para sacar dineros para comer largo, sin tener respeto que era imagen de Cibeles, *& haud difficile est*, y es cosa facil *gulosum condire quadringentis nummis ficitile*, que vn goloso y gran comedor guite vna olla por vn gran precio, y muy costoso, *sic veniunt ludi ad Miscellanea proludij*, así gastando prodigamente lo que tienen comiendo su tuosamenta, se hazen vnos representantes, otros acuchilladores, ó toman otros oficios baxos, y infames. O quiere dezir *ad ludos miscellos*, como declara Adriano Turnebo, quando vno viene á gran pobreza, y se turban viendose en ella, y quebran por no tener de que pagar lo que an gastado prodigamente, y mezclan, y conturban todas las cosas sin saber lo que hazen, ni tener orden en ellas. *Refert ergo*, por tanto ay esta diferéncia, *quis parci hac eadem*, quien aparece, quise, ó cueza estas propias cosas que comen, *nam in Rutilo luxaria est*, porque en Rutilo es muy graude el gasto, y es muy gran demasia, porque ya está pobre, *in Ventidio sumit nomen laudabile*, y en Ventidio toma nombre de liberal, y de que le alaben, porque es rico, *& trahit famam à censu*, y tiene fama de q es rico, *ergo dispiciã illi in re*, yo có razón menospreciara a aquel, *quã scit quanto sublimior sit Atlas omnibus montibus in Lybia*, que sabe quanto mas alto sea el monte Atlas que todos los montes de

Condición
propia de
glotones.

Lib. 22.]
cap. 23.
Adver.

Africa, *hic tamen idem*, y con todo que este propio no sepa *quantum distet*, quanta distencia tenga *sacculus ab arca ferrata*, vntalego, ò bolsa pequeña de vn arca llena de plata, y oro, por cuya causa està muy bien herrada, porque no puedà romperla, ni abrirla con facilidad. Con esto quiere dar à entender que cada vno se conozca, y gaste segun la hazienda que tuviere, el pobre como pobre, y el rico como rico. Y por quanto es muy dificultoso el conocerse cada vno dize: *Gnoli se autem figendum, Et tractandum potiore memori*, el conocerse a si mismo que deve ponerse y traerse en el pecho acordandose siempre desto, *descendit è caelo*, descendió del cielo. Sentencia que por ser tan escelente, y aventajada, dize, que descendió del cielo, porque para conocerse cada vno es menester muy gran prudencia, y no ay cosa mas dificultosa que conocerse cada vno à si mismo. Y por esto dize que es necesario conocerse, *sive queras coniugium*, ora busques con quien casarte, *vel velis esse in parte sacri Senatus*, ò quieras ser Senador, porq̃ para vno y para otro, y para todo lo demas que huvieres de hazer, es necesario conocerte (*neq enim Therfites posset lorica Achillis*, porque ni Tersites, aquel soldado cobarde, de quien queda dicho en fin de la Salira Otava, pide, ni pretende las armas de Aquiles, porque se conoce; y con las aver pretendido Vhises, que era esforçado y valiente, con todo dudava si las merecia, y por esto dize, *in qua*, en la qual loriga, y armas, *Vlisses traducebat se ancipitem*, Vhises se afrentava dudando si era merecedor de tenerlas, ò no) porque como era prudente, dudava si las merecia, porque bien se conocia que no era tan valiente, ni esforçado como Aquiles. Ansi mismo dize à Persico, que se conozca, y se consulte a si mismo, porque es muy dificultoso; y aunque dize / que descendió del cielo, con todo se a de entender que fue dicho, del Filosofo Quilon natural de Esparta, como refiere Alciato:

De este verso
esta dicho y de su
significaciõ
Satira 8.

Emb. 185

Nascere se Chilon Spartanus quemque inebat.

Pero quiere el Satirico que sentencia tan importante aya descendido del cielo: ò lo dize porque consultando vno el oraculo de Delfos, como seria dichoso, le respondió, *Sit te ipsum cognoveris*, y por no se aver conocido algunos an venido à perderse, y por ello murió despenado Faeton; y no ay mayor conocimiento q̃ este: y ansi dize à Persico se conozca, ora pretenda casarte, ora ser Senador, ora Orador, *sen tu affectus protegere causam*, ò tu defeas defender alguna causa, ò pleito *magno discrimine*, en algun gran peligro, ò riesgo de tu persona, *consule te*, cõsultate a ti mismo, y mira cõtin

go propio, *qui sis*, quien seas, *Orator vehemens*, si eres algun grande Orador, y que lleves tras ti los coracones y animos de los oyentes, como Ciceron, *ò Ortenzio, an Curtius, an Maio*, ò si eres como Curcio, el qual fue razonable Orador, ò Maton, que fue muy malo, y poco eloquente, *mensura buccae tua noscenda est*, as de conozer la medida de tu boca, y lo que puedes comer y gastar, *spectanda quae in summis rebus*, y as de mirarla, y considerarla en las muy grandes cosas, *minimisque*, y tambien en las muy pequeñas, *etiam cum piscis ematur*, tambien quando comprares vn pece, *ne nullum capias*, no tomes, ni compres vn barbo, de cuya carestia esta dicho, *cum gobbio sit tibi tantum in oculis*, como tengas solamente en tu bolsa para comprar vn govion, que es vn pescado menudo, y de poco precio. Esto avian de considerar todos, acomodandose cada vno con lo que tiene, y de aqui naciò el Adagio, *Tuo te pede metire*. Midete con tu pie, y medida, mirando que pútos calças, para que ansi te midas. Desto vsava Oracio diziendo:

Matiri so quemque suo modulo, ac pede verum est.

Porque desta manera podrà cada vno llevar y sufrir sus cargas, como dize Marcial:

Qui sua metitur pondera, ferre potest.

Prosigue diziendo: *Quis enim exitus manet deficiente crumena*, porq̃ q̃ fin te queda faltãdote el dinero, *& crescente gula*, y creciendote la gula, *are paterno, ac rebus mersis in ventrem*, aviendo gastado en comer y beber el dinero q̃ tu padre te dexò, y la hazienda, *capacem fauoris*, dõde à cabido lo q̃ ganavas con el logro, *argenti gravis*, y la mucha plata, *& pecorum, agrorumque* y los ganados, y los cápos? *Annulus*, el anillo q̃ sirve para ostentacion, porq̃ lo traian los cavalleros, *exit novissimus post cuncta*, sale el postrero despues de todas las cosas à enpeñarse, ò venderse, *à talibus dominis*, de tales señores, como los q̃ an comido y gastado todo lo arriba dicho, plata, ganados, campos, y heredades, *& Pollio mendicat digito nudo*, y Polion, que fue vn gran comedor y glotõ, anda mendigando sin traer anillo, porq̃ tambien lo à vendido para comer. *Non metuendi cineres prematuri*, no an de temer las muertes tẽpranas, ni antes de tiẽpo, *nec funus acerbum luxuria scilicet metuendum est*, ni an de temer el aspero y triste entierro los q̃ vivõ luxuriosamẽte. Quere dezir los q̃ comen y beben suntuosa y prodigamẽte, *sed senectus metuenda scilicet est magis morte*, pero deven temer la vejez mas que la muerte. Como si dixera, No se a de gastar todo en la mocedad, sin guardar algo para la vejez, con que puede pasar, y sustentarse. Esto dixo en nonbre de Nevolo,

Quam

Sat. 4.

Adagio
Tuo te pe
de metire.
Lib. 1. E.
pig. 7.
Lib. 12.
Epigloo.

Sat. 9.

*Quando ego figam aliquid, quo sit mihi tuta senectus
A tegete & baculo.*

Hi gradus plerumque scilicet sunt, estos son los pases por donde muchas vezes vienen a ser pobres, pecunia conducta Roma, el dinero tomado a logro en Roma, & consumitur coram dominis, y se gasta delante de los dueños que lo dieron, inde, de aqui, ubi nescio quid paulum superest, despues que no se lo poco que les a quedado, & auctor scenoris pallet, y está temblando el que les dió el dinero a logro, qui vertere solum, los que huyeron por no pagar lo que devian, currunt Baias & ad Hostiam, vanse a las Bayas, y a los puertos de mar a embarcarse, namque cedere foro, porque el no parecer en la plaza, y el ausentarse della, iam tibi deterius, ya te está peor, y por tal se te reputa, y atribuye, quàm migrare Exquilias à Suburra ferventi, que pasarte a vivir al barrio Esquilino del barrio Suburra muy frequentado de vezinos, y de los que pasan por el. Para entenderlo es necesario saber que los que temian a sus acreedores, andavan ya, como dezimos, a sombra de tejados, y no osavan parecer en la plaza, y esto tenían por peor que mudarse de un barrio a otro, porque no los encontrasen, nisi pisen con facilidad donde vivian, y por esto se pasavan del barrio Suburra, que era muy frequentado, al barrio Esquilino, que no lo era tanto, ille dolor solus scilicet est fugientibus patriam, solo, este dolor tienen los que huyen de la patria, illa maestitia scilicet est, tienen esta tristeza, caruisse Circensibus uno anno, el aver carecido un año de los juegos Circenses, de los cuales è dicho en el comento de Valerio Maximo, non heret in facie gutta sanguinis, no tienen en el rostro señal de verguença, à la qual llama sanguinis por esta razon. La verguença es un afecto mezclado de temor, y ira, que pertenece a la facultad irascible, la qual se mueve con el objeto, que no quisiera ver presente, por cuya causa resulta un movimiento en la sangre, que bastará que salga el color encendido en el rostro moviendose del centro à la circunferencia, y el color encendido en el rostro se detiene hasta q̃ el animo se aquieta. Y por esto es el color de la verguença, y así escribe Diogenes, que viendola un muchacho que la cara se le hazia colorada. le dixo: Confide fili, huiusmodi est virtutis color, con fia hijo, della manera es el color de la verguença, pauci morantur pudorem ridiculum, pocos retienen la verguença, de la qual se ríen, y hazen burla, & fugientem ex urbe, y que huye de la ciudad, porque pocos en ella la tienen.

Lib. 2.
num. 12.
Verguença que es
y de que se
causa.

Vit. Laer
tij.

Experiere hodie nunquid pulcherrima dictu
 Persice, non praestem vita, nec moribus, & re,
 Sed laudem siliquas occultus ganeo pultes
 Coram alyis dictem puero, sed in aure placentas.
 Nam cum sis convivae mihi promissus, habebis
 Evandrum, venies Tyrinthius, aut minor illo
 Hospes, & ipse tamen contingens sanguine calum,
 Alter aquis, alter flammis ad sydera missus.
 Fercula nunc audi nullis ornata macellis.
 De Tyburtino veniet pinguis agros
 Hedulus, & toto grege mollior, inscius herba,
 Nec dum ausus virgas humiles mordere Saliati,
 Qui plus lactis habet, quam sanguinis: & montani
 Alparagi, posito quos legit villica fisco.
 Grandia praeterea, tortoque calentia fœna
 Ova adsunt ipsis cum matribus, & servata
 Parte anni, quales fuerant in vitibus, uva.
 Signinum, Syriumque pyrum de corbibus iisdem:
 Emula Picenis, & odoris mala recentis,
 Nec metuenda tibi siccata frigore postquam
 Autumnum, & crudi posuere pericula succi.

Despues que a reprehendido a los glotonos, que an gastado
 sus haziendas comiendo, y bebiendo suntuosa y prodigamente,
 por lo qual algunos avian huido de Roma, trata de la cena que
 à de dar à Persico, al qual persuade que es onbre tenplado, y
 que no cae en el vicio, del qual à reprehendido à los glotonos,
 y dize así, *Persice experiere hodie*, Persico experimentarás oy,
nunquid, si por ventura non praestem vita, nec moribus, & re, no prue
 ve con mi vida, ni con mis costumbres, y con la obra, *pulcherrima
 dictu*, las cosas muy harmosas que è dicho, *sed ganeo occultus lau
 dem siliquas*, pero liendo comedor, y gloton encubierto, alabe las
 garrobas, *dictem puero coram alijs pultes*, si diga à mi criado en
 presencia de otros que me haga ò traiga unas puchas, *sed placentas
 in aure*, pero al oido que me cueza las tortas. Quiere dezirle,
 veràs como ni en publico, ni en secreto soy comedor, ni gloton,
 y que seguramente puedo reprehender la gula de los Romanos,
 porque yo no incurro en este vicio, lo qual cecharás de ver, y expe
 rimentarás, *nam cum sis mihi conviva promissus*, porque como me
 ayas prometido ser mi conbidado, *habebis Evandrum*, tendras à
 Evandro. Quiere dezir, tendrasme tan pobre como a Evandro,

venies Tyrinthius, vendras como Hercules, y llamale ansi, porque fue natural de Tiro ciudad del Peloponeso, *aut hospes minor illo*, ò como el huésped menor, y de menos calidad que Ercules, & *tamen ipse contingens cælum*, y con todo el propio siendo pariente, y del linaje de los Dioses, *Alter missus ad sidera aquis*, el uno enbiado al cielo con el agua, *alter flammis*, el otro con el fuego. De dos

Ercules, y huéspedes de Evandro haze mencion, el uno fue Ercules, y el otro Eneas. A Ercules recibió por su huésped de la manera que cuenta Tito Livio, cuya es la historia siguiente. Yendo Ercules de España con las vacas de Gerion, à quien avia muerto, llegó à la tierra de Evandro, donde las echò à pacer, y Caco le hurtò algunas dellas, y las encerrò en su cueva, y quando las echò menos las buscò con gran cuidado, y no pudo hallarlas. Despues llegando à la entrada de la cueva, viò por las pisadas que no entravan dentro, antes salian, porque las avia encerrado tirandoles por las colas, y en fin ya Ercules caminava con las demas, y sintiendolo las que estavan dentro en la cueva, bramaron, y oyendolas Ercules conociò el engaño, y entonces matò à Caco, como cuenta el Poeta. Avisaron a Evandro de lo que pasava, el qual salio à saber la verdad, y hablando con Ercules se le aficionò, à quien dixo que Carenta su madre le avia dicho que avia de venir à aquella tierra, y que le avia de dedicar una ara, y ansi se hizo, y sacrificaronle un buei, y hospedò en su casa à Ercules: y el dezir que fue enbiado al cielo con el fuego, fue porque encendió una hoguera en el monte Oeta de Tesalia, en la qual se arrojò, y quemò. Despues recibió por huésped a Eneas, quando fue a pedirle socorro contra Turno, y entonces era Evandro un Rei pobre, el qual le recibió con poco aparato, y con muy gran tenplança, y moderacion: que esto dize el Satirico, *habebis Evandrum*, tendrasme como tuvieron Ercules y Eneas à Evandro, el qual dize el Poeta que le llevó a su casa.

Lib. 8.

Lib. 8.

*Talibus inter se dictis ad recta subibant
Panperis Evandri.*

Y despues que huvieron entrado, le dixo como Ercules avia estado en su casa, à quien avia recibido con aquella pobreza que à el.

Lib. 8.

*Vt ventum ad sedes: Hac, inquit, limina victor
Alcides subiit: hanc illam regia cepit.
Aude hospes contemnere opes, & te quoque dignum
Finge Doo, rebusque veni non asper egenis.*

Por

Por esto dize à Persico, que quando venga a ser su convidado, à de venir como Ercules y Eneas à casa de Evandrio, el qual los recibid, y hospedó con su pobreza, y que el hará lo mismo. Y dize que Eneas fue menor que Ercules, porque fue tenido por hijo de Venus, y Ercules fue mayor, porque le tuvieron por hijo de Iupiter, y aunque Eneas era menor que Ercules, con todo era del linaje de los Dioses por parte de su madre Venus. Y el que se fue al cielo por las aguas fue Eneas, lo qual sucedió desta manera. Cuenta Dionisio Alicarnaseo, que Eneas reinó tres años muerto el Rei Latino, y que al quarto año murió, porque los Rutulos le pusieron guerra llevando por capitán a Mecencio Rei de los Toscanos, por que temió no estava seguro teniendo tan cerca à los Troyanos. Entraron en batalla junto a Lavinio, y aviendo muerto mucha gente se apartaron sobreviniendo la noche, y Eneas nunca pareció, y creyeron que se avia ahogado en el río Numicio q corre junto a Lavinio. Algunos dixeron que le avian llevado los Dioses, y trasladado entre ellos, y entonces los Latinos le edificaron un templo con este titulo, *Patris Divi terrestis*. Tibulo dice que fue tenido por Dios, cuyas palabras son estas. Lib. 1.
Muerte de Eneas.

*Impiger Aenea volitans frater Amoris,
Troica qui profugis sacra vehis ratibus,
Iam tibi Laureos assignat Iuppiter agros,
Iam vocat errantes hospita terra Lares.
Troia quidem tum se mirabitur, & sibi dicet,
Vos bene tam longa consuluisse via.
Illic sanctus eris, quum te veneranda Numici
Vnda Deum caelo miseris indigitem.* Lib. 2.

Con lo mismo acaba Maseo el suplemento que hizo sobre Virgilio. Por esto dize que Eneas fue enbiado al cielo por las aguas. Dicho esto prosigue contando la cena que á de dar a Persico. *And nunc fercula ornata nullis macellis*, oye agora los platos, y servicios que tengo de darte aderezados sin algunas golosinas: *Veneriet hadulus pinguisissimus*, vendrá un cabrito muy grueso de agro Tyburino, del campo del pueblo Tibur, donde los avia muy buenos, & *mollior toto grege*, y el mas tierno de todo el rebaño, *inseius herba*, que no a pacido, *nec dum ausus*, ni aun se à atrevido morder virgas humilis salicti, morder las varas del humilde y bajo sauzal, *qui habet plus lactis, quàm sanguinis*, el qual tiene mas leche que sangre, & *asparagi montani*, y los esparragos nacidos en los

los montes, y no los que se siembran, ni crían en los huertos, aún que son mas suaves, porque yo como de los silvestres, y contigo no tango de usar de cumplimientos, sino darte de los que yo atornbro à comer, *quos legit villica*, los quales cogió la que abita en mi cosa de campo *posio fuso*, dexando de hilar para ir a buscarlos, ò dexando de hilar, porque salía de casa hilado como muger cuidadosa, y halládo la esparraguera, q̃ tenia esparragos, dexava el huso para cogerlos. *Præterea adsunt ova grandia*, ay fuera desto huevos muy grandes, *tortog̃s, sicno calentia*, y caliente con el heno torzido, *cū ipsis matribus*, con las propias madres: quiere dezir cō gallinas. *Et uva servata parte anni*, y las uvas guardadas parte del año, *quales fuerant vitibus*, quales avia estado en las parras, *pyrū Signinū, Syriumq̃*, y las peras de los Signinos pueblos de Italia, y las peras de Siria, *de corbibus ysdem*, de los mismos canastos en que se truxeron, *mala amula Picenis*, y mançanas q̃ conpiten con las de los Pícenos, *recentis odoris*, q̃ estan siempre oliendo como si estuvieran recién cogidas, *nec metuenda tibi*, q̃ no tienes q̃ temerlas, *postquā posuere*, después q̃ dexarō *autumnū siccātū frigore*, el otoño seco cō el frio, *et pericula succi crudi*, y el peligro del çumo indigesto, ò del mal sabor, como si estuvieran verdes, porq̃ el q̃ tenían en el Otoño quando se cogieron, se les à quitado en el invierno.

*Hæc olim nostri iam luxuriosa Senatus
Cena fuit. Curius parvo quæ legerat horto
Ipse focus brevibus ponebat oluscula: quæ nunc
Squalidus in magna fastidit compede fossor,
Qui meminit calida sapiat quid vulva pepina.
Sicci terga suis rara pendentia crate
Moris erat quondam festis servare diebus,
Et natalitium cognatis ponere lardum,
Accedente nova, si quam dabat hostia carne.
Cognatorum aliquis titulo ter Consulis, atque
Castrorum imperijs, et dictatoris honore
Functus ad hæc epulas solito maturius ibat,
Erectum domito referens a monte ligonem.
Cum tremere autem Fabios, durumque Catonem;
Et Scauros, et Fabricios, rigidique severos
Censoris mores etiam collega timeret,
Nemo inter curas, et seria duxit habendum,
Qualis in Oceani fluctu testudō nataret,
Clarum Troiæ genis factura, ac nobile fulcrum,*

*Sed nudo latere, & parvi frons arca lectis
 Vile coronati caput ostendebat aselli.
 Ad quod lascivi ludebant raris alumni.
 Tales ergo cibi, qualis domus, atque supellex.
 Tunc rudis, & Graias mirari nescius artes,
 Urbibus eversis pradarum in parte reperta
 Magnorum artificum frangebant pocula miles,
 Vt phaleris gauderet equus, calataque cassis,
 Romulea simulacra fere mansuescere iussa
 Imperyfato, & geminos sub rupe Quirinos,
 Ad nudam effigiem elypeo fulgentis, & hasta,
 Pendentisque Dei perituro ostenderet hosti.
 Argenti quod erat, solis fulgebat in armis.
 Ponebant igitur Thasco farrata catino
 Omnia tunc, quibus invidens, si lividulos sis.
 Templorum quoque maiestas presentior, & vox
 Nocte fere media, mediamque audita per urbem
 Littore ab Oceani Gallis venientibus, & Dijs
 Officium vatibus peragentibus: his monuit nos,
 Hanc rebus Latij curam prestare solebat
 Fictilis, & nullo violatus Iuppiter auro.
 Illa domi natas, nostraque ex arbore mensas
 Tempora viderunt: hos lignum stabat in usus,
 Annosam si forte nucem delecerat Eurus.*

Aviendo dicho la cena q̄a de dar a Persico, dize q̄ para el tiẽpo de los antiguos Romanos era muy luntuosa, y para provarlo trata de su gran tenpl̄a no solamẽte en la comida, sino del ornato de sus casas, personas y tẽplos, y dize desta manera: *Hæc cœna fuit olim iã luxuriosa Senatus nostri*, esta cena que è dicho que tengo de darte, fue en otro tiẽpo ya demasiada para nuestros Senadores, por que no cenavan tãto, ipse Curius, el mismo Curio Dentato, *ponebat oluscula focis brevibus*, ponía à cozer en el pequeño fuego las ortalizas, y yervas, *que legerat hortu parvo*, q̄ avia cogido en su pequeño huertõ, *que fessor in cõpeda magna*, de los quales el esclavo puesto en la cadena larga, y anõ preso cava, y labra, *squalidus* lleno de polvo, y suzio, *fussidit nũc*, tiene hastio agora, y no las querra comer, *qui meminist*, el qual si acuerda, *quid sapiat pulvis popinae calide*, que sabor tiene la ubre de la lechona de la cozina caliẽte, donde la avia comido, *moris erat quõdam*, en otro tienpo acostunbravan *severe festis diebus*, guardar para los dias de fiesta, *terga*

suis pendentiarara crata, las espaldas del lechon, que estavan col-
 gadas en el zargo ralo, para que se secasen, y curasen recibiendo el
 humo, y aire, & *ponere cognatis*, y poner a los parientes *lardum na-
 talitium*, el tozino para celebrar las fiestas Geniales que hazian al
 Dios Genio el dia, en que fecunplian los años en q̄ avia nacido
 cada uno, y para esto convidava a los amigos, deudos, y parien-
 tes, *accedente nova carne*, llegando se la carne nueva, y fresca, *si quā
 dabat hostia*, si el animal que sacrificavan, dava alguna. *Aliquis cog-
 natorum sanctus ter tinto Consul*, algun pariente aviendo gozado
 tres vezes del titulo de Consul, por aver administrado tres consu-
 lados, *atque imperijs castrorum*, y de aver sido capitán General, &
honore Dictatoris, y aviendo gozado del oficio y magistrado de
 Dictador, *ibat maturum solito ad has epulas*, iba mas presto de lo
 que se acostumbrava a estos manjares, porque no le estuviesen es-
 perando los demás, *referens ligonem erectum*, llevando el aqadon
 al onbro, *à monte domito*, desde el monte y tierra que avia cavado,
cūm tremere autem Fabios, pero temiendo los Romanos a los
 Fabios, *durūq; Catonē*, y al aspero Caton, & *Seuuros*, & *Fabricios*,
 y a los Elcauros, y Fabricios, *rigidūq; Censoris etiam collega timeret
 mores severos*, y temiendo tambien el compañero las costumbres ri-
 gurosas del Censor aspero. La Censura administravan siempre dos
 Cēsores, y algunas vezes sucediò ser el uno riguroso cōtra el otro,
 como lo fueron Livio Salinator, y Claudio Neron, como cuenta
 Valerio Maximo, *nemo duxit*, nadie juzgó *habendum inter curas*,
 & *seria*, que avia de tenerse entre sus cuidados, y entre las cosas de
 veras *qualis testudo*, que tortuga, *nataret in fluctu Oceani*, se criase
 en el mar Oceano, *factura Troiugenis* para hazer a los Romanos,
 a los quales llama Troiugenas, porque descendian de los Troya-
 nos que vinieron con Eneas a Italia, y dellos descendieron Romu-
 lo, y Remo, que amplificaron a Roma, *fulcrum clarum*, ac noble,
 el fuste, ò cama esclarecida, y noble. Quiere dezir, que no dormiā
 en camas muy costosas, ni pulidas, ni curiosas, las quales se cubrie-
 sen con las conchas destos galapagos, ò tortugas, sirviendoles co-
 mo de pavellones. Destas camas haze mención Marcial:

Lib. 2.
 cap. 9.

Lib. 12.
 Epig. 67.

Gemmanes prima fulgent testudine lecti,

Et Maurusiaci pondéra rara citri.

Y no ay que espátar desto, porque dize Plinio, que en el mar de la
 India se criavan galapagos, y tortugas tan grandes, que con las
 conchas cubrian las casas, y las camas, sirviendoles de lo q̄ llama-
 mos cielo de la cama. De aqui devieron de inventar las cubier-
 tas

tas de los coches, y carroças que se llaman *Fulcræ* en Latín. *Sed frons ærea nudo latere*, pero la cabecera hecha de hierro (de que ay oy algunas camas) sin que estuviere cubierta por los lados, por no tener cortinas. *& lectis parvis*, y en las camas pequeñas, *ostendebat caput vile*, mostrava la cabeça vil *aselli coronati*, de un jumento coronado, porque le ponian algunas guirnaldas, flores, ò yerbas, y usavan destas cabeças desolladas de jumentos en los límites de los caupos, porque tenian para sí que con ellas los tenian libres de muchas incomodidades por lo aver hecho así Tages, como dize Columela.

Nunc caput Arcadici nudum cuncte fertur aselli

Tyrrenus fixisse Tages in limite ruris.

Y desta manera las colgaván en las cabeceras de las camas, *ad quod ludebant alumni lascivi ruris*, junto a la qual se holgavan y entre tenía los niños traviesos del labrador. *Tales ergo cibi scilicet erant*, por tanto las comidas eran tales *qualis domus, atque supellex*, qual la casa, y las alhajas, y adereço dellas. *Tunc miles rudis*, entonces el soldado poco curioso, *& nescius mirari artes Graias*, y que no sabia maravillarse de los artificios Griegos, *eversis urbibus frangebatur*, destruidas las ciudades quebrava *pocula magnorum artificum*, los vasos que avian hecho y labrado grandes oficiales, y maestros, *reperta in parte prædæ*, que hallava en la parte de los despojos, y presas, y hazialo, *ut equus gauderet phaleris*, para que el cavallo se holgase con los jaezes, como lo suelen hazer quando se los ponen, *calataque cassis ostenderet hosti perituro*, y el yelmo esculpido mostrase al enemigo, à quien avia de matar, *simulacra fœra Romulea*, la imagen de la loba que criò a Romulo, *iusse mansuessere fœto imperij*, à la qual mandaron los Dioses, ò Marte su padre que se amansase para el hado, y buena dicha del imperio Romano, *& geminos Quirinos sub rupe*, y mostrase a Romulo y Remo debaxo de la roca donde la hallaron dandoles leche, *ac nudâ effigē*, y la image desnuda *Dei fulgentis olypeo*, *& hasta*, de Dios Marte resplandeciendo con el escudo, y lança, *pendensque*, y q̃ estava pendiente, porque así lo avia mandado esculpir. De la creacion de Romulo y Remo tengo dicho en el comento de Valerio Maxi-

Lib. 3.
num. 3.

qual luego dize, *quod argenti erat*, la plata que tenían, *fulgebat in armis solis*, resplandecía en solo las armas. *Igitur tunc ponebant omnia farrata*, por tanto entonces ponían todos los manjares catino *Thusco* en un plato de barro hecho en la Toscana en el pueblo Aretino, donde se labravan vasos, y ollas de barro, de las quales haze mencion Marcial.

Sic Aretina violant crystallina testæ.

Lib. i.

Epig. 54. Y así mismo.

Lib. i. 4.

Epig. 98.

Aretina nimis ne spernas vasa monemus:

Lanius erat Thuscis Persena ficitilibus,

Quibus inuideas, à los quales tendras envidia, *si sis lividus*, si eres envidioso, porq̃ el q̃ lo fuere à nadie perdonàra, *maiestas tēplorū*, la magestad de los tēplos *presentior scilicet erat*, los favorecia mas, *& vox fere media nocte*, y la voz casi à media noche, *audita per urbē mediāq̃*, y oyda por medio de la ciudad, *venientibus Gallis ab Oceani litore*, viniendo los Frãceses de la parte del mar Oceano, *& Dys peragentibus officium vatis*, y haziendo los Dioses el oficio de profetas diziendoselo, y anouestandoselo, *Iuppiter ficitilis*, Iuppiter q̃ entōces estava hecho de barro, *& violatus nullo auro*, y sin estar adulterado con algun oro, *nos monuit his*, nos auisò destas cosas, *solebat prestare hanc curā rebus*, y solia tener este cuidado de las cosas de Italia. Quiere dezir q̃ su religion era mas pura, y les Dioses mas favorables, y propicios, aunque hechos con poco aparato, ni costa. Y la voz que dize se oyò a media noche, es la que dixo que los Franceses venian contra Roma, la qual como cuenta Tito Livio, es la que Marco Cidicio plebeyo dixo a los Tribunos del pueblo que le aviã dicho esto a media noche, pero no quieron darle credito, ò por dezirlo un ombre tã ordinario, ò porque entonces los Romanos tenían muy poca noticia de los Frãceses: *Illa tēpora viderunt mensas natas domi*, aquellos tiempos vieron las mesas nacidas en nuestras casas, *nostraque ex arbore*, y de nuestros arboles, *lignum stabat in hos usus*, avia madera para hazer mesas della, *si forte Eurys deiecerat nucem annosam*, si a caso el viento avia derribado algun nogal viejo. Quiere dezir, que no se traian ni las de otra parte, ni madera, de que se hiziesen, por que las hazian de la madera de los arboles que se criavan en su propia tierra, y si el viento derribava algun nogal, hazianlas de su madera. De manera que no avia otras mesas sino las que se hazian de la madera de los arboles que nacia, y se criavã en Italia.

Lib. 5.

At nunc divitiis cœnandi nulla voluptas,
Nil rhombus, nil dama sapit, putere videntur
Vnguenta, atque rose latos nisi sustinet orbes
Grande ebur, & magno sublimis pardus hiatu
Dentibus ex illis, quos mittit porta Syenes,
Et Mauri celeres, & Mauro obscurior Indus,
Et quos deposuit Nabathæo bellua salu,
Iam nimios, capitique graves. Hinc surgit orexis:
Hinc stomacho bilis, nam pes argenteus illis
Annulus in digito quod ferreus. Ergo superbum
Convivam caveo, qui me sibi comparat, & res
Despicit exiguas. Adeo nulla rancia nobis.
Est eboris, nec tessella, nec calculus ex hac
Materia: quin ipsa manubria cultellorum
Offeat: non tamen his ulla unquam obsonia fiunt
Rancidula, haud ideo peior gallina secatur.
Sed nec stractor erit, cui cedere debeat omnis
Pergula, discipulus Tripheri doctoris: apud quem
Summe cum magno lepus, atque aper, & pygargus,
Et Scythica volucres, & phœnicopterus ingens,
Et Gerulus orix hebeti lautissima ferro
Caditur, & tota sonat ulmea cœna Suburra.
Nec frustum caprea subducere, nec latus Aphra
Novit avis noster tyrunculus, ac rudis omni
Tempore, & exigua frustis imbutus ofella.
Plebeios calices, & paucis assibus emtos
Porriget incultus puer, atque à frigore tutus.
Non Phryx, aut Lycius, non à mangone petitus
Quisquam erit, & magno, cum poscis, posce Latine
Idem habitus cunctis, tonsæ, erectique capilli,
Atque hodie tantum propter convivia pexi.
Pastoris duri est hic filius, ille bubulci:
Suspirat longo non visam tempore matrem,
Et casulam, & notos tristis desiderat hœdos.
Ingenui vultus puer, ingenuique pudoris,
Quales esse decet, quos ardens purpura vestit.
Nec pugillares defert in balnearaucus
Testiculos, nec vellendas iam præbuit alas
Crassa nec opposito pavidus tegit inguina gutto.
Hic tibi vina dabit diffusa in montibus illis,

*A quibus ipse venit, quorum sub vertice lussit,
Namque una, atque eadem vini patria, atque ministri.*

Reprehen Aviendo alabado la gran moderacion de los Romanos antiguos;
de la de- reprehende la grã demasia, y suntuosidad de q̃ usavan diziẽdo: *At*
masia de *nunc*, pero agora, *nulla voluptas cœnandi divitibus*, ningũ gusto tie-
los Roma- nen de cenar los ricos, *nil rhombus sapit*, no hallã labor en el roda-
nos. vallo, *nil dama*, no hallã gusto en el corço, nien la carne de otra
fiera, *videtur unguenta*, atque *rosa putere*, pareceles que huelen mal
los unguentos, y las rosas, y que estan corripidos, *nisi grande ebur*
sustinet orbes latos, si no sustentan las anchas mesas los grandes pies
de marfil, deliquel tenian mesas algunos Romanos ricos, como
dize Marcial,

Lib. 2. *Tu Libycos Indis suspendis dentibus orbes,*
Epig. 43. *Fulcitur testa fagina mensa mihi.*

Et nisi pardus sublimis, y si no lustẽta las mesas un gran leon pardo,
magnohiatus, teniendo abierta la grã boca, dando à entender q̃ està
cãfado sustentandolas por ser de muy grã peso, *dentibus ex illis*, he-
chas de aquellos diẽtes, quiere dezir del marfil de los elefãtes, *quos*
mittit porta Syenes, los quales enbig la puerta de Sienes, la qual es
una insula en los confines de Etiopia de Egipto, donde se criavan
muy grandes elefantes, y de aqui traian à Roma el marfil, & *Mau*
ri celeres y los Moros ligeros, & *Indus obscurior Mauro*, y el Indio
mas moreno que el Moro, & *quos deposuit bellua*, y los que dexò
el elefãte, *saltu Nabathæo*, en el bolque de Arabia, iã nimios, ya muy
grandes, *capitiq̃ graves*, y q̃ le cargavã la cabeça, *Hinc*, de aqui del
mucho comer, y del grande aparato *surgit oxis*, se levãta, y causa
el vomito viendo la grande superfluidad y aparato que tienen,
hinc stomacho hilis, de aqui me encolerizo, *nã pes argenteus illis*, por
q̃ ellos tienẽ los pies de las mesas de plata, ò las mismas mesas po-
niẽdo la parte porellas, *quod ferreus annulus scilicet est digno*, por
q̃ tienẽ en el dedo el anillo de hierro, quiere dezir q̃ avia triũfado,
porq̃ el q̃ triũfava llevaba un anillo de hierro en demonstraciõ del
trabajo q̃ avia pasado, para gozar de la grãde onra del triũfo du-
rando en los trabajos de la guerra. *Ergo caveo superbũ cõvivũ*, por
tãto yo huyo de tener cõbidado sobervio, ni q̃ aya triũfado, ni ad-
mito, ni quiero cõbidar al que usa de tãto aparato, y demasia, *qui*
me cõparat sibi, quiero el cõbidado q̃ me cõpara, y iguala cõfigo,
q̃ soi moderado, & *despicit res exiguas*, y no mira las cosas peque-
ñas, ni repara en ellas, *adeq̃ nulla nuncia eboris est nobis*, yo ciertame-
te notẽgo una onra de marfil, *neq̃ res felle*, *neq̃ calculi ex hac materia*,
ni

El q̃ triun-
fava lle-
vava un
anillo de
hierro.

ni tengo tabla de axedrez, ni los trebejos, ni piezas de marfil, *quin ipsa manubria cultellorū ossa*, fuera desto los mismos cabos de los cuchillos son de hueso, *tamē nō sunt his ulla obsonia rācidula*, con todo cortā biē qualesquiera mājares q̄ se ponē para comer, *haud ideo gallina secatur peior*, no por esto se corta peor la gallina; *sed nec structor erit*, pero ni tēdrē trinchāte, *discipulos Tripheri doctoris*, dicipulo del grā trinchāte Trifero, q̄ era grā maestro desto, *cui omnis pergula debeat cedere*, à quiē deva dar la vĕtaja toda la escuela. Trifero tenia dicipulos, a los quales enseñava à ser trinchantes, para que supiesen servir a las mesas, lo qual luego declara diziendo, *apud quē ceditur lepus cum summe magno*, en cuya casa y esene la se parte, y trincha la liebre con la grande ubre de lechona, *atq; aper*; y el javali, & *pygærgus*, y la cabra mōtesa, & *volucres Scitibica*, y los faisanes traídos de Sitica, & *phœnicopterus ingēs*, y el muy grā de Flamenco, que es una ave anā llamada, & *orix Gerulus*, y el robe ço de Africa: todas estas cosas se cortavā *lautissima* con mucha policia *ferro bebeti* con un cuchillo boto, porque estas aves y animales eran de madera, en las quales les enseñava como avian de cortar las verdaderas, y el cuchillo estava boto, y sin filo, porque no cortase la madera, porque no hazian otra cosa que señalar por donde avian de cortar trinchando las aves, y lo demās que se avia de poner en las mesas, & *cœna ulmea sonet tota Suburra*, y la cena de madera suena en todo el barrio Suburra, donde vivia Trifero: y llamale cena de madera por lo que queda dicho. *Nec tyruntulus noster*, ni nuestro trinchante nuevo *novit subducere*, à sabido trinchar, ni dividir *frustum caprea*, un pedaço de cabra montes, *nec latus avis Aphra*, ni el lado de una gallina de Numidia, de donde se traian muy grandes à Roma, *ac rudis omni tempore*, y rudo, y poco diestro en todo tiēpo, & *imbutus frustis ofella exigua*, y acostunbrado a los pedaços de poca carne sin hueso. *Porriget calicet plebeios*, daranos à beber por los vasos ordinarios de q̄ usa la gente plebeya, & *emptos paucis assibus*, y comprados por poco dinero, *puer incultus*, uneriado cō poco ornato, *atque tutus à frigore*, y q̄ anda vestido como se cōviene para defēderse del frio. *Non erit quisquā Phryx*, no avrá algū criado de Frigia, *aut Lycius*, ò de Licia, *non petitus à mangone*, no comprado del q̄ trae esclavos à vender, & *magno*, y por grande precio, *cūm poscis*, quando le pides alguna cosa, *posce Latine*, pidesela en Latin, y lengua Romana, *perq̄ no es estragero*, *idē habitus cūctis*, todos mis criados tienē un mismo abito, *fosse capilli*, los cabellos trasquilados, *erectiq;* y derechos,

y no encrespados, atq; pexi bodic tantū, y q̄oy se an peinado tā so-
 lamēta, *propter convivā*, porq̄ te tengo cōbidado. *Hic est filius pas-*
toris duri, este es hijo de un pastor duro, y para mucho trabajo *ille*
bubulci, el otro es hijo de un vaquero, *suspirat matrē nō visā* lōgo tē
 pore, suspira por su madre q̄ no a visto a mucho tiempo, & *casulā*, y
 por la choça, & *tristis desiderat* hados notos, y triste echa menos los
 cabritos que conocia. Despues desto pone la simplicidad, y mo-
 destia de su criado, la qual declara con las circunstancias siguientes,
puer vultus ingenui, ingenuique pudoris, es mi criado, naturalmente
 de buena cara, y naturalmente vergonçoso, *quales decet esse*, qua-
 les conviene que sean, *quos vestit purpura ardens*, los que visten la
 purpura resplandeciente: quiere dezir, como lo deven ser los hijos
 de los ombres nobles. *Nec nauos desertin balnea*, ni rēco lleva a
 los baños, quando se vā ā lavar, *testiculos pugillares*, los testiculos
 muy grandes, *nec praeibit alas iam vellendas*, ni a tenido vello en
 las partes naturales, ni debaxo de los braços, ni se lo a quitado,
nec tegit inguina crassa, ni cubre las partes vergonçosas *pevidus*, re-
 zelando que se las vean *gutto opposito*, poniendo delante el vaso, en
 que llevavan el azeite, ò unguentos para untarse. Añi lo hazen los
 muchachos pequēitos, porque son simples, y no tienen malicia, ni
 tienen por verguença el defaudarle quando se nada. *Hic dabit ti-*
bi vina diffusa, este te darā los vinos que se hizieron y tralega-
 ron *in montibus illis*, en aquellos montes, ā *quibus ipse venit*, de
 los quales el propio viene, *sub vertice quorum lusit*, en cuyas cun-
 bres se entretuvo, y hoigò con otros muchachos, *namque patria*
vini, atque *ministri est una*, atque *eadem*, porque de una, y propia
 tierra son el vino y mi criado.

For sitan expectes, ut Gaditana canoro
Incipiat prurire choro, plausuque probata
Ad terram tremulo descendant alune puella,
Irritamentum Veneris languemīs, & acres
Divitis urtica: maior tamen ista voluptas
Alterius sexus, magis ille extenditur, & mox
Auribus, atque oculis concepta urina movetur.
Non capit has nugas humilis domus: audiat illa
Testarum crepitus cum verbis nudum olido stans
Fornice mancipium quibus abstinet, ille fruatur
Vocibus obscenis, omnique libidinis arte,
Que Lacedemonium pyis mate lubricat orbem,
Namque ibi fortuna veniam damus alea turpis,

*Turpe & adulterium mediocribus, hac eadem illi
Omnia cum faciant, bilares, nitidique vocantur.
Nostra dabunt alios hodie convivium ludos,
Conditor Iliados cantabunt, atque Maronis
Alti soni dubiam facientia carmina palmam.
Quid refert tales versus quâ voce legantur.*

Parece que en los conbites se permitiâ bailes, y de Cadiz avia muchas moças grandes bailadoras, que andavan por muchas partes ganando la comida, y hazian algunos bailes tan defonestos, que movian conellos, y con acciones lascivas â los circunstantes a luxuria, y estos bailes dize â Persico que no los espere en su casa, y por quanto son tan defonestos, y lascivos, no buelvo en Roman- ce â todos la construcion de los primeros siete versos, dõde dize, *Forſitan expectes*, â caso esperarâs, *ut Gaditana scilicet puella*, q̃ la muchacha natural de Cadiz, *incipiat prurire*, id est libidinem excitare choro canoro, id est simul canentium, de las que cantavan jûtas, porq̃ no solamente lo movimientos eran lascivos, sino tambien lo que cantavan, *plausuque puella probata*, y las muchachas alabadas con el aplauso que les haziâ los circunstantes, *descendât ex saltu* scilicet ad terram, se pogan en tierra saltâdo el uno tremulo, quod est signum lubricitatis, irritamentum Veneris languentis, id est excitatio, & provocatio libidinis imbecillis, & acres urtica divitis, id est prurigines excitatrices divitis virilitatē ista voluptas, scilicet saltâdi, muliebris sexus maior, contodo el gusto de bailar desta manera es mayor el de las mugeres que el de los ombres, y dà la razõ, ille scilicet sexus muliebris extêditur magis scilicet ad libidinē, el se estiēde mas a la sensualidad, & mox movetur urina cõcepta auribus, atque oculis, id est petulātia, y luego se mueve la conculpicencia, y defonestidad con lo q̃ oyē, y vē. *Domus humilis nō capit has rugas*, no cabē estos bailes, ni cantares en mi umil de casa, porq̃ soi onesto. Y ansi avemos de entender, q̃ quâdo el Satirico usa de algunos terminos lascivos, es reprehēdiendo los vicios, y cõ la colera q̃ tiene cõtra los Romanos viendolos q̃ usan y se entregâ a ellos rã defenfrenadamēte. Despues desto dize quiē puede oir lo q̃ cantavâ, y bailavâ estas mugeres, *Audiat ille crepitus testrū cū verbis*, oya aquel, q̃ es rico, y defonesto, y cõbida a cenar a sus amigos y conoidos, el sonido de los instrumētos q̃ rocâcõ lo q̃ catâ, y no yo q̃ soi onesto, porque sus bailes y cantos son tan lascivos, y torpes, que no los querra oir la que publicamente estâ ganando en la mancebia, que esto sinifican estas plabras, *Quibus abstinet manci-*

pinum nudum stans fornice olido. Destos bailes, y cantares, y destas mugeres haze mencion Estacio Papinio diziendo.

Lib. 1.

Sylva in

Cal. De

cem.

Lib. 6.

Epig. 712

*Hic plaudunt ludia tremantes,**Illic cymbala, timulaque Gades,**Illic agmina confremunt Syrorum.*

Tachien Marcial haze mencion desto mismo diziendo:

*Edere lascivos ad Baticea crumena gestus,**Et Gaudianis ludere docta moris**Tendere qua tremulum Peliam, Hecubaque maritum**Posit ad Hecatoreos sollicitare rogos.*

Ille fruatur obscenis vocibus, voze aq̃ de las palabras torpes y lascivas, *omniq̃, arte libidinis,* y de todas las traças q̃ incitan a sensualidad, *qui lubricat orbem Lacedæmonium pyxismate.* Sobre este lugar ay tantas esplicaciones como se pueden ver en Angelo Policiano. Mureto despues que las a referido lee *Petteumate,* y viene à quedar con esta, diziendo que significa y trata del rico inclinado al juego. Y parece que dize bien por lo que luego se sigue.

*Namque ibi fortuna veniam damus (alea turpis,**Turpe & adulterium mediocribus) & c.*

Y dize que llama à la mesa donde jugavan, *orbem Lacedæmonium;* porque era de marmol de Laconia, como Marcial llamò *Lybicū orbem,* à la mesa de marmol de Africa.

Lib. 2.

Epig. 43.

Lib. 9.

Epig. 23.

*Tu Libycos Indis suspendis dentibus orbes,**Fulcitur icta fagina mensa mihi.*Y *Vt Mauri Libycis centum essent dentibus orbes.*

De manera que tambien traian à Roma marmol de Laconia, y de el hazian mesas, como esta, en q̃ jugava este rico, y el verbo *Lubrico* significa deslizar, y los lugares donde deslizamos estan gastados, y como acicalados, como lo vemos por experiencia; y aquí quiere dezir q̃ estava el marmol gastado con el mucho exercicio del juego, y así querra dezir, el q̃ tiene gastada la mesa de marmol de Laconia jugado. *Nā que ibi damus veniam fortune,* porq̃ allí perdonamos à su fortuna, y calidad porq̃ es rico, y así a de disimular se con el, aunque juegue, pero si jugare el pobre, parecerà mal, como luego dize (*Alea est turpis mediocribus,* no parece biẽ q̃ jueguen los de mediana hacienda, porque luego suena lo que pierde, y aña den algo mas, porque es vicio del pobre, & *adulterium turpe mediocribus,* y no parece bien que los pobres, y de mediana hacienda seã adulteros) pero quando lo sean los ricos, dicen que son ombres de buen gusto, como quando ven estos bailes, y si juegan, los alaban

de liberales, y así no es vicio en ellos jugar, ni ser adulteros, pero seralo si tuvieran estos vicios los onbres de mediana hazienda, como luego dize, *cum illi faciant hæc eadem omnia*, como los ricos hagan estas propias cosas, *vocantur hilares*, niidique, llamanlos alegres, y de buen gusto. Dize agora lo que avia en su casa en el conbite, *nostra convivium dabunt hodie alios ludos*, nuestro conbite dará oy otros entretenimientos, y recreaciones, que son las siguientes, *cantabitur conditor Iliados*, cantaranse los versos de Omero, *atque carmina altisoni Maronis*, y los versos del muy eloquente Maron, *facientia palmam dubiam*, que hazen dudosa la palma y victoria, porque ay competencia sobre qual fue mayor poeta, *quid refert*, que diferemeia ay, ó que importa, *quæ voce legantur tales versus*, con que voz se lean, y pronuncien tales y tan elegantes versos? Como si dixera, Ninguna, porque basta que sean de dos tan grandes Poetas.

*Sed nunc dilatis averte negotia curis,
Et gratam requiem dona tibi, quando licebit
Per totam cessare diem: non fœnoris ulla
Mentio, nec prima si luce egressa reverti
Nocte solet, tacito bilem tibi contrahat vxor,
Humida suspectis referens multitia rugis,
Vexataeque comas, & vultum, auremque calentem.
Protinus ante meum, quicquid dolet, exue limen.
Pone domum, & servos, & quicquid frangitur illis,
Aut perit, ingratos ante omnia pone sodales.
Intercæ Magalestæac spectacula mappa
Idem solenne colunt similisque triumpho
Prædo caballorum prætor sedet: ac mihi pace
Immensa, nimiaque licet si dicere plebis,
Totam hodie Romam circens capit, & fragor aurem
Percutit eventum viridis quo colligo panni.
Nim si desiceret, meam attonitamque videres
Hunc urbem, veluti Cannarum in pulvere victis
Consulibus Spectent iuvenes, quos clamor, & audax
Sponsio, quos culta decet affridisse puella.
Nostra bibat vernum contracta cunicula solem,
Effugiatque togam. Iam nunc in balnea salva
Fronte licet vadas, quanquam solida hora supersit.
Ad sextam, facere hoc non possis quinque diebus
Continuis, quia sunt talis quoque tadia vita
Magna. Voluptas commendat rarior usus.*

Para que venga Persico à cenar, le dize que se desocupe, y dexe todos los cuidados, *sed nunc avertit negotia*, pero agora dexa tus negocios, *dilatatis curis*, dilatando los cuidados de ellos à otro tiempo. Lo mismo aconseja Oracio a su amigo Torcato, à quien tenía convidado, diciendole dexe los pleitos, y a sus clientes, saliendo por la puerta falsa.

Et rebus omisissis
Auria servantem postico falle clientem.

Lib. 1.

Ep. 5.

Et dona tibi requiem gratam, y date vn descanso agradable, y de gusto, *quando licebit cessare per totam diem*, pues que te será licito descansar todo el dia, *non scilicet fiat ulla mentio fanoris*, y no haga mención, ni se te acuerde del logro estando conmigo, *nec uxor contrahat bilem tibi iacuo*, ni tu muger te haga encoolerizar aviendo tu callado, *si egressa prima luce*, si saliendo de casa al amanecer, *solet reverti nocte*, suele volver de noche, *referens multum humida*, llevando mojadas las faldas de la camita, *ragis suspectis*, con las pliegues y doblezes sospechosas de que à estado con otro desde la mañana hasta la noche que bolvió a casa, *vexataeque comas*, y los cabellos maltratados, *& vultum, & aurem calentem*, y el rostro y las orejas coloradas. *Protinus exue ante meum limen*, despidete, y dexa luego antes de entrar en mi casa, *quicquid dolet*, qualquiera cosa que te duela, *pone domum*, dexa de la memoria tu casa, y no te acuerdes de ella, *& servos*, y à tus esclavos, *& quicquid frangitur illis*, y qualquier cosa que te hurtan, que en aquel *illis* falta la preposición. *Ab*, sin la qual acostunbran poner los Latinos el verbo pasivo, *aut perit*, ò qualquiera cosa q se te pierde, *pone ante omnia sodales ingratos*, dexa ante todos, los compañeros desagradecidos, y olvidate de ellos, *Interea colunt spectacula*, en tretanto que cenamos onran, y celebran las fiestas *mappa Megalesiaca*, de los manteles de la gran madre de los Dioses, llamadas Megalenses, Estos manteles dize Casiodoro que se davan por señal de las fiestas, y mostrando los eran ciertas las fiestas. Estava en ellos la forma y pintura de las fiestas. Destos manteles haze mención Marcial.

Cretatam prator cum vellet mittere mappam,

Pratori mappam surripit Hermogenes.

Lib. 12.

Epig. 29.

Solenne Ideum, fiesta del monte Ida de Frigia, de donde la truxeron à Roma, y en este monte la celebravan los Troyanos, *Prator similisque triumpho*, y el Pretor semejante al que triunfa, *sedet prado caballorum*, está sentado para hurtar los cavallos, ò porque

queria dexar para sí los que lo avian hecho mejor, contra voluntad de sus dueños, & porque queria quitar el premio a los cavalleros que lo avian merecido, y queria darlo a otro, *atque si licet mihi dicere*, y si me es licito, y tengo licencia para dezirlo, *pace plebis immensa nimisque*, con licencia, y buena gracia del grande, y del maliado pueblo, y de la mucha gente, *hodie circus capit totam Romanam*, oy cabe toda Roma en el circo, y está en el viendo las fiestas, & *frigor percutit aurem*, y el ruido llega a mis oídos, *quo colligo eventum panni viridis*, con el qual colijo el suceso del paño verde. Porque acostunbravan poner los colores de los paños en el teatro segun los tiempos del año. Verano, Estio, Otoño, Invierno, como è dicho en el Comento de Valerio Maximo, y los colores eran verdes, colorados, pardos y blancos. Por el verde significavan el Verano. Por el colorado el Estio. Por el pardo el Otoño. Por el blanco el Invierno. Y la causa y razon se declara en el lugar citado de Valerio Maximo. Destos colores el verde era mas favorecido, y deste lugar se colige que el Satirico era apasionado por el verde, y si vencia aclamavan, *Viridis pannus, Viridis pannus*, Como si dixera, Victor el paño verde. Y así harian de los demas colores, quando venciesen. Desto haze mencion Marcial.

Si Venero, prasinove faves, qui cocchina sumis?

Ne fias ista transfuga sorte, vide.

Echase de ver la afición que tenia el Satirico al paño verde por lo que dize, *nam si deficeret*, porque si faltase el buen suceso al paño verde, *videres hanc urbem maestam attonitamque*, vieras esta ciudad triste, y atonita, *veluti Consulibus victis in pulvere Cannarum*, así como se entristeció vencidos los Consules Paulo Emilio y Varron con el polvo de Canas, porque Anibal al tiempo de dar la batalla, procuró que el sol y el polvo diese en los ojos a los Romanos, como dize Valerio Maximo: *Ante omnia enim providit, ut & solem, & pulverem, qui ibi vento multus excitari solet, adversum haberet*. Desta manera pudo vencerlos mas facilmente. *Spectent ludos iuvenes*, vean las fiestas los mancebos, *quos decet clamor*, & *spó sio audax*, a los quales parece bien el aplauso, y la apuesta atrevida sobre qual color será vencedor, *quos decet assedisse puella culta*, a los quales está bien el aver estado sentados junto a la muchacha hermosa, bien vestida y aderezada, *nostra curricula contrahit*, nuestro cuero ya arrugado, *bibat solem verum*, goze del sol templado, *effugiatque togam*, y huya de las fiestas, en las quales estaban con las togas, *iam licet*, ya es licito, *nunc vadas in balnea*, que ago-

Lib. 2.
num. 12.

Lib. 14.
Epig. 131

Lib. 5.
cap. 4.

ra yayas a los baños, fronte salva, sin verguença, porque toda la gente del vergonçada, y de mala vida está en las fiestas, *quanquam hora solida ad sextam super sit*, aunque la ora entera nos quede hasta los seis, que era quando se calentavan los baños, y se lavavan, como dize Marcial:

Et immodico sexta Nerone calet.

Lib. 10.

Epig. 48.

Non possis facere hoc quinque diebus continuis, no podrás hazer esto en cinco dias continuos, *quia tanta vita talis sunt quoque magna*, porque tambien los enfados de tal vida son grandes. *Vsus ravior commendat voluptates*, el poco uso alaba y haze agradables los gustos, los quales para que lo sean, no an de ser muy ordinarios, porque siendolo, tambien enfadan, como dize Marcial,

Lib. 4.

Epig. 29.

Rara iuvant, primis sic maior gratia pomis,

Hiberna pretium sic meruere rosa.



SATIRA

DOZE.



Scrivela à Corvino, y promete que à de pagar vn sacrificio que avia prometido a sus Dioses, por la salud y vida de Catulo, el qual avia escapado de vna gran tormenta, la qual cuenta en esta Satira. Y de aqui toma ocasion de satirizar contra los que movidos con la avaricia hazen sacrificios por aquellos que no tienen hijos, porque esperan ser sus erederos, y principalmente escribe contra Nevio y Histro Pacuvio, que enriquecieron desta manera.

Nata-

Natali, Corvine, die mihi dulcior hac lux,
 Qua festus promissa deis animalia cespes
 Expetit, univcam regine cadimus agnam.
 Par vellus dabitur pugnanti Gorgone Maura,
 Sed procul extensum petulans quatit hostia funem
 Tarpeia servat: Iovi, frontemque coruscant:
 Quippe ferox vitulus templis maturus, & ara,
 Spargendusque mero, quem iam pudet ubera matris
 Ducere, qui vexat nascenti robora cornu,
 Si res ampla domi, similisque affectibus esset,
 Pinguior Hispulla traheretur ianrus, & ipsa
 Mole piger, nec finitima nutritus in herba,
 Lata sed ostendens Clitumni pascua sanguis
 Iret, & à grandi cervix ferienda ministro,
 Obreditum trepidantis adhuc, horrendaque passi
 Nuper, & incolumem sese mirantis amici.
 Nam prater pelagi casus, & fulgaris ictum
 Evasi, densa cœlum abscondere tenebra
 Nube una, subitusque antennis impulit ignis,
 Cum se quisque illo percussum crederet, & mox
 Attonitus nullum conferri posse putaret
 Naufragium velis ardentibus, Omnia sunt
 Talia, tam graviter, si quando poetica surgit
 Tempestas, Genus ecce aliud discriminis, audi,
 Et miserece iterum, quanquam sint cœtera sortis
 Eiusdem, pars dira quidem, sed cognita multis,
 Et quam votiva testantur sana tabella
 Plurima (pictores quis nescit ab Isido pasci?)
 Accidit & nostro similis fortuna Catullo,
 Cum plenus fluctu medius foret alveus, & iam
 Alternam puppis lateris evertentibus undis
 Arboris incerta, nullam pyndentia cani
 Reclitoris conspiceret opem, de cedere acta
 Cœpit, cum venis, imitatus Castora, qui se
 Eunuchum ipse facit, cupiens evadere damno
 Testicularum, adeo medicatum intelligit ingen.
 Fundite quæ mea sum dicebat cuncta Catullus,
 Precipitare valens etiam pulcherrima, vestem
 Purpuream teneris quoque Metanibus aptam,
 Atque alias, quarum generosi graminis ipsam

Infecit natura pecus, sed & egregius fons
 Viribus occultis, & Baticus adiuuat aer.
 Ille nec argentum dubitabas mittere, lances
 Parthenio factas, urna cratera capacem,
 Et dignum sitiente Pholo, vel coninge Fesci.
 Adde & bascandas, & mille escaria, multum
 Calati, biberat quo callidus emior Olynthi.
 Sed quis nunc alius, qua mundi parte, quis audet
 Argento praeferre caput, rebusque salutem?
 Non propter vitam faciunt patrimonia quidam,
 Sed vitio cecit propter patrimonia viuunt.
 Iactatur rerum vilium pars maxima, sed nec
 Decidit, ut malum ferro summitteret, ac se
 Explicat angustum Discriminis ultima, quando
 Praesidia asserimus, navem factura minorem.
 Innunc, & venis animam committe dolato
 Confusus ligno, digitis à morte remotus
 Quatuor, ac septem, si sit latissima rada.
 Mox cum reticulis, & pane, & ventre lagana,
 Aspice sumendas in tempestate secures.
 Sed postquam iacuit plauum mare, tempora postquam
 Prospera uictoris, fatumque valentius Euro,
 Et pelago, postquam Parca meliora benigna
 Penſa manu ducunt hilares, & fluminis albi
 Lanifica modica non multo fortior aura
 Ventus adest inopi: miserabilis arte cucurrit
 Vestibus extensis, & quod superauerat unum
 Velo prora suo. Iam deficientibus Austris,
 Spes vite cum sole redit. Tum grauis Iulo,
 Atque nouerca liſedes pralata Lavino,
 Conſpiciunt ſublimis apex, cui candida nomen
 Scrofa dedit, Latris Phrygibus mirabile ſemen,
 Et nunquam viſiſ triginta clara mamillis,
 Tandem intrat poſitas incluſaper aquora moles,
 Tyrrhenamque Pharon, porrectaque brachia, rursus
 Qua pelago occurrunt medio, longeque relinquunt
 Italiam. Nam ſic igitur mirabre porius,
 Quos natura dedit. Sed trunca puppe magiſter
 Interiora petit Baiana per via cymba.
 Tunc ſtagnante ſinu gaudent ibi vertice taſo
 Garrula ſecuri narrare pericula nania.

*Ne igitur pueri linguis, animisque faventes,
Sertaque delubris, & farra imponite cultris,
Ac molles ornato focos, glebamque virentem:
Iam sequar, & sacro, quod restat, rite peracto,
Inde domum repetam, graciles ubi parva coronas
Accipiunt fragili simulacra nitentia cera,
Hic nostrum placabo Iovem, laribusque paternis
Thura dabo, atque omnes viola iactabo colores,
Cuncta nitent, longos erexit ianua ramos,
Et matutinis operatur festa lucernis.*

*Corvine, Corvino, haec lux scilicet est mihi dulcior, este dia en que
cumplo lo que prometi por mi amigo Catulo, me es mas agrada-
ble, y de mas contento y gusto, die natali, que el dia en que naci,
porque era para los Romanos muy festejado y celebrado, y ha-
zian en el sacrificio al Dios Genio, y convidavan a sus deudos, pa-
rientes y amigos, y por ser de gran fiesta y regozijo, dize Persio a
Mactino que lo cuente con piedra blanca, porque con ella conta-
van los dias de regozijo y contento.*

*Hunc Macrine diem numera meliore lapillo,
Qui tibi labentes apponit candidus annos.*

*Qua cespes festus, en el qual dia el cespede festival expectat anima-
lia promissa Deis, espera los animales que è prometido a los Dioses
por aver buuelto mi amigo Catulo libre, y con salud. El cespede es
yerva arrancada juntamente con tierra, y los antiguos le tenían
en lugar de una cosa sagrada, y por esto hazian altares con cespe-
des a sus Dioses, como dize Apuleyo lo hizieron al Dios Marte.
Aram cespitem virentem Marti Deo faciunt, y llamavanle Cespitiam
aram, y estava en el lugar donde hazian el fuego, y ponianle en
el ara, y llamavanle Vivus, porque le ponian recién arrancado, y
por esto le llaman los poetas Vivo, Oracio.*

Posuique carbo in

Cespitem vivo.

Y en otra parte.

Hic mihi cespitem vivum, hic

Verbenas pueri ponite.

Y Calpurnio.

Tu cespitem vivo

Pone focum.

*Fuera desto era tenido en tanta veneracion, que dize Suetonio
en la vida de Tiberio, que conuó sobre vn cespede sin poner so-
bre*

*El dia de
su nacimie-
to festeja-
vanlo los
Romanos.*

Sat. 2.

*Cespede te-
nido en ve-
neració de
los anti-
guos.*

Lib. 3.

Oda. 8.

Lib. 1.

Oda. 19.

Eclog. 5.

Cap. 18. breel otra cosa. *Trans Rhenum cum ordinem vita tenuit, vis sedens in cespite nudo cibum caperet.* Tibulo tratò de la collunbre que tenían los antiguos en comer sobre cespedes.

Lib. 2. *At tibi quisque dapes, & festas extruere alie
Cespitibus mensas, cespitibusque toros.*

Cadimus agnam niveam regina, sacrificamos vna cordera blanca a la Diosa Iuno Reyna de los Dioses, par vellus, igual cordera blanca daban pugnanti Gorgone Minerva, se darà, y sacrificará a la que pelea con Medusa natural de Africa: quiere dezir a Palas, porque traia la cabeça de Medusa en su escudo. Sed hostia petulans servata Iovi Tarpeio, pero el sacrificio grueso guardado para Iupiter Capitolino, quatu funem procul extensum, mueve la maroma estendiendo la de lexos. Quiere dezir, que iba de buena gana à ser sacrificado, porque eran tan supersticiosos, que tenían por mal agüero que el animal que avian de sacrificar, fuese de mala gana, y tirándole por la maroma, pero por lo contrario si iba de buena gana, lo tenían por buen agüero, y que era acepto al Dios que se sacrificava, por mucho mejor, si llevava tanta priesa, que no era necesario tirarle de la maroma, antes iba arrastrando parte de ella por la priesa con que iba, como dize Macrobio, Frontemque cornu cat, y mueve la frente, quippe vitulus ferox maturus templis, & ara, realmente vn bezerro feroz a proposito, y de buena fazon para ser sacrificado en los templos, y para el altar, spargendusque mero, y que a de ser roziado con vino, porque lo derramavan entre los cuernos del animal que avian de sacrificar, como dize el Poeta:

Lib. 4. *Pateram pulcherrima Dido*

Candentis vacca media inter cornua fundit

Lib. 6. Y el mismo.

Frontique invergit vina sacerdos.

Lib. 7. Y Ovidio.

Metam.

Admoti quoties templis dum vota sacerdos

Concipit, & fundit purum inter cornua vinum,

Haud spectato ceciderunt vulnere iauri.

Quem iam pudet ducere vbera matris, el qual ya se averguença de mamar a su madre. qui vexat robora cornua scenti, el qual hierre los troncos de los arboles con el cuerno que le nace, que aun no lo tiene duro y macizo: con lo qual muestra que es valiente y animoso. Si esset mihi res ampla, si yo fuera rico, y tuviera mucha hacienda, similisque affectibus, y semejante a mis deseos, para que yo
pudie-

puñera sacrificar segun tengo la voluntad, *traheretur taurus pinguior Hispula*, truxera vn toro mas grueso que Hispula, con quẽ lo compara, porque era vna muger gruesa, & *piger mole ipsa*, y que no pudiera andar por estar muy gordo, *nec nutritus in herba finiti*. Toros del rio Clitumno, que no se huiera criado en nuestros confines, ni dehesas, *sed sanguis iret ostendens*, pero la sangre, y la mucha gordura fuera mostrando *pascua lata Clitumni*, los pastos alegres del rio Clitumno, el qual corria por los campos Faliscos, donde se criavan toros muy gruesos, blancos y hermosos, y de aqui los llevavan para sacrificar en los triunfos, como dize el Poeta:

Hinc albi Clitumne greges, & maxima taurus

Victima, saepe tuo perfusi flumine sacro

Romanos ad templum Deum duxere triumphos.

Geor. 2.

Et cervix ferienda à grandi ministro, y la cerviz que avia de herir el gran sacerdote *ob reditum amici trepidantis adhuc*, por la venida de mi amigo, que hasta agora està temblando de la gran tormenta que pasó, *horrendaque nuper passi*, y que à padecido poco à cosas horrendas, & *mirantis sese incolumem scilicet esse*, y que se maravilla de que el està libre, y sin peligro. *Nam prater casus pelagi*, porque fuesa de los sucesos y peligros del mar, & *prater ictum fulguris evasi*, y fuera del golpe del rayo, del qual se librò, *tenebra dense*, la escuridad muy grande, *abscondere cælum nube vna*, cubrió el cielo con vna nube sola, porque estava tan escuro y espeso el nublado. que parecia vna nube sola, que ansi parece quando rondo està cubierto con grande nublado, *subitusque ignis impulit antennis*, y el fuego de repente movió las entenas, *cum quisquis crederet se percussum illo*, creyendo cada vno que le avia herido el rayo, & *mox attonitus*, y luego atonito y espantado, *putaret posse conferri*, pensase que podia compararse *nullum naufragium velis ardentibus*, ninguna tormenta con las velas que ardian, porque sin las velas corren gran peligro los navegantes. *Omnia fiunt talia*, todas las cosas se hazen tales, *tam graviter*, con tanta dificultad, y peligro, *si quando surgit tempestas poetica*, si en algun tiempo se levanta vna tormenta como la pinta vn Poeta, el qual se a de entender principalmente por Virgilio, por la que pinta que pasó Eneas, la qual pintò tan elegantemente, que ninguno antes, ni despues la à pintado mejor, la qual comienza desde este verso.

Talia iactanti stridens Aquilone procella

Y acaba.

Lib. 1.

Laxis laterum compagibus omnes

Accipiunt inimicum imbrem, rimisque fatiscunt.

De donde el Satirico tomó algunas cosas tratando de la tormenta que escribe aqui que pasó su amigo Catulo. *Ecce genus aliud discriminis*, ves otro genero de peligro fuera de la tormenta, *audi, oyelo, & miserere iterum*, y ten misericordia, y condeleste de el otra vez, si te as consolido con lo que è dicho, *quanquam cetera sint eiusdem sortis pars dira quidem*, aunque las demas sean en verdad vna parte cruel del mismo peligro, *sed cognita multis*, pero que las saben muchos, *& quam sana plurimae stantur tabella votiva*, y de la que dan testimonio muchos templos con la tabla que prometió de ofrecera los Dioses (*quis nescit pictores pasci ab Iside*? quien no sabe que la Diosa Iúis dà de comer a los pintores?) como si dixera, Todos lo saben, porque en su templo ay muchas tablas colgadas de semejantes infortunios y tormentas, que an colgado en este templo los que an pasado tormentas, y pagavan a los pintores que las pintavan para ponerlas en este templo. Para entenderlo se a de saber, que quando los antiguos se veian en alguna tormenta, prometian a sus Dioses, si los libravan de aquel peligro, colgar en el templo del Dios que les parecia, o con quien tenian mas devocion, vna tabla en que pintase la tormenta, para que supiesen que los avia librado y guardado de ella. Oracio tocò esto comparando el amor de Pirra à vna tormenta, del qual dize que se a librado, y anfi en señal desto à colgado sus vestiduras mojadas en el templo de Neptuno Dios del mar.

Promesas,
y votos de
los que pa-
savan tor-
menta.

Lib. 12

Oda. 5.

Alte tabula sacer.

Votiva paries indicat avida.

Suspendisse potens.

Vestimenta maris deo.

Con esto queda declarado el Satirico. Y si el que pasava tormenta, era onbre ordinario, y avia perdido su hazienda, y quedava pobre, hazia pintar la tormenta en vna tabla, y alii propio, y echandola al cuello andava pidiendo limosna. Pero:

Sat. 1.

Et cantes si naufragus, assem

Protulerim? cantas, si fracta te in irabe pictum

Ex humero portest

Y el Satirico:

Morfa

*Mersa raris naufragus affertur**Dum rogat, & picta se tempestate tueritur.*

Et similis fortuna accidit Catullo nostro, y semejante fortuna à succido a mi amigo Catulo, cum foret plenus fluctu medius alvens, mandosele de agua el medio del navio, & evertentibus iam undis, y dando ya las aguas al traves latus alternum, entranbos lados, ora el vno, ora el otro puppis arboris inseria, del navio, cuyo arbol andava fluctuando, y incierto de vna parte à otra, prudentia rectoris ca- ni conferret nullam opem, sin que pudiese socorrerle, ni remediar la prudencia del piloto experimentado en el arte de navegar. Capie decidere iactu cum ventis, començò atajar pleitos con los vientos arrojando su hazienda al mar, imitatus castora, imitando al castor, qui ipse facit se ennuclum, el qual el mismo se castra, cupiēs evadere damno testiculorum, deseando huir del peligro, y conservar su vida quietandose los testiculos, intelligit inguen adedò medicatum, entien- de que las ingles son muy medicinales, y sabiendo que por esto le perseguen, y procuran matar, quitase con los dientes los testiculos, y luego le dexa ir libre, porque no le perseguen mas. Y así Catulo por huir de la tormenta, y peligro en q̄ se veia, començò à arrojar en la mar lo q̄ traia, diziendolo a los marineros. Catullus dicebat, dezia Catulo, fundite cuncta quæ mea sunt, echad à fondo todas las cosas q̄ son mias, volens etiam precipitare pulcherrima, queriendo tambien arrojar al mar las cosas muy hermosas, y de muy gran va- lor y estima, quoq̄ vestem purpuream, tambien las vestiduras de pur- pura, apta Mecenatibus mollioribus, apropiadas para los afeminados, y galanes; y llamalos Mecenates, porq̄ Mecenas fue vicioso en ves- tir ropas delicadas, atq̄ alias, y otras ropas, quarū natura graminis generosa, de las quales la naturaleza de la generosa yerva y pasto infecit ipsum pecus, tiñd el propio ganado queriendo dezir, la pro- pia lana: sed & fons egregius, pero y la famosa agua adinvant viri- bus occultis, le ayuda con sns ocultas y secretas fuerças que nadie las alcanza, & aer Beticus, y le ayuda el aire que corre y sopla en las riberas de Guadalquevi, el qual se llama Batis en Latin, y Bati- ca Andaluzia, y los Ebreos y Sirios la llaman Bebin, que segun San Geronimo en la interpretacion Ebreá significa Locus vite mee, y los Arameos la interpretan locus vite felicit, porq̄ es tierra de mucha recreacion, y excelentes ciudades, y de quien España se llama Berica. Las aguas de Guadalquevi son buenas para dar bué color a las lanas, de lo qual haze mencion Marcial en algunas partes, y avia dos maneras de lanas, vnas tiravan vn poco à roxas,

Castor se castra a se mismo.

Lanas de Andalu- zia fueron muy esti- madas.

Andalu- zia se lla- ma Betic- ca, y se de claracio.

que son las que llama Aureas hablando de Guadalquevi;

Batis olivifera crinem redimite corona,

Lib. 12.

Aurea qui nitidis vellera tingis aquis.

Epi. 100.

Y en otra parte alabando los cabellos de vna muchacha llamada Erocio, dize que los tiene mas roxos que la lana de las ovejas de Guadalquevi.

Quæ crine vincit Baticæ gregis vellus.

Lib. 5.

Pero las lanas negras eran tan estimadas, que *Pullus color* es lo mismo que *Hispanus*, ò *nativus*, como dize Nonio, *Pullus color est, quem nunc Hispanum, vel nativum dicimus.* Y de ellas dize Marcial:

Vellera nativo pallent ubi flava metallo,

Lib. 9.

Et linxit Hesperium bractea viva pecus.

Epi. 62.

Hazianse de ellas ropas de muy grande estima, y vna destas traia el hijo de Arcente, come dize el Poeta:

Stabat in egregijs Argentis armis,

Lib. 9.

Pictus ænæ chlamydem, & ferrugine clarus Ibera.

Nec ille dubitabat mittere argentum, ni dudava Catulo echar al mar los vasos de plata, *lances factas Parthenio*, los platos y escudillas que avia hecho Partenio grande oficial, *cratera capacem urnæ*, el vaso que llevaba vna cantara, & *dignum Pholo sitiente*, y que merecia beber por el el Centauro Folo, que era gran bebedor, como lo eran los demas Centauros, *vel coniuge Fusci*, ò la muger de Fusco, que era muy gran bebedora; y de paso satiriza contra ella, *addens bascandas*, y añade los vasos de Inglaterra, de los quales haze mencion Marcial.

Lib. 14.

Barbara depictis veni Bascanda Britannis,

Epi. 99.

Sed me iam mavult dicere Roma suam.

Et mille escaria, y muchos vasos para tener cosas de comer, *multum calatis scilicet argenti*, mucha plata labrada, *quo biberat emtor callidus Olynthi*, por el qual avia bebido el cóprador sagaz de Olinto. Quiere dezir, Filipo padre de Alexandro, el qual fue gran bebedor, como refiere Iustino. Y lo dà a entender Valerio Maximo tratando de aquella muger, à quien Filipo estando tomado del vino avia condenado, y dize apelàra para Filipo, pero no estando enbriagado. *Inserit, se tantis viris mulier alienigeni sanguinis, quæ à Philippo rego temulento immerenter damnata, Provocarem ad Philippum, inquit, sed sobrium.* Y llamale cóprador sagaz de Olinto, que era vna ciudad de Tracia junto a la region Atica, que le entregò Lasquenes muy grande amigo de Filipo, el qual procurava comprar las ciudades sobornando.

Lib. 9.

Lib. 6.

cap. 2.

nando a los traidores, para que se las entregasen, y por esto dice Valerio Maximo, que comprò la mayor parte de Grecia, y que no la venció. *At vero ante Philippus maiori ex parte mercator Gracie, quam victor.* Pasa adelante alabando à Catulo diciendo que no huviera sobre como el, que a trueco de quedar con la vida echàra à fondo su hazienda, y su plata. *Sed quis nunc alius,* pero agora en este tiempo quien fuera de Catulo; *qua parte mundi,* en que parte del mundo, *quis audeat præferre caput, rebusque salutem?* quien se atreve estimar en mas su persona, su salud y vida, que la hazienda? Como si dixera, Nadie fuera de Catulo, y dà la razon, *quidam non faciunt patrimonlà propter vitam,* algunos no juntan patrimonios para que vivan como conviene, *sed caci vitio,* pero ciegos cò el vicio de la avaricia, *vivunt propter patrimonìa,* viven por juntar patrimonios, y grandes haziendas. *Pars maxima rerum utilium incutatur,* echà à fondo Catulo muy gran parte delas cosas provechosas. *sed nec levant damna,* pero ni le alivian estos daños *adversis virgentibus tunc,* fiendole entonces còtrarios los vientos, *illuc decidit,* vino à este vltimo remedio, y à tanto estremo, *ut summitteret malum ferro,* que cortase el maitil, *ac explicat se angustum,* y ponese al postrer peligro, *ultima discriminis scilicet sunt,* los vltimos peligros son, *quando offerimus præsidia,* quando traemos los remedios, *factura navem minorem,* que an de costar el navio. *In nunc,* ve agora, *& committe animam ventis,* y confia tu vida de los vientos, *confisus ligno dolato,* confiado en vn navio hecho y fabricado de madera, *remotis à morte quatuor, aut septem,* apartado de la muerte quatro dedos, *dò fiet, fita da sic latissima,* si la tabla es muy ancha y gruesa: y alude à vn dicho de cierto Filosofo. el qual aviendo oido que la madera de vn navio era gruesa tres dedos, dixo, Otto tãto està de la muerte el que navega. De manera, que los que navegan, estàn tan apartados de la muerte como tiene de grueso la tabla del navio, por el peligro que corre en quebrandole. *Aspice mox,* mira poco despues que te ayas enbarrado, *secures sumendas in tempestate,* los segures que as de tomar en la tempestad, *cum reticulis, & pane,* con los costales, y con el pan, *& ventre lagera,* y con el vaso de vino. *Sed postquam mare inicit planum,* pero despues que el mar se sossegò, *postquam tempora vectoris prospera scilicet facta sunt,* pero despues que los tiempos de Catulo que iba enbarrado, se hizieron favorables y prosperos, *fatumque valètius Euro, & pelago,* y el hado pudo mas que el viento, y que el mar, *postquam Parca hilares,* y despues que las Parcas favoreciendole, *& lanificastaminis albi,*

*Navegant
tes estàn
tãto de la
muerte,
quanto tie
ne de grueso
la tabla
del navio.*

y hilando el estambre blanco, *ducunt manu benignâ pensa meliora*, llevan con mano liberal mejores husadas, ô maçoacas. Este lugar està explicado en el verso 27. de la Satira 3. Quiere dezir, despues que las Parcas alargaron la vida de Catulo, *venit non multo fortior aura modica adest inopi*, favorece al pobre de Catulo el viento poco mas fuerte que vn aire mediano. Para entenderlo es de saber, que *aer* es el aire que sopla quiescamente, vno de los quatro elementos, y viento es aite impelido con inpetu y furor, con que suele soplar. Quiere pues dezir, que el viento que antes le era contrario, y saplava con inpetu y furor, se folegò como si fuera aire apazible, y de recreacion. *Prora miserabilis*, el miserable navio (y llamale así, porque estava cascado de la tormenta) *cucurrit arte*, navegò con arte y traca, *vestibus extensis*, tendidos los vestidos de los que ivan en el, los quales pusieron por velas, & *vela suo*, y con vna vela suya, *quod unum superaverat*, la qual le avia quedado sola. *Redit spes vite cum sole*, buelve con el sol la esperança de vivir, *Austris iam deficientibus*, no soplando ya los vientos furiosos, *tunc apex sublimis gratus Iulo*, entonces el alto collado agradable à Iulio Ascanio, *atque sedes pralata Lavino novercali*, y el asiento estimado en mas que Lavino de su madrastra, *conspicitur*, se vè, *cui dedit nomen scrofa candida*, ala qual dio nonbre la lechona blanca. *sumen mirabile Phrygius latit*, vbre admirable para los Troyanos alegres, & *clara*, y insigne, *tria ginta mamillis nunquam visis*, con treinta tetas que nunca avian visto en etra lechona alguna. Tocà agudamente, como suele en otras partes, antigüedades, y istorias, y para entenderlo bien, se à de saber que trata de la fundacion de Alba Longa, y como Iulio Ascanio pasó a ella la Corte de Lavinia, cuya istoria es esta. Avia dicho el adivino Eleno à Eneas, que avia de fundar su ciudad en Italia donde hallase en las orillas de vn rio vna lechona blanca con treinta hijos blancos en contorno de sus tetas, como dize el Poeta:

Aire y
viento en
que se di-
ferencian.

Fundació
de Alba
Longa.

Lib. 3.

*Cum tibi sollicito secreti ad fluminis undam,
Littoreis ingens inventa sub ilicibus sus
Triginta capium factus enixa iacebit;
Alba, solo recubans, albi circum vbera nati;
Is locus urbis erit: requies ea certa laborum.*

Lib. 3.

Y así la hallò Eneas, como refiere el propio Poeta refiriendo estos propios versos que quedà dichos. Y como Eneas por causa de las guerras no pudo fundar la ciudad por andar ocupado en ellas, y por

y porquẽ vivió en Italia tres años solamente, despues la fundò Iulio Ascanio su hijo, como consta del Poeta:

Ex quo terdenis urbem redeuntibus annis

Lib. 8.

Ascanius clari condet cognominis Albam.

Y llamola *Alba* de la lechona blanca, y *Longa*, porque estava fundada a lo largo en vn collado, ò cerro, que es el que dize el Satirico que començò à verse. Despues de edificada pasó a ella la Corte que estava en Lavinio, y por esto dize que se vio el collado estimado en mas que Lavinio de su madrastra, la qual fue Lavinia muger de Eneas padre de Iulio Ascanio, el qualla fundò treinta años despues de aver reynado en Lavinio, de donde pasó la Corte à Alba, como dize el Poeta:

At puer Ascanius, cui nunc cognomen Iulo

Lib. 1.

Additur (Iluserat, dum res stetit Ilia regno)

Triginta magnos volvendis mensibus orbes

Imperio explebit: regnumque à sede Lavini

Transferet, & Longam multa vi muniet Albam.

Fingió el Poeta que tenia la lechona treinta hijos, para significar la gran fertilidad de Italia. *Intrat tandem*, finalmente entra *moles postas per aquora inclasa*, por los muelles, y grandes edificios puestos por los mares encerrados, *Tyrrhenamque Pharon*, y el Faro del mar Toscano, *porrectaque brachia*, y los braços del mar estendidos, *qua occurrunt rursus medio pelago*, que se encuentran otra vez en medio del mar, *longeque relinquant Italiam*, y dexan lexos à Italia. *Igitur non sic mirabere portus*, Por tanto no te maravillaràs así de los puertos, *quos natura dedit*, los quales naturaleza dio. Galanamente à hecho la descripcion del puerto de Ostia, el qual hizo el Enperador Claudio de la manera que cuenta Suetonio en su vida, donde se puede ver. Pero començò Iulio Cesar, como dizen Plinio y otros, y Claudio lo acabò con tanto artificio, y tan bien hecho, que dize el Satirico, que no se maravillaràn mas de los puertos que haze naturaleza: con lo qual lo encarece todo lo que puede ser. *Sed magister*, pero el piloto, *trunca puppe*, el navio muy maltratado, y sin velas, y qual lo à pintado, *petit interiora*, entra por las partes mas interiores, *pervia cymba Baiana*, por donde entran los navios de Bayas quiere dezir, como lo vsan los marineros en el puerto de las Bayas. *Tunc nauta securi*, entonces los marineros seguros, *vertice raso*, trasquilándose, porque así lo hazian despues de aver escapado de la tor-

Cap. 20.

menta para entrara dar gracias a los Dioses por los aver librado, *gaudent narrare ibi*, se huelgan contar allí, *sine stagnante*, donde estan las aguas sin moverse por estar estancadas, *pericula garrula*, los peligros que suelen contarse con gran platica, y gorgandeando, y muy contentos con aver pasado por ellos, y con averlos sufrido, como vemos à algunos que los cuentan recibiendo gran gusto y contento. Y así se lo dixo Eneas a sus compañeros despues que huvieron pasado la tormenta que el Poeta à pintado tan galana y artificiosamente.

Lib. 1.

*Revocate animos, maestumque timorem**Mittite, forsan & hac olim meminisse iuvabit.*

Lib. 5.

Y Ciceron: *Habet enim prateriti doloris secunda recordatio delectationem*, donde dize que viendose vno seguro, recibe gusto de

Epig. 13.

contar los peligros que à pasado, *ite igitur pueri*, por tanto pues que mi amigo està ya libre, andad criados *faventes linguis*. Con estas palabras les quiere dezir que callen mientras *sacrificare*, porque *Favere* es *Bona fari*, como dize Festo, y en los sacrificios *Favere linguis* es mandar callar, como dize Seneca, *Quoties mentio sacrarum literarum intervenerit, favere linguis, hoc verbum non, ut plerique existimant, à favore trahitur, sed imperatur silentium, ut rite peragi possit sacrum, nulla voce mala obstrepenie*. Lo qual dixo Tibulo.

Lib. 2.

*Dicamus bona verba, venit natalis ad aras**Quisquis ades, lingua vir, mulierque, fave.*

Y en los sacrificios, como dize Servio sobre el lugar referido de Seneca, vn pregonero pronunciava el *Favete linguis* sacrificando algun Magistrado, cuyas palabras son estas. *Nam in sacris taciturnitas necessaria est, quod etiam praeco magistratum sacrificante dicebat, favete linguis, favete vocibus, hoc est bona omina habete, aut tacete*. Y Donato dize, *In sacris ore favete, est silentium commodate*. Y en este sentido declara à Terencio *Favete, adeste equo animo, id est tacete*. Y dize bien, porque los comediantes acostumbraban pedir el silencio, el qual pidió en otras partes. Pero fuera de los sacrificios no se à de explicar el *Favete linguis* en este sentido, como en Casiodoro: *Huic ego P. C. tot, atque talibus meritis praeuolentis favet linguis, favete colloquiis, erit quoque benevolentia laus, ut cum dignis caritatem impenditis, ad exemplum imitaretis*. Donde quiere dezir, que favorezean con las lenguas, y platicas al que resplandece con tantos, y tales merecimientos, para que con su exemplo despierten à otros para que digan bien.

To-

Lrologo

Andria.

Prolog.

Eunuchi,

Heeyra,

& Formio

nis,

Lib. 1.

cap. 43.

Tomase tambien el *Favete ore* en mala parte, y se pide que los oyentes digan algunas cosas malas, como se colige de Ovidio,

Nulla mora est in me, peragam rata vota sacerdos,

Quisquis ades, sacris ore favete meis.

In Ibin.

Quisquis ades sacris, lugubria dicito verba.

Y en este sentido se a de tomar el *Favete linguis* en Oracio.

Odi profanum vulgus, & arceo,

Favete linguis.

Y no lo que dize Levinio Torrencio en su esplicacion, la qual es esta. Como Oracio en las Odas primeras deste libro a de dezir Lib. 3. cosas muy altas, y levantadas de punto, dize que aborrece a los Oda 1. profanos, como si hiziera algun sacrificio, y a los demas que son dignos, y merecedores de oirlas, les dize, y pide *Favete linguis*, pidiendoles el silencio, y que callen. Pero engañose, porque no les pide sino que le favorezean con las lenguas. Para esta mi esplicacion se a de saber, que profanos son los no ordenados, ni consagrados, como entre nosotros los seglares, y tambien significan los indoctos, y los irreligiosos, y a estos tales los echavan de los sacrificios, como consta de Virgilio.

Procul o procul este profani

Conclamat vates, teoque abstinere lueo.

Y llamase *Profani quasi procul a fano*, lexos del téplo. Quiere pues Lib. 6. dezir Oracio: Aborrezco el vulgo, y comun profano, que son los indoctos, y irreligiosos, & *arceo*, y apartolos, y echolos de las cosas que pienso escribir en las primeras Odas deste libro, porque son tales, tan levantadas, de tanto primor, y estima, y tan llenas de buena doctrina, que no quiero las lean ni oyan los indoctos, y irreligiosos, y anzi favorecedme con las lenguas, como si dixera: Ayudadme a echar, y a apartar, porq mi doctrina no es para ellos, y por esto *Arceo* los aparto de ella, y los demás *Favete linguis*, favorecedme con las lenguas ayudandome a echarlos. Y anzi se a de entender est lugar, o por lo menos lo entendetè yo hasta que alguno me lo explique con mejor sentido que el que le dà Torrencio. De manera que es menester advertencia para entender este modo de hablar, que es el mismo que *ore favete*, en cuya esplicacion se deseuidd el padre Cerda esplicando a Virgilio. *Ore favete omnes*. Donde dize: *Ego itaque poetam, cum dixerit non solum favete, sed ore favete, traho ad hoc alterum, non ad silentium*. Al qual Lib. 6. se a de traer, y tomar, y no *ad hoc alterum*, que quiere dezir que no se a de tomar para el silencio en el sacrificio. Donde claramente

mòte se engañò, porq̃ el q̃ hazia, ò ofrecia el sacrificio, tenia autoridad para poder pronunciar el *Favete linguis*, ò *ore favete*, y así las pronunciò Eneas preparando à los suyos para el sacrificio, q̃ avia de hazer à su padre Anquises, como se colige destos versos:

Ille è concilio multis cum millibus ibat

Ad tumultum, magna medius comitante caterva,

Hic duo rite miro libans Carchesia Bacho

Fundit humi, duo lacte novo, duo sanguine sacro.

Y aviendo dicho otras palabras hasta donde dize, *Querere Tybrim*, añade que salio una culebra, y hizo lo que escribe el Poete hasta donde acaba, *Altaria liquit*, y luego dize.

Hoc magis inceptis genitori instaurat honores,

Incertus genium ne loci famulum ne parentis

Esse putet, cadit quas de more bidentes

Totque suos, totidem nigrantes terga iuvenco.

Donde està claro q̃ sacrificò, y lo confiesa el Padre Cerda, porq̃ en la esplicacion q̃ haze dize, *Vicumque vero omine excitatus pergit, vultque de integro sacrificare Anchisa; nam hoc est instaurare honores.* Cò esto queda bien provado q̃ Eneas apercibiò y previno a los suyos al silencio q̃ avian de tener mientras sacrificava, y así el *ore favete* se a de atribuir al silencio q̃ avian de tener en el sacrificio, y no se a de entender de otra manera, porq̃ del Poeta se colige q̃ Eneas sacrificò, y para el sacrificio previno à los suyos al silencio que en el avian de tener, y no se a de traer *Ad hoc alterum*, aun que lo diga el Padre Cerda, porq̃ no queda el Poeta declarado, ni el sentido entendido. No se avia de dir cosa mala, ni que fuese contraria al sacrificio, ni agena de el, como dize Ciceron: y porq̃ no se oyese cosa alguna, tocavan una flauta. Todo lo referido còprehendio Plinio diziendo. *Vidimus certis precationibus obsecrasse summos magistratus, & ne quid verborum prateratur, aut prapostorè dicatur, de scripto praire aliquem, rursusque alium custodem dari, qui attendat, alium verò praponi, qui favere linguis iubeat: tibicinem canere, ne quid aliud exaudiat.* De los tronpetas haze mencion Valerio Maximo diziendo: *Tibicinum quoque collegium solet in foro vulgi oculos in se convertere, cum inter publicas privatasque ferias, actiones, personis recto capite, variaque veste velatis conestus edit.* Y porque las palabras referidas *Favete linguis*, *Ore favete*, las podia pronunciar el que avia de ofrecer, ò hazer el sacrificio, como lo hizo Eneas en el q̃ hizo a su padre, aviendo Juvenal de sacrificar por su amigo Catulo dize à sus criados, *Favetes linguis, mane*

Lib. 1.
de Divi.
Lib. 28.
cap. 11.

Lib. 2.
cap. 5.

mandandoles q̄ callen, y no hablé alguna palabra mala, ni les pa-
se por el pensamiento: q̄ esto significa el *animis que*, como si mas cla-
ramente les dixera, aveis de atender a este sacrificio con vuestros
animos y voluntades, sin ocuparos en otra cosa, ni hablar pala-
bra mientras yo sacrificare por Catulo, y con los animos meditã-
do cosas buenas en quanto se haze el sacrificio, *imponite seria q̄ de-
lubris*, y poned guirnaldas en los templos en señal de fiesta, y rego-
zijo, & *farra cultris*, y la salsamola para untar los cuchillos, con
q̄ an de matar los animales, que tengo de sacrificar por aver buel-
to con salud mi amigo. Desta costumbre è dicho en el comento Lib. 2.
de Valerio Maximo, *ac ornate focos molles*, y adornad los altares cõ num. 17.
yervas, *glebã q̄ virentē*, y cõ el cespede verde, y reciē arrãcado. Po-
ner esto en los altares era señal de fiesta, y de q̄ queriã sacrificar,
iã sequar, ya yo os seguirē, & *peracto sacro ritē*, y despues q̄ se hu-
viere hecho el sacrificio biē, y como se acostũbra, *quod restat*, lo q̄
resta, *inde repetam domum*, de alli, ò despues me bolverē à casa, *ubi
parva simulacra*, donde las pequeñas imagenes de los dioses de mi
casa, *nitentia fragili cera*, que resplandecen con la cera que puede
quebrarse, *accipiunt coronas graciles*, reciben las coronas delica-
das. *Hic placabo Iovem nostrum*, yo aplacarē aqui al Iupiter q̄ ten-
go en mi casa, y por esto le llama *Nostrū*, porque tenian en sus ca-
sas alguaos dioses, como entre nosotros se usa tener las imagenes
de algunos santos, *Laribus q̄ paternis thura dabo*, y ofrecerē inciē-
fōs, y sacrificarē a los dioses Lares de mis padres, *atque iactabo om-
nes colores viola*, y les echarē todas las colores de las violetas, porq̄
acostũbravã ponerlas, y otras flores olorosas en los altares, y à sus
dioses. *Cuncta nitēt*, todas las cosas estãn limpias y resplãdecietes,
ianna erexit ramos lōgos, la puerta de mi casa estã muy enramada,
& *sesta operatur lucernis matutinis*, y estando de fiesta sacrificarē
comēçãdo de mañana, porq̄ a esta hora sacrificavan, como se co-
lige de Valerio Maximo tratãdo de aquella vieja que sola sacrifi-
cava rogãdo à los dioses diesen salud a Dionisio. *Sola quotidie ma-
tutino tempore deos, ut incolumis, ac sibi superstes esset, orabat.*

Nec suspecta tibi sint hac, Corvine: Catullus,

Pro cuius redivit tot pono altaria, parvos

Treis habet heredes. Libet expectare, quis agrum;

Et claudentem oculos gallinam impendat amico

Tam sterili: Verum hac nimia est impensa, coturnix:

Nulla unquam pro patre cadet, sentire calorem

Si caput locuples Gallina, & Paccius orbi,

Legitime fixis vestitur tota tabellis
 Porticus Existunt qui promittant Hecatomben,
 Quatenus hic non sunt nec venales elephanti,
 Nec Latio, aut usquam nostro sub sydere talis
 Bestia concipitur, sed furva gente petita
 Arboribus Rutulis, & Turni pascitur agro
 Caesaris armentum, nulli servire paratum
 Privato: siquidem Tyrio servire solebant
 Annibali, & nostris ducibus, regique Melloso
 Horum maiores, & dorso ferre cohortes,
 Partem aliquam belli, & euntem prelia turmam.
 Nulla igitur mora per Nevium, mora nulla per Histram.
 Pacuvium, quin illud ebur ducatur ad aras,
 Et cadat ante lares Gallia victima sacra,
 Tantis digna deis, & captatoribus horum,
 Alter enim, si concedas mactare, vovebit
 De grege servorum magna, & pulcherrima quaque
 Corpora, vel pueris, & frontibus ancillarum
 Imponet vittas: & si qua est nobilis illi
 Iphigenia domi, dabit hanc altaribus, & si
 Non sperat tragica furtiva piacula cerva.
 Laudo meum civem nec comparo testamento
 Millerates: nam si Libitinam evaserit ager,
 Delebit tabulat inclusus carcere nassa,
 Post meritum sanè mirandum, atque omnia soli
 Forsan Pacuvio breviter dabit. Ille superbus
 Incedet vittis rivalibus. Ergo vides, quàm
 Grande opera pretium faciat ugulata Mycenis:
 Vivat Pacuvius, quæso, vel Nestora totum,
 Possideat, quantum rapuit Nero montibus aurum,
 Exaquet: nec amet quemquam, nec ametur ab ullo.

Despues que tan curiosamente à contado la tormenta de su ami-
 go Catulo, y referido el sacrificio que por su buelta avia prometi-
 do, habla con Corvino diciendole q' no entienda que lo haze por
 eredar a su amigo, porque tiene tres hijos, y de aqui toma ocasiõ
 de satirizar contra Nevio, y Histro Pacuvio, los quales se avian
 hecho ricos con los testamentos, y legados de algunos, y dize an-
 si. *Corvine nec sint tibi hac suspecta*, no tégas Corvino sospecha del
 te sacrificio que è ofrecido por mi amigo, *Catullus habet tres ha-*
redes parvos, Catulo tiene tres erederes pequeños, *pro cuius redi-*
in po.

tu pono tot altaria, por cuya buelta pongo tantos altares, *libet expectare*, agrádame esperar, *quis impendat amico tam sterili*, quien gaste, y sacrifique por vn amigo tan pobre, *gallinam agram*, vna gallina enferma, & *claudentem oculos*, y que cierre los ojos, como que se está muriendo, porque como es pobre, y no tiene que esperar algún legado suyo, no avrá quien sacrifique por su salud y buelta vna gallina, y por esto dize, *verum hac impensa est nimia*, pero en verdad este gasto es grande, *nulla cornix cadet unquam pro patre*, nunca morirá, ni matará vna corneja, que es menor que vna gallina, por la salud del que es padre, y tiene hijos; pero será muy diferente por el rico que no tiene hijos, como luago dize, *si cepit Gallita locuples sentire calorem*, pero si Galita rico comenzó à sentir vna calentura, & *Paccius orbi*, y Pacio que no tienen hijos, *totam porticus vestitur tabellis fixis legitime*, todos los portales de los templos se cubren con tablas muy bien clavadas, en que prometen hazer sacrificios por sus vidas y salud. *Existunt*, ay algunos, *qui promittant Hecatomben*, que prometan vn sacrificio de cien bueyes, *quatenus hic non sunt elephantes*, porque aqui no ay elefantes, *nec venales*, ni se venden, *nec Latia*, ni en Italia, *aut talis bellua concipitur usquam sub sydere nostro*, ò tal bestia se engendra en alguna parte debaxo de nuestro clima, ni cielo, *sed petita gente furva*, pero pedida de los Etiopes, ò Indios, a los quales llama *Furfa gente*, por que son morenos, quiere dezir traída de allá, *armentum Caesaris*, que es ganado del Emperador, *pascitur arboribus Rutulis*, se apacienta en los montes de los Rutulos, & *agro Turni*, y en el campo de Turno, *paratum servire nulli privato*, aparejado à servir à ningun particular, *siquidem maiores horum*, pues que los antepasados destos elefantes *solebant servire Annibali Tyrio*, solían servir à Anibal Cartaginense, & *nostris ducibus*, y à nuestros Capitanes, *Regique Molosso*, y al Rey Pirro, cuyos vasallos fueron los Molosos pueblos de Epiro, el qual los truxo à Italia, quando vino a la guerra contra los Romanos, y porque los vieron en los Lucanos, los llamaron *Boves Lucas*, & *solebāt ferre dorso cohortes*, y solían llevar encima las cohortes, *partem aliquam belli*, parte alguna de la guerra, & *turram euntem in praelia*, y la gente que iba a las batallas. Por todas estas causas está prohibido no los tengan, ni compren particulares, por averse servido de ellos Pirro, Anibal, y los Capitanes Romanos. *Igitur*, por tanto si se pudieran comprar, *nulla mora per Novium* scilicet esset, no se detuviera Novio, *nulla mora per Istrum Pacuvium*, no se detuviera Istro Pacuvio, *quin illud*

Pirro vna-
xo elefan-
tes à Ita-
lia.

ebur ducatur ad aras, para que no se sacrificáran estos elefantes, & *cadat ante lares Gallita*, y para que no cayera, y muriera delante de los Dioses Lares de Galita, porque es rico, y no tiene eredaros, *víctima sacra*, como sacrificio sagrado, *digna tantis deis*, digno de tan grandes Dioses, & *captatoribus horum*, de los que por traças y engaños procuran coger los bienes de Galita y Pacio. *Alter enim*, porque el uno destos, que es Pacuvio por lo q se dize abaxo, *si concedas*, si se lo concedieres, *vovebit mactare*, prometerá sacrificar *magna*, & *pulcherrima quaque corpora de grege servorum*, los grandes, y muy hermosos cuepos de los muchos esclavos que tiene, *vel imponet vitas pueris*, & pondrá las vendas a sus criados, & *frontibus ancillarum*, y a las frentes de sus criadas, porque con ellas vendavan los ojos a los que sacrificavan, y así lo dixo Sinon a los Troyanos, como refiere el Poeta:

Mihi sacra parari,

Lib. 2.

Et salsa fruges, & circum tempora vitæ.

Ifigenia
hija de A.
gamenon.

Et si qua est illi domi Iphigenia nubilis, y si tiene en casa alguna hija para casar, *dabit hanc altaribus*, la sacrificará, porque no reparará en ello, por lo que espera eredar. Y llamala Ifigenia, imitando a lo que se cuenta de Agamenon, que enbió por su hija Ifigenia, para que la sacrificasen para aplacar los vientos, porque faltaron a los Griegos en Aulide por aver muerto Agamenon vn ciervo de Diana, la qual se enojó en grande manera, y hizo no soplasen los vientos, ni pudiesen navegar. Viendo esto, enbiaron a consultar a Apolo, el qual les respondió que Diana estava enojada por el ciervo que le avia muerto, y que era necesario sacrificarle algun hijo de Agamenon. Sabiendo esto, enbió a Ulises por su hija Ifigenia, fingiendo la queria casar con Aquiles, y aviendola traído, y estando ya para sacrificarla, tuvo compasión de ella Diana, y de repente apareció vna cierva, la qual sacrificaron en su lugar, y por quanto estuvo puesta al sacrificio, la cuenta el Poeta por sacrificada, contando todo lo que è referido de Ifigenia, y como les faltó los vientos, y como suspensos, y sin saber lo que avia de hazer, enbiaron a Euripilo a consultar el oraculo de Apolo.

Lib. 2.

Suspensi Euripilum scitatum oracula Phœbi
Mittimus,isque adytis hæc tristia dicta repont.
Sanguine placatis ventos, & virgine casa,
Cum primum Iliacas Danaï venisset ad aras,
Sanguine querendi reditus, animaque litandum
Argolica.

Y dize

Y dize que darà a su hija para que la sacrifiquen por lo que espera credar, *ei non sperat piacula furtiva cervus tragice*, aunque no espera se purificarà con la cierva que se sacrificò por Ifigenia, como escribe en su tragedia Sofocles. *Laudo meum civem*, yo alabo à mi ciudadano Pacuvio, *nec comparo mille rates testamento*, ni comparo los mil navios con su testamento. Quiere dezir, Mas le valdrà el legado que los mil navios que truxeron los Griegos contra Troya, como dize el Poeta:

Non anni domuere decem, non mille carina.

Y haze mencion dallos el Satirico por aver tocado lo de los Griegos que vinieron a Troya con mil navios. *Nam siager evaserit Libitinam*, porque si el enfermo no muere: y pone à Libitina por la muerte, porque era la que dava a los muertos lo que justamente merecian, *inclusus carcere nassa*, cogido en la carcel de la nasa, en que el pescador coge los peces, porque entran en ella, y no pueden salir: quiere dezir, obligado con lo que Pacuvio le a dado, *delebit tabulas*, horrarà las tablas, en que tiene escrito su testamento, *post meritum sane mirandum*, despues de lo que merece, de que se deven admirar en verdad, como era ofrecer vn sacrificio de cien bueyes, ò a sus criados, ò a su hija, si la tuviera, y fuera ya para casar, *atque forsàn dabit omnia soli Pacuvio breviter*, y acaso darà todas las cosas à Pacuvio solo en breve tiempo, *Ille superbus incedet*, Pacuvio andarà sobervio, *victis rivalibus*, vencidos sus competidores. *Ergo vides*, por tanto ves, *quàm grande opera pretium faciat ingulata Mycenis*, quanto provecho haga la degollada nacida en Micenas: va usando del sacrificio de Agamenon con su hija Ifigenia: *Quasò, ruego, vivat Pacuvius vel Nestora totum*, viva Pacuvio tambien tantos años como Nestor, *possideat quantum rapuit Nero*, ruego que posea, y tenga tanto quanto hurtò Neron, *exaquet aurum montibus*, iguale su oro con los montes, y tenga tan grandes los montones de oro: *nec amet quemquam*, à ninguno ame, ni quiera bien, *nec amatur ab ullo*, ni alguno le quiera bien, ni le ame.

Como si dixera: Ruego que tenga muchas riquezas.

pero que no tenga amigos, ni quien le quiera bien, ni le ame.



SATIRA TREZE.

Consuela á Calvino, à quien negò vn ciudada-
no cierta cantidad de dinero, q̃ lo avia dado
à guardar en confiança, diziendole que no
carecerà de castigo, porque dado caso que
no lo condenen en tela de juyzio, su mala
conciencia le castigará: de donde toma ocasión para es-
crivir contra la mala conciencia de algunos. Es muy
mor al la doctrina que enseña.

Exemplo quodcumque malo committitur, ipsi
Displicet auctori: Prima est hac, ultio, quod se
Iudice nemo nocens absolvitur, improba quamvis
Gratia fallacis Protoris vicerit urnam.
Quid sentire putas omnes, Calvine, recenti
De scelere, & fidei violata crimine? sed nec
Tam tenuis census tibi contigit, ut mediocris
Lactura te mergat onus: nec rara videmus
Qua pateris, casus multis hic cognitus, ac iam
Trinus, & è medio Fortuna ductus acervo.
Ponamus nimios gemitus, flagrantior aquo
Non debet dolor esse viri, nec vulnere maior:
Tu quamvis levius minimam, exiguanque malorum
Particulam vix ferre potes, spumantibus ardens
Visceribus: sacrum tibi quod non reddat amicus
Deposuit: superet hac, qui iam post terga reliquit
Sexaginta annos, Fonteio Consule natus.
At nihil in melius tot rerum proficis usu?

*Magna quidem sacris qua dat praecepta libellis
 Victrix Fortuna sapientia. Dicimus autem
 Hos quoque felices, qui ferre incommoda vite,
 Nec iactare iugum vita didicere magistra.
 Quot tam festa dies, ut oesset prodere furem,
 Perfidiam, fraudes, atque omni ex crimine lucrum
 Quasitum, & partos gladio, vel pyxide nummos?
 Rari quippe boni numero vix sunt totidem, quot
 Thebarum porta, vel divitis ostia Nili.
 Nona atas agitur, peioraque secula ferri
 Temporibus, quorum sceleri non invenit ipsa
 Nomen, & à nullo posuit natura metallo.
 Nos hominum, divùmque fidem clamore ciemus,
 Quanto Fesidium laudat vocalis agentem.
 Sportula. Dic senior bulla dignissime, nescis
 Quas habeat Veneres aliena pecunia? nescis
 Quem tua simplicitas risum vulgo moveat, cum
 Exigis à quoquam ne peieret, & putet ullis
 Esse aliquod numen templis, araue rubenti?
 Quondam hoc indigena vivebant more, prius quam
 Sumeret agrestem posito diademate falcem
 Saturnus fugiens, tunc cùm virguncula Inno,
 Et privatus adhuc Idæis Iuppiter antris,
 Nulla super nubes convivium cœlicolarum,
 Nec puer Iliacus, formosa nec Herculis uxor
 Ad cyathos, & iam siccato nectare tergens
 Brachia Vulcanus Liparæa nigra taberna.
 Prandeat sibi quisque deus, nec turba deorum
 Talis, ut est hodie, contentaque sydera paucis
 Numinibus miserum urgebant Atlanta minori
 Pondere: nondum aliquis sortitus iriste profundi
 Imperium, aut Sicula torvus cùm coniuge Pluton;
 Nec rota, nec furia, nec saxum, aut vulturis atri
 Pæna, sed infernis hilares sine regibus umbra.*

*Quodcumq; cõmittitur malo exẽplo, qualquiera cosa q se cameto cõ
 mal exemplo, displicet ipsi auctori, desagrada al proprio que fue autor
 de ella, y la cometid, prima ultio est hac, esta es la primera vengança,
 y el primer castigo, quod nemo nocens absolvitur se indice, que
 ningun culpado se absuelve, ni da por libre fiẽdo el el juez. quam-*

vis gratia improba Prætoris fallacis, aunque la gracia mala, y

Ee

contra

Cien jue-
zes el mo-
do como vo-
taban.

contra justicia del Pretor engañador, *vincit urnam*, aya vencido el juicio. Para entenderlo avemos de contar esta antigüedad Ro-
ma esclava dividida en treinta y cinco tribus, y de cada uno elegia tres, y aunque eran ciento y cinco, nunca se haze mención sino de los ciento, y llamavase *Centumviri*, y para estos apelavan los que querian, y presidia entre ellos el Pretor Urbano, y votavan como dize Aconio Pediano con estas tres letras. O. T. A. la O, condenava a muerte, la T, absolvía, y la A, significava que no esta-
tava la causa bien provada, y que de nuevo se recebia a prueba.

Pagina
186.

Marcelo Donato dize que votavan dando a cada uno tres tablas, en la una estava el A, que absolvía, en otra la C, que condenava, en otra estava la. N. L. que querian dezir, *Non liquet*, no está bien provada la causa, y dilatavase el negocio. Estas tablas echavan en una cantara, y si avia mas CC, que AA, era señal que se condenavan, y si avia mas AA, le davan por libre, Dize pues el Satirico, aunque el Pretor como quien presidia al juicio destes cien va-
rones, los mueva, y persuada contra justicia que den por libre al delinquente, el siendo juez de su misma causa, no se dá por libre, porque su mala conciencia le acusa, y condena. Tambien solian votar con habas blancas, y negras, y con piedras, y con las blan-

Vease esto
en la Sati-
ra nona.

cas absolvían, y con las negras condenavan. *Calvine quid putas sentire omnes*, Calvino que piensas que sienten o juzgan todos de *scelere recenti*, desta nueva maldad, & *crimine fidei violata*, y del crimen y delito de la fidelidad corrompida? *sed nec tibi contigit tam tenuis census*, pero no tienes tan poca hacienda, *ut mergat te onus mediocris iactura*, que te dexe pobre esto poco que as perdido, *nec videmus rara, quæ pateris*, ni vemos pocas vezes estas cosas que padeces, y te afligen, *hic census multis cognitus*, este suceso a muchos es notorio, *ac iam tritus*, y ya muy ordinario, y usado, & *ductus e medio acervo Fortuna*, y sacado del medio del monton de la Fortuna, la qual tiene muchos y varios sucesos. *Ponamus nimios gemitus*, dexemos los demasiados gemidos y suspiros, *dolor viri*, el dolor del varon, y del onbre de valor, *non debet esse flagrantior aquo*, no deve ser mayor de lo q es justo, *nec maior vulnere*, ni mayor q la herida, *quæ vitæ tuæ ferre potes*, aonq tu apenas puedes su-
bir *particulâ minimâ, exiguâq, malorû*, la minima, y muy pequeña parte destes males, *ardens vulneribus spumantibus*, colérico encen-
dilas con ira tus entrañas, *quod amicus non reddat tibi depositum sa-
crum*, porq el amigo no te buelva a dar lo q depositaste en el en co-
fiança, *super hac*, palmale, y espátale destas cosas, *qui natus Fœcio*

Consule, el que aviendo nacido siendo Fonteyo Consul, iam reliquit post terga sexaginta annos, à ya dexado atrás sesenta años. Fou reyo fue Consul en compañía del padre de Caligula, como dize Suetonio en su vida, *Caius Caesar natus est pridie Kalendas Septembris patre suo, & Caio Fomelio Capitone Consulibus. At nihil proficis in melius*, pero tu no te aprovechas mejor, *usu tot rerum?* cõ el uso de tantas cosas? Como si le dixera, Bien fuera q̃ te aprovecharas, viendo q̃ sucede à muchos lo mismo. *Sapientia victrix Fortune magna quidem scilicet res est*, la sabiduria, q̃ es la Filosofia, q̃ vence la fortuna, es realmente vna cosa grande, *qua dat praecepta libellis sacris*, lo qual dà precetos con los libros sagrados. Esta es la Filosofia moral, la qual enseña a los ombres à sufrir cõ paciencia los trabajos y golpes de la fortuna adversa. *Dicimus autem hos quoq̃ felices*, pero tambien llamamos dichosos à aquellos, *qui didicere ferre incommoda vite*, los quales deprendieron à sufrir los daños de la vida, *neq̃ iactare iugum vitae magistra*, ni echar de si el yugo teniendo por maestra la vida. *Que dies tam festa scilicet est*, que dia ay tan de fiesta, ò de tanto regozijo, *ut cesset prodere furem*, q̃ dexe de descubrir algun ladron, *perfidiam*, alguna traicion, *fraudes*, algunos engaños, *atque lucrum quasi ex omni crimine*, y el logro, y la ganancia buscada cometiendo todos los delitos, *& nummos par tos gladio*, y los dineros ganados ò matando cõ hierro, *vel pyxide?* ò con ponceña? por la qual pone a *Pyxide*, que significa vaso, porque solian guardar en vasos a beber, ò porque la guardavan en ellos. Quiere dezir, No ay dia, en que no se descubran ladrones, logreiros, o matadores. *Rari quippe boni*, realmente ay pocos buenos. Oracio escriviendo à Quincio dize que el varon bueno es el que guarda los acuerdos del Senado, el que guarda las leyes, el derecho, y el que compone los pleytos, y enemistades.

Vir bonus quis est?

Qui consulta patrum, qui leges, iuraque servat,

Quo multa, magnaque secantur indice lites.

Que deitas cosas an de servir los ombres de bien en las Republicas, *vix sunt numero totidem*, apenas son tantos en numero los buenos, *quo porta Thebarum*, quantas son las puertas de Tebas, *vel ostia divitis Nili*, ò las entradas del rico rio Nilo, el qual entra en el mar con siete corrientes: y llamale rico, porque enriqueze, y fertiliza a Egipto regando sus campos co las avenidas, y crecimientos. Tebas lade Boecia tuvo siete puertas, como dize Ovidio.

Lib. I.
Epig. 16

Cur tunc Thebas, & mutua vulnera fratrum,

Et septem portas, cum duce quamque suo.

Lib. 2.

De Tri-
stib.

Siete Sa-
bios de
Grecia.

Edades cõ-
radas por
los meta-
les.

Quiere dezir que ay siete onbres buenos, aludiendo a los siete Sa-
bios de Grecia, q̃ fuerõ estos. Tales, Periandro, Solon, Cleobulo,
Quilon, Bias y Pitaco. *Nona atas agitur*, vivimos la nona edad. *peio-
ra q̃, sæcula tēporibus ferri*, y figlos peores q̃ los tiempos del huerro,
sceleris quorū, para cuyas maldades nõ *invenit nomē ipsa natura*, nõ
halla nõbre la propia naturaleza, & *à nullo metallo posuit*, y de nin-
gũ metal sele à puesto, ni halla ya para ponerfelo. Mucho lo à enca-
recido, y para entēderle bien serà necesario tratar de las edades.
Vnos las dividieron por estos quatro metales, oro, plata, cobre, y
hierro. Cõ el oro significavã, quãdo los onbres erã buenos, y sin ma-
licia. Cõ la plata, quãdo ya no erã tales. Cõ el cobre, quãdo eran
peores. Cõ el huerro, quando del todo fueron malos. Tomaronlo
de los metales por esta causa. Por el oro dierõ à entender la mejor
gente, porq̃ anũ como es el mejor y mas avētajado de los metales,
ni mas ni menos lo fue la gente q̃ huvo en tiẽpo de Saturno, cu-
ya edad fue la dorada. En tiẽpo de Jupiter nõ era ya tã buena, an-
tes avia degenerado, y anũ dixerõ q̃ era la edad de plata, q̃ es de
menos quilates q̃ el oro. A esta siguiõ la edad del cobre, quãdo la
gēte nõ era como avia sido, porq̃ nõ es de tanto precio como el
oro y la plata. La quarta edad fue la de huerro, el qual anũ como es
peor q̃ el oro, plata, y cobre, ni mas ni menos fue la gēte peor q̃ la
pasada en las tres edades. Otros cõtãrõ ocho edades. La primera
fue la de los Dioses, en q̃ no huvo delitos, ni algunas maldades. La
segũda la de los Semidioses, en cuyo tienpo ya se cometĩã adulterios.
La tercera la de los semidioses, q̃ se llegavã à ser divinos. La quar-
ta de los semidioses, pero q̃ se inclinavan mas a la vida de los on-
bres. La quinta de los Heroes mortales q̃ abraçavã la virtud. La ses-
ta de los Heroes nõ tã perfectos. La setima de los onbres q̃ se llega-
vã mas a la virtud q̃ al vicio. La otava de los onbres, q̃ se llegavan
mas al vicio q̃ a la virtud. A estas edades corresponden estos ocho
metales. Oro, plata, electro, laton, cobre, estaño, plomo, y huerro,
cõ los quales querĩã significar las vidas, y las costũbres buenas, ma-
las, y indiferentes de los onbres. Pero la edad del Satirico era tal,
q̃ ya no avia metal para poder contarla, ni la naturaleza lo podia
dar. *Nos ciemus a lamoire*, nõsotros aunq̃ nacidos en tal tiẽpo, llama-
mos cõtã grãdes vozes *fidē hominū, divumq̃*, la fe de los onbres, y
de los Dioses. *quãto sportula vocalis laudat Etesidiũ agẽtē*, cõ quan-
tas la esportula q̃ despierta las bocas de muchos, alaba al abogado

Fesidio, al qual porque la dava, le alabavan los que la llevavan. Quiere dezir, Nosotros somos necios en reprehender los vicios con tantas voces, pues no aprovecha, aunque demos mas que los que alaban à Fesidio. Toca vna costumbre, y es, que los abogados, y algunos representantes davan la espuerta, & cena, porque los alabasen en sus representaciones, como dize Marcial:

Quod tam grande sophos clamat tibi turba togata?

Non tu Pompeoni, cœna diserta tua est.

Lib. 6.

Epig. 48.

La qual dava, porque la alabasen, Dic senior dignissime bulla, dime viejo (hablando con Calvino) muy digno de traer la bula, como la traian los niños en Roma, como è dicho en el Comento de Valerio Maximo, quiere darle à entender, que es niño el viejo que no sabe que gusto tenga el dinero ageno, *nescis quas Veneres habeat pecunia aliena?* no sabes que gusto y deleite tenga el dinero ageno? Como si le dixera, Biẽ fuera que lo supieras, *nescis quem risum moveat vulgo simplicitas tua*, no sabes que risa mueva y cause al vulgo tu simplicidad, *cũ poscis à quoquam ne poieret*, quando pides a alguno que no se perjure, y que no jure falso, & *putet esse aliquod numen templis ullis*, y que piense que ay en los templos algun Dios, *arag rubenti*, y el altar donde se sacrifica, & enciende fuego para ellos *indigene vivebant quondam hoc more*, los antiguos, y naturales de Italia vivian en otro tiempo con esta costumbre de no perjurarse, porque temian los Dioses, *prinsquam Saturnus fugiens*, antes que Saturno huyendo de sus hijos, *sumeret falcem agrestem*, tomase la podadera para cultivar las viñas *posito diademate*, dexando la diadema, y insignia Real. En pocas palabras encierra la cõjuracion que Iupiter, Neptuno y Pluton hizieron contra Saturno su padre, el qual temiendolos huyò de su Reyno, que estava en el Oriente, y vino huyendo en vna nave à Italia, donde le recibì Iano, que fue el Patriarca Noe, que abitava en ella despues del diluvio, como dize el Poeta: *Primus ab aethereo venit Saturnus Olympo*

Arma Iovis fugiens, & regnis exul ademit.

Lib. 3:
num. 12

Saturno
huye de sus
hijos,

Lib. 3.

Lo qual refieren otros Autores. Y llama al Oriente *Olympo aethereo*, el qual cupo en suerte à Iupiter en la division del Reyno de su padre, sobre el qual echaron suertes, y por esto tuvieron à Iupiter por Rey del cielo. A Pluton cupièron las tierras àzia el Occidente, y por esto le tuvieron por Dios del Infierno. A Neptuno le cupieron las insulas del mar, y por esta causa le tuvieron por Dios del mar. Todo esto tocò el Poeta quando echando los vientos del mar, les dixo: *Dezid a vuestro Rey Eolo, q̃ no le cupo en suerte el ser Rey del mar, fino à mi.*

Iupiter y
sus herma-
nos echa-
ron suertes
sobre el
Reyno de
su padre,

Ec 3

Non

Lib. 1.

*Regique hac dicite vestro,
Non illi imperium pelagi, solumque tridentem,
Sed mihi sorte datum.*

Y dize, antes que Saturno tomase la podadera para cultivar las viñas, de lo qual vsó en Italia. Alude en esto al Poeta, el qual le llama *Vitisator*, y le pone la podadera a los pies de su imagen diziendo: *Vitisator curvam servans sub imagine fulcem,*

Lib. 7.

Saturnusque senex.

Tunc cum Iuno virginali scilicet esset, entónces siendo Iuno doncellita, & *Iuppiter privatus adhuc*, y estando Iupiter aun hasta agora sin ser Rey, *antris Idaeis*, en las cuevas del monte Ida, donde le erraron las Ninfas, *nulla convivium coelicolarum super nubes*, no aviendo auido en el cielo algunos combites de los Dioses, *nec puer Iliaeus*, ni el muchacho Troyano, que se entiende por Ganimedes, *scilicet raptus fuerat ad secatos*, le avian arrebatado, ni llevado al cielo para servir a la mesa de echarles de beber, *nec uxor formosa Herculis*, ni la hermosa muger de Ercules, que fue Hebes hija de Iuno, la qual servia en vn combite a los Dioses, y por cierto desecuido que hizo se enojó Iupiter, y cabió vna aguilá que llevase à Ganimedes al cielo, para que sirviese a los Dioses; la qual le arrebató andando à caza en el monte Ida, como dize el Poeta, y de aqui nació el aborrecimiento que tuvo Iuno a los Troyanos por aver llevado à Ganimedes Troyano al cielo desechando a Hebes su hija, lo qual tocó diziendo:

Lib. 5.

Manet alta mente repostum.

Lib. 1.

*Iudicium Paridis, spretaque iniuria forma,
Et genus invisum, & rapti Ganymedis honores.*

Et Vulcanus tergens brachia nigra, y Vulcano limpiandose los brazos negros, *siccato nectare*, aviendo bebido el nectar, y bebida de los Dioses *taberna Liparea*, en la fragua de la insula Lipar, donde dicen que la tuvo con los Cielopes, como dize el Poeta: *Quisque Deus prandeat sibi*, cada Dios comia solo, porque aun no se avian juntado à comer vnos con otros, *nec turba deorum talis scilicet erat, ut est hodie*, ni avia tantos Dioses como ay oy, *contentaque sidera paucis numinibus*, y los cielos contentos con pocos Dioses, *urgebant minori pondere miserum Atlantam*, afligian con menos carga al miserable Atlante, porque no avia tantos Dioses. Dize esto porque fingieron que sustentava los cielos, y aviendo pocos Dioses tendria menos carga. Haze burla de tantos Dioses como tenia la Gentilidad. Vease a este proposito lo que dixe en el Comen

Lib. 8.

io de Valerio Máximo, *nondum aliquis fortius scilicet fuerat*, aun no avia alguno echado suertes triste *imperium profundi*, sobre el triste Reino del infierno: quiere dezir, aun no avia Pluton echado suertes con sus hermanos Iupiter y Neptuno. *Aut Pluton torvus cum coniuge Sicilia*, ò el cruel Pluton con su muger la Siciliana, que se entiende por Proserpina, la qual hurtò andando en Sicilia cogiendo flores. *Nec rota scilicet Ixionis*, ni avia la rueda de Ixion, *nec Furie*, ni las furias infernales, *nec saxum scilicet Sisiphi*, ni el peñasco de Sisifo, *aut poena vulturis atris*, ò la pena del cruel buitre, que comia las entrañas de Ticio, *sed umbra scilicet erant hilares sine regibus infernis*, pero las sonbras del infierno estavã alegres sin los Reyes infernales. Quiere dezir, que los onbres vivian bien antes que se huviesen cometido los delitos que à referido, como el aver quitado Iupiter, Neptuno y Pluton el Reyno a su padre Saturno, y antes que Ixion y Sisifo y Ticio huviesen cometido los delitos que cuentan los fabulistas.

*Improbis illo fuit admirabilis avo,
Credabant hoc grande nefas, & morte piandum,
Si iuvenis vetulo non assurrexerat, & si
Barbato cuicumque puer, licet ipse videret
Plura domi farra, & maiores glandis acervos.
Tam venerabile erat precedere quattuor annis,
Primaque pars adeo sacra lanugo senectæ.*

Admirabilis fuit improbitas illo avo, maravillavanse mucho en aquella edad y tiempo de que huviese algun onbre malo, porque no avian venido à Italia ningunos forasteros, y los naturales vivian bien y onestamente, hasta que corriendo el tiempo se corrompieron las buenas costumbres, *credebant hoc grande nefas*, crecian los antiguos que este era gran pecado, *& morte piandum*, y que avia de purificarse matando al que lo cometia, *si iuvenis non assurrexerat vetulo*, si no se avia levantado y hecho comedimiento el mancebo al viejo, *& si puer cuicumque barbato*, y si no se avia levantado, ni hecho comedimiento el muchacho à qualquiera que tuviese barbas, *licet ipse*, aunque el muchacho videret *domi plura farra*, viese en su casa mas trigo, *& maiores acervos glandis*, y mayores montones de bellotas, las quales mezclavan con el trigo para hazer puchas, que era el sustento ordinario. *Tam venerabile erat*, tan venerable cosa era *precedere quattuor annis*, ser mas viejo quatro años, *lanugo primaque pars adeo scilicet erat*, y el començarle à nacer la barba era en tanta manera la principal parte *senectæ sacra*, de

Lib. r.
num. 22.

Lib. 2. la vejez que veneravan y reverenciavan. Vease en el Comento de
 num. 1. Valerio Maximo. Y Suetonio cuenta en la vida de Augusto, que
 porque en las fiestas que se hazian de noche, sucedia hazerse algu-
 nos agravios, prohibiò que no fuesen a ellas los mancebos, ni las
 mugeres, sin llevar consigo algun pariente viejo, el qual les guar-
 dase, y no permitiese les hiziesen alguna injuria, ni agravio, porque
 la presencia de los viejos es causa de que los mancebos sean mo-
 destos. *Viriusque sexus prohibuit ullum nocturnum spectaculum fre-
 quentare, nisi cum aliquo maiore natu propinquorum.*

Cap. 31.

*Nunc si depositum non inficietur amicus,
 Si reddat veterem cum tota arugine follem,
 Prodigiosa fides, & Thuscis digna libellis,
 Quæque coronata lustrari debeat agna.
 Egregium, sanctumque virum si cerno, bimbri
 Hoc monstrum puero, & miranti iam sub aratro
 Piscibus inventis, & facta comparo mula,
 Sollicitus tanquam lapides effuderit imber,
 Examemque apium longa consederit uva
 Culmine delubri, tanquam in mare fluxerit amnis.
 Gurgitibus miris, & lactis vortice torrens.
 Intercepta decem quereris sestertia fraude
 Sacrilega, quid si bis centum perdidit alter
 Hoc arcana modo? maiorem tertius illa
 Summam, quam patula vix ceperat angulus arca?
 Tam facile, & prout est, superos contemnere testes,
 Si mortalis idem nemo sciit. Aspice quanta
 Voce neget, qua sit fidei constantia valens.
 Per Solis radios, Tarpeiaque fulminis iurat;
 Et Martis frameam, & Cyrrheis picula vatis;
 Per calamos venatricis, pharetramque puella,
 Perque tuum pater Egæi Neptune, tridentem,
 Addit & Herculeos arcus, hastamque Minervæ;
 Quisquid habent telorum armensaria cali.
 Si verò & pater est, comedam, inquit, flebile nati
 Sinciput elixi, Porrioque madentis aceto.*

Dize agora que no ay que espantar que ayan negado à Calvino
 lo que dio en confianza, porque era cosa monstruosa aver alguno
 que guardase palabra, porque tan corronpidas estavan las costun-
 bres. Si *amicus nunc*; si agora el amigo, *non inficietur depositum*, no

negara lo que depositaste en el, por la confianza que de el tenias, *si reddat veterem follem, si te bolviera a dar la bolsa antigua, cum tota arugine*, con todo el dinero, *fides prodigiosa scilicet esset*, seria fidelidad prodigiosa, y digna de contarse, como si fuera vn prodigio, ò portento, & *digna libellis Thuscis*, y digna de los libros de la Toscana, *queq; debeat lustrari agna coronata*, y q̄ deva purificarse con vna oveja coronada. La esplicacion destos lugares es esta, y la de *Reddat veterem follem cum tota arugine*, se trae del Adagio, *cum pulviculo*, el qual dize Erasmo q̄ se dize, quando se levantan algunas cosas sin dexar algo de ellas. Tomase la metafora de los q̄ barren las eras hasta llevar el polvo cō las granças, y por esto dize, Si te bolviere el talego antiguo con todo el dinero sin quitarte algo de lo q̄ le entregaste, serà fe prodigiosa, y digna de los libros de los Toscanos, entre los quales se enseñava como se avian de apastar los portentos y prodigios, y para esto tenian libros, y de ellos lo tomaron los Romanos, como dize Valerio Maximo. *Porrentorū depulsa Etrusca disciplina explicari voluerūt*. Añade, y que deva purificarse con vna oveja coronada, lo qual se entiēde desta manera. Si el sacrificio era de animales grandes, doravante los cuernos, como dize Alexander ab Alexandro, y si sacrificavā algun animal pequeño, coronavālo cō las hojas del arbol q̄ estava dedicado al Dios á quien se ofrecia. *Sicerno virum egregium sanctumque*, si veo vn varō que se señala en la virtud, y de buena vida y costumbres, *comparo hoc monstrum puero bimembri*, comparo este monstrō a vn muchacho q̄ tiene doblados los miembros. Quiere dezir, q̄ tenga dos cabeças, quatro manos, quatro pies, y así lo demas, & *piscibus inventis sub aratro*, y a los peces hallados debaxo del arado, *miranti iam*, maravillandose ya el q̄ los hallò, como lo hiziera qualquiera q̄ labrando hallàra peces, lo qual fuera monstrō, porq̄ no se erian ni hallan fino en el agua, & *mula facta*, y lo comparo à vna mula parida, lo qual fuera así mismo monstrō, porq̄ las mulas no parē por ser natural mēte frias, *sollicitus scilicet essem*, congoxa rāme desto, *tangquam imber effuderit lapides*, como si lloviera piedras, *exameneque apum*, y como si vn exambre de abexas, *confederit vna longa*, polàra, y se juntàra à modo de vn grā razimo, *culmine delatri*, en lo alto de vn templo, como en vna bobeda, ò clauē. Allu de el exambre de abejas que dize el Poeta que viò el Rey Latino en aquel laurel que avia en su Palacio.

Adag. cū pulviculo

Lib. 1.
cap. 1.Lib. 3.
cap. 12.

Huius apes summum densa (mirabile dictu)
Siridore ingenti, liquidum rursus athera vecta,

Lib. 7.

Obse-

*Obsedire apicem, & pedibus per mutua nexis
Examen subitum ramo frondente pendit.*

Lo qual tuvieron por monstro, porque no avian visto otra cosa semejante, *tanquam amnis fluxerit in mare*, como si vn rio corriera al mar *torrens gurgitibus miris*, corriendo apriesa y muy furioso con las corrientes que causasen admiracion, como si corriera sangre, & *vertice lactis*, y como si corriera leche. *Quereris*, quexaste *decem sestertia intercepta*, de que te ayan tomado diez sestercios, *frande sacrilega*, con mal engañio, y perjuero. *Quid*, que dixeras, si *alter perdidit bis centum*, si otro à perdido dozientos *arcana hoc modo*? que dio en secreto à guardar desta manera? *si tertius perdidit maiorem summam illa*, si el tercero à perdido mayor suma que esta, *quam vix ceperat angulus arce patula*? la qual apenas avia cabido en va rincon de vna arca muy grande? *Tam facile, & prouum est*, tan facil y inclinada cosa es, *contemnere deos testes*, menospreciara los Dioses, que fueron testigos quando se lo disse en secreto, sin aver otros testigos. *si nemo mortalis sciat idem*, si ningun ombre sepa lo mismo, *aspice quanta voce neget*, mira con quan grandes voces lo niegue, *qua sit constantia vulnus ficti*, que constancia sea la del rostro que finge, que no le diste tal dinero. Y para significar la constancia refiere los juramentos que haze, que son los siguientes. *Iuravit per radios Solis*, jura por los rayos del Sol, *Terpeiaque fulmina*, y por los rayos de Iupiter Capitolino, & *frameam Martis*, y por la espada de Marte, & *spicula vatis Cyrrhai*, y por las flechas de Apolo, à quien llama *Cyrrhai*, porque le reverenciavan en Cirro pueblo cerca de Delfos, *per calamos, pharetramque puella venatrix*, por las flechas y aljaba de la dēzella Diana, à quē llama *venatrix*, porq̃ se exercitava caçando, *perque tuū iridentem*, y por tu arrexaque, *Neptune pater Agai*, Neptuno Dios del mar, & *addit arcus Herculeos*, y añade los arcos de Ercules, *hastamque Minervae*, y la lança de Minerva, que es la misma que Palas, que por ser Diosa de las batallas llamaren por otro nombre Belona, *quicquid telorum habent armetaria caeli*, y jura por qualesquier armas que tienen las armerias del cielo. *Et verò si pater est*, y en verdad si es padre, y tiene hijos, *inquit*, dize, *comedam sinciput matris elixi sibilis*, comayo la cabeça de mi hijo cozido, por quien tengo de florar, *Pharioque madentis aceto*, y mojada con vinagre de Egipto, el qual por ser muy aventajado, se traia à Roma, y por tal le alaba Mar-

Lib. 13. cial:

Epi. 122.

*Amphora Niliaci non sit tibi vilis aceti,
Eset cum vinum, vilior illa fuit.*

Llama

Llama à Neptuno padre, porque este nombre tenían los Gentiles por general para todos sus Dioses, como dize Marcelo Donato: Disto è dicho en el Comento de Valerio Maximo.

Lib. r:
num 43.

*Sunt qui in fortuna iam casibus omnia ponunt,
Et nullo credunt mundum rectore moveri,
Natura volvente vices, & lucis, & anni:
Atque ideo intrepidi quacunque altera tangunt.
Est alius metuens, ne crimen pœna sequatur.
Hic putat esse deos, & peierat, atque ita secum,
Decernat quodcunque volet de corpore nostro
Isis, & irato seriat mea lumina sistro,
Dummodo vel cæcus teneam, quos abnego nummos,
Et Phibisis, & vomice putros, & dimidium drus
Sunt tamen pauper locupletem optare podagram
Ne dubitet Ladas, si non eget Anticyra, nec
Archigene. Quid enim velocis gloria plante
Præstat, & esuriens Pisea ramus olivæ?
Vt sit magna, tamen certe lenta ira decorum est.
Si curant igitur cunctos punire nocentes,
Quando ad me venient? sed & exorabile numen
Fortasse experiar, solet his ignoscere. Multi
Committunt eadem diverso crimina fato.
Ille crucem pretio scelere tulit, hic diadema.
Sic animum dira trepidum formidine culpa
Confirmant. Tunc te sacra ad delubra vocantem
Præcedit, trahere imo ultro, ac vexare paratus.
Nam cum magna mala superest audacia causa,
Creditur à multis fiducia. Mimicum agit ille,
Vrbani qualem fugitivus scurra Catulli.
Tu miser exclamas, ut Stentora vincere possis,
Vel potius quantum Gradivus Homericus: audis
Iuppiter hæc, nec labra moves, cum mittere vocem
Debueras vel marmoreus, vel æthereus? aut cur
In carbonetuo charta pia tura soluta
Ponimus, & sectum vituli iecur, albæque porci
Omenta? ut video, nullum discrimen habendum est
Effigies inter vestras, statuasque Bailli.*

Dize agora porque juran algunos, y es la razon, porque piensan que todas las cosas suceden à caso, siguiendo la opinion de los Epicuros, los quales dezian que Dios no entendia en las cosas de

los ombres, y así dize: *Sunt qui ponunt omnia in casibus Fortuna*, ay algunos que ponen todas las cosas en los casos de la fortuna, & *credunt mundum moveri nullo rectore*, y creen que la maquina del mundo se mueve sin que nadie la gobierne, ni rija, *natura volvente vices*, bolviendo la naturaleza los sucesos, & *lucis*, & *anni*, y los de cada dia, y los del año, *atque ideo*, y por tanto por entenderlo así, *tangunt intrepidi quæcumque altaria*, tocan sin temor ni miedo alguno que sea quicra altares, junto a los quales juravan. Huvo diferentes opiniones entre los Filósofos, porque los Epicuros tenían lo que poco à è dicho. Otros dezian, que Dios governava todas las cosas, y desta opinion fue el Poeta, el qual dize:

Opiniones
de Filósofos.
Lib. 1.

O qui res hominum, Deumque

Æternis regis imperijs, & fulmine terris.

Est alius metuens, ay otro que teme, *ne pena sequatur crimen*, que la pena y castigo siga el delito. Quiere dezir, que otro entiende que ay castigo para el malo. *Hic putat esse deos*, este piensa que ay Dioses, & *peierat*, y se perjura, *atque ita secum*, y habla consigo así: *Decernat Isis quodcumque vult de corpore nostro*, haga la Diosa Isis lo que quisiere de mi cuerpo, quitandome el miembro que quisiere, & *feriat mea lamina sistro irato*, y hierame los ojos cō el instrumento con q̄ muestra q̄ està airada y colerica contra mí, porq̄ me perjurè, *dummodo*, con tal que *vel cæcus teneam nummos*, aunque ciego tenga los dineros, *quos abnegò*, los quales niego. Sistro era vn instrumento de metal hecho de oro y plata, del qual vsavan en los sacrificios de Isis, & *phthisis*, y la tísica, & *vomice putres*, y las postemas podridas, & *dimidium crus*, y la mitad de la pierna, *sunt tanti*? valen tanto? Como si dixera, No. Es como si dixera, poco inporta quando por el juramento falso me haga tífico, ò tenga algunas postemas podridas, ò me manque de vna pierna, si con todo me quedo con el dinero. *Ne dubitet Ladas pauper*, no dudara el pobre Ladas *optare podagram locupletem*, desear la gota que suelen tener los ricos, *si non eget Anticyra*, si no tiene necesidad de la puiga del Eleboro traído de Anticiras, que es el vedegambre, con que se purgavan los antiguos. Y quiere dezir, si la gota no es tanta, que tenga necesidad de purgarse, *nec Archigene*, ni de Arquigenes, que era vn medico: *quid enim præstat*, porque de que le sirve ò aprovecha *gloria planta velocis*, la gran fama de que es ligero de pies, & *ramus olivæ Pisæ*, y el ramo de azebuche, que se dà al vencedor en las fiestas que se hazen junto a la ciudad de Písa, si es pobre, y padece necesidad. Destas fiestas dixe en el Comento de

Vale.

Valerio Maximo. Y dizelo, porque este Ladas era vn gran corredor que avia en Roma, y quiere dezir, para que quiere Ladas ser tan ligero, si con todo es tan pobre como sabemos, y le fuera mejor ser gotoso, y rico, que tan ligero y pobre? *ut sit magna*, demos caso que la ira de los Dioses sea grande, *tamen certe ira deorum lenta est*, con todo la ira de los Dioses se detiene mucho, *igitur si curant punire cunctos nocentes*, por tanto si procuran castigar à todos los culpados, *quando venient ad me?* quando vendran a mi? Como si dixera, Nunca. Esto dize Valerio Maximo, como se puede ver en mi Comento. *Sed forte esse experiar numen exorabile*, pero acaso experimentarè la deidad que suele amansarse con ruegos, y así les regaré me perdonen, *solet ignoscere his*, suele perdonar à estos. *Multi committunt eadem crimina*, muchos cometen estos propios delitos, *diverso fato*, castigando à vnos, y perdonando à otros, y à caso por esto me perdonarán. *Ille tulit crucem pretium sceleris*, el vno llevò la cruz por premio de su maldad, y le crucificaron en ella, *hic diadema*, el otro llevò el Rey no por premio de su maldad. Quiere dezir, Castigan vnos malos, y otros por ser malos llegan à ser Reyes, *sic confirmant animum trepidum*, así confirman el animo atemorizado *formidine culpa dira*, con el temor y miedo de la cruel culpa, *tunc entunces* despues que se à confirmado, *præcedit te vocantem ad sacra delubra*, va delante de ti que le llamas a los sagrados templos donde à de jurar, *paratus imò*, apercibido antes *irahere viro*, à llevarle de su voluntad, *ac vexare*, y amolestarle, y darte prieta que vayas, *nam cum magna audacia suerest male causa*, porque quando el grande atrevimiento estcede a la mala causa, *creditur à multis fiducia*, creen muchos que es confianza. *Ille agit mimum*, aquel representa vn mimo, *qualem scurra fugitivus Catulli Urbani*, qual el truhan fugitivo de Catulo Urbano, el qual introduxo en vna representacion vn truhan dando muchas vezes: pues otras tantas dará el que te llama que vayas à hazerle jurar, despues que se apercibió perjurarse, para que los circunstantes entiendan que es ombre de buena conciencia, pues no solo quiere ir à jurar, sino que te està incitando à que le llesves al templo, donde à de hazer el juramento. *Tu miser exclamas*, tu cuitado das voces, *ut possis vincere Stentora*, de manera que puedas vencer à Stentor, el qual fue tan gran vozingle-ro que salió por Adagio, *Stentore clamator*, à quien Onero atribuyo voz de hierro, significando que nunca le cansava de dar voces.

Lib. 8.
num. 323

Lib. 7.
num. 292

Adagio
Stentore
clamo
fior.

Vozes de
Marte.

Lib. 5.
Iliad.

vozes, *vel potius*, ò por mejor dezir, dàs tantas vozes, *quantum*
dize que hiriò Diomedes en vna batalla, y que oyò tantas vozes
como diez mil oabres, como se colige de estos verios, que traduzi-
dos d: Griego suenan así.

Clamore ingenti percussit ferrens auras
Vulneris impatiens Marvovs, non millia quantum
Or a novem ferrent, nec millia dona virorum.
Si pugna implicita fremmerent crudelibus armis,
Quo Teucrum, Danaumque exercitus horruit omnis.

Iuppiter audis hac, Iupiter oyes estos juramentos, *nec moves labra*,
ni mueves los labios, *nil aboca, cum debueras mittere vocem*, quando
avias deuido dar vozes, *vel marmoreus*, ò fueras de marmol, *vel*
abonens? ò de metal? *aut cur*, ò porque si no quieres castigar los
perjueros, *ponimus in carbonem tuo turn pia*, ponemos en tu incensario
los incienso piadosos, *soluta charta*, desenbolviendo el papel en
que estàn enbueitos para quemarlos, *Et recur scutum vituli*, y el hi-
gado del bezerro que cortò el agorero, *albaque omenta porci*, y los
intestinos blancos del lechon: *vi video*, segun veo, *nullum discrimen habendum est*, ninguna diferencia à de aver inter vestras effi-
gies, *statuamque Batilli*, entte vuestras imagenes, y la estatua de Ba-
tilo. Este fue vn muchacho, à quien Policerates levantò vna esta-
tua, adornada con el abito de musico, y tocador de gitara, en que
fue muy aventajado, y escelente. Tambien parece que haze burla
de los Dioses de la Gentilidad, como la à hecho en otras partes,
pués conpara sus imagenes con la estatua de Batilo.

Accipe quæ contra valeat solatia ferre,
Et qui nec Cynicos, nec Stoica dogmata legit
A Cynicis tunica distantia, non Epicurum
Suscipit exigui letum plantaribus horri.
Curentur dubij medicis maioribus agri,
Tu veniam vel discipulo committe Philippi.
Si nullum in terris tam detestabile factum
Ostendis, taceo, ne pugnis cadere pectus
Te veto, nec plana faciem contundere palma
(Quandoquidem acceptæ claudenda est, non clamore,
Et maiore domus gemitu, maiore tumore
Planguntur nummi, quam fœnera Nemo dolorem
Fingit in hoc casu, vestem d' ducere summam
Contentus, vexare oculos humore coactis,

Floratur lacrymis amissa pecunia veris.)
 Sed si cuncta vides simili fora plena querela,
 Si decies lœtis diversa in parte tabellis
 Vana supervecum dicunt chiropnapha ligni,
 Argenti pforum quos littera, gemmaque princeps
 Sardonygibus, loculis qua custoditur eburnis:
 Te nunc delicias extra communia censes
 Ponendum, quia tu gallina filius alba,
 Nos viles pulli nati infelicibus ovis.
 Rem pateris modicam, & mediocribile ferendam,
 Si flectas oculos maiora ad crimina, Confer
 Conductum laironem, incendia sulphure cœpta,
 Atque dolo, primos cum ianua colligit ignes.
 Confer & hos, veteris qui tollunt grandia templi
 Pocula adoranda rubiginis, & populorum
 Dona, vel antiquo positas à rege coronas.
 Hæc ibi si non sunt, minor extat sacrilegus, qui
 Radat inaurat, femur Herculis, & faciem ipsam
 Neptuni, qui bracteolam de Castore ducat.
 An dubitet, solitus totum conflare Tonantem?
 Confer & artifices, mercatoremque veneni,
 Et deducendum corio bovis in mare, cum quo
 Clauditur adversis innoxia simia satis.
 Hæc quota pars scelerum, qua custos Gallicus urbis
 Usque à lucifero, donec lux occidat, audit.
 Humani generis mores tibi nosse volenti
 Sufficit una domus: paucos consume dies, &
 Dicerete miserum, postquam illinc veneris, aude.
 Quis tumidum guttur miretur in Alpibus? aut quis
 In Meroe crasso maiorem infante mamillam?
 Cerula quis stupuit Germani lumina? flavam
 Casariem? & madido torquentem cornua cirro?
 Nempe quod hæc illis natura est omnibus, una
 Adsubitas Thracum volucres, nubemque sonoram
 Fygmaeus parvis currit bellator in armis:
 Mox impar hosti, raptusque per aera curvis
 Unguibus à sava fertur græne. Si videas hoc
 Gentibus in nostris, risu quatiere: sed illic
 Quanquam eadem assidue spectentur prælia, ridet
 Nemo, ubi tota cohors pede non est altior uno.

Cōsueta à Consuela agora à Calvino diziédole: *Accipe quā solatia valeant fer-*
Calvino *re contra*, oye que consuelos pueda traer contra tu dolor, & *qui*
con exem- *nec legit Cynicos*, y el que ni à leydo a los Filósofos Cinicos, *nec*
plo de al- *dogmata Stoica*, ni la doctrina de los Estoicos, *distantia tunica à Cy-*
gnos Fi- *niciis*, que se diferencian en la tunica de los Cinicos. Para lo qual
losofos, se à de saber que estos Filósofos eran pobres, pero los Estoicos
 davan licencia a los que profesavan su doctrina para que pudiesen
 tener vna capa solamente, y los Cinicos podian tener dos, y por
 esto los trae por exemplo à Calvino, para que sufra con paciencia
 el aver perdido lo que le an negado, pues estos amavan la pobre-
 za, y a el no le hazia mucha falta lo que le avian negado, pues le à
 dicho en el principio desta Satira:

Sed nec

Tam tenuis census tibi contigit, ut mediocris

Iactura te mergat onus.

Cinicos co-
mo comen-
garen.

Para mayor claridad se à de saber que Filósofos sean estos, y co-
 mo començaron, y fue desta manera. Antisthenes fue en Atenas di-
 cipulo de Socrates, y fue el Principe de los Filósofos Cinicos, el
 qual dezia, que bastava la virtud para la vida bienaventurada sin
 tener necesidad de cosa alguna fino de las fuerças de Socrates su
 maestro, y los dio licencia para tener dos tunicas, porque antes te-
 nian vna sola, y vsò traer vn baculo, y vna alforja: y porque este
 era su abito, queriendo pintar Marcial vn Filósofo Cinico, el qual
 lo era solamente en el abito, y en dezir mal contra algunos, y no
 tenia cosa, ni doctrina de los Cinicos, y por esto aconseja que aun-
 que traiga el baculo, y alforja, no lo tengan por Filósofo.

Lib. 4.
Epig. 13.

Hunc, quem saepe vides inter penetrantia nostra

Pallados, & rempli limina, Cosme, novi

Cum baculo, peraque senem, cui cana, putrisque

Stat coma, & in pectus sordida barba cadit.

Cerea quem nudum tegit vxor abolla grabati,

Cuique datis laurat obvia turba cibis.

Esse putas Cynicum deceptus imagine falsa.

Non est hic Cynicus, Cosme: quid ergo canis.

Estoicos
como co-
mençaron

Y llamaronse Cinicos, que significa perros, porque ladravan repre-
 hendiendo los vicios de los onbres. Pero como este Filósofo, de
 quien habla Marcial, no lo fuese fino en la apariencia, y abito, di-
 ze que no es Cinico sino vn suzio, y por esto le llama perro, alu-
 diendo al nonbre *Cynicus*, que es lo mismo que *Canis*. Los Estoi-
 cos eran otros Filósofos, cuyo Principe fue Zenon, el qual fue
 muy

muy paciente, y por tal le cuenta Valerio Maximo, y fue muy tenplado en la comida, y traia vna capa muy delgada, y por esto dixeron, que ni le domava el cruel invierno, ni el agua fria, ni la cruel fuerza de la enfermedad, ni el gran calor del Sol. Ciceron dize, que llamò vida bienaventurada solamente a la que se vivia con virtud, *Zenonem beatam vitam appellasse eam solam, que cum virtute degatur*. Y dezia muy bien, porque no es vida la que se vive sin virtud, en la qual ponía el sumo bien. Llamaron bono & los Stoicos de Stoa, q̃ significa portal, porque començò à enseñar en vn portal. *qui non suspicit Epicurum*, el que no mira à Epicuro, *latum plantaribus horti exigui*, alegre con vn huerto pequeño que avia plantado. Este Filosofo, aunque otros tienen otra opinion, fue tan tenplado, que no comia sino pan con algunas verduras, y por esto fue el primero que inventò huertos dentro en su casa, de los quales cogia verduras para sustentarse, y por esto dize tratando de el:

Quantum Epicure tibi parvis sufficit in hortis.

Sat. 14.

Escribió à Erodoto vna epistola, en la qual le dezia que el sumo bien consistia en el deleite, que era no dolerse del cuerpo, y en que estuviere el animo sossegado, y que careciese de perturbacion. Algunos comengaron à declarar mal esta doctrina, y desto nació darse à comer y beber, y así corrompieron la doctrina de Epicuro, el qual fue muy moderado: y el habló del deleite del anima, y interpretandolo mal lo tomaron por el deleite del cuerpo, y de aquí à quedado llamar Epicuros a los que comen y beben mucho, y se fue estendiendo esta mala interpretacion de manera que hasta Ciceron la tuvo. Pero de su vida se colige que fue muy moderado. Quiere pues dezir, que le pueden consolar à Calvino los que no huvieren leído la doctrina destos Filosofos, y su modo de vivir, pues se sustentavan cō muy poco, y à Calvino le avia quedado cō que podia sustentarse, aunque le avian negado lo q̃ avia depositado. De lo que è dicho de los Filosofos queda muy claro lo que dize S. Mateo, que mandò Christo a sus Apostoles no truxesen alforja, ni bordon, porque no pareciese que eran Filosofos, porque en esto se mostrò su omnipotencia, pues con gente tan ignorante hollò la grã sabiduria de los antiguos, y el gran poder de los Príncipes, y no huviera sido tanto, si se huviera aprovechado de Filosofos, y de ombres doctos y sabios. Buelvo a la declaracion Magistral. *Ægri dubij*, los enfermos, cuya salud està en duda, *curenur medi:*

Cap. 10.

medicis maioribus, curen los mayores medicos, *tu cōmitte veniāt*, tu dexate curar, *vel discipulo Philippi*, ou del discipulo de Filipo, el qual fue en tiēpo del Satirico vn muy mediano medice, y fiēdo abū su discipulo, y platicate, no podia salir muy grā medico, *si nullū factū ostēdis in terris tā detestabile*, si ningū hecho muſtras en el mūdo tan abominable como el de este q̄ te engañò, y no te bolviò lo q̄ le entregastò, y fiaste de el, *taceo, callo, nec uide te cadere, peñus pugnīs*, ni te esfuerço que te des muchos puños en el pecho, *nec contundere faciē palma plana*, ni q̄ te des en la cara bofetadas abriēdo la mano para dartelas mejor (*quandoquidem ianua claudenda est damno accepto*, pues q̄ la puerta se à de cerrar al daño recibido: por que quādo alguno se huiera muerto en tu casa, no avias de llorar sienpre, pues en fin avian de cesar las lagrimas, y los lloros, y no lo hazes por el dinero q̄ te negaron, pues lo lloras haziendo en tu casa llanto, pues dize, *Nummi planguntur maiore gemitu domus*, y se lloran los dineros con mayor gemido, *maiore tumultu domus*, con mayor alboroto de tu familia, *quā funera*, que las muertes, *Nemo fingit dolorem in hoc casu*, nadie finge el dolor en este caso, *contentius deducere vestem summam*, contentādose de sacar muy larga ropa de luto, *vexare oculos humore coacto*, contentandose maltratar los ojos echando las lagrimas por fuerça, *pecunia amissa ploratur lacrymis veris*, lloran con lagrimas verdaderas el dinero que an perdido.) Quiere dezir, en las muertes y entierros ay lagrimas fingidas, porque aunque los erederos lloran, con todo se huelgan, porque eredan: pero si les hurtan, ò niegan el dinero, se ponen en luto, hazen gran llanto, y lloran, y las lagrimas son verdaderas. *Sed si vides cuncta forā plena simili querela*, pero si ves todas las plaças llenas de semejante quexa, porque muchos se quexan de lo propio que tu, *si tabellis lectis decies*, si leidas las escrituras, cedulas, y conocimientos muchas vezes *in parte diversa*, en diferentes partes, ò contra el deudor, y en presēcia de diferentes testigos, *dicunt chirographa*, dicen que las cedulas, y conocimientos escritas con su propia mano *vanas ligni superuacui*, son vanas, y de ningun valor, ni efeto, *quos arguit littera ipsorum*, a los quales convence su propia letra, *sardonychus gemmae princeps*, y la piedra corneripa la principal de las piedras, *que custoditur oculis eburnis*, la qual guardan en escritorios de marfil. Quiere dezir, que estavan firmadas con su propio sello, y con todo las negavan. *Censes te nunc delicias*, te juzgas como si agora fueras el regalo de los Dioses, y de los enbres, *ponen-*

admixta communia, que as de ser pueſto fuera de las coſas que ſuceden à muchos, y fuera de la fortuna común, *quia in ſcilicet eſt filius gallinae albae*, porq̃eſes hijo de gallina blanca, lo qual ſalió por Adagio, y ſe dice por los que ſon dichosos, y les ſuceden bien todas las coſas, porque tenían los antiguos lo negro por deſgraciado, y lo blanco por favorable, como eſtá dicho en otra parte. Nos ſcilicet ſumus pulli viles nati ovis infelicibus, noſotros ſomos pollos viles nacidos de huévos deſdichados. *Pateris rem medicam*, tu padeceſ vna coſa mediana, & *ferendam mediocribile*, y q̃ſea de ſufrir con mediana colera, *ſiſteſtas oculos ad diſcrimina maiora*, ſi buelues los ojos a otros delitos mayores. *Confer latronem conductum*, compara con tu daño, y con el juramento falſo va ladrón atquilado para robar vna caſa, *incendia caſta ſulphure*, los fuegos començados con piedraquere, *atque dolo*, y con engaño, *cum ianua colligit primos ignes*, quando la puerta coge los primeros fuegos. Quiere dezir, quando comienza à arder; & *confer hos*, y compara aquellos, *qui tollunt grandia pocula templi veteris*, que hurtan los grandes vaſos de algun téplo antiguo, *rubiginis adoranda*, que merecen ſer reverenciados por aver ſervido en el mucho tiempo, & *dona populorum*, y lo que le an dado los pueblos, y ofrecido, *vel coronas poſtas à rege antiquo*, ó las coronas que à pueſto algun Rey antiguo para ornato de los Dioſes, *hec ſi non ſunt ibi*, ſieſtas coſas no eſtán en los templos, *minor extat ſacriſegus*, menor ſacriſego es, *qui radit ſemur Herculis inaurati*, el que quita el oro del muſlo de Ercules, & *faciens ipſam Neptuni*, y la propia cara de Neptano, que tiene la barba dorada, y le trae y quita el oro, *qui ducat bracteolam de Caſtore*, el que hurta la plancha de oro quitandola à Caſtor. *An dubitet*, dudará por ventura hazer eſto, *ſolitus conſtare totum Tarentum*? el que eſtá acostumbrado à fundir toda vna imagen de Iupiter? como ſi dixera, No. Porque el que hurtó vna imagen de Iupiter, y la fundió, tambien hurtará vn muſlo de Ercules, y vna plancha de Caſtor. *Confer & artiſcoſ*, y compara los artiſcoſ, *mercatoſemque veneni*, y el que compró veneno, & *deducendum corio bovis in mare*, y al que avian de echar en la mar coſido en vn cuero de bucy, por aver muerto a ſu padre, ó à otro paciente, por el qual merecieſe eſte caſtigo, del qual eſtá dicho en la Satira Otava, *cum quo clauditur*, con el qual encierran *ſimia innoxia ſatis adverſi*, la ſimia, ó mona que no tiene culpa, ni mereció eſta pena por los haños contrarios: quiere dezir, no mereció ella pagar

Adag. Filius gallinae albae.

Sat. 5.
Carmines
34.

Carmines
210.

lo que cometid el que matò a su padre, *quota pars scelerum hæc* scilicet est, que parte de maldades es esta, *qua audit Gallicus custos urbis*, que oye Rutilio Galico que guarda la ciudad, porque era el Prefecto de ella, *d. lucifero usque*, desde la mañana sin cesar, *donec lux occidat* ? hasta que se acabe el dia ? Como si dixera, Muy pequeña parte es, porque otras maldades, y insultos oye. *Vna domus sola*, sola la casa de Rutilio Galico, à quien Domiciano dio el cargo de la ciudad, *sufficit tibi nosse mores generis humani*, te basta para conocer las costumbres de los hombres, *consume paucos dies*, gasta pocos dias, *Et aude dicere te miserum*, y atrevete a llamar desdichado, *postquam illinc veneris*, despues que huvieres venido de alli, donde veràs otros muchos que se quejan de lo mismo que tu, porque les an negado lo que à ti, y por ventura mayor cantidad. *Quis miretur in Alpibus gurgur tumidum* ? Quien se maravillará en los Alpes de la garganta hinchada ? Como si dixera, Nadie. Porque los que abitan en ellos tienen las gargantas hinchadas, lo qual se les causa de las aguas. *Aut quis miretur*, ò quien se maravillará *in Merore* en Meroe insula de Egipto, *mamillam maiorem infante crasso* ? de la teta mayor que vn niño gordo ? Como si dixera, Nadie. Porque como dize Ponponio Mela, tienen las mugeres las tetas tan grandes como los niños. *Quis stupuit lumina carula Germani* ? Quien se à pasmado de los ojos azules del Aleman ? *Casariem flavam* ? Quien se à pasmado de los cabellos roxos ? pues los tienen los Alemanes, *Et terquent cornua cirromadido* ? y q̃ tuerce con el hierro mojado los cabellos ? Como si dixera, Nadie se maravillará destas cosas, y dize la causa, *quod nempe hæc natura omnibus illis est una*, porque realmente todos ellos tiené esta naturaleza sola, *Pygmeus bellator currit in armis parvis*, el Pigmeo guerreador corre cõ las armas pequeñas *ad volucres subitas* *Thraci*, cõtra las aves de Tracia q̃ vienen de repête, *nubẽq̃ sonora*,

Pigmeos y cõtra las grullas q̃ hazen ruido, y suenan cõ graznidos. Los Pig-
quienes sã meos son mas pequeños q̃ enanos, y son vnos pueblos en la vltima
 1 ib. 7. parte de la India, como dize Plinio, y viven en las cavernas de la
 Cap. 2. tierra, con los quales se atreven las grullas, de las quales ay gran
 cantidad en la laguna Estrimonia de Tracia. *Mox impar hosti*,
 luego sin ser igual al enemigo, *raptusque per aera*, y arrebatado
 por el aire *feritur à grue sæva unguibus curvis*, lo lleva la cruel gru-
 grulla cõ las vñas torzidas, *si videas hoc in gentibus nostris*, si vieras
 esto en nuestros Romanos, y en las gentes de nuestra tierra, *qua-*
tiere

tere risu, te hactenus de reit, sed illic ne mo ridet, p̄cto alli' nadie se
rie, quāquam eadem prelia spectantur assidue, aunque sevean de or-
dinario estas misimas batallas, y guerras, ubi tota cohors non est altior
vno pede, donde toda la gente no es mas alta que vn pie.

Nulla ne periuri capitis, fraudisque nefanda
Pœna erit? abreptum crede hunc graviore catena
Protinus, & nostro (quid plus velit ira?) necari
Arbitrio. Manet illa tamen iactura, nec unquam
Depositum tibi spes erit: sed corpore trunco
Invidiosa dabit minias solatia sanguis.
At vindicta bonum vita iucundius ipsa.
Nemp̄ hoc indocti, quorum præcordia nullis
Interdum aut levibus videas flagrantia causis:
Quantalacunque adeo est occasio, sufficit ira.
Chrysippus non dicit idem, nec mihi Thaletis
Ingenium, dulcique senex vicinus Himetto,
Qui partem accepta sava inter vincla cicuta.
Accusatori nollet dare. Plurima felix
Paulatim vitia, atque errores exiit omnes
Prima docens rectam sapientia: quippe minuti
Semper, & infirmi est animi, exiguique voluptas
Ultio. Continuo sic collige, quod vindicta
Nemo magis gaudet, quam scmina. Cur tamen hos tu
Evasisse putes, quos diri conscia facti
Mens habet attonito? & surdo verbere cadit
Occultum quatiente animo tortore flagellum?
Pœna autem vehemens, ac multo se viior illis,
Quas & Ceditius gravis invenit, aut Rhadamanthus;
Neste dieque suum gestare in pectore testem.
Spartano cui damus respondit Pythia vates,
Haud impunitum quoniam tam fore, quod dubitaret
Depositum reserere, & fraudem iure tueri
Iurando: quæbat enim que nūminis esset
Mens, & an hoc illi facinus sua deret Apollo.
Reddidit ergo metu moribus, & tamen omnem
Vocem adyti dignam templo, veramque probavit,
Extinctus tota pariter cum prole, domoque
Et quamvis longa deductis gente propinquis.
Has petitar pœnas peccandi sola voluntas,
Nam scelus intra se tacitum qui cognat ullum,

*Faulti crimen habet. Cedo, si conata peregit?
 Perpetua anxietas, nec mensa tempore cessat
 Fancibus ut morbo siccis, interque molares
 Difficili crescente cibo, sed vina misellus
 Expuit, Albani veteris pretiosa senectus
 Displacet: ostendas melius, densissima ruga
 Cogitur in frontem, vel ut acri ducta Falerno.*

Platica q̃ Pregunta agora Calvino al Satirico, *Nulla ne poena erit capitis per-*
finge el Sa iuri, por ventura ningún castigo avrà del ombre perjuro, *frau-*
tirico que disque nefandez y del mal engaño? y respondele. *Crede hunc abrep-*
pasa entre tum protinus catena graviore, cree que este que se á perjurado, lue-
el, y Calvi go es arrebatado con mas grave cadena, que es con su mala
no. conciencia, *& necari arbitrio nostro* y que es muerto à nuestro pa-
 recer y arbitrio, (*Quid plus velit ira?*) que mas querra la ira y cole-
 ra? Como si dixera, Ninguna cosa. *Tamen manet illa iactura*, con
 todo te queda aquella perdida, *nec depositum unquam tibi sospes*
 erit, ni te bolverà lo que depositaste en el, *sed minimus sanguis da-*
 bit solatia invidiosa, pero tu sangre muy disminuida, y calu corron
 pida te darà los conueelos invidiosos, y suaves a los que tienen en-
 bidia, *corpore trunco*, aviendo hecho pedaços el cuerpo del que se
 perjurò. Replica Calvino. *At vindicta bonum incundius* scilicet est
 ipsa vita. Pero la vengança es vn bien mas agradable que la mis-
 ma vida. A esto replica el Satirico. *Nempè indocti hoc* scilicet di-
 cunt, realmente los necios dicen esto, *præcordia quorum*, cuyas en-
 trañas *videas flagrantia nullis causis*, veràs que se encienden y a-
 brañan con ningunas causas, *aut levibus, ò faciles*, y de poca consi-
 deracion y momento, *quantulacumque adde est occasio*, por tanto
 quã pequeña es la ocasion, *sufficit ira*, basta para la ira y vengança.

Filosophos Respondele el Satirico probando que el ombre sabio no quie-
no erant ṽ re vengarse, aunque pueda, y le ayan agraviado. *Chrysippus non di-*
gativos. cet idem, no dirà Crisipo lo mismo, *nec ingenium mihi Thalesis*, ni
 el vmano, y buen ingenio, y buen natural de Tales. Estos fueron
 muy grandes Filósofos, y de los sabios de Grecia, que siempre a-
 borrecieron la vengança, *dulceque Himetto senex vicinus*, y el vie-
 jo vezino del dulce Himetto, que era vn monte de la region Atti-
 ca, en que avia muchos colmenares, y se labrava mucha miel, y
 por esto le llama dulce, y cerca deste monte estava la patria de
 Socrates, el qual fue muy paciente, y enemigo de tomar ven-
 gança, y por esta causa lo trae por exemplo, y dize, *qui nallet dare*
accusatori, el qual no quisièra dar a los que le acularon *partem*
 cien-

dicunt accepta, parte de la ciguta que tomó, *inter vincla sava*, estando preso, y cargado de crueles prisiones. De la muerte de Sócrates, y de la causa porque le mataron, è dicha en el Comento de Valerio Maximo, y de la ciguta, y cómo la davan en Atenas, *Sapientia felix*, la sabiduria dichosa, *prima docens rectum*, la primera y principal que enseña lo bueno, y justo, y lo que conviene, todo lo qual haze la Filosofía, *ex vi paulatim* quita poco à poco, y dispone al onbre que siga la virtud, *plurima vitia*, atque *omnes errores*, muy muchos vicios, y todos los errores. Y porque es error manifesto ser vengativo, los Filósofos procuravan no vengarse, porque es de animo apocado y flaco, como luego dize. *Vltio quippe est semper voluptas*, la vengança es siempre gusto y contento *animi minui*, & *infirmi*, *exiguusque*, de animo corto, flaco, y pequeño, *continuo collige sic*, haz luego así esta cõclusion, *quòd ne magaudet vindicta magis, quàm scemina*, porque nadie se huelga con la vengança mas que la muger, porque es de animo flaco, y así todas son vengativas. Con esto à provado muy bien que es de animo pusilanime, y apocado el vengarse, porque el magnanimo, como dize el Filósofo, ni se acuerda del mal que le hizieron, ni es de su condicion acordarse de ello, antes le menosprecia, y se olvida de el, y del daño que le hizieron. *Quod magnanimus nec est sibi mali memor illati*, non est enim magnanimi meminisse præsertim, sed potius despicere. Y dize muy bien, porque la vengança es afeito de la flaqueza del animo, el qual rindiendose y sujetándose a las pasiones se mueve a sus afeitos, y no permite, ni da lugar a q̃ reconozca q̃ la mayor satisfacion està en la gloria de saber perdonar. *Tamen tu cur putes*, cõ todo tu Galvino; cõ quien habla en esta Satira, y cõ otro qualquiera, à quien enseña la doctrina moral de ella, porq̃ pensaràs *los evasisse*, q̃ estos perjuros an huido del castigo, y quedado sin el, *quos mens conscia dirifacit: habet attonitos?* a los quales tiene atonitos y espantados su entendimiento q̃ sabe su cruel hecho? & *eadem verberetur*, y los hiere y atormenta cõ el açote fordo, q̃ nadie lo oye, ni fierte, *animo tortore quatiente flagellu occultu*, moviendo el açote oculto el animo que les sirve de verdugo, y atormentador? Como si dixera, no pienes que an huido del castigo, porque su mala conciencia los està muy de ordinario atormentando, porque ningun tormento, ni castigo ay mayor, y por esto dixeron los antiguos, y salid entre ellos por Adagio, *conscientia melle testes*, el qual cita Quintiliano, porque la conciencia es muy eficaz verdugo, y atormentador, y ningun tormento ay mayor, ni

Lib. 1.
num. 22.
Lib. 2.
num. 20.

*Mugeres
son vengativas.*

Magnanimos se olvidan del mal que les hizierõ
Lib. 4.

*Ningun
tormento ay
mayor que
la mala cõciencia.*

Lib. 5.
Orat. institutionu

ay verdugo, por cruel que sea, que atormente mas, ni que castigue mas cruelmente. Y así lo muestra Persio diciendo que atormenta mas que el bezerro que inventò Perilo para atormentar los ombres, de que è dicho en el Comento de Valerio Maximo, y que la espada que mandò poner Dionisio colgada de vna cerda de cavallo sobre la cabeça de Damocles convidandole à comer, y es de manera que ni a su propia muger se atreve à descubrir.

Lib. 9.
num. 8.

Sat. 3.

*An ne magis Siculi gemuerunt aya iuvenci,
Et magis auratis pendens laquearibus ensis
Purpureas subter cervices terruit, imus,
Imus precipites, quàm si sibi dicat, & intus.
Pallent infelix, quod proxima nesciat uxor.*

Ep. 78.

Nuestro gran Filosofo Seneca dize, que la mala conciencia siempre està temiendo, *Tuta scelera esse non posse, quòd primò illa, & maxima peccatissima est pœna peccasse. Secùda pœna sunt timere semper, & expavescere, & securitati diffidere.* Y despues añade: *Hic consentiamus mala facinora conscia flagellari, & plurimum illic tormentorum esse, eoque perpetua illam sollicitudo urget, ac verberat.* Que es lo mismo que à dicho el Satirico, el qual declara el pensamiento diciendo, *Gessere autem in pectore suo nosse, dieque.* Pero el traer en su pecho de noche y de dia *suum testem*, su testigo, y quien le acuse, *pœna vehemens scilicet est*, es muy gran castigo, *ac multo savior illis*, y mucho mas cruel que aquellos, *quas invenit*, que halla, *& gravis Ceditius, aut Rhadamanthus*, y Cedicio luez grave, y molesto para los culpados, & Radamanto, el qual fue natural de Creta, y muy riguroso y recto juez, y por esto fingieron que lo era en el infierno, donde hazia confesar a los malos lo que avian hecho en el mundo, como dize el Poeta:

Lib. 6.

*Cinesius hac Rhadamanthus habet durissima regna,
Castigatque, auditque dolos, subigitque fateri
Qua quis apud superos, furto letatus inani
Distulit in seram commissa piacula mortem.*

Glauco in
tenió ne-
gar el de-
posito que
en el avia
puesto.

Lib. 6.

Prueba despues de aver tratado de la mala conciencia, q̃ deve restituirse lo que se dio en confianza. Trae para esto por exemplo à Glauco natural de Lacedemonia, en cuyo poder dize Teodoro, q̃ vn mancebo natural de Milefio depositò en confianza cierta cantidad de dinero, por aver oido dezir q̃ alabava mucho la justicia, y despues de algunos años siendo muertos vinierò sus hijos à pedirle el dinero q̃ su padre avia depositado en el, para q̃ se lo guardase, pero afirmava q̃ no se acordava dello, y negavalo, y al fin les dixo que

bolviessen pasados quatro meſes. Entretanto Glauco fue a cõſultar el oraculo de Apolo a Delfos, ſi por ventura tomaria para ſi el dinero, aunq̃ ſe perjuraſe, pero reſpondiole q̃ lo reſtituyefe a ſus hijos, y por eſte que intentò murio Glauco, y todos los de ſu caſa dẽtro de muy poco tiẽpo. Todo eſto cuẽta diziẽdo: *Vates Pythia*, la ſacerdotiſa de Apolo reſpondit *enidam Spartano*, reſpondiò a cierto Eſpartano, *hanc impunẽ quondã fore*, q̃ en algũ tienpo no avia de quedar ſin caſtigo, *quod dubitaret retinere depoſitũ*, porq̃ du daſe retener, y no reſtituir lo que en el avia depoſitado el mancebo, *& tueri frandẽ inreinvãdo*, y defender el engaño cõ el juramẽto, y perjurandole q̃ no avia depoſitado en el el dinero q̃ ſus hijos le pedian, *querebat enim que mēs eſſet numinis*, porque preguntava, y conſultava q̃ le parecia a Apolo, *& an Apollo ſuaderet illi hoc faci nus*, y ſi por vẽtura le perſuadiese Apolo, y aconsejaſſe eſte mal hecho. *Reddidit ergo metu*, por tãto bolviolo a dar, y reſtituyolo cõ el miedo y temor q̃ le puſo el oraculo amenazãdole q̃ avia de morir cõ toda la familia, y luego enbiò a llamar los herederos, y les reſtituyò el dinero, *nō moribus*, no ſe lo reſtituyò cõ ſus coſtũbres, por q̃ ſu intenciõ fue q̃ le reſpõderia el oraculo no lo reſtituyefe, y q̃ ſe defendieſe perjurañdole, *& tamẽ probavit omnẽ vocẽ adyti*, y cõ todo probò q̃ todo lo q̃ reſpõdiò el oraculo, y le dixo la ſacerdotiſa del ſagrario, dõde ella ſola podia entrar, *dignã tẽplo, verãq̃*, era digno de ſu tẽplo, y verdadero, *extinctus pariter cũ tota prole, domoq̃*, muriẽdo jutamẽte cõ toda ſu generaciõ, y caſa, *& propinquis deductis*, y cõ todos ſus pariẽtes propagados, *quãvis lōga gẽte*, aunq̃ cõ mucha gẽte, porq̃ era familia muy eſtẽdida, *volũtas ſola peccandi patitur has penas*, la volũtat ſola de pecar padece eſtos caſtigos, *nã qui cogitat intra ſe*, porque el q̃ pienſa con ſigo, y dentro de ſu coraçõ *ullũ ſcelus tacitũ*, alguna maldad ſecreta, que a nadie ſe atreve a deſcubrir, *habet crimẽ facti*, pero como ſi huviera hecho, y cometido el delito. Cedo, dime como ſerã caſtigado, *ſi peregit conata*? Si executò ſus intentos? Quiere dezir, Si Glauco muriò, y toda ſu familia cõ ſus deudos, y pariẽtes por aver cõſultado a Apolo ſobre la intencion q̃ tuvo de quedarſe con el dinero que el mancebo avia depoſitado en el, y de defenderſe jurando falſo que no ſe lo avia dado, que caſtigo tendrã el que con juramento negò lo que le entregãte, y ſi tanto ſe caſtiga la volũtat de quedarſe con lo ageno, mucho mayor caſtigo tendrã el que ſe quedò con ello, y ſe perjurò, a quien ſienpre eſtã atormentando el guſano de la mala conciencia comiẽdo y bebiẽdo, como luego dize, *anxietas per*

petua, la congoxa perpetua, y el castigo que nunca descansa de-
 tos tales, *nec cessat tempore mense*, ni cesa, ni dexa de atormentar
 los estando comiendo, y les sucede, lo que a los enfermos que no
 pueden comer, ni pasar la comida, como luego dize, *in faucibus*
siccis morbo, a lo qual añade, *crescente difficili cibo interque mola-*
res, y creciendo entre los dientes la comida, que con dificultad
 pueden tragar, *sed misellus expuit vina*, pero el desdichado echa el
 vino de la boca, porque no halla gusto ni sabor en el, aunque sea
 bueno: que esto quiere dezir, *senectus pretiosa veteris Albani displicet*, no le agrada, ni da gusto el vino precioso, y trañejeo traido
 de Alba, porque con ser tan bueno, dize a los que se lo dan, *osten-*
das melius, muéstrame otro vino mejor, *ruga densissima cogitur in*
frontem, hazense muchas arrugas en la frente, y rostro, *velut du-*
cta acri Falerno, como si lo huviera causado el mal vino, aviendo
 felo dado de Alba, de donde se traia à Roma por ser muy bueno.

Nocte brevem si forte indulsi cura soporem,
Et toto versata toro iam membra quiescunt,
Continuo templum, & violati numinis aras,
Et quod praecepis mentem sudoribus urget,
Te videt in somnis, tua sacra, & maior imago
Humana turbat pavidum, cogitque fateri.
Hi sunt qui trepidant, & ad omnia fulgura pallent;
Cum tonat, exanimes, primo quoque murmure cali,
Non quasi fortuitu, nec ventorum rabie, sed
Iratu cadat in terras, & vindicet ignis:
Illa nihil nocuit, cura graviore timeatur.
Proxima tempestas, velut hoc dilata sereno.
Præterea lateris vigili cum febre dolorem
Si cœpere pati, missum ad sua corpora morbum
Infesto credunt à numine, saxa Deorum
Hæc, & tela putant: pecudem spondere sacello
Balantem, & laribus cristam promittere Galli
Non audent: Quid enim sperare nocentibus agris
Concessum? vel quæ non dignior hostia vitæ?
Mobilis, & varia est ferme natura malorum:
Cum scelus admittunt, superest constantia, quid fas?
Atque nefas, tandem incipiunt sentire per actis
Criminibus, tamen ad mores natura recurrit
Damnatos, fixa, & mutari nescia. Nam quis
Pescandi finem posuit, si quando recepit.

Eiectum semel aurita de fronte ruborem?
Quisnam hominum est, quem tu contentum videris uno
Flagitio? dabit in laqueum vestigia noster
Perfidus, & nigri patietur carceris uncum,
Aui maris Aegaei rupes, scopuloque frequentes
Exulibus magnis poena gaudebis amara
Nominis invisisti, tandemque faterere laus
Nec surdum, nec Tyresiam quemquam esse Deorum.

Prosigue contando los grandes tormentos, con que atormenta la mala conciencia, se forie cura, si acaso el cuidado, y la sollicitud le affige el coraçon, indulge nocte brevem soporem, le dexa dormir algun poco de noche, & membra versata toto toro quiescunt, y los mienbrosbolviendose de una parte à otra por toda la cama descansan, y sosiegan, continuo videt templum, luego ve el templo, & aras numinis violati, y los altares del Dios à quien ofendió juran do falso, & quod urget mensem, y el que le aprieta y congoxa el entendimiento, el anima, y la conciencia, sudoribus precipuis, cõ muy grandes y apretados sudores, videt te in somnis, vete en sueños, y contigo sueña, imago tua sacra, & maior humana, tu imagé como si fuera sagrada, y de algun Dios, y mayor que la de los onbres, turbat pavidum, turba, y espanta al perjuro temeroso, cogit, fateri, y le fuerza que confiesse lo que te avia negado. Quire dezir, contigo sueña, y piensa que tu imagen se le pone delante como si fuera de algun Dios, y mayor que los demás onbres. Dize esto, porque los gentiles atribuian, y davan a sus Dioses mayores cuer pos que a los onbres, y por esto dize el Poeta en persona de Eneas, que le apareció su madre Venus, confelando que era Diosa, por que se le apareció qual y quan grande la veian los Dioses.

Cum mihi se non ante oculis, tam clara videndam
Obtulit, & pura per noctem in luce refulsi
Alma parens, confessi Deam, qualisque videri
Cœlicalis, & quanta solet.

Y por esto dize que le apareció Creusa su muger mostrandosele mayor que quando vivia con el, y con esto quiere que la tengan por Diosa.

Quarenti, & tectis urbis sine fine furenti
Infelix simulacrum, atque ipsius umbra Creuse
Visa mihi ante oculos, & nota maior imago.

Y dizelo, porque a los difuntos contavan los antiguos en las cosas divinas, & porque aparecen mayores las cosas que tocan à los

Prosigue
 quão ator
 menta la
 mala con
 ciencia.

Lib. 2.

Lib. 2.

los difuntos, y por esto dixo el Poeta tratando de Dido:

Enunc magna mei sub terras ibit imago.

Y Proporcio.

Omnia post obitum fingit maiora vetustas.

Hic sunt, qui trepidant, estos son los que tiemblan, *& pallent ad ful-*
gura omnia, y están temerosos para todos los rayos, *cum tonat*, quã
do truena, *exanimis quoque primo murmure cæli*, también está muer
ros con el primer ruido y alboroto del aire, *quasi ignis non cadat*
fortuito in terras, como si el fuego del rayo no caiga acaso en las
tierras, *nec rabie ventorum*, ni con el furor de los vientos, *sed ira-*
tus, pero enbiandolo los dioses airados, *& vindictæ*, y tome la ven
gança, *Supple, si illa tempestas nihil nocuit*, si esta tempestad no les
hizo daño alguno, *proxima timetur cura graviore*, la tempestad des
pues desta se teme con mas grave y mayor cuydado, *velut dilata*
hoc sereno, como si se aya dilatado con esta serenidad. *Præterea se*
capere pati, fuera desto si comenzaron a padecer *dolorem lateris cū*
febre vigili, un dolor de costado con una calentura continua, y q
le aprieta, *credunt morbum missum à numine infesto ad corpora sua*,
crecê que el Dios, a quien ofendieron con el juramento falso, les à
enbiado esta enfermedad a sus cuerpos, *putant hæc saxa. & tela esse*
deorum, piensan que estas pedradas y armas son de los Dioses, *non*
audent spondere pecudem balantem sacello, no se atrevê à prometer
una oveja a una ermita, *& non audent promittere laribus cristam gal-*
li, y no se atreven a prometer à los Dioses de casa la cresta de un
gallo, como si dixera un gallo, porque les era sacrificio agradable,
como dize Plinio tratando de los gallos. *Ex his etiam fibra sunt, que*
haud aliter, quàm optima victima dys grata. Quid enim concessum
est agris nocentibus sperare, porque se a concedido a los malos en
fermos que espere? como si dixera, Nada, *vel quæ hostia non dig-*
nior vita? O que animal no es mas digno y merecedor que viva q
ellos? como si dixera, No ay animal que no merezca vivir mas que
ellos, porque por tales nombres no es bien sacrificar algun animal.
Natura malorum efformis mobilis, & varia, la naturaleza de los
males es casi sienpre movible, y varia, *cum admittunt scelus*, quan
do cometen algun mal hecho, *superest constantia*, sobrales la con
fiancia, porque la tienen muy grande. *Tandem incipiunt sentire*, fi
nalmente comiençan a sentir, *per ælis criminibus*, acabados, y con
cluidos los delitos, y los malos hechos, *quæ fas, atque nefas scilicet*
est illud que es bonum, y malo, neminè natura fixa. & nescia muta-
ri, con todo su naturaleza firme, y constante para hazer mal, y que
no

Lib. 4.

Lib. 3.

Lib. 10.

cap. 16.

no sabe mudar-se, *recurrit ad mores damnatos*, buelvé apriesa alas costunbres condenadas, y mal inclinadas. Esto tomò de Oracio, el qual dize.

*Naturam expellas furca, tamen usque recurret,
Et mala perarumpet furim fasidia victrix,*

Lib. 17

Ep. 10.

De lo qual Erasmo haze un Adagio, y dize en su esplicaciõ, q̃ con este exẽplo nos amonestã cõ quãta dificultad nos apartamos y olvidamos de aquello, a q̃ nos inclina y lleva nra naturaleza, lo qual si alguna vez se haze por fuerça, para q̃ cõ temor, ò vergüença haga mos alguna cosa diferẽte, y nos visitamos otra persona, y costũbres ajenas de nuestra naturaleza, facilmente por qualquiera ocasiõ bol vemos à las costũbres naturales, como los q̃ temen pecar, no por amor de la virtud, sino por temor del castigo, luego que dexe de castigarlos se buelvé à las costũbres antiguas, como dize Terẽcio.

Si sperat fore clam, rursus ad ingenium redit.

Aa. 17

Scena 1.

Adelph.

Tomase la metãfora, y comparacion de los ramos, los quales como vemos por experiencia, suelen llevarlos con horquillas à la parte contraria donde su naturaleza les avia puesto y llamado, y en quitandose las luego se buelven a lo que solian, y van por la parte, a donde su naturaleza los llamava. Pindaro mostrò lo mismo, aunque con diferente exenplo, con unos versos que traduze Erasmo de Griego desta manera.

*Nam ingenium, nativamque indolem, nec astuta vulpes,
Neque praelidi leones mutare quiverint.*

Olimp.

Hym. 11

Porque la zorra nunca se olvida de sus engaños, ni el leon de su fiereza, aunq̃ mas domesticos estẽ, porq̃ es muy dificultoso encubrir las costunbres naturales, y olvidar-se de ellas, como dize Oracio.

Tolle periculum

Lib. 2.

Satyr. 7.

Iam vara proficiet franis natura remotis.

Y en otra parte dizelo mismo amonestandonos que nos miremos muy bien, si por ventura la naturaleza, ò tambien la mala costumbre nos nos aya juntado algunos vicios.

Denique te ipsum

Lib. 1.

Satyr. 3.

Concete, num qua tibi vitiorum in se verit olim

Natura, aut etiam consuetudo mala.

Como si dixera, Mira, si se te ajujado algunos vicios por la inestaciõ de tu naturaleza, la qual es inclinada al mal, ò por la mala costumbre de vivir, la qual es como otra naturaleza. Prosigue el Satirico: Nã quis posuit sibi finem peccandi? porq̃ quien à puesto para si propio fin de pecar? como si dixera, Ninguno en comẽçado à

fex

fer malo. Anyque habla desta manera, es por encarecer la mala costumbre que se tiene, pero muchos entre los gentiles hubo malos, que despues se enmendaron, y fueron buenos ombres. En nuestra religion Christiana, muchos fueron grandes pecadores, y despues muy grandes santos. Quando recepit ruborem, quando cobró la verguença, *eictum semel de fronte atrita*, que una vez echó de la cara tocandola, y fregandola con la mano. La explicacion deste lugar se á de traer del Adagio, *Faciem perfricare*, ó *Frontis perfricere*, porque los antiguos tuvieron la cara, ó el rostro, ó frente de dicados a la verguença, de donde nació el otro Adagio, *Pudor in oculis*, que se dize de aquellos, que del todo se olvidaron de la verguença, como que la quitan de la cara con la mano. Tomate la metáfora de aquellos, que aviendo de tratar alguna cosa entre los que no conocen, fregan con la mano la cara, lo qual es señal de alguna verguença, y con esto procaran quitarla. Quintiliano nota esto entre los vicios de la pronunciacion, *Vitiosa enim sunt illa, intueri Lucanaria*, *perfricare faciem*, & *quasi improbam facere*, Plutarco escribe que Ciceron hazia esto, quando avia de orar, por que temia començar. Fabio citando á Calvo dize: *Perfrica frontem*, & *dic te digniorem, qui Prator fieres, quam Catonem*, como si dixera, Quitate la verguença, y di que eres mas digno, y merecedor que Caton para quete hagan Pretor. Y Plinio: *Perfricui faciem, nec tamen profeci*, D: *Perfricare frontem* usa Marcial.

Adagio.
Faciẽ per
fricare.
Adagio
Pudor in
oculis.

Lib. 11.

Lib. 9.

Profo.
Historia
naturalis.
Lib. 11.

*Ant cum perfricu frontem, posuitque pudorem,
Succida palliolo vellera quinque petiit.*

Poresto Persio llamò Frons á la verguença diziendo:

Exclamat Nilicerta perisse

Frontem de rebus.

Satyr. 5.
Epig. 28.

Pro Ra.
birio.

Lib. 9.

Epig. 96.

Tambien acostunbran los Latinos poner *Os, oris*, por la desvergüença, y le ponen los adjetivos, *impudens, ferreum, durum*, y sin ellos, como Ciceron, *quod habent os, quam audaciam*. Y en lo de Oratore, *quod tamen os est illius patroni, qui ad eas causas sine ulla scientia iuris audet accedere*. Marcial usa de lo mismo.

Santonica medicata dedit mihi pocula virga,

Os hominis mulsim me rogat Hippocrates.

De donde pienso que quedó el modo de hablar en Castellano, pues para significar un desvergüençado, solemos dezir, Con que cara parecerá Pedro delante de N. queriendo dezir, con que vergüença. *Quis nam hominum est, que ombre ay, quem tu videris contentum uno flagitio?* que tu ayas visto contento con una sola maldad y

cometiendo un delito solo? Como si dixera, muy pocos, ò ningunos, porque el que comete un delito, bien se puede esperar que cometerá otro, y así el que se perjura negandote lo que le auras dado en confiança, no se contentará con este delito, porque otro, o otros avrà de cometer, y por ventura le cogieran en otro delito, lo qual declara diziendo: *Noster perfidus dabit vestigia in laqueum*, nuestro perjuró, de quien tratamos que te negó el dinero, caerá en el lazo, quiere dezir, le cogieran en otro delito, & *patiatur uncum carceris nigri*, y le pondra en una cárcel, y calabozo escuro carga do de prisiones, *aut patiatur rupem maris Egei*, o padecerá, y sufri rá las rocas del mar Egeo, *scopulosque frequentes magnis exultibus*, y los peñascos frequentados de los que destierran por grandes delitos, y los llevan por el mar Egeo, a cuyas isúlas los desterravã, *gandeis pœna amara nominis in visis*, holgaraste con el castigo triste, y cruel deste ómbre que aborreces, *tandemque letus fatebere*, y en fin alegre confesarás, *nec quenquam deorum esse surdum*, que nin gun Dios es sordo, *nec quenquam Deorum esse Tyresiam*, ni que no ay algun Dios ciego, como lo fue Tyresias natural de Tebas, a quien dize que cegó Venus por aver dicho que las mugeres reci bían mas gusto y deleyte que los ómbres en el acto Venereo: pe ro Iupiter por esto le permitió que adivinase. Quiere dezir, que los Dioses oyen, y ven todas las cosas, como lo respondió Tales al que le preguntò, si lo que haziamos, podia engañar a los Dio-

ses, diziendo, ni lo que pensamos, como refiere Valerio

Maximo. *Mirifice etiam Thalcs: nam interroga-*

tus, an facta hominum Deos falle-

rem: Nec cogitata, in-

quit.

Lib. 7.
cap. 2.



S A.



SATIRA CATORZE.



N ella reprehende à los padres que no procuran dar buena dotrina à sus hijos, procurando no hazer delante de ellos cosa de q̃ puedan tomar mal exenplo. Por esto Plutarco en aquel celebre libro que escrivio. en que trata, como se an de criar los hijos, amonesta lo mismo diziendo: *Ante omnia opus est, ut patres non solum nihil peccando, verum etiam honesta singula peragendo manifestum sese si ijs exemplar exhibeant, ut in eorum vitam, quasi quoddam speculum intuentes ab operum simul, & sermonum turpitudine se penitus avertant. Nam si quis delinquentes obiurgat filios, tamen is in eosdem illabatur errores, hic ignerare videtur sub illorum nomine sua se incusare crimina: & ut succinctè dicam, qui vitâ improbe degunt, hi nullam in seruos, aut liberos increpâdi licentiâ habet.* Que buelto en Castellano quiere dezir. Ante todas cosas es necesario que los padres, que no solamente no pecando, pero que haciendo todas las cosas oneastas den à sus hijos buen exēplo, para que poniendo los ojos en su vida, y en el modo que tienen de vivir como en un espejo, no sean torpes, ni desonestos en lo que hizieren, ni en lo que hablaren, porque si alguno riñe, ò reprehēde à sus hijos, y tiene los propios vicios, y cae en los propios errores, parece q̃ no sabe que debaxo del nonbre de sus hijos reprehende sus propios vicios, y a si mismo. Y para que lo diga en pocas palabras, los que viven mal no tienen licencia de

reprehender los hijos, ò los esclavos, que es muy gran miseria. San Geronimo dize, que merece mucho el Señor que enseña, y cria bien a sus hijos; *Non est parvi apud Dominum meriti bene filios educare*. Y Aristoteles dize, *Si negligitur publicè, ad unumquemque attinere videbitur filios suos, atq; amicos ad virtutem dirigere, vel saltem velle*. Quiere dezir: Si se menosprecia en publico, parecerà que importa à cada vno encaminar a la virtud a sus hijos, y amigos, ò por lo menos querer encaminarlos. Y porque algunos padres amonestavan, y enseñavan a sus hijos que fuesen avarientos, reprehende la avaricia, y les dà doctrina como los deven enseñar.

Agor. 10

*Plurima sunt, Fuscine, & fama digna sinistra.
Et nitidis maculam, ac rugam figentia rebus,
Qua monstrant ipsi pueris, traduntque parentes.
Si damnosa senem iuvat alea, ludit & heres
Bullatus, parvoque eadem movet arma futilis.
Nec de se melius cuiquam sperare propinquo
Concedit inventis, qui raderet tubera terra,
Boletum condire, & eodem iure natantes
Mergere ficedulas didicit nebulone parente,
Et cana monstrante gula cum septimus annus
Transferit puero nondum omni demerato,
Barbato licet admoveas mille inde magistros,
Hinc totidem, cupiet tanto cœnare paratu
Semper, & à magna non degenerare culina.*

Fuscine plurima sunt, Fuscino muy muchas cosas ay, & digna fama sinistra, y dignas de mala fama, & figentia maculam, ac rugam rebus nitidis, y que manchan, y afean las cosas buenas, que ipsi parentes monstrant, traduntque pueris, las quales muestran, y enseñan los propios padres a sus hijos siendo niños. Yo entiendo que este Fuscino criava y enseñava mal a sus hijos, y que el Satirico le reprehende desto: ò que los enseñava, y criava bien, y tenia buen deseo de acertar en ello, y devia ser su amigo, y por esto le escribe el modo que à de tener para su buena educacion, y doctrina, la qual le ensña diziendo: Si alea damnosa iuvat senem, si el juego que causa muchos daños, agrada al padre, & heres bullatus ludit, tambien juega el hijo siendo muchacho y llamale Bullatus, por lo q̃ tengo dicho en el comento de Valerio Maximo.

Si el padre es jugador, el hijo lo será.

Lib. 3.
num. 10

Fritillo q̃ Mover parvoq̃, fritillo e idã arma, y mueve los propios dados en el vaso pequeño. Para entenderlo avemos de saber que avia algunos tan diestros en jugar, que hazian de los dados lo que queriã, y pintavan la suerte que deseavan; pues para remediarlo inventaron un vasico, en que ponian los dados, y meneandole los arrojavan en la tabla, mofa, ò bufete, y era hecho como un rocadero, de que usan las mugeres quando hulan, cuya hechura es como un capitel de una torre, y porque *Pyrgus* significa torre, ò altura, le llamò Oracio *Pyrgum*.

Lib. 2.

Sat. 7.

*Postquam illi iusta chiragra**Contudit articulos, qui pro se tolleret, atque**Mitteret in pyrgum talos.*

Nec invenis concedis cuiquam propinquo, ni siendo maneebo concedo à algun deudo, ò paciente, *sperare de se melius*, que espere de el alguna cosa mejor. Quiere dezir, que si el padre es jugador, y dà al hijo mal exemplo, tambien a de ser jugador como su padre, porque no podra con razon reprehenderle teniendo el el mismo vicio,

Si el padre qui didicit radere tubera terra, el que deprendiò raer, y limpiar las esgoloso lo criadillas de tierra, *nebulone parente*, siendo su padre un goloso, cõ será el hi- dire boletum, el que deprendiò guisar los boletos, & *mergere fiedulas natantes eodem iure*, y à que se cubran los tordos friendose en la propia gordura que echan de si, & *cum gula cana monstrante*, y como mostrandose la gula de su padre. *septimus annus transierit puero*, tuviere el muchacho siete años, *nondum renato omnidente*, sin que aya mudado todos los dientes, los quales se mudan a los siete años, *licet admoveas inde mille magistros barbatos*, aunque le pongas de una parte mil filosofos por maestros, y llamalos *barbatos*, porq̃ los filosofos acostunbravan traer la barba larga. Y por esto Persio llama à Socrates *Magistrum barbatus*.

Sat. 4.

*Rem populi tractas? barbatum hoc crede magistrum**Dicere sorbit'o tollit quem dira cicuta.*

Hinc totidẽ, y otros tãtos de otra parte, *cupiat cenare semper*, desearà cenar siẽpre, *paratu lauto*, cõ luntuoso, yesplendido aparato, & *non degenerare à magna culina*, y no degenerar de la gran cocina de su padre, porque le parecerà que es afrenta, y que cae de la autoridad de su padre. De manera que si el padre es jugador, y goloso, tambien lo será el hijo. Por tanto deven desde pequeños enseñarlos buenas costumbres, como lo aconseja Oracio.

Lib. 1.

Epi. 2.

*Nunc adhibe puro**Pectore verba puer, nunc te melioribus offer.*

Ago-

Agóra que eres niño, pō mis palabras en tu pecho limpio de otras cosas, ofrecete agora a cosas mejores. Dize lo porque serā buenos enseñ indolos buenas costumbres, y pruevalo diziendo que la olla sienpre huele a aquello que le echaron siendo nueva.

Quo semel est imbuta recens servabit odorem

Testa diu.

Y dize bien, porque los niños sienpre quedan con los resabios de lo que les enseñaron en su niñez. Lo mismo enseña Persio hablando con qualquiera niño, diziendole que es barro umido, y que estā a proposito para hazer lo que quisieren de el.

Sat. 3.

Vdum, & molle lutum es nunc, nunc properandus, & acri

Fingendus sue fine rata.

Cuya esplicacion è dicho en el Argumento de Valerio Maximo. Lib. 3. Pues si el padre es goloso, y comedor, lo serā el hijo, y no le apartarā desto, aunque le enseñen lo contrario muchos filosofos, los quales fueron moderados, y templados eh comer, y beber.

Mitem animum, & mores modicis erroribus aequos

Precipit, atque animos servorum, & corpora nostra

Materia constare putat, paribusque elementis?

An scire docet Rutulus, qui gaudet acerbo

Plagarum strepitu, & nullam Sirena flagellis

Comparat Antiphates trepidi laris, ac Polyphemus?

Tam felix quoties aliquis tortore vocato

Vritur ardenti duo propter lintea ferro.

Quid suades iuveni latus stridore catena,

Quem mire afficiunt inscripta ergastula, carcer,

Rusticus expectas, ut non sit adultera Large

Filia, quæ nunquam maternos dicere mæchos

Tam cito, nec tanto poterit contexere cursu,

Ut non ter decies respiret conscia matri

Virgo fuit. Ceras nunc hac distante pusillas

Implet, & ad mæchum dat eisdem ferre cinadis.

Sic natura iubet, velocius, & citius nos

Corrumpunt vitiorum exempla domestica, magnis

Cum subcant animos authoribus. Vnus, & alter

Ferfit hæc spernant iuvenes, quibus arte benigna,

Et meliore luto finxit præcordia Titan:

Sed reliquos fugienda patrum vestigia ducant.

Et monstrata diu veteris trahit orbita culpa

Abstineas igitur damnis huic sce, etenim vel

Vna potens ratio est, ne crimina nostra sequantur
 Ex nobis gentii: quoniam dociles imitandis
 Turpibus, ac pravis omnes sumus: & Catilinam
 Quocunque in populo videas, quocunque sub axe,
 Sed nec Brutus erit. Bruti nec avunculus usquam.
 Nil dictu fœdum, visuque hac limina tangat,
 Intra qua puer est. Procul hinc, procul inde puella
 Lenonum, & cantus pernoctantis parasiti.
 Maxima debetur puero reverentia. Si quid
 Turpe paras, nec tu pueri contemseris annos,
 Sed peccaturo obsistas tibi filius infans.
 Nam si quid dignum Censoris fecerit ira,
 Quandoquidem similem tibi se non corpore tantum,
 Nec vultu dederit, morum quoque filius, & cum
 Omnia deterius tua per vestigia peccet,
 Corripies nimirum, & castigabis acerbo
 Clamore, ac post hac tabulas mutare parabis.
 Vnde tibi frontem, libertatemque parentis,
 Cum facias peiora senex? vacuumque cerebro
 Iam pridem caput hoc ventoso concurbita querat?

Algunos
 padres en
 señan á sus
 hyos á ser
 crueles.

Dize agora que los padres enseñan á los hijos que sean crueles, y inclementes, deviendo enseñarlos que sean humanos, elementes, y piadosos. *Rutilus praecepit animum mitem*, Rutilo, q̄ era uuo destos, dá por preceto a sus hijos, y les infunde que seā humanos, y elementes, & *mores aquos erroribus modicis*, y que las costumbres an de juzgarse por buenas siendo pequeños los errores. porque aunq̄ uno sea bueno, con todo yerra algunas vezes, atq̄ para animos servorum, y piésa q̄ las animas de los esclavos, & corpora costare nostra materia, y que sus cuerpos son de nuestra materia, paribusq̄ elementis? y de iguales elementos? Como si dixera, No les enseña esto, antes piensa que los esclavos son de otra naturaleza, y de otros elementos diferentes que los nuestros, q̄ son tierra, agua, aire, y fuego, porque todos quatro se hallan en qualquier onbre. La tierra, de que fue formado. El agua, por la umidad que despide por muchas partes. El aire, mediante el qual respira, y vive. El fuego, que es el anima, y por esta razon en el onbre se hallan todos los quatro elementos. Y por esto es llamado Mundo abreviado. Pues es tan cruel Rutilo, que piensa que los esclavos están compuestos de otros elementos contrarios, y diferentes, y por esto se enbravece contra ellos, lo qual añade diziendo: *An Rutilus docet scire,*

por ventura Rutilo enseña a sus hijos q̄ se enbravezeã, y se enco-
rize, *qui gaudet acerbo strepitu plagarũ*, el qual sehuelga cõ el cruel,
y al pero ruido de los açotes, & *Antiphates trepidi laris*, y como
otro Antifates q̄ trae su casa alborotada, y llena de temor, y mie-
do, ac *Polypiemus*, y como otro Polifemo, cõpara nulla *Syrena*
flagellistæ cõpara cõ los açotes otro cãto ninguno, aũq̄ sea el de las
Sirenas q̄ cãtavan muy suave y dulcemẽte? como si dixera, Este
les enseña q̄ sean etruales, porq̄ el lo es tanto, q̄ no ay musica, por
muy suave q̄ sea, q̄ le dẽ mas guŕto a sus oidos q̄ el ruido de los aç-
tes, y por ser tã cruel lo cõpara primero à Antifates Rei de los Lis-
trigones, que anŕi el como ellos se sustentavan con carne umana.
Despues lo cõpara cõ Polifemo, el qual hazia lo mismo, como di-
ze el Poeta que lo contò Aquemenides à Eneas, diziendo que se
sustentava con carne humana, y que en su pŕesencia matò dos
compaõeros de Ulises, y los comiò.

Lib. 3.

*Visceribus miserorum, & sanguine vescitur atro,
Vidi egomet duo de numero dum corpore nostro,
Prensa manu magna medio resupinus in antro
Frangeret ad saxum, sanieque adpersa natarent
Limina: vidi atro cum membra fluentia tabo
Manderet, & tepidi tremere sub dentibus artus.*

Y porque Polifemo fue tan cruel, cõpara cõ el à Rutilo. *Tum fe-
lix*, entonces piensa q̄ es dichoso. *quoties aliquis tortore vocato*, quã-
tas vezes q̄ algũ esclavo aviendo llamado un verdugo, *uritur ardẽ
ti ferro*, le hyerrã cõ el hyerro ardiendo, *propter duo lintea*, por dos
toallas, ò dos servilletas, ò paõuelos. Hurto muy pequeõo para tã
riguroso castigo. *Quid suadet inveni*, q̄ persuade, y amonesta al mã-
cebo, *latus stridore catena*, alegre cõ el ruido de la cadena, *quẽ affi-
ciunt mire ergastula inscripta*, à quien dan mucho guŕto y contẽto
los esclavos que estã herrados; porque no huyan, *carcer rusticus*, y
le dà guŕto la carcel en que encierra los esclavos, despues q̄ an tra-
bajado, y labrado. Como si dixera? No ay necesidad de persuadirle
que sea cruel, porque de su padre deprenderã a serlo. Porque hijo
de padre cruel pocas vezes serã umano. Tambien las hijas serãn
como sus madres, si recibieren mal exemplo, y la vieren que es sen-
sual, y desonestã. *Expectas ut filia Larga nõ sit adultera*, esperas q̄ no
sea adultera la hija de Larga, *qua nunquam poterit dicere mæchos
maternos tam citò*, la qual nunca podria dezir los adulteros de su
madre tan presto, *nec contexere tanto cursu*, ni contarlos cõ tanta
pŕiesã, *ut non respiret ter decies*, que no descãle treinta vezes? Quie-

re dezir, No ay que esperar que no sea adúltera la hija, porque sé do donzella sabia lo que hazia la madre, *quæritur quære dezir, Virgo fuit cœscia matri*, y aviendolo sabido, *impletunc ceras pusillas hac dictante*, llena agora los pequeños y breves vilettes notando. solos la madre, y diziendolo que avia de escribir, *Et dæpisdem cinedis ferre ad mœchum*, y los dà a los propios que la sirven a ella de terceros para que los lleven a adulteros: *Sic natura iubet*, anfi lo manda la naturaleza, *exempla domestica vitiorum*, los exenplos de los vicios de nuestras casas *corrumpunt nos velocius*, y *citius*, nos corrópē mas ligeramēte, y mas apriesa, *cũ subeant animos magnis authoribus*, entrádose en nuestros animos siēdo nuestros padres autores: y llamalos anfi por la grande autoridad que tienen cerca de nosotros. Por esto deven los padres no dar mal exenplo a sus hijos, *Vnus, Et alter iuvenes forsitan spernunt hac*, algunos mãcebos à caso menosprecian estas cosas, y vicios de sus padres, *quibus Titan*, a los quales Prometeo: y llamale *Titan*, porque fue niēto de Titan, el qual fue padre de Iapeto, cuyo hijo fue Prometeo, *finxit precordia arte benigna meliore luto*, conpuso, y hizo las entrañas en q̄ consisten los afectos, con arte favorable, y liberal, y con mejor tierra, ò barro, *Sed vestigia patrum fugienda*, pero los vicios de los padres que deven ser huidos de los hijos, *ducunt reliquos*, llevan a los demas, como à floxos, y onbres para poco, *Et trahit mōstrata orbita diu culpa veteris*, y los lleva el camino de la culpa antigua q̄ les mostraron sus padres mucho tienpo. *Igitur abstineas damnis huiusce*, por tanto si quieres ser buen padre, y tener buenos hijos, refrenate destos daños, y vete à la mano, *enim vel una ratio est potens*, ciertamente esta razon sola es poderosa para que lo hagas, *ne geniti ex nobis sequantur crimina nostra*, porque no sigā nuestros hijos, ni imiten nuestros delitos, ni vicios. Prueva luego q̄ somos mas faciles, y mas inclinados à seguir lo malo q̄ lo bueno, trayēdo por exēplo à Catilina, q̄ fue vn mal onbre, diziendo, q̄ en qualquiera parte se hallaràn otros semejantes, pero pocos buenos, como lo fuerō Bruto y Catō su tio, *quoniā omnes, faciles sumus imitandis turpibus*, ac pravis, porq̄ todos somos dociles, y nos inclinamos facilmente à imitar las cosas desonestas, torpes, y malas, *Et videas Catilinā in quo cūq̄ populo*, y en qualquiera pueblo veràs quē imite à Catilina, y sea tã malo, *sub quo cūq̄ axe*, y en qualquiera tierra, *sed nec Brutus erit*, pero no avrà vn Bruto, ni vn onbre tan bueno como el, *nec vsq̄uā avunculus Bruti*, ni avrà en alguna parte vn tio de Bruto, quiers dezir, no avrà vn Ca-

ton Vticense, el qual fue tío de Bruto. Prosigue el pensamiento amonestando a los padres que no vean los hijos cosas malas, las quales no puedan hazer y dezir. *Nil fœdũ dictũ, visũ, tangat hæc limina*, ninguna cosa q̃ no pueda dezirle, ni verle onestamente, toque, ni llegue à aquellos vnbrales, *intra quæ puer est*, dentro de los quales està tu hijo. *Puella lenoni supple sint procubbingo, procutinde*, estên lexos de todas partes las mugeres enamoradas, de mal exemplo, y desonestas, las quales traen à ganar sus amigos, *& cantus parasitii pernoctantis*, y no entre à cantar el truan que toda la noche gasta en esto, y en comer. *Debetur puero maxima reverentia*, devele al hijo muy gran reverencia, y recato. Esta sentenciã es muy moral: quiere significar con ella, que los padres devên guardarse y recatarse de hazer en presencia de los hijos cosa alguna, con que les den mal exemplo, *si quid turpe paras scilicet facere*, si te dispones a hazer alguna torpeza, ò desonestidad, *nec in contempsis annos pueri*, no menosprecies los años de tu hijo no reparando en que es pequeño, y que no importa aunque vealo que hazes, *sed filius infans obsistat tibi peccaturo*, pero aunque sea niño vayate à la mano, y estorvete aviendo de hazerla, y aviendo de pecar, *nam si fecerit*, porque si hiziere *quid dignum ira Censoris*, alguna cosa digna del rigor del Censor, à quien incumbẽ corregir, y comendar las malas costumbres, como è dicho en el comento de Valerio Maximo, *quandoquidem*, pues que, *cum filius dederit se similem tibi*, como el hijo se parezca a ti, y sea semejante, *nonsanctum corpore*, no tan solamente en el cuerpo, *nec vultu*, ni en la cara; *morum quoque*, tambien en las costumbres, *& cum peccet omnia deterius*, y como peque peor que tu en todas las cosas *per vestigia tua*, siguiendo tus pisadas, *corripies nimirum*, reñirásle, y reprehenderásle ciertamente, y sin duda, *& castigabis clamore accubo*, y le castigarás dando grandes voces, *ac post hæc parabis mutare tabulas*, y despues destas cosas si no se enmendare intentarás desheredarle. *Vnde tibi* scilicet habebis *frontem*, libertademque *parentis*, de donde tendrás verguença, y libertad de padre, *cum senex facias peiora* ¿ como siendo viejo hagas peores cosas? *vacuumque hoc caput cerebro*, y a esta cabeça vazia a yà mucho tiempo de juicio, *quærat cur curbitur ventosa*, ¿butque la ventosa: y llamala ventosa por el aire que recibes quando la echan al enfermo. y quiere significar que es loco, y frenetico el padre que aviendo dado mal exemplo à tu hijo, le reprehende porque viva mal, y sea vicioso, y no podrá tener autoridad, ni verguença para reprehenderle.

Lib. 2.
num. 31.

derle teniendo el propio vicio. Sentencia es esta muy digna, y que merece la tengan los padres en la memoria.

Hospite venturo cessabit nemo tuorum:

Verre pavimentum, nitidas ostende columnas,

Arida cum tota descendat aranea tela,

Hic lauet argentum, vasa aspera tergeat alter,

Vox domini fremit instantis, virgamque tenentis.

Ergo miser trepidas, ne stercore fœda canino

Atria displiceant oculis venientis amici,

Nec perfusa luto sit porticus, & tamen uno

Semodio scobis hæc emundat servulus unus,

Illud non agitas, ut sanctam filius omni

Aspiciat sine labe domum, vitioque carentem?

Gratum est, quod patria civem, populoque dedisti,

Si facis, ut patria sit idoneus, utilis agris,

Utiles & bellarum, & pacis rebus agendis.

Plurimum enim intererit quibus artibus, & quibus hunc in

Moribus instituas. Serpente ciconia pullos

Nutrit, & inventa per devia rura lacerta:

Illi eadem sumtis quarunt animalia pennis.

Vultur iumento, & canibus, crucibusque relictis

Ad fœtus properat, partemque cadaveris offert:

Hic est ergo cibus magni quoque vulturis, & se

Pascentis propriæ cum iam facit arbore tædis,

Sed leporem, aut capream famula Iovis, & generosa

In saltu venantur aves, tunc præda cubili

Ponitur: inde autem, cum se matura levabit

Progenies stimulante fame, festinat ad illam,

Quam primum rupto prædam gustaverit ovo.

Reprehende el gran cuidado y diligencia que ponen algunos padres en los negocios de poca inportancia, y el gran descuydo que tienen en criar a sus hijos, y en enseñarlos buenas costumbres, y dize así: *Hospite venturo*, aviendo de venir un huesped á tu casa, *nemo tuorum cessabit*, ninguno de los de tu casa estará de espacio, antes todos estan ocupados, *fremet vox domini instantis*, suena la voz del señor que les dà priesa, *virgamque tenentis*, y que tiene la vara en la mano diziendo: *Verre pavimentum*, barre la casa, *ostende columnas nitidas*, linpia bien estas colunas, y quitales el polvo, *descendat aranea arida cum tota tela*, caiga en tierra la araña con toda su tela, *hic lauet argentum*, este lave la plata,

tergeat alter vasa aspera, limpie el otro los vasos asperos, quiere decir nuevos, y recién labrados, ò que an servido poco, ò en los quales estavan algunas cosas abiertas y esculpidas, como algun caboron que solian abrir en ellos, como ya està dicho, ò algunas imagenes, como dize el Poeta:

*Bina dabo argenso perfecta, atque aspera signis
Pocula.*

Lib 2.

Y de aqui llamamos *asper nummus* el dinero nuevo, ò bien labrado, ò que tiene los cuños bien abiertos, y anfi lo llamó Perseo.

*Quis modus argento, quid fas optare, quid asper
Vile nummus habet.*

Sat. 3.

Ergo miser trepidas, luego miserable y cuitado de ti tienblas, y estás temeroso, *ne atria fœda stercore canino*, que tu palacio suzio con la vasura de los perros *displiceant oculis amici venientis*, desagrade a los ojos del amigo que viene a ser tu huesped, *nec porticus sit perfusa luto*, ni que el portal esté lleno de lodo, & *tamen vnus servulus emundat hæc*, y con todo vn esclavo solo limpia todas estas cosas, *uno semodio scobis*, con vn medio celemin de vasura, *non agitas illud*, y no hazes esto, *ut filius aspiciat*, que tu hijo vea *domum sanctam sine omni labe*, tu casa santa y onesta sin alguna defonestidad, ni mal exenplo, *vitioque carentem*, y que carezca de vicio? Como si dixera, Para que es menester tanto cuidado en esto, y tanto descuido en lo que inporta tanto, como es la buena doctrina, y buen exenplo para los hijos? *Gratum est*, agradable cosa es, *quod dedisti civem patriæ*, porque diste vn ciudadano a la patria, porque esto hazen los padres quando les nacen los hijos, pues los dà a la patria, *populoque*, y al pueblo: pero es menester que los enseñen bien, para que sea de algun provecho, *si facis*, si hazes, *ut sit idoneus patriæ*, que sea a proposito para la patria, *utilis agris*, provechoso para los canpos, para que trabaje, y los cultive, y no para que sea holgazan, & *utilis agendis rebus bellorum, & pacis*, y provechoso para tratar las cosas de la guerra, y de la paz, *plurimum enim intererit*, porque inportará mucho, ò avrá gran diferencia, *quibus artibus, & quibus moribus*, con que artes. y con que costumbres *in hunc instituas*, tu le enseñes. Prueva esto con los exenplos de los animales irracionales, porque siguen lo que sus padres les enseñaron, quando eran pequeños, diziendo: *Ciconia nutrit pullos serpente*, la cigueña cria sus hijos con culebras y otras savandijas, & *lacerta inventa per rura devia*, y con el lagarto que halla por los canpos por donde

Hijos siguen lo que ven que hacen sus padres.

donde no ay camino, *illi sumtis pennis*, ellos en teniendo alas, *querunt eadem animalia*, bulcan los propios animales para sustentarse, *vultur properat ad fœtus*, el buitre va con priesa adonde tiene sus hijos, *inmento scilicet relicto*, aviendo dexado vn jumento, *& canibus, crœcibusque relictis*, y aviendo dexado los perros, y las horcas, porque los crian con las carnes destos animales, ò con las de los ahorcados, *partemque cadaveris affert*, y les lleva vn pedaço de vn cuerpo muerto. *Ergo hic est cibus quoque vulturis magni*, luego tambien este es lo que come el buitre siendo grande. *& pascens se*, y con lo que se sustenta, *cum iam facit nidos arbore propria*, quando ya haze el nido en el arbol que tiene por suyo propio, porque cria en el sus hijos. De manera que estos animales comen lo propio con que sus padres los criaron, porque los hijos figuen lo que sus padres les enseñan. Desto salió el Adagio, *si vultur es, cadaver expecta*. Prueba lo mismo con el aguila, y llamala *Famula Iovis*, porque trayendo guerra con los Titanes hizo sacrificio al cielo, para que le enbriase alguna buena señal, y entonces viò vna aguila, que bolò junto a el y la tuvo por buen agüero, y alcançò la vitoria, y despues la tomò por insignia, y como suya le administrava las armas. *sed famula Iovis*, pero las aguilas, *& aves generosa*, y las aves generosas como los açores, y otras, *venantur leporem, aut capream, in saltu*, caçan vna liebre, ò vna cabra mōtada en vn bosque, *tunc ponitur prada cubili*, entonces la ponen por presa y despojo de vn nido, para que la coman, y se sustenten con ella sus hijos, *inde autem*, pero por esto, *cum progenies motura*, quando los hijos estando para bolar, *levavit se*, se levantaren bolando, *stimulante fame*, apretandoles la hambre, *festinat ad illam pradam*, buela con priesa a aquella presa, *quam gustaverit pradam rupto ovo primùm*, la qual presa gustò luego que hubo salido del huevo. De manera que los pãdres tienen obligacion de enseñar a sus hijos buenas costumbres para que las imiten, y sigan, lo qual les a enseñado con el exemplo de los animales que à referido.

Edificator erat Centronius, & modo curvo

Littore Caieta, summa nunc, Tyburis arce,

Nunc Prænestinis in montibus alta parabat

Culmina villarum, Græcis longeque petitis

Marmoribus, vincens Fortuna, atque Herculis adempt,

Ut spado vincebat Capitolia nostra Possides.

Dum sic ergo habitat Centronius, imminuit rem,

Fre-

*Fregit opes, nec parua tamen mensura relicta
Partis erat, totam hanc turbavit filius amens,
Dum meliore novas attollit marmore villas.*

Prueba lo dicho con vn hijo de Centronio diziendo: *Centronius erat adificator*, Centronio, que era vno abrerico, era inclinado à edificar, & parabat alta culmina villarum, y edificava casas de campo muy altas, modo, vnas vezes, littore curvo Caieta, junto a la orilla que haze bueltas de Cayeta, nunc arce summa Tyburis, otras vezes en el alto Alcaçar de Tibur, nunc in montibus Praenestinis, otras vezes en los altos montes de Preneste, petitis marmoribus Graecis, longeqne, con marmores traídos de Grecia, y de muy lexos, vincens ad em Fortune, atque Herculis, venciendo, y aventajandose al templo de la Fortuna, y al de Ercules, que eran muy suntuosos templos, y principalmente el de Ercules, que era el patrono de Tibur, ut spado Posides vincebat Capitolia nostra, como el capon Posides vencía nuestro Capitolio. Este fue vn Liberto de Claudio Cesar, al qual estimava en mucho, y quando entrò triunfando de los Britanos le dio vna lança sin hierro, la qual solia darse por premio a los soldados esforçados. Haze mencion de el Suetonio en la vida de Claudio, *Libertorum principum suscepit Posidem spadonem, quem etiam Britanni: cotrumpo inter militares viros hasta pura donavit*, hizo vnos baños en la costa de las Bayas, que se llamaron Posidianos, y eran tan costosos y gallardos, que dize el Satirico, que venian al Capitolio en la suntuosidad de edificio. Ergo dum Centronius habitasset, por tanto mientras Centonio abita así, immittit rem, disminuyò y gastò su hazienda, fregit opes, gastò sus bienes: tamen nec parua mensura partis relicta, con todo le avia quedado grande parte de hazienda, totam hanc turbavit filius amens, toda esta gastò vn hijo suyo loco, y sin entendimiento, dum attollit novas villas marmore meliore, mientras edifica nuevas casas de campo con mejores marmoles.

Prueba el intento con el hijo de Centronio.

Cap. 28.

*Quidam sortiti metuentem Sabatā patrem,
Nil prater nubes, & cœli numen adorant,
Nec disflare putant humana carne suillam,
Qua pater abstinnit, mox & præputia ponunt,
Remanas autem soliti contemnere leges,
Iudaicum ediscunt, & servant, ac metunt iur.
Tradidit arcano quodcumque volumine Moses:
Non monstrare vias, eadem nisi sacra colenti,*

Quasi.

Quasitum ad fontem solos deducere verpos.

Sed pater in causa, cui septima quaque fuit lux

Ignava, & partem vite non attigit ullam.

Reprehende agora los padres, los quales eran muy amigos de supersticiones, y judaizavan, y por el conſiguiente hazian lo mismo ſus hijos. *Quidam sortiti patrem meuentem sabbata*, algunos que les cupo en ſuerte padre que guardase con gran reſpeto y religion los Sabados, los quales guardan los Iudios, *nil adorant*, ninguna coſa adoran *prater nubes*, & *numen cœli*, ſacando las nubes, y al Dios del cielo, al qual adorando adoravan las nubes, que eſtan antes del cielo, quando eſtá nublado: pero ſin intencion eſ adorar â Dios, *putant ſuillam nec diſtare carne humana*, piensan que la carne de lechon no ſe diferencia de la carne humana. Quiere dezir, que ni comen carne de lechon, ni carne humana, *qua pater abſtinuit*, la qual el padre no comio, y quitò la comieſen ſus hijos, & *mox praputia ponunt*, y a los ocho dias ſe circuncidan, *ſoliti autem contemnere leges Romanas*, pero acostunbrados â menoſpreciar las leyes Romanas, *ediſcunt Iudaicum ius*, deprenden las leyes de los Iudios, & *ſervant*, y las guardan, *ac metuunt*, y temen y reſpetan, *quodcumque Moſes tradidit*, qualquiera coſa que Moſes entregò y dio *volumine arcano*, en el libro lleno de miſterios, y lo que deprenden eſ *non monſtrare vias*, no moſtrar los caminos, *niſi colenti eadem ſacra*, ſino al que guarda y celebra los miſmos ſacrificios. Quiere dezir, al que Iudaiza como el. Tambien deprenden *deducere verpos solos ad fontem quasitum*, llevar a ſolos los Iudios ala fuente que an hallado, para que no ſepan otros algunos donde eſtá, *ſed pater in cauſa ſcilicet eſt*, pero el padre eſ la cauſa deſto, *cui quaque ſeptima lux fuit ignava*, el qual bolgò todos los Sabados, & *non attigit ullam partem vite*, y no hizo coſa alguna para ſuſtentar la vida, ni trabajo, porque tan obſervante era del Iudaismo, y anſi los hijos deprendian lo miſmo de ſus padres.

Sponte tamen iuvenes imitantur cætera, ſolam

Inuiri quoque avaritiam exercere iubentur.

Fallit enim vitium ſpecie virtutis, & umbra,

Cum ſit triſte habitu, vultuque, & veſte ſeverum.

Nec dubie tanquam frugi laudatur avarus,

Tanquam parcus homo, & rerum tutela ſuarum

Certa magis, quàm ſi fortunæ ſeruet eaſdem

Hesperidum ſerpens, aut Ponticus, adde quod hunc, de

Quo loquor, egregium populus putat, atque verendum

*Artificem, quippe his crescant patrimonia fabris.
 Sed crescunt quocunque modo, maioraque sunt
 Incude assidua, semperque ardente camino.
 Et pater ergo animi felicitis credit avaros,
 Qui mirantur opes, qui nulla exempla beati
 Panperis esse putant: iuvenes hortantur, ut illam
 Ire viam pergant, & eidem incumbere secta.
 Sunt quadam vitiorum elementa, his protinus illos
 Imbuit, & cogit minimas ediscere sordes,
 Mox acquirendi docet insatiabile votum.
 Servorum ventres modio castigat iniquo
 Ipse quoque esuriens: neque enim omnia sustinet unquam
 Mucida cerulei panis consumere frustra,
 Hesternum solitus medio servare minutal
 Septembri, necnon differre in tempora cuncta
 Alterius, concham aestivi cum parte lacerti.
 Signatam, vel dimidio putrique siluro,
 Et ilaque sectivi numerata includere porri,
 Invitatus ad hac aliquis de ponte negabit.
 Sed quo divitias hac per tormenta coactas?
 Cum furor haud dubius, cum sit manifesta phrenesis,
 Ut locuples moriarius, egenti vivere fator?
 Interea pleno cum turget sacculus ore,
 Crescit amor nummi, quantum ipsa pecunia crescit.
 Et minus hanc optat, qui non habet. Ergo paratur
 Altera villa tibi, cum rus non sufficit unum,
 Et proferre libet fines, maiorque videtur,
 Et melior vicina seges, mercaris & hanc, &
 Arbusta, & densa montem qui canet oliva,
 Quorum si pretio dominus non vincitur ullo,
 Nocte boves macri, lassaque famelica collo,
 Armenta ad virides huius mittuntur aristas,
 Nec prius inde domum, quam tota novalia sevos
 In ventres abeant, ut credas falcibus actum.
 Dicere vix possis, quam multa Italia plorent,
 Et quot venales iniuria fecerit agros.
 Sed quisermoues? qua fœda buccina fama?
 Quid vocet hoc? inquit, tunicam mihi malo lupini,
 Quam si me toto laudet vicina pago
 Exigui ruris paucissima farræ secantem.*

*Scilicet & morbis, & debilitate carebis,
 Et luctum, & curam effugies, & tempora vite
 Longa tibi post hec fato meliore dabuntur,
 Si tantum culti solus possederis agri,
 Quantum sub Tatio populus Romanus arabat.
 Mox etiam fractis etate, ac Punica passis
 Prelia, vel Pyrrhum immanem, gladiosque Moloſſos,
 Tandem pro multis vix iuxta bina dabantur
 Vulneribus. Merces ea sanguinis, atque laboris
 Nullis visa unquam meritis minor, aut ingrata
 Curta fides patria. Saturabat globula talis
 Patrem ipsum, turbamque casa, qua forte iacebat
 Vxor, & infantes ludabant quattuor, unus
 Vernula, tres domini: sed magnis fratribus horum
 A scrobe, vel sulco redeuntibus altera cœna
 Amplior, & grandes fumabant pulvis olla.
 Nunc modus hic agri nostro non sufficit orto.
 Inde fere scelerum causa, nec plura venena
 Miscuit, aut ferro grassatur sapius vilum
 Humane mentis vitium, quàm sava cupido
 Indomiti census. Nam dives qui fieri vult,
 Et cito vult fieri. Sed qua reverentia legum?
 Quis metus, aut pudor est unquam properantis avari?*

*Padres avarios
 enseñan à
 sus hijos à
 ser avarios.*

Satiriza agora contra los padres que enseñan a sus hijos a ser avarios, porque lo son ellos, y así deprenden de ellos à serlo, y cuenta los daños que resultan deste vicio, y despues alaba la templança y moderacion de los antiguos. Tamen juvenes imitantur cetera sponte, con todo los mancebos imitan de su voluntad los demás vicios, inviti quoque iubentur exercere solam avaritiam, tambien contra su voluntad los mandan que exerciten sola la avaricia. Quiere dezir, que los mancebos imitarán qualquiera vicio de sus padres facendo la avaricia, porque es propriamente vicio de viejos, y no de mancebos, los quales son inclinados à gastar: pues con todo los padres avarios hazen y mandan a sus hijos que lo sean. Fallit enim vitium specie, porque engaña el vicio de la avaricia con la apariencia de virtud, & umbra, y con la sombra. Esto es de Oracio, el qual dize:

*In Art.
 poetica.*

Decipimur specie reſti.

Quiere dezir, que el avario quiere mostrar que es virtuoso, por que no echa à mal, ni gasta su hazienda, lo qual parece que es virtud.

rud, siendo vicio en el, y por esto persuade a sus hijos junten riquezas, y se hagan ricos: y fuera virtud si las juntáran por buenos medios, y sin hazer mal ni daño á otros. *Cum sit triste*, como sea cosa triste *habitu, valunque*, en el abito, y en la cara, & *severum veste*, y rigurosa en el vestido, porque desta manera suelen andar, y vestirse los avarientos, y con esto quieren parecer graves, prudentes, y de gran consejo, *nec dubie laudatur avarus*, ciertamente alaban al avariento *tanquam frugi*, como onbre provechoso, y moderado, y que mira por su hacienda, *tanquam parcus homo*, como onbre que gasta con moderacion, & *tutelamagis certa rerum suarum*, y como defensa mas cierta de sus cosas, *quam si serpens Hesperidum*, que si el dragon de las Esperidas, *aut Ponticus*, ò el de Ponto *servet easdem fortunas*, le guarde las propias riquezas. Dizelo por el dragon que guardava las mançanas de oro de las hijas de Espero, al qual matò Hercules, y tomò las mançanas, y por el otro dragon que guardava el vellocino dorado en Colcos, de donde lo tomò Iason. *Adde quòd populus putat hunc*, de quo loquor, añade que el pueblo piensa que este de quien hablo, *artificem egregium*, atque *verendum*, es vn artifice famoso, y que merece le onren, y hagan grande acatamiento, *patrimonia quippe crescunt his fabris*, los patrimonios crecen real nente con tales oficiales, *sed crescunt quocunque modo*, pero crecen de qualquiera manera licita, ò illicitaméte, si no por fas, por nefas, *maioraque sunt incude assidua*, y hazense mayores con el trabajo continuo, *semperque ardente camino*, y aviendo sienpre gran codicia. Como à dicho *Fabris*, que significan cerrajeros y herreros, y và vsando de ello: Vemos que martillando, y ablandando el hierro en la fragua con el fuego ardiendo, le acrecientan y estienden: lo mismo hazen los avarientos, que dando martilladas, y ardiendo su pecho, y hecho vna fragua encendida de juntar hacienda, en fin salen con ello, y se hazen ricos, estienden y acrecientan su hacienda. *Et ergo pater*, y por tanto el padre *credit avaros animi felices*, cree que los avarientos son dichos, *qui mirantur opes*, los quales se maravillan de las riquezas, *qui putant*, los quales piensan *exempla pauperis beati esse nulla*, que son ningunos los exenplos del pobre bienaventurado, y que no deven traerse por exenplo sino los ricos. *Hortantur iuvenes*, amonestan los padres a los mancebos, *ut pergant ire illam viam*, que perseveren ir por aquel camino, & *incumbere eidem secte*, y que profesen con gran cuidado y diligencia la misma doctrina, y sigan lo mismo que ellos an seguido y siguen, y que sean avarientos. *Sunt quidam*

Avarientos son conparados a los cerrajeros y oficiales.

dam elementa vitiorum, y ciertos principios de los vicios, *proci-*
nus imbuunt illos his, luego el padre se los enseña, *et cogit ediscere*
minimas sordes, y los fuerza que deprendan, y sepan ser muy avarientos: y llama *sordes* a la avaricia, y el avariento se llama *Sordidus*, porque se ensucia las manos con el logro, usura, y tratos ilícitos a trueco de juntar hacienda, *max docet insatiabile vorum acquirendi*, luego les enseña el insaciable deseo de adquirir, y juntar hacienda, *ipse quoque esuriens*, tambien el mismo muriendo de hambre, porque no tiene animo para comer, ni gastar, *castigat ventres ser vorum*, castiga los vientres de sus esclavos, *iniquo modio*, dándoles las raciones por medida falsa, por quitarles de ellas alguna cosa, *neque enim sustinet unquam consumere*, porq̃ ni les permite jamas que coman *omnia frustra munda panis carulei*, todos los pedaços mohosos del pan verdinegro, y que ya está corronpido, *solitus servare minutal besternum*, acostumbrado à guardar el guisado del dia antes, *medio Septembri*, en medio del mes de Setiembre, que es quando con facilidad puede corronperse de manera, que no aproveche para comerse, *necnon solitus dfferre in tempora alterius cena*, tambien acostumbrado à dilatar de vna cena à otra cena *concham signatam*, las habas guisadas haziendoles vna señal, porque no le hurten alg̃n us, *cum parte lacerti astivi*, con vn pedaço del pece lacerto, que el verano se corronpe con facilidad, *vel dimidio siluro purique*, ò con la mitad del pece siluro, y podrido. Ansi las habas, como el siluro era comida de poca sustancia y vil, y por tal la refiere Marcial diziendo à Papilo, que cenava miserablemente.

Lib. 7.

Epig. 77.

Cum Saxetani ponatur cauda lacerti,

Et bene si cernas, conchis inuncta tibi est.

Filaque numerata inducere porri sectivi, y acostumbrado guardar las hojas del puerro contadas, *aliquis de ponte invitatus ad hoc negabit*, convidando a estas cosas a algun mendigo que esté pidiendo en vna puente, donde acostumbraban ponerse à pedir los pobres, por ser paso comun, y de mucho concurso, dirà que no quiere venir à venar, porque acafo, aunque mendigo, tiene mejor cena. Sed quo scilicet accumulas, aut vis, però para que juntas, ò quieres, *divitias coactas per hec tormenta*? las riquezas que as juntado y juntas atormentandote desta manera, y cenando como cenas? *cum sui furor haud dubius*, siendo furor y locura cierta, *cum sui phrenesis manifesta*? siendo frenesi clara y manifesta? *vivere fato egenti*, vivir çò hado necessitado, *ut locuples moriaris*, para que mueras rico? Esto succede

facede a los avarientos vivir pobres, y morir ricos, porque viviendo miserablemente no gastan, ni se aprovechan de lo que tienen, y así viven pobres, y mueren ricos. Con razón llama al avariento loco, a quien Seneca llamó necio, y es la razón, porque el necio de ninguna cosa sabe usar. *Stultus nulla re scit vii, sed omnibus eget.* Oracio dize que el avariento es loco,

Epist. 9.

Lib. 2.

Epist. 3.

Quis nam igitur sanus? qui non stultus: quid avarus?

Stultus, & insanus. Quid? si quis non sit avarus,

Continuo sanus.

De donde se saca que en siendo vno avariento, luego es loco, y figuese muy bien, porque ninguna locura ay mayor que no aprovecharse cada vno de lo que tiene, y tratarse mal, y trabajar para dexar a otros, y muchas vezes a quien no lo agradece. *Interea, entre tanto, cum sacculus turget,* quando se llena la bolsa, *ore pleno,* hasta que no puede llevar mas, *crescit amor nummi,* crece el amor y codicia del dinero *quantum ipsa pecunia crescit,* quanto crece el mismo dinero. Lo mismo dize Oracio:

Crescentem sequitur cura pecuniam.

Lib. 3.

Oda. 16.

Paradox.

Y Ciceron. *Neque enim unquam expletur, nec satiatur cupiditas sitis, neque ea solum qui habent libidine augendi cruciantur, sed etiam amittendi metu.* De manera que quanto mas vno tiene, mas desea. *Et minus hanc optat, qui non habet,* y menos lo desea el que no lo tiene, y menos necesidad tiene, como dize Seneca: *Is minime eget mortalis, qui minimum cupit,* porque el que nada desea, tiene todas las cosas, como dize Valerio Maximo. *Omnia nimirum habet, qui nihil concupiscit, eo quidem certius, quam qui cuncta possidet.* Porque el avariento no tiene nada, antes siempre tiene necesidad, como dize Oracio:

Epi. 109.

Lib. 4.

cap. 4.

Semper avarus eget, certum voto pete sinem.

Y por esto aconseja, que vea lo que desea, y que no desee mas, por que quanto mas desear, tanto mayor necesidad tendrá, *Ergo,* por tanto, porque eres insaciable, *altera villa paratur tibi,* otra casa de campo se te apareja, y apercibe, *cui non sufficit unum rus,* a quien no basta vna granja sola, *& libet proferre fines,* y se te antoja estender, y alargar los terminos de tu campo, lo qual solian hazer los avarientos, aunque con daño de sus clientes, como dize Oracio:

Lib. 1.

Epist. 2.

Quid quod usque proximos

Revellis agri terminos, & vtra

Limites clientium

Salis, avarus?

Malos tratamientos que hazen los avarientos a los pobres.

Lib. 2.

Oda. 18.

Hb

Ma

Maiores videtur, & melior seges vicina, y la sembrada de tu vezido no te parece mayor y mejor, *mercariis & hanc*, y tratas de comprarla, & *arbuscula*, y los árboles, ò para madera, ò para quemarlos, & *montem*, y el monte, *qui canet oliva densa*, el qual està blanco con las muchas olivas, quando echan la flor, *quorum dominus si non vincitur ulli pretio*, cuyo dueño si no se vende con algun precio, porque no quiere venderla, *mittuntur nocte boves macri*, enbia de noche los bueyes flacos, para que se harten en ella, *armenta famelica lassoq; collo*, y los ganados que están anbrientos hartos de arar, *mittantur ad virides aristas huius*, se los echan en sus sembradas verdes, *nec scilicet redeunt inde domum*, y no se buelven de allí a casa, *priusquam tota novalia abeant in ventres suos*, antes que, ò sin q̄ primero todas las sembradas las lleven y vayan en sus barrigas, *vi credas actum falcibus*, que creas las an segado. Y esto hazian contra muchos, y desta manera los forçavan molestandolos à que le vendiesen los campos, y eredades, lo qual añade diziendo: *Vix possis dicere*, apenas podràs dezir, *quàm multi plorent talia*, quantos lloren semejantes daños, & *quot agros*, y quantos campos *fecerit venales iniuria*, aya hecho vender esta injuria y agravio. Esto se vsa hasta estos tienpos, que si vn pobre tiene vna eredad junto à vn rico codicioso, y avariento, ò porque le contenta, ò por otros respetos que el sabe, trata de comprarla, y si el pobre no quiere venderla, le haze los agravios que cuenta el Satirico, y aun otros mayores, hasta que por no sufrirlos se la vende. Haze luego vna pregunta diziendo: *Sed quis sermones scilicet sunt de avaro?* pero que dizen del avariento? *Quæ buccina fama fœda scilicet auditur?* Que trompeta se oye de su mala fama? *quid nocet hoc?* que daña esto que dizen, ni la mala fama? *inquit* dize el avariento, ò el Satirico en su nonbre, viendolo poco en que estima lo que de el dizè: *Malo mihi tunicam lupini*, mas quiero para mi la caña de vn altramuz, ò chocho, *quàm si vicina laudet me toto pago*, que si me alabe la vecindad en toda la aldea, ò barrio, *secantem farra paucissima*, segando muy poco trigo *ruris exigui*, del pequeño, y estrecho campo. Quiera dezir, alargue yo mis eredades, y campos de qualquiera manera, que por la buena fama no darè vn chocho. Es muy propio de avarientos no darles cosa alguna por lo que dizen de ellos, como dize Oracio del otro avariento, de quien en Atenas dezian mal, y le recibian en el teatro con silvos, que así recibian en ella los malos ombres, y el lo estimava en muy poco, porque se iba à casa, donde contemplava los dineros que tenia en sus.

sus arcas, y cofres, y se hazia el aplauto que le hiziera el pueblo en el teatro si no fuera tan grande avariento.

Lib. 2.

Sat. 1.

*Quid facias illi iubeas miserum esse libenter,
Quatenus id facit, ut quidam memoratur Athenis
Sordidus, ac dives populi contemnere voces
Sic solitus, populus me sibilat, at mihi plando
Ipse demi, simul ac nummos contemplor in arca.*

Respondele el Satirico por Iromia: Scilicet carebis & morbis, ciertamente carecerás de enfermedades, & debilitate, y de flaqueza, & effugies luctum, & curam, y no tendrás llores, tristezas, ni cuidados, & post hac dabuntur tibi longa tempora vita, y despues destas cosas se te darán largos tiempos de vida meliorefato, con mejor hado, y suerte, si solus possederis tantum agri culti, si solo possayeres tantos canpos cultivados, y sembrados, quantum populus Romanus arabat sub Tatio, quantos labrava el pueblo Romano siendo Rey Tacio, el qual lo fus de los Sabinos y Cutes, y quando se concertaron y hizieron las pazes entre los Romanos y Sabinos despues de arrebatadas las Sabinas, sacaron en condicion que fuese Tacio compañero de Romulo en el Reyno. Quiere dezir, que entonces era pobre Roma, y no tenia los canpos que despues tuvo. Mox vix luego de ahi a poco apenas duo iugera dabantur tandem, se davan finalmente dos arañçadas, ó dos yugadas de tierra pro multis vulnibus, por muchas heridas, etiam fractis atate, aun a los viejos, ac passis Punica bella, y que huviesen sufrido las guerras de Cartago peleando en ellas, vel Pyrrhum immanem, ó al cruel Pirro, gladiofque Molossus, y las espadas y armas de los Molossos, que eran vassallos de Pirro Rey de Epiro, el qual vino en favor de los Tarentinos, y truxo guerras con los Romanos. Quiere dezir, que el premio de los soldados, que peleavan por la Republica, y derramavan su sangre por ella, era darles lo que pudiesen arar con dos pares de bueyes, como se vè en Valerio Maximo en algunas partes. Ea merces, esta paga y premio sanguinis, atque laboris, de su sangre, y trabajo, nullis unquam visa fuit, à ninguno pareció jamas minor meritis, menor que sus merecimientos, aut fides curia patria ingrata, ó pequeña fidelidad de la patria desagradecida, dar entonces por premio lo que pudiesen labrar en vn dia dos pares de bueyes, y tenia muy gran confiança la patria del ciudadano, à quien dava esto. De aqui toma ocasion de alabar la tenplança y moderacion de los Romanos antiguos, para vituperar mas la avaricia de los de su tiempo. Talis glebula saturabat patrē ipsum, el tal canpo hartava

Lib. 4. ca.

3.

La gran
tenplança
de los Ro-
manos.

al mismo padre, *turbamq; case*, y a toda la gente y familia de casa *qua uxor iacebat* forta, en la qual estava su muger parida, & *quatuor infantes ludebant*, y se andavan holgando quatro niños, *vnus vernula*, vn esclavillo, *tres domini*, tres del señor, y el otro de su esclava, *sed altera cœna amplior*, pero otra cena mayor, & *olla grandes fumabant pulvis*, y las ollas grandes se calentavan con las puchas, *magnis fratribus horu*, para los giãdes ermanos destos niẽs, *redeuntibus à scrobe, vel sulco*, bolviendo de cavar, ò labrar. En breves palabras à referido la templança de los Romanos, cuya cernida mas ordinaria eran puchas, como dize Valerio Maximo. *Erãt adeo continentia attenti, ut frequentior apud eos pulvis usus quã panis esset*. Vease en el Comento de Valerio. Y acaba este pensamiento reprehendiendo el gran fausto de que vsavan los Romanos diziẽdo: *Nunc hic modus agri non sufficit hortu nostro*, agora no basta otro tanto campo para vn huerto nuestro. *Inde*, desta suntuosidad *ferre scilicet sunt causæ scelerum*, son casi las causas de las maldades y vicios, *ne ullum vitium humana mentis*, ni algun vicio del entendimiento vmano *miscuit plura venena*, à mezclado mas venenos y ponçoñas, *aut grassatur sapius ferro*, ò saltea mas vezes con las armas, *quã cupido sava census indomiti*, que el cruel deseo de juntar grandes riquezas y hazienda, *nam qui vult fieri dives*, porque el que quiere hazerle rico, & *vult fieri cito*, y quiere hazerle presto, y en breve tienpo, *sed qua reverentia legum scilicet est* ? Pero que respeto, ò reuerencia ay de las leyes ? Como si dixera, Ninguna. *Quis metus, aut pudor est unquam avari propterantis* ? Que temor, ò verguença es jamas la del avariento ? Como si dixera, ni tiene verguença, ni temor, porque à nadie teme, de nadie se averguença, ni estima las leyes que tratãn del castigo de los vsureros. Pruevale con esto, q̃ nadie justamente, y en breve tienpo puede enriquecer, sino fuere con tratos ilicitos, y no temiendo la justicia, ni las leyes, y dexando a parte la verguença.

Vivite contenti casulis, & collibus istis
O pueri. Marsus dicebat, & Hernicus olim,
Vestinusque senex, panem queramus atatro,
Qui satis est mensis. Laudant hoc numina ruris,
Quorum ope, & auxilio grata post munus arista
Contingunt homines veteris fastidia quercus.
Nil vetitum fecisse voluit, quam non pudet alto
Per glaciem perone regi, qui summo vet Euros
Pellibus inversis. Peregrina, ignotaque nobis
Ad scelus, atq; nefas, quodcunq; est, purpura ducit. [*Plac*

Puchas e-
 ra la cerni-
 da mas or-
 dinaria be-
 los Roma-
 nos.
 Lib. 2.
 num. 5.
 Lib. 2.
 num. 17.

*Hæc illi veteres præcepta minoribus. At nunc
 Post finem autumnæ media de nocte supinum
 Clamulosus iuvenem pater excitat, accipe ceras,
 Scribe puer, vigila, causas age, perlege rubras.
 Maioræ leges, aut vitæ posce libello.
 Sed caput intactum buxo, naresque pilosas
 Annotet, & grandes miretur Lætiæ alas.
 Diræ Maurorum Attegiæ, castella Brigantæ,
 Vt locupletem aquilam, tibi sexagesimus annus
 Afferat, aut longos castrorum ferre labores
 Si piget, & trepido solvant tibi cornua ventrem
 Cum lituis audita, pares, quod vendere possis
 Pluris dimidie, nec te fastidia mercis
 Vilius subeant ableganda Tyberim ultra,
 Nec credas ponendum aliquid discriminis inter
 Unguenta & corium. Lucri bonus est odor ex re
 Qualibet, illa tuo sententia semper in ore
 Versetur, diis, atque ipso Iove digna, poeta,
 Vnde habeas querit nemo, sed oportet habere.
 Hoc monstrant vetula pueris poscentibus æsem.
 Hoc discunt omnes ante alpha & beta puella.*

Haze agora mencion de lo. precetos que los que vivian moderadamente enseñavan a sus hijos, amonestandolos que viviesen contentos con poco, porque esto era, y aunes la verdadera riqueza, como dize Seneca: *Ad veras potius te converte divitias, discere parvo esse contentus, & illam vocem magnus, atque animosus exclama, Habeamus aquam, habeamus potentiam.* Y comienza diziendo: *Marcius dicebat, dezia Marfo, & Hernicus olim, y Ernico en otro tiempo, Vestinusque senex, y el viejo Vestino, los quales pone por qualesquiera padres antiguos de Italia, O pueri vivite contenti istis cassulis, & collibus, ò muchachos, vivid contentos con estas cassillas, y canpos.* Oracio dize que su padre le aconsejaba viviese contento con poco.

*Insuevit pater optimus hoc me
 Vt fugerem, exemplis vitiorum quæque notando,
 Quam me hortaretur, parce, frugaliter, atque
 Viverem uti contentus eo, quod mi ipse parasset.*

Como si dixera, Mi buen padre me acostunbrò, que huyese desto, notando con exenplos qualesquiera vicios, amonestandome que viviese moderada y tenpladamente, contento con

*Doctrina
 para los
 padres como
 an de
 enseñarlos
 hijos.*

Epist. 3.

Lib. 1.

Sa. 4.

aquello, que el me huviese juntado. Y escribiendo à Lolio le dize, que si tiene lo que a menester, no desee mas.

Lib. 1. *Quod satis est, cui contigit, hic nihil amplius optet.*

Epist. 2. Y escribiendo à Aristio le aconseja que vivirá sabiamente contento con su suerte.

I ib. 1. *Latius forte tua vives sapienter, Aristi.*

Epist. 10. *Panem queramus aratro, sustentemones labrando, y busquemos el pan con el arado, qui satis est mensis, el qual basta para nuestras mesas. Quiere dezir, El q̄ baste para comer. Dize esto, porque de todas las cosas, de las quales se busca algo, ninguna cosa ay mejor que la agricultura, ninguna cosa mas abundante, ninguna cosa mas dulce, ninguna cosa mas digna del onbre onrado. Esto dize Ciceron, Omnium enim rerum, ex quibus aliquid exquiruntur, nihil est agricultura melius, nihil uberius, nihil dulcius, nihil homine libero dignius. Y por esto dize, numina ruris laudant hoc, los Dioses del campo alaban esto, quorum ope, & auxilio, con cuyo favor y ayuda fastidia veteris quercus, los hastios de la antigua bellota contingunt homines pest munus arista grata, dan en cara a los onbres despues que les dieron el trigo agradable, el qual inventò la Diosa Ceres, quando los onbres comian bellota, y era el sustento comun y ordinario, y poresto el Poeta invocando à Baco, y a Ceres dize:*

Geor. 1. *Liber, & alma Ceres vestro si munere tellus
Chaoniam pingui glandem mutavit arista,
Poculaque inventis Acheloia miscuit uvis.*

Porque Ceres inventò el trigo, y todo lo demas necesario hasta mazarlo, y à Baco atribuyeron el aver hallado el vino. Y quando dize: Esto alaban los Dioses del campo, se deve entender por Ceres y Telus, a las quales dize Ovidio se haga sacrificio, porque Ceres haze la simiente, pues hallò el trigo, y la tierra q̄ es Telus, la recibe y cria, y por esto las llama Madres de las mieses.

Lib. 1. *Placentur matres frugum Tellusque, Ceresque,
Farre suo gravida, visceribusque suis.
Officium commune Ceres, & terra tuentur,
Hac præbet causam frugibus, illa locum.
Consortes operum, per quas correctæ vetustas,
Quænaque glans victa est vilioris cibo.*

Esta era buena doctrina, en enseñar a trabajar los hijos, y no amonestarlos, ni darles mal exemplo para que fuesen avarientos, ni usureros, ni holgazanes, porque el ocio es madre de todos los vicios, y los que trabajan no tienen tanto lugar de darle à ellos como los hol.

holgazanes, lo qual declara y enseña diciendo: *Nil volet fecisse vestitum*, ninguna cosa querra hazer que sea prohibida, ò vedada, *quæ non potest regi perone alto per glaciem*, el que no se averguença cubrirse quando hazé frio con el calçado alto, *qui summovet Euros*, el qual defiende los aires, *pellibus inversis*, teniendo el pelo ázia dentro para calentarse. Deste calçado usavan los labradores, y por esto Perlio llama al labrador *Peronatus arator*, y hazianlo de cuero, y era alto que les cubria las piernas, y atávanlo con vnas correas, y ponian el pelo ázia dentro, para que los calentase: llamanse agora abarcas, de las quales usavan en muchas partes los pastores, labradores, y otros ombres del campo. Tambien usavan de el antiguamente las personas delicadas, y reguladas. Vease á Cerda, declarando al Poeta en este lugar.

Sat. 5. I

Crudus regit aliter a pero.

Purpura peregrina, ignota nobis, prosigue la doctrina de los antiguos diciendo, la purpura peregrina: y llamala así, porque la traian de Tiro, y de otras partes, y que nosotros no conocemos, ni vamos de ella, *ducit ad scelus*, atque nefas, nos lleva al vicio, y a la maldad *quodcumque est*, qualquiera que es. Quiere dezir, que la gente holgazana, y que viste purpura, es la viciosa, y no la que trabaja, y se contenta con poco. *Illi veteres scilicet dabant hæc præcepta minoribus*, estos precetos y doctrina davan aquellos antiguos padres de familias a sus hijos y nietos. *At nunc*, pero agora en este tiempo la dan muy diferente por lo que se sigue, *pater clamosus*, el padre dando voces *excitat filium supinum*, llama al hijo perezoso, y negligente, *de media nocte*, desde media noche, *post finem autumn*, despues que se á acabado el Otoño, y entrado el invierno, y las noches son largas, porque no duerma toda la noche, le llama, y fuerza que se levante, y trabaje en lo siguiente. *Accipe ceras*, toma las ceras enceradas, en las quales escrivian antiguamente. *Scribe puer*, muchacho, escribe, *vigila*, vela, *age causas*, trata las causas, y exercitate en ellas, *perlege leges rubras maiorum*, lee las leyes que estan escritas con las rubricas de nuestros mayores, para que puedas entender el derecho, y responder a lo que te preguntaren, y consultaren, *aut posce vitæ libello*, ò pide escribiendo algo en alabanza del Capitan el oficio de Centurion, y llamale *vitem* porque los Centuriones castigavan con una vid al soldado que salia de ordẽ. Desto è dicho en el Comento de Valerio Maximo. Pero responde el hijo al padre, que tiene poca gana de pretender por la guerra diciendo. *Sed Lelios*, pero Lelio, por quien entiende qualquiera

Lib. 7.

Lib. 3.
num. 16.

buen Capitan, como lo fue Lelio Legado, y compañero de Clapion el Africano, *annotet caput intactum buxo*, note la cabeza de asperos cabellos, y por peinar, *naresq; pilosas*, y las narizes llenas de pelos, *& miretur grandes alas*, y maravílese de las grandes alas, q se entiende por el vello q está debaxo del brazo, ò por los brazos y cuerpo. Para esplicacion deste lugar vease el Comento de Valerio Maximo, y la esplicacion deste verso que está en la Satira 2.

Hispida membra quidem, & dura per brachia setae.

Lib. 1.

num. 47.

Vease Po-
liciano

Miscella.

cap. 2.

7. di

Lib. 1.

num. 36.

Lib. 4.

De bello

Alex.

El temero

so porque

se orina.

Prosigue el padre hablando con el hijo. *Dirne Attegius Manronu*, destruye y derriba los aduares y moradas de los Moros, *dirne castella Brigantiu*, derriba, y pon por tierra los castillos de los Brigantes pueblos de Britania, con los quales truxo guerra Roma despues de muerto Neron, *ut sexagesimus annus afferat tibi aquilam locupletē*, para que cumplido el tiempo de sesenta años te dē el sueldo que te enriquezca, al qual llama *Aquilam*, porque cada Legion de los Romanos llevaba vna aguilas, como è dicho en el Comento de Valerio Maximo, y dizelo por q teniende vn soldado sesenta años lo jubilavan, y le davan el mismo sueldo que ganava en la guerra, y tambien los jubilavan antes, si hazian obras que lo mereciesen. *Aut si piget ferre labores, longos castrorum*, ò si te arrapien tes, y no quieres sufrir los largos trabajos de los Reales, y exercitos, como son hasta llegar a los sesenta años para jubilar, *& cornua audia cum lituis*, y las tronperas oidas cō los clarines *solvunt ventrem tibi trepido*, te hazen orinar de miedo, y aun lo demas, lo qual sucede à algunos temerosos, porque el miedo, como dize Hircio, quita a los ombres el entendimiento, y el consejo, y les debilita los miembros, *sed terror hominibus mentē consiliumque eripit*, & *membra debilitat*, y es la causa esta. Con el temor todo el calor de las partes esteriorees se recoge à las interiores principales, el qual es causa que las vias de la orina hasta el musculo del cuello de la vexiga se calienten demasidamente por causa del calor encendido en la sustancia de la orina, la qual irrita, mueve, y despierta con violencia el musculo, que cierra y abre el cuello de la vexiga, y por esto el medroso se orina sin pensar, y inadvertidamente se esfuza, y suelta la camara. *Paras quod vendere possis dimidio plaris*, aperecibe lo que puedas vender por mas de la mitad, *ne te subeant falsidia*, y no tengas hastio, ni te ofenda *vllius mercis obligada trans Tyberim*, de enbiar alguna mercadeta de aquella parte del río Tiberis. Para esplicar este lugar sea de saber, que de aquella parte del río Tiberis se vendian las cosas mas viles, y de menos precio y este

y estima, como dize Adriano Turnebo, y aqui se desollavan los animales hediondos, y los perros, como dize Marcial reprehendiendo a Tais de que olia mal, despues de le aver dicho otras cosas, añade que huele peor que el pellejo quitado a un perro de aquella parte del rio Tíbris.

Tam male Thais olet, quàm non fullonis avari

Lib. 6.

Testa verus, media sed modo fracta via.

Epig. 93.

Non ab amore recens hircus, non ora leonis,

Non detracta cani Transiberina cutis.

Tambien se vendian aqui otras cosas de poco precio y valor, como eran vasos de vidrio quebrados, y hechos pedaços, como dize Marcial.

Hoc quod Transiberinus ambulator,

Lib. 1.

Qui pallentia sulfurata fractis

Epig. 42.

Permutat vitreis

Y hazian esto, porq̃ echados estos pedaços en el horno se hazian de ellos vidrios enteros: y no se â de entender que *Transiberinus* quiere dezir Iudio, porque aunque entonces vivian los Iudios en esta parte, tâbiẽ vivia algunos q̃ no lo erã, y avia otras muchas cosas fuera de las suyas, como se colige de Marcial escribiẽdo à Galo.

Est tibi si que precor, multos crescatque per annos

Lib. 11.

Pulchra quidem verum Transiberina domus.

Ep. 109.

Ni todos eran Iudios los que vendian estos vidrios, porque se vendian en casa de otros muchos, como se colige del mismo Marcial.

A maire doctus nec rogare Iudeus;

Lib. 12.

Nec sulphurata lippus institor merces.

Epig. 57.

Donde claramente se vê que no le rogavan los Iudios, ni otros que vendian los pedaços de vidrio. Prosigue el padre amonestando al hijo, *nec credas aliquid discriminis ponendum*, ni creas que se â de poner alguna diferencia *inter unguenta & corium*, entre los unguentos y cueros. Quiere dezir, No ay que reparar, si se trata en vander unguentos olorosos, ò cueros hediondos, con tal que se junten riquezas, lo qual declarò luego diziendo. *Bonus est odor lucri ex qualibet re*, bueno es el olor de la ganancia de qualquier cosa. Esto dixo Vespasiano a su hijo, el qual le dixo que porque avia echado tributo en los cueros, y corambre, y en cosa que olia tan mal? Pero Vespasiano mandò cobrar el dinero, y aviẽdofelo traído lo llegó a las narizes del hijo, y preguntole si olia mal, y dixole, *Lacribonus est odor ex qualibet re.*

re. Y despues salio por Adagio, del qual usó Amiano por otras palabras diferentes diziendo: *Et lucrum ex omni odore gries occasione*, y dizefe de los desvergongados, y de los que por qualquier modo, ò trato ilícito procuran juntarhazienda, y riquezas, lo que por otro modo dezian, *Lucrum pudori prestat*, la ganancia se avéntaja à la verguença, la qual pierden los avarientos, y codiciosos. *Illa sententia poeta semper versetur in ore tuo*, trae sienpre en tuboca aquella sentècia del poeta, digna dijs, digna de los dioses, atque ipso Iove, y del proprio Iupiter. *Nemo quarris, unde habeas*, nadie te pregunta de donde tengas la hazienda, *sed oportet habere*, pero importa tenerla. Esta sentencia y verso es del poeta Enio. *Verule, mōstrant hoc*, las viejas muestran esto *pueris poscentibus assem*, a los hijos, niños, ò nietos que les piden un quarto para comprar fruta, ò otra cosa, ò para entretenerse, y holgar-se con el, *omnes puelle discunt hoc*, todas las muchachas deprenden esto *ante alpha, & beta*, antes que sepan el A. B. C.

*Talibus instantem monitis quemcunque parentem
Sic possum affari, Dic ò vanissime, quis te
Festinare iubet: meliorem prasto magistro
Discipulum. Securus abi, vinceris ut Ajax
Præterit Telamonem, ut Pelea vicit Achilles.
Parcendum est teneris, nondum implevere medullas
Nativa mala nequitia cum pectere barbam
Cœperit & longi mucronem admittere cultri,
Falsus criste testis, vendet periuria summa
Exigua Cereris tangens aramque, pedemque.
Elatam iam crede nurum, si lumina vestra
Mortifera cum dote subit quibus illa premetur
Per somnum digitis? nam qua terraque, marique
Acquirenda putes, brevior via conferet illi.
Nullus enim magni sceleris labor Hac ego nunquam
Mandavi, dicēs olim, nec talia suasis:
Mentis causa mala tamen est, & origo penes te.
Nam quisquis magni census præcepit amorem,
Et laevo monitu pueros producit avros.
Et qui per fraudes patrimonia conduplicare
Dedit libertatem, & totas effudit habenas
Curriculi, quem si revoces, subsistere nascit,
Et te contento rapitur, metisque relictus
Nemo satis credit tantum delinquere, quantum*

Permittas, adeo indulgenti sibi latius ipsi.
 Cum dicis inveni stultum, qui donet amico,
 Qui paupertatem levet, attollatque propinqui:
 Et spoliare doces, & circumscribere, & omni
 Crimine divitias acquirere, quarum amor in te est
 Quantum erat patria Deciorum in pectore, quantum
 Dilexit Thebas, si Gracia vera, Menaccus,
 In quarum sulcis legiones dentibus arvis
 Cum olypeis nascuntur, & horrida bella capeffunt
 Continuo, tanquam & tubicen surrexeris una.
 Ergo ignem, cuius scintillas ipse dedisti,
 Flagrantem late, & rapientem cuncta videbis.
 Nec tibi parceretur misero, trepidumque magistrum
 In cavea magno fremitu leo tollit alumnus,
 Nota mathematicis genesis tua, sed grave tardas
 Expectare colos: morieris stamine nondum
 Abrupto. Iam nunc obstat, & vota moraris,
 Iam torquet iuvenem longa, & cervina senectus.
 Olyus Archigenem quare, atque eme quod Mithridates
 Composuit. Si vis aliam decerpere ficum,
 Atque alias tractare rosas, medicamen habendum est,
 Sorbere ante cibum quod debeat aut pater, aut rex.

Reprehende agora á los padres que enseñan a sus hijos á ser avarios, porque no pararán en este vicio, antes caerán en otros peores, como en perjurarse, y en matar a sus mugeres, si fueren ricas, porerredarlas. *Quicumque parentem instantem talibus monitis,* á qual quiera padre que despierta a su hijo amonestándole tales cosas, *possum affari sic,* puedo hablarle así: *Dic ò vanissime,* dime ò padre muy vano, *quis iubet te festinare?* quien te manda darte prisa en despertar a tu hijo á ser avariento y codicioso? como si le dixera, No te despiertes tan presto, que yo te aseguro que será mas avariento y codicioso que tu, *præsto discipulum meliorem magistro,* yo te doi el discipulo, que es tu hijo, mejor que tu, que eres su maestro, y el que le enseñas. Quiere dezir, mas aventajado será en ser avariento, y codicioso. *Abi securus,* ve seguro desto, y no lo enseñes mas, *vinceris,* serás vencido, *ut Ajax præterijt Telamonem,* como Ajax escedió á Telamon su padre, *ut Achilles vici Pellea,* como Aquiles venció á Peleo su padre, así te vencerá tu hijo. Pero estos los vencieron en el valor, y esfuerço, porque fuerõ mas valientes y esforçados que sus padres, pero el tuyo te vencerá en ser:

fer mas avariento, y codicioso que tu, porque hijo de avariento bien se puede esperar que será avariento, y así no le enseñes. *Parcendum est teneris*, à de perdonarse a los hijos de poca edad, *non dum mala nequitia nativa implevere medullas*, aun no an llenado las medulas, y aficiones interiores del mal natural, y de la avaricia que le enseñas, porque luego caerá en otros vicios peores, los quales comienza à contar diziendo, *Cum coeperit pectere barbam*, como comenzare à peinarle la barba, *& admittere mucronem cultri longi*, y à admitir la navaja, *falsus erit testis*, será testigo falso, *vè det perituria exigua summa*, por muy poco que le den venderá los juramentos falsos, y será perjuro por muy poco interes, *aramque, pedemque tangens Cereris*, y tocando el altar, y el pie de la Diosa Ceres, donde avia de jurar. Y no parará en esto, porque matará a su muger, si llevò gran dote. *Crede nulum iam elatam*, cree que ya llevá à enterrar à tu nuera, *si subis lumina vestra*, si entra en vuestra casa *tum dote mortifera*, con dote por el qual le podais matar, porque será su avaricia tan grande, que pospuesto el amor la mate. *Quibus digitis illa premetur per somnum?* con que dedos la tocará estando dormiendo? Para entenderlo vease lo que està dicho en la Satira primera en la esolicacion deste verso 153.

Qui dedit ergo tribus patris aconita, &c.

Diza pues que llevará en los dedos el aconito, y los pondrá en las partes genitales de su muger, para q̃ en aquel dia muera, *nã via brevior conferet illi*, porq̃ este camino mas breve dará a tu hijo, *que putet acquirenda terraque, marique*, las cosas que pienzas que se avian de adquirir por tierra, y mar, porque en mas breve tienpo las jutará matado à su muger llegádole el aconito, *labor enim magni sceleris nullus*, porq̃ poco trabajo es matarla, pues no es menester trabajar mucho para llegarle los dedos en que lleva el aconito. Dize agora el Satirico en nombre del padre del que matò con el aconito a su muger, *Dices olim*, diràs en otro tienpo oyendo decir que tu hija matò a su muger, *Ego nunquam hac mandavi*, yo nũ ca le mandè esto, *nec persuasi talia*, ni le persuade, ni aconsejè tal. Pero replica el Satirico que el tiene la culpa, *tamen causa mentis, & origo est penes te*, con todo aunque no se lo mandaste espresa y claramente, la causa, y el origen de averla muerto de ti pen de, y procede, *nam quisquis praecepit scilicet filio*, porque qualquiera que diò precetos a su hijo, y le mandò, *amorem magni census, q̃ desease tener, y juntase grande hazienda, renta, y mayorazgo, & producis laevo monitu*, y haze poco à poco con su mala doctrina pue

ros avaros, a sus hijos avarientos, & qui dat libertatem, y el que les dà libertad, *conduplicare patrimonium per fraudes*, de que doble su patrimonio y hacienda con engaños, y malos tratos, & *essudit totas habenas curriculo*, y le à soltado todas las riendas en la carrera, quem si revoces, à quien si bolveries a llamar, *nescit subsistere*, no sabe detenerse, ni bolverse atras, & *rapitur te contento*, y menoscipciandote, y teniendote en poco va con toda priesa, *metisque reliquit*, y dexados los terminos, porque pasa mas adelante, Toma la metafora de los que corrian en las fiestas, los quales tenian la meta en fin de la carrera, y el que avia de llevar el premio, avia de bolver el primero al puesto de donde avian salido, pero para esto era necesario llegarle muy cerca della, para que así pudiese dar mas presto la vuelta: pero corria muy gran peligro, porque la meta era una piedra muy alta, ó una viga muy fuerte agujerada, en que estavan atravesadas unas vigas a modo de un molino de viento, ó aspa, y casi a modo de una piramide, y pintadas en ella unas llamas de fuego, de que los cavallos se espantan mucho, y por esto era dificultoso el llegarle à ella, y la dificultad estava en saber bolverse al derredor, y por esto dize el Poeta, que puso Eneas la meta, quando hizo las fiestas en onra de su padre Anquises, porque avia dificultad de bolver con los navios al puesto de donde avia salido, y se ofrecia a gran peligro el que se llegava muy cerca, por que podia el navio quebrarse.

Hic viridem Eneas frondenti ex ilice metam

Constituit signum pater, unde reverti

Scirent, & longos ubi circumflectere cursus.

Porquè podia quebrarse el navio, y aventuravanse à ahogar los q̄ ivan en el. Lo mismo sucedia al que se llegava muy cerca de la meta, porque topando en ella con el carro, ó cavallo podia matarse, ó por lo menos se ponía à muy gran peligro. Dize pues el Satirico, que el hijo con la doctrina que el padre le à enseñado a soltado las riendas a la avaricia, y aunque la llame, y quiera detener, no podrá, porque antes pasará el termino, y meta, que bolverse atras, porque yà la avaricia se à señoreado en el, y así no es mucho mate a su muger por heredarla, y el padre tiene la culpa, porque aunque espresamente no le aya mandado la mate, con todo fue la causa de su muerte, pues amonestó a su hijo fuese avariento, y amigo de juntar hacienda, lo qual pudo hazer cō matar a su muger, llegã lole cō mucha facilidad el aconito. *Nemo satis cre-*
dit scilicet filium delinquere tantum, nadie cree bien q̄ tu hijo pe-

Meta que sea, y su churra.

Lib. 5.

catanto, *quantum permittas*, quanto le permitas. Porque aunque sea avariento, y procure farlo con muchas veras, tu se lo consentirás, porque tambien eres avariento, *adeò latini ipsi indulgent sibi*, los hijos mismos toman tanto mas licencia de lo que tu les permites, porque tu les dizes que es necesidad dar algo al amigo, y todo lo que se sigue. *Cum dicis iuveni*, quando dizes a tu hijo, *scilicet esse*, que es un necio, *qui donet amico*, el que dà al amigo, *qui levet attollatque paupertatem propinqui*, el que remedia la pobreza y necesidad del pariente, y le ayuda en ella, porque algo se a de dar a los parientes y amigos, como dize Persio:

Sat. 3.

*Quis modus argento, quid fas optare, quid asper
Vile nummus habet, patria, carisque propinquis
Quantum elargiri debeat.*

Et doces spoliare, y le enseñas que los despoje, y quite la hazienda, & *circumscribere*, y que los engañe, & *acquirere divitias omni crimine*, y que adquiera y junte hazienda cometiendo qualquiera delito, *amor quarum est in te scilicet tantus*, de las quales tan grande amor està en ti, *quantus erat patria in pectore Deciorum*, quan grande estava el de la patria en el pecho de los Decios. Quiere dezir, tanto amas las riquezas, quanto los Decios a su patria, por la qual murieron, Publio Decio en la guerra contra los Latinos, y su hijo en la guerra contra los Franceses, como dize Valerio Maximo, *quantum Menecæus dilexit Thebas*, quanto Menecæo amò à Tebas, por la qual murió. Y fue el caso este. Aviendo dicho Tiresias, el qual adivinava, que Tebas seria sienpre libre, y que nunca la podrian tomar sus enemigos, si se matare Menecæo do de estava una cueva, y en ella una cama de un dragon, de buena gana se matò en presencia de su padre, dexandose caer sobre su espada, para que con su muerte librase a su patria, *si Græcia vera scilicet est*, si Grecia es verdadera en sus historias, y en lo que dize, porque es muy sospechosa en ellas, y por esto dize Plinio: *Mrum est, quod procedat Græcia credulis: nullum tam impudens mendacium est, ut teste careas*, porque para qualquier mentira no le faltan testigos, què es lo peor que tienen las historias, en las quales no ay necesidad de ellos, porque al historiador sin otro testigo se le dà credito, porque deve escrivir verdad. Ciceron dize, que en Erodoto padre de la historia Griega, y en Teopompo, ay innumerables mentiras, y a esto aludiò el Satirico diziendo, *si Græcia vera*, si Grecia es verdadera. Esto dixo en la Satira dezima.

Lib. 5.
cap. 6.
*Menecæo
mure per
su patria.*

Lib. 8.
cap. 21.

Lib. 1.
de Leg.

Creditur olim

Veli-

*Velificatus Albos, & quicquid Græcia mendax
Andet in historijs.*

Y que en ellas aya mentido, se colige clara y evidentemente con lo que dize de la fundacion de Tebas, *in quarum sulcis*, en cuyos sulcos *nascuntur legiones cum clypeis*, nacen las legiones, y gentes de guerra con sus escudos, *dentibus anguis*, de los dientes del dragon, *& continuè eapessant bella horrida*, y luego travan entre si crueles guerras, *& tanquam surrexerit una tubicen*, como si se levantàra jantamente el tronpeta, que hiziera señal para ellas, como se usa entre los antiguos, y se usa oy en la guerra, y asaltos. Y la fundacion de Tebas dizen los Griegos fue esta. Cadmo fue hijo de Aganor Rey de Tebas, y aviendo Iupiter robado a su hermana Europa, y llevadola a Candia, mandole su padre la fuese a buscar, y que no bolviese sin ella: y aviendo dado buelta à muchas partes del mundo sin averla hallado, fue à Delfos a consultar el oraculo de Apolo, y a preguntarle por ella: el qual le respondiò que dexase aquel vano trabajo, y procurase edificar una ciudad donde viesse que se echava una vaca del rebaño de Pelagonte, y en la parte dõ de se echò, fundò la ciudad de Tebas. Pero queriendo sacrificarla à Palas, enbiò à buscar agua a la fuente Dirze para hazer el sacrificio, la qual guardava un muy grau dragon, que dezian era hijo de Marte, y saliendo a los que iban a buscar agua, matò à Serifo y Daile, grandes amigos de Cadmo, el qual viendo que no bolvian saliò à buscarlos, y sabiendo lo que pasava, matò al dragon, y senbrò los dientes, de los quales se levantaron ombres armados, y dividièdose en dos esquadrones començaron una reñida y sangrienta batalla, en la qual quedaron con vida cinco solamente, uno de los quales llamado Equion, arrojando las armas de las manos conbiò à los quatro, que hiziesen las pazes, como cuenta Ovidio. Esto hizo Cadmo por mandado de Palas, que le dixo senbra se los dientes del dragon, porque avia de ser el principio de su ciudad, y fue así, porque se quedaron en compañía de Cadmo los cinco que quedaron de la batalla, y le ayudaron à fundar a Tebas. Desta guerra haze mencion el Poeta alabando à Italia diziendo:

Nec galeis, densisque virum seges horruit hastis.

Pues si en la fundacion desta ciudad fingè este disparate, y lo cuentan por istoria, lo mismo haràn en otras muchas cosas, y por esto llama à Grecia mentirosa en la Satira dezima. Ergo, Por tãto, porque nuestra naturaleza es mas inclinada a lo malo que a lo bueno,

*Fundaciõ
fabulosa
de Tebas.*

*Lib. 3.
Met.*

Gen. 20.

no, al viciò q̄ à la virtud, *videbis ignē, veias el fuego, flagrantem late, & rapientem cuncta*, muy encendido, y destruyendo todas las cosas, *cuius scintillas ipse dedisti*, cuyas centellas tu propio causaste. Quiere dezir, la avaricia de tu hijo. *Nec parceretur tibi misero*, ni à tu propio miserable perdonarà, antes se mostrarà avariento contra ti mismo, *trepidumque magistrum leo alumnus tollet*, y el hijo que eriaſte hecho un leon, despedaçará y matará à su maestro temeroso, que eres tu, pues le enseñaste tan mala doctrina, que no estaràs seguro de el, antes le temeràs, *in cavea magno fremitu*, en la cueva bramando mucho, Quiere dezir, donde tu le eriaſte, que fue en tu casa, en la qual te matará bolviendose contra ti leon furioso, y bravo. *Nota mathematicis genesis tua*, los matematicos te prometen larga vida, *sed grave expectare colos tardas*, pero grave y molesta cosa es à tu hijo esperar tu larga vida, y llamala *colos tardas* por lo de las Parcas, de las quales è dicho, *morieſis ſtamine nondū abrupto*, moriràs ſin que la Parca corte el hilo de tu vida, porque no moriràs natural, ſino arrebatadamente, y antes del dia que las Parcas tenian ſeñalado, que eſto quiere dezir, *nondum ſtamine rupto*, lo qual ſe dize por los que no mueren muerte natural, que llaman *Fatalis*, ſino matandolos, ò matandose ellos. Eſto dize el Poeta tratando de Dido, la qual dize que murió antes de tiempo, y movida con furor repentino.

Sat. 3.

Lib. 4.

*Nam quia nec fato, merita nec morte peribat,
Sed misera ante diem, subitoque accensa furore.*

Iam nunc obſtas, ya deſde agora eſtorvas à tu hijo, *& moraris vota*, y le detienes lo que deſea, y es que mueras. *Iam torquet invenē longa, & cervina ſenectus*, tu larga vejez, y que le parece tan larga como la de los ciervos, y à atormenta al mancebo, porque los ciervos viven mucho tiempo. Plinio cuenta, que tomaron algunos, à los quales Alexandro Magno avia pueſto unos collares de oro, los quales avian cubierto con la mucha gordura, y quitandose los vieron el tiempo en que ſe los avian pueſto, porque eſtava eſcrito en los collares, y avian paſado cien años: y Eſtiodo dize tratando de las variaseidades de los animales, que viven mas que la cornuja, en eſte verſo que Eraſmo traduze de Griego en Latin en la eſplicacion del Adagio,

Cornicibus vivacior.

Quattuor at peragit cornicis tempora cervus.

Quere ocyus Archigenem, busca muy aprieſa à Arquigenes, el qual era un medico famoſo de ſu tiempo, *atque eme, y compra, quod Mi-*

ſtri.

thridates composuit, el antidoto que compuso Mitridates. Dello dixe en el comento de Valerio Maximo, *si vis decerpere aliam si-
eum*, si quieres coger otros higos, *atque tractare alios rosas*, y si quieres coger otras rosas. Como si mas claramente le dixerá, si quieres llegar a otro verano, *habendum est medicamen*, as de tener este remedio, y antidoto, *quod debet sorbere aut pater, aut rex ante cibum*, el qual debe beber, ó el padre, ó el rico antes de comer, porque aunque les den veneno, están preparados contra el, tomando antes el antidoto, porque no está el padre seguro del hijo, y así deve guardarse de el, como el rico de otros, principalmente si los hijos pretenden eredarle con brevedad, ó si no los tiene, le darán veneno aquellos que tienen esperança de ser sus herederos.

Lib.9.
num.7.

*Monstro voluptatem egregiam, cui nulla theatra,
Nulla aquare queas Pratoris pulpita lanti,
Si spectas quanto capitis discrimine constant
Incrementa domus, erata multus in arca
Fiscus, & ad vigilem ponendi Castora nummi,
Ex quo Mars ultor galeam quoque perdidit, & res
Non potuit servare suas, ergo omnia Flora,
Et Cereris licet, & Cybeles aulaa relinquas,
Tanto maiores humana negotia ludi,
An magis oblectant animum iactata petauro
Corpora, quique solent rectum descendere funem,
Quam tu Corycia semper qui puppe moraris,
Atque habitas Coro semper tollendus, & Anstro
Perditus a Siculis sacci mercator olentis?
Qui gaudes pingui antiqua delittore Creta
Passum, & municipes Iovis advenisse lagenas?
Hic tamen ancipiti figens vestigia planta
Victum illa mercede parat, brumamque, famemque
Illa recte cavet, tu propter mille talenta,
Et centum villas temerarius, aspice portus,
Es plenum magnis trabibus mare, plus hominum est iana
In pelago. Veniet elassis quocumque vocarit
Spes lucri, nec Carpathium, Gerulaque tantum
Equora transilier, sed longo Calpe relicta,
Audiet Herculeo stridentem gurgite Solem.
Grande opera pretium est, ut tenso folle reverit
Indo domum possis, tumidaque superbus aluta*

Oceani monstra, & iuvenes vidisse marinos.
 Non unus mentes agitat furor: ille sororis
 In manibus vultu Eumenidum terretur, & ignis.
 Hic bove percusso mugire Agamemnona credit,
 Aut Ithacum: parcat tunicis licet, atque lacertis,
 Curatoris eget, qui navem mercibus implet
 Ad summum latus, & tabula distinguitur uda,
 Cum sit causa malitanti, & discirminis huius
 Concisum argentum in titulos, faciesque minutas.
 Occurrunt nubes, & fulgura, solvite funem
 Frumenti dominus clamat, piperisque coemtor,
 Nil color hic cœli, nil fasciâ nigra minatur,
 Æstivam tonat infelix hac forsitan ipsa
 Nocte cadet fractis navibus, fluctuque premetur
 Obrutus, & zonam leva, morsuque tenebit.
 Sed cuius votis modo non suffecerat aurum,
 Quod Tagus, & rutila voluit Pætolus arena.
 Frigida sufficient velantes inguina panni,
 Exiguusque cibus, mersa ræte naufragus assens
 Dum rogat, & picta se tempestate tuctur.

Habla agora con el letor diciendole el Satirico, que si considera-
 re los peligros y trabajos de los avarientos, recibirá mas conten-
 to y gusto que si viera unas fiestas. *Monstro voluptatem egregiam,*
 Yo te muestro un gusto famoso, y muy avetajado, *oni queas aqua-*
re nulla theatra, con el qual no podràs igualar algunas fiestas, *nul-*
la pulpita lauti Pretoris, ni algunas representaciones del Pretor es-
 plendido, y suntuoso. Y dizelo así, porque los Pretores eran los
 comisarios de las fiestas, y los que las avian de aprovar, como se
 colige de Ciceron. *Nobis autem erant perpitienda, quæ scilicet Pu-*
blicius Metius probavisset, el qual era Pretor, y avia aprobado las
 fiestas, de que va tratando en aquella Epistola. *Si spectas,* si miras,
quanto discrimine capitis, con quanto peligro y trabajo de sus per-
 sonas, *constant incrementa domus,* les cuestan las riquezas que acre-
 cientan de sus casas, *multus fiscus* scilicet est in arca arata, muy
 grandes talegos de dinero están en el arca barreada con barras de
 hierro, *& nummi ponendi ad Castora vigilem,* y los dineros que
 an de ponerse en el templo de Castor el vigilante, el qual estava
 en la plaza, y aqui acostunbravan poner dineros a guardar, y
 llamale *vigilem,* por el cuidado que avia de guardarlos: ò los
 davan a los caxeros, y banqueros, que asistían junto a este tem-
 plo.

Lib. 7.

Epist. 1.

pla, que era como poner en cambio, *ex quo Mars ultor*, desde el tiempo que Marte el vengador *perdidit quoque galeam*, perdió también el yelmo, & *non potuit servare res*, y no pudo guardar sus cosas. Deste templo de Marte è dicho en el comento de Valerio Maximo, donde cometieron algun sacrilegio, y hurto en algunas cosas de Marre. Estaba en la tercera plaça que edificò Augusto Cesar, viendo que no bastavan las dos que avia en Roma, como dize Suetonio en su vida. *Publica opera plurima exstruxit, ex quibus vel præcipua forum cum ade Martis ultoris*. Quiere dezir el Satirico, que considere el Letor los peligros, y ocasiones, à que se ponen los codiciosos, pues se atreven a cometer sacrilegios, y robar los templos. *Ergo licet relinquant*, por tanto como sea mayor gusto ver los trabajos, y peligros de los avarientos que ver las fiestas, heito es que dexes *omnia anlea Flora*, todas las fiestas de la diosa Flora, de las quales è dicho en el comento de Valerio Maximo, & *Cereris*, & *Cybeles*, y las de Ceres, y Cibeles. De las fiestas de Ceres, y como començaron, trata Angelo Policiano, y dize se llamavan *Cerealia*, y celebravanse en el circo corriendo cavallos, y el primero q las hizo fue Cayo Memio Edil Curul, el qual fue Pretor cò Lucio Domicio; y fue la razón, porq el Enperador anda va poco, y salia pocas vezes de casa, porq estava recogido en sus huertos, de donde venia al Circo, como dize Cornelio Tacito hablando del Principe Neron. *Tandem statimere Circiensium ludorum die, qui Cereri celebratur, exequi destinata, quia Caesar rarus egressu, domoque, aut hortis clausus ad ludrica Circi ventitabat*. Y que se celebrasen corriendo cavallos, dizelo Ovidio.

Circus erit pompa celebr, numeroque deorum,

Primaque ventefis palma petetur equis.

Y Dió escrive, q gozàdo ya Cesar de todas las cosas, y del imperio, q entonces se hizieron la primera vez dos Ediles de los Patricios, y quatro de los Plebeyos, pero q los Patricios fueron nonbrados Ediles de Ceres, y q esto durò desde entonces hasta su tiempo, y q sucediò antes q véciesen a Bruto, y q los Ediles plebeyos hiziesen en onra de Ceres las fiestas de los acuchilladores en lugar de los cavallos q corrian. Las fiestas de Cibeles instituyò Iunio Bruto aviendole hecho en el palacio un templo. *Tanto maiores ludi sunt humana negotia, tanto maiores juegos, y representaciones son los negocios de los onbres*. *An corpora iactant petantque oblectant magis animus?* por vètura los bolteadores alegrà mas el animo, y cantan mas alegria, y còtèto? como si dixera, *No. Quiq, solemi descèdere fu*

Lib. 2.

num. 27.

Cap. 29.

Lib. 2.

num. 38.

Fiestas de

Ceres.

Miscell.

cap. 85.

Lib. 16.

Hist.

Lib. 4.

Fast.

Lib. 40.

nē rectū, y los q̄ acostunbran andar por la maromā estando dere-
cha, dan mayor gusto, y contento, *quā tu, q̄ tu avariento, qui mora-
ris semper puppe Corycia*, q̄ sienpre te detienes, y estās en el navio q̄
va y viene a Cilicia, para q̄ allā hagas un grande enpleo en aça-
fran, porq̄ es muy aventajado el q̄ se cria en el monte Coricio,
atq̄, perditus habitas, y perdido vives, *tollendus semper à Siculis*. Co-
ro, para q̄ te lleve sienpre el viēto Coro de Sicilia, *& perditus Au-
stro*, y perdido cō el viēto Austro, *mercator suci olētis?* à cōprar aça-
fran? Este lugar esplico desta manera. Los q̄ ivā à Cilicia, y se en-
barcavā en Sicilia, les era favorable el viento Coro, el qual sopla
del Poniente, y erales contrario el Austro q̄ sopla del Mediodia.
Qui gaudes advenisse passū, q̄ te huelgas de aver traído el vino, de
litore pingui Creta antiqua, de la tierra fertil de la antigua Creta. *&
lagenas municipales Iovis* y los pipotes de la tierra de Iupiter, q̄ es
Creta, donde le criaron? *Passum* llama al vino, porq̄ lo sacavā los
Cretēses de las uvas q̄ pasavā al Sol. *Tamen hic*, cō todo este q̄ an-
da en la maromā *figens vestigia plāta ancipiti*, andando con duda si
asegura los pies, *parat victū illa merce*, gana de comer, y se susten-
ta cō aquello q̄ gana, *brumāq̄, famēq̄, cava illā recta*, y cō aque-
lla maromā huye del invierno, y de la hābra. Quiere dezir, con lo
q̄ gana conpra leña, y comē. *Tu temerarius propter mille talenta, &
centum villas*, tu temerario por mil talentos, y cien casas de can-
po, ò granjas, poniendo numero cierto por incierto, *aspice por-
tus*, mira los puertos, *& mare plenum magnis trabibus*, y el mar
lleno de grandes tablas de los navios que se an quebrado con
naufragios, y tormentas, *plus hominum est iam in pelago*, mas
ombres ay yā en el mar que en la tierra por los muchos que
se embarcan, *veniet classis*, irā la armada y flota, *quocunque vo-
carit spes lucri*, donde te llamare la esperança de la ganancia, *neo
tantum transierit Carpathium*, y no solamente pasará el mar de
Egipto, y llamale así, porque Carpatō es una insula de las Ci-
cladas, que tiene quatro ciudades, y en ella fno Rey Proteo, *Ge-
tulaque agnora*, y los mares de Africa, junto a los quales viven
los Geras, ò Getulos, *sed longe Calpe relicta*, pero no se conten-
tarā el avariento con esto, porque dexādo muy lexos el monte
Calpe, donde estā la una columna de Ercules, y la otra en el mon-
te Abila, *audiet Solem stridentem gurgite Herculeo*, oirā el Sol que
haze ruido en el mar de Ercules. Y dizelo desta manera, porque es-
crive Estrabon que en las onllas cerca del Oceano se pone el
Sol mayor de lo que nos parece, y haze gran ruido, como si hirvie

se la mar. *Grande opera pretium est*, muy grande es el premio de tu trabajo, *ut possis reverti inde*, para que puedas volver de allí á tu casa, *sensu folle*, lleno el talego, *tumidaque aluta superbus*, y soberbio con la bolsa llena, *possis*, y para que puedas contar, *vidisse monstra Oceani*, que as visto los monstruos que se erian en el mar Oceano, en el qual ay muchas cosas que no se erian en la tierra, y tan grandes, y fuera de las naturales, que las llama monstruos, & *iuvenes marinos*, y los Tritones, los quales fingieron que tocavan tronpetas, y que servian desto á Neptuno. Eran de la cinta arriba ombres, y de ella abaxo pezes, como dize el Poeta.

*Hunc vehit immanis Triton. & cerula concha
Exiirens freta: cui laterum tenuis hispida nanti
Frons hominem praeferit, in pristini desinit alvus,
Spumea semifero sub pectore murmurat unda.*

Lib. 10.

Y esto no parece del todo fabula, porque dize Plinio, que siendo Tiberio Enperador, le enbiaron á dezir los de la ciudad de Lisboa en una embaxada, que avian hallado en una cueva un Triton tocando una tronpeta de cócha. Muestra agora como los ombres son locos por varios modos, pero que ningunos lo son mas que los avarientos, y por esto dize Oracio que á los avarientos se les á de dar todo el eleboro que naze en Anticiras.

Lib. 9.
cap. 5.

*Danda est ellebori multa pars maxima avaris,
Nescio an Anticyram ratio illis destinet omnem.*

Lib. 2.
Sat. 3.

Non favor unus agitat mentes, no perturba un furor solo los entendimientos de los ombres, porque ay locos por diferentes maneras, lo qual prueva con los exemplos siguientes. *Ille terretur in manibus sororis*, el uno, que es Orestes, se espanta en las manos de su hermana Elctra, á *lígenia, vultu Eumenidum*, con el semblante y rostro de las furias infernales, & *igni*, y con el fuego. Orestes mató á su madre Clitemnestra, porque tenia amores có Egisto, por cuya causa mató á su marido Agamenon, como dize el Poeta.

Orestes en
loquedió.

*Ipse Mycenaens magnorum ductor Achivum
Coniugis infanda prima inter limina dextra
Oppetuit.*

Lib. 10.

Y Orestes por vengar la muerte de su padre mató á su madre, y enloquedió, y le parecia que armada con serpientes y fuego le perseguia, y juntamente las furias infernales, como dize el Poeta!

Lib. 4.

*Aut Agamemnius scenis agitatns Orestes
Armatam facibus matrem, & serpentibus atris
Cum fugit, ultricesque sedent in limine Dira.*

De manera que Orestes enloqueció por aver muerto a su madre. Hic, el otro, que fue Ajax hijo de Telamon, enloqueció en la manera siguiente, *credit Agamemnon, aut Ithacum bove percuss. so mugire*, cree que Agamenon brama, ó Vlises, aviendo herido un buei. Y fue este el caso de su locura. Conputió con Vlises sobre las armas de Aquiles, y nonbraron por juez á Agamenon, y otros Griegos y Troyanos, y pudo tanto la eloquencia de Vlises, que sentenciaron en su favor, diziendo que era mas digno de las armas que Ajax, el qual enloqueció por esto, y echando mano á la espada mató unos bueyes, lechones, y ovejas, diziendo muchas palabras afrentosas pensando eran Agamenon, Vlises, y otros de los que avian sido juezes. Esto refiere Oracio en persona de Agamenon.

*Ajax Te
lamon en-
loquecio.*

Lib. 2.

Mille ovium insanus morti dedit, inclutum Vlissēm,

Sat. 3.

Et Menelaum, unā mecum se occidere clamans.

*Los que se
enbarcan
son locos.*

Prueba agora que los que se embarcan, y tratan por el mar, son locos, *qui implet navem marcibus, ad summum laus*, el que llena el navio de Mercaderiaa hasta que no puede llevar mas, & *disfringitur tabula uda*, y el que con la tabla mojada, de que está hecho el navio, se aparta de la muerte, ó de las aguas donde puede ahogarse, *eget curatoris*, tiene necesidad de curador como si fuera loco. Plutarco dize en la vida de Caton el Superior, que de tres cosas le huviera pesado. Si se huviese enbareado para ir a alguna parte, pudiendo ir por tierra. Si huviese descubierto algun secreto a alguna muger. Si por descuido se le huviese palado algun dia sin aver hecho alguna cosa, *licet parcat tunicis, atque lacentis*, aunque no ronpa los vestidos, ni los braços, lo qual vemos que hezen algunos locos rompiendo los vestidos, y mordiendose los braços, *cū causa tanti mali*, como la causa deste mal tan grande, & *discriminis huius*, y deste peligro, *sit argentum concisum in titulos*, sea la plata labrada para poner titulos, *faciesque minutas*, y para poner las imagenes pequeñas, como lo vemos en algunas monedas, en que están los titulos, nonbres, y imagenes de algunos Reyes, y Principes. Muestra la locura de los avatientos, *occurrunt nubes*, aparecen nubes, & *fulgura*, y truenos, y relampagos, y parece a los demás que no es tiempo de navegar, *dominus frumenti clamat*, el dueño

ño del trigo, ò de otra qualquiera mercaderia que viene en el navio, *piperisque coemtor*, y el que comprò pimienta, y la trae enbarcada, *clamat*, dize à voces, *soluite funem*, soltad la maroma, y navegad, *hic color coeli nil minatur*, con nada amenaza este color del cielo, *nil fascia nigra minatur*, con ninguna cola amenaza la nube negra, *astivum tonat*, trueno como en el verano, que luego se pasa, y cesa, *forstian infelix*, à caso el desdichado *cadet hac ipsa nocte*, morirà esta propia noche, *trabibus fractis*, quebrándose el navio, *subbuque obrutus premetur*, y se ahogará cubierto con las olas, *& tenebit zonam lava*, morfuque, y asirá la bolsa con la mano izquierda, y con los dientes: y dizelo, porque la tenia colgada de ella, la qual asía con la mano, y con los dientes. Otros lo entienden desta manera. Solian en las pretinas esconder dineros en oro y plata, y así lo hizo Vitelio, como dize Suetonio en su vida: *Vbi cum deserta omnia repetisset, dilabentibus etiam qui simul erant, zona se aureorum plena circumdedit*, donde llevaba cosidos algunos doblones. Para esto devian ser estas pretinas dobladas, y cosíanlos entre ellas. Pero si este avariento llevàra la pretina ceñida, no la pudiera asir con los dientes, y por esto *Zonam* en este lugar se à de tomar por la bolsa, la qual tomandola con la mano, le echava tambien los dientes, *sed votis cuius*, pero à cuyos deseos *non suffecerat aurum modo*, no avia bastado poco antes à el oro, *quod voluit Tagus*, que rebuelve el Tajo, *& Pactolus arena rutila*, y el rio Pactolo con su arena dorada. Destos dos rios escriven los autores, que tienen algunas arenas de oro, y por esto llamò Marcial à Tajo dorado.

*Æstus serenos aureo franges Tago
Obscuris umbris arborum.*

El mismo.

Auriferumque Tagum sitiam.

Y en otra parte.

Auriferi de gente Tagi.

Y el Satirico.

Tanti tibi non sit opaca

Omnis arena Tagi.

Sufficient panni velantes inguina frigida, a este que navegò en tal tiempo, à cuyos deseos no bastaria el oro de Tajo, ni de Pactolo, le bastaràn agora vnos pañetes, que le cubran las ingles frias, por se le aver mojado, porque todo lo de mas q̃ llevava lo perdiò en el

Cap. 16

Lib. 1.
Epig. 50.
Lib. 10.
Epig. 96.
Lib. 12.
Epig. 3.
Sat. 3.

mar, idonde pasó tormenta, *exiguusque cibus*, y le bastará muy poca comida, porque la á de pedir para comer, *dum naufragus*, en quanto aviendo pasado tormenta, *mersa rate*, anegado el navio, *rogat assen*, anda pidiendo, y mendigando, & *tuctur se tempestate pitta*, y se sustenta, y remedia su necesidad con la tempestad que lleva pintada en la tabla. Desta costumbre è dicho explicando este verso.

Sat. I 2.
Carmin.
27.

Pictores quis nescit ab Iside pasci?
Tantis parta malis, cura maiore, metuque
Servantur: misera est magni custodia census.
Dispositis pradiues hamis vigilare cohortem
Servorum nocta Licinus iubet, attonitus pro
Electro signisque suis, Phrygiaque eolumna,
Atque ebore, & lata testudine: dolia nudi
Non ardent Cynici: si fregeris, altera fiet
Cras domus, atque eadem plumbo commissa manebit.
Sensit Alexander, testa cum vidit in illa
Magnum habitatorem, quanto felicior hic, qui
Nil cuperet, quam qui totum sibi posceret orbem,
Passurus gestis aquanda pericula rebus.
Nullum nomen habes, si sit prudentia, sed te
Nos facimus Fortuna deam, mensura tamen qua
Sufficiat census, si quis me consulat, edam.
In quantum suis, atque fames, & frigora poscunt,
Quantum Epicure tibi parvis suffecit in horiis,
Quantum Socratici ceperunt ante penates:
Nunquam aliud natura, aliud sapientia dicit.
Acribus exemplis videor te claudere: misce
Ergo aliquid nostris, de moribus, effice summam
Bis septem ordinibus, quam lex dignatur Othonis.
Hac quoque si rugam trahit, extenditque labellum,
Sume duos equites, fac tertia quadringenta.
Si nondum implevi gremium, si panditur ultra:
Nec Crassi fortuna unquam, nec Persica regna
Sufficiunt animo, nec divitiæ Narcissi.
Indulsi Caesar cui Claudius omnia, cuius
Paruit imperij uxorem occidere iussus.

Acaba mostrando lo que cuesta guardar las riquezas, que an ganado con táto trabajo. Y despues dà por consejo, que para pasar la vida es menester poco, lo qual prueva con el exemplo de Diogenes y Socrates, diziendo así. *Parta tantis malis*, las co-

El gran
cuidado
que tie-

las ganadas y adquiridas con tan grandes males, *servantur maiore cura, metuq;* se guardan cō mayor cuidado y miedo, *custodia mag-* nen los vi-
ni census est misera, miserable y desdichada cosa es guardar mucha cos para
 hazienda. *Licinus predives,* el muy rico Licino *iubet cohortem ser* guardar lo
vorū vigilare hamis dispositis, mada q̄ velen muchos esclavos, pues que tienē.
 tos en diferētes lugares abrojos de hierro, para q̄ se ofendiesen los
 q̄ entrasen à hurtar, ò puestos en diferētes lugares armados cō co-
 rras de malla, Licino fue muy rico, y por esto dize Persio, q̄ el ama
 que criava aquel niño, de que haze mencion, le enbrava vnas vezes
 a los campos de Licino, y otras alas casas de Marco Crafo, para
 que los Dioses le hiziesen rico.

Nunc in Licini campos, nunc Craffi mittit in ades.

Sat. 2.

Attonitus pro electo, signifq; suis, hazia esto Licino atonito por el
 electo, y por sus quadros, q̄ con el se avian hecho en Corinto, de
 donde los traian à Roma, *Phrygiaque columna,* y por las columnas
 traídas de Frigia, *atque ebore,* y por el marfil, *& testudine lata,* y por
 las anchas conchas; que traian para lo que està dicho en la espli-
 cacion deste verso.

Qualis in Oceani fluctu testudo nataret.

Sat. 112

Mandava Licino hazer esto, ò porque no le robasen, ò porque no
 se le quemase la casa, en la qual tenia famosos quadros, y muy cos-
 tosas columnas, y lo demas que à dicho, *non ardent dolia Cyrici nu-*
di, no se arde ni quema la tinaja del pobre Filosofo Diogenes, à
 quien llama Cinico, que significa perro, por lo que tengo dicho en
 la esplicacion deste verso.

A Cynicis tunica distantia.

Sat. 132

Sifregeris, si la quebrares, *altera domus fiet cras,* mañana se hará o-
 tra casa, *atq; eadem manebit commissa plumbo,* y quedará la misma
 juntandola con plomo, porque derritiendolo era facil adereçar-
 la, y pegarle lo que se huviese quebrado, juntandolo cō plomo de-
 rretido. Dize esto porq̄ abitava Diogenes en vna tinaja. Luego cuē-
 ta lo q̄ sintiò de el Alexãdro, *sensit Alexãder,* sintiò Alexãdro, *cū*
vidit in illa testa magnum habitatorē, quando vio en aquella tinaja
 al grãde Filosofo q̄ abitava en ella, *quanto fel cior hic scilicet esset,*
 quanto mas dichoso y rico fuese este, *qui nil cuperet,* q̄ no deseava
 cosa alguna, *quā qui posceret sibi totū orbē,* q̄ el q̄ deseava para si to-
 do el mundo, *passurus pericula,* aviendo de padecer los peligros
aquanda rebus gestis, que avian de igualarse con las cosas hechas.
 Porque claro està, que el que queria conquistar el mundo, que le
 avia de costar mucho trabajo. De manera que Diogenes sin te-
 ner, ni desear cosa alguna, era mas dichoso y rico que Alexan-
 dro.

dro, que intentava ser señor del mundo, porque aquel es rico, q̄ no desea cosa alguna, y piensa que nada le falta. Ciceron dize en las Paradoxas à este proposito: *Quem enim intelligimus divitem, aut hoc verbum in quo homine ponimus? opinor in eo, cui tanta possessio est, ut ad liberaliter vivendum facile contentus sit, qui nihil querat, nihil appetat, nihil optet amplius. Item qui nihil sibi deesse putat, nihil curat amplius, satiatum est, aut contentus etiam pecunia, concedo dives est.* Y Oracio amonesta al avariento, que si tiene ya lo que queria, no desea mas, y que dexé de temer la pobreza.

*Denique sit finis querendi, cumque habeas plus,
Pauperiem metuas minus, & finire laborem
Incipias parto, quod avebas.*

Fortuna nullum numen habes, fortuna, no tienes algun poder. Tambien se puede leer *abest*, y entonces será el sentido, No nos falta poder y licencia de hazer las cosas à nuestra voluntad, y co.no quisiéremos siendo licito, porque esto a de querer el prudente. Pero parecame mejor se lea *habet*, hablando con la fortuna, y lo mismo en fin de la Satira dezima. *Si sit prudentia*, si huviere prudencia, *sed nos facimuste deam*, pero nosotros te hazemos Diosa. *Tamen si quis me consulat*, con todo si alguno me consultare, *que mensura census sufficiat*, que medida de riquezas baste, *edam*, yo se lo diré clara y espresamente, *in quantum possunt suis, atque fames, & frigora*, en quanto tengan para beber, comer y vestir, de manera que no se à de procurar tener para mas, *quantum Epicure sufficit tibi in hortis parvis*, quanto te bastó, Epicuro, en tu pequeño huerto. Disto se colige, que Epicuro fue templado, como ya está dicho en la Satira treze, *Quantum ante ceperunt penates Socratici*, quanto cupo antes en la casa de Socrates, el qual sienpre fue moderado, y se contentó con poco. *Nunquam natura dicit aliud*, nunca la naturaleza dize otra cosa, *nunquam sapientia dicit aliud*, nunca la Filosofia dize otra cosa. De manera que la naturaleza y la Filosofia nos enseñan que no es necesaria mas hacienda que para pasar la vida, sustentarnos, y vestirnos. *Videor*, Pareceme, dize el avariento, *te elaudere exemplis ascribis*, que nos apropias con asperos exenplos, *misce ergo aliquid de moribus nostris*, por tanto mezcla con ellos alguna cosa de nuestras costumbres, *effice summam bis septem ordinibus*, haz la suma para las catorze gradas, *quam dignatur lex Ottonis*, la qual tiene por bien la ley de Otón. De la qual è dicho en la Satira tercera en la explicacion deste verso.

Et de pulvino surgat equestri,

Cuius res legi non sufficit,

Si hæc quoque trahit rugam, tambien si esta suma no està llena, extenditque labellum, y te haze enojar, dize el Satirico al avariento, fume duos equites, toma la hazienda de dos cavalleros, fac tertiam quadringenta, haz la hazienda de tres cavalleros, que seràn mil y dozientos sesteracios, porque cada vno avia de tener quatrocientos. Si nondum implevi gremium, si aun no è cumplido tu deseo, si panditur ultra, si se abre para recibir mas, nec fortuna Cræsi unquam scilicet sufficiet animo, ni bastará jamas para tu animo la hazienda de Creso Rey de los Lydos, que dicen fue el mas rico de los onbres, nec Persicæ regna sufficient, ni bastarán los Reynos de Persia, que eran muy ricos, nec divitiæ Nareissi, ni hazienda de Narciso, cui Caesar indulgit omnia, à quien Claudio Cesar concediò todas las cosas, cuius imperijs paruit, à cuyo mandamiento obedeciò, iussus occidere uxorem, mandandole matar a su muger Me-salina,



SATIRA

QVINZE.



EN la qual escribe la supersticion de los Egipcios en adorar las fieras, que en ella refiere, y porque los Conbos adoravan al crocodilo, y lo tenian por Dios, porque los crocodilos aseguran toda la tierra, porque los temen los ladrones de Arabia y Libia, y no se atreven pasar el rio Nilo à hazer mal a los Egipcios. Y los de Tintira adoravan al falcon, y sobre esto venian à tomar las armas, y à romper batalla, y comian los que morian en ella. Por esto satiriza contra ellos, porque comian carne vmana. Y para reprobar esta crueldad alaba

alaba la benignidad, y el amor reciproco, que fuera razón se conservara sienpre entre los onbres, pues se conserva entre los animales irracionales, de los quales diferenciò Dios al onbre, infundiendole el anima racional. Por lo qual era bien se favorecieran y anpararan los vnos a los otros, pues por esta causa se recogieron à vivir en compañía, y vezindad. Enbiala, ò la escribe à Volusio Bitinico.

QUIS nescit Volusi Bithynice, qualia demens
 Aegyptus portenta colat? crocodylon adorat
 Pars hac, illa pavet saturam serpentibus ibim
 Effigies sacri nitet aurea cercopitheci.
 Dimidio magicæ resonant ubi Memnone chordæ,
 Atque vetus Thebe centum iacet obruta portis:
 Illic caruleos, hic piscem fluminis: illic
 Oppida tota canem venerantur, nemo Dianam:
 Porcum, & capre nefas violare, ac frangere morsu.

Crocodilo
 que ani-
 mal sea.

Volusi Bithynice, Volusio Bitinico, quis nescit, quien no sabe, que portenta colat demens: Aegyptus, que portentos reverencie la gente loca de Egipto? Como si dixera, Todos lo saben, y les es muy notorio. Pars hac adorat crocodylon, esta parte adora al crocodilo: el qual es vn animal de quatro pies, y se cria en el agua y en la tierra, y crece hasta diez y siete codos, y algo mas. En vna parte de Egipto le adoran, y en otra le persiguen, y piensan que los que abitan, y se criau en vn estanque, que està cerca de Tebas, y de Miros, son mas dignos de veneracion; y cada vno cria vno de ellos, y lo hazen domestico, y le tuelgan de las orejas perlas, oro, y otras muchas cosas. Illa pavet ibim saturam serpentibus, otra parte reverencia y adora al ibis, que se harta y sustenta con serpientes. Es la ibis vna ave negra, tiene las piernas como grulla, el pico torcido, y se cria en Egipto, como dize Plinio, y come vnas serpientes que vienen de Arabia à Egipto en el verano, las quales son muy dañadas, y por esta causa los Egipcios la estiman en mucho, y la reverencian: y sintiendose cargada con el veneno de las serpientes, coge agua del rio Nilo, y con el pico la echa en el vientre, sirviendose de el para esta necesidad, y desta manera se purga, y echa el veneno. Y por esto quadra contra los suzios: y escribiendo Alciato contra ellos, pinta esta ave, de la qual tomò Ovidio el nombre pa-

Ibis, que
 ave sea.

Lib. 8
 cap. 27.

Embl. 86

ra la obra que llamó Ibis, la qual dizen escripta contra vno, con quien tenia para si que su muger adulterava, y para llamarle suzio la intituló Ibis, y el titulo es in *Ibim*, contra un suzio. Y porque desocupan la tierra estas aves de las serpientes, las onran, y tienen en mucho, como dize Ciceron. *Ipsi, qui irridentur, Aegyptij De Nat. nullam belluam, nisi ob aliquam utilitatem, quam ex ea caperent, Deorum.* consecraverunt, velut *Ibes*, qua maximam vim serpentum conficiunt, cum sint aves excelsae, cruribus rigidis, corneo, proceroque rostro aver-
tunt pestem ab Aegypto, quam volucres angues ex vastitate Lybia vento Africo iniectas interficiunt, atque consumunt, ex quo fit, ut illa nec viva morsu noceant, nec odore mortua. Profugie el Satirico: Ni-
tet effigies aurea, resplandece la figura dorada cercopitheci sacri, Sepulcro del gato paus que adoran, ubi chorda magica, donde las cuerdas de Mem-
que se tocan por arte magica, resonant dimidio Memnone, suenan non.
en el sepulcro donde está la media estatua de Memnon, atque ubi
iacet vetus Thebe, y adonde está la antigua Tebas, obruta centum
portis, que destruyó Caabises con sus cien puertas. Esta es la gran
ciudad de Tebas, en la qual estava el sepulcro de Memnon, y en
tiempo de Estrabon, como el dize, la abitavá en algunos barrios, y
dize que estando en ella con Elio Galo, y otros amigos y solda-
dos, oyó este ruido, de que aqui haze mencion el Satirico, pero di-
ze que no afirmará quien lo hizo, ni si se hizo en el sepulcro, ò si
alguno de los circunstantes de industria. *Illic tota oppida*, alli en o-
tra parte todos los pueblos, *venerantur caruleos* scilicet pisces, re-
verencian los peces del mar. *hic piscem fluminis*, aqui los peces del
rio de agua dulce, *illic canem*, en otra parte à Anubis en figura de
perro, y le reverenciaván en tanta manera, que si hallavan en algu-
na casa algun perro muerto, haziendo todos muy gran llanto le
trasquilavan, porque sirve para caçar, y guardar la casa, y para o-
tras muchas cosas, y por esto reverenciavan à Anubis poniendole
la cabeça de perro, como que avia guardado el cuerpo de Osiris y
de Iris, porq̃ dizen algunos, que los perros de Isis apartando las fie-
ras, y à todos los que encontravan, hallaron el cuerpo de Osiris,
quando le buscavan, y por esta causa, iban los perros delante ep las
fiestas de Isis, como por pompa, y autoridad, *nemo Dianam*, nadie
reverencia à Diana, aunque era la cacedora, y la que preside a la
guarda de los perros. *Nefas scilicet est violare porcum, & capre*, tie-
neo para si que es mal hecho violar el puerro, y la cebolla, *ac fran-
gere morsu*, y comerlo, porque los tenían por Dioses, como dize
Plinio. *Capasque inter deos inreuerando habet Aegyptus*. Pero Age-
lio

De Nat.
Deorum.

Lib. 17.

Anubis re-
verencia-
do en figu-
ra de per-
ro.Egiptios
reverencia-
van la ce-
bolla y
puerro.Lib. 19.
cap. 18.

lio dize que halló en Plutarco en el Comento de Esiodo la razon porque no comian cebolla, y es porque reverdece, y echá los tallos al menguante dela Luna, y por lo contrario se marchita al creciente, y porq̃ ella sola de todas las legumbres cótra lo quela Luna haze tiene las vezes contrarias de disminuirse, y acrecentarse, dizen los Sacerdotes de Egipto que los Pelosiatas no comian cebollas.

O sanctas gentes, quibus hac nascuntur in hortis
 Numina? Lanatis animalibus abstinet omnis
 Mens: nefas illis fœtum ingulare capelle,
 Carnibus humanis vesci licet. Attonito cùm
 Tale super cœnam facinus narraret Vlisses
 Alcinoos, bilem, aut risum fortasse quibusdam
 Moverat, ut mendax aretalogus, in mare nemo
 Hunc abiecit, sava dignum, veraque Charybdi,
 Fingentem immanes Lastrigonas, & Cyclopas?
 Nam citius Scyllam, vel concurrentia saxa
 Cyanes, plenos & tempestatibus utres
 Crediderim, aut tenni percussum verberare Circes.
 Et cùm remigibus grunnisse Elpenora porcis.
 Tam vacui capitis populum Phœaca putavit?
 Sic aliquis merito nondum ebrius, & minimum qui
 De Corejraa temetum duxerat urna.
 Solus enim hoc Ithacus nullo sub teste canebat.

Viendo tratado de la supersticion de los Egipcios, ríese, y haze burla de ellos diziendo, o sanctas gentes, ò gentes santas, in quibus hortis hac numina nascuntur, en cuyos huertos nacen tales Dioses, como son los puerros, y las cebollas. Luego comienza à contar que comian carne vmana, y no comian ovejas, ni cabras, ni otros animales semejâtes, omnis mensa abstinet animalibus lanatis, en ninguna mesa comen animales que crien lana, nefas illic ingulare fœtum capelle, es pecado degollar, ò matar alli cabritos, licet vesci carnibus humanis, es licito comer carne vmana. Cum Vlisse narraret super cœnam tale facinus, contando Vlises sobre cena temerariamente maldad Alcinoos attonito, al Rey Alcinoos atonito y espantado de oirlo, moverat quibusdam fortasse bilem, aut risum, avia movido acaso à algunos colera, indignaciõ, ò risa, porque entendieron, ò que mentia, ò quería burlarse de ellos persuadiendolos, y haziendoles creer que avia quien comiese carne vmana, ut mendax aretalogus, como que mintiendo quisiere entretenerlos, y darles gusto,

gusto, que esto significa *Aretalogus*, como dize Marcelo Donato, declarando estas palabras de Suetonio, *Aut etiam triviales ex Circo ludos interponebat, atque frequentissime aretalogos*. Beroaldo sobre ellas mismas dize que significa los habladores y charlatanes que muestran, y publican su virtud, y refiere que asi lo dize Porfirion. Y en este sentido se puede comer muy bien en este lugar, porque el Rey Alcino, y sus vasallos pensarian que Ulises dezia esto alabando su virtud, y esfuergo, por se aver atrevido a estar en tierra de gentes que comian ombres, lo qual fue quando aportò à Sicilia, donde abitava Polifemo, en cuya cueva estubo, y le vio comer dos compañeros suyos, como queda dicho, declarando la gran crueldad de Polifemo, lo qual contò sobre cena à Alcino, à cuya tierra aportò. *Nemo abiit hunc in mare*, nadie huvo alli que echàra, dize el Satirico, à Ulises en el mar, *dignum Charybdi seua, veraque, digno y merecedor* que lo tragàra la cruel, y verdadera Caribdis, y no la falsa que fingieron que tragava los navios en el mar de Sicilia, por donde avia navegado Ulises, *fingentem immanes Lestrygonas, & Cyclopes* fingiendo que los Lestrigones y Cielopes eran tan crueles, que comiesen carne vmana? Como si dixera, Razon fuera que huviera alguno que le arrojàra en el mar, pues dezia tales cosas. *Nam citius crediderim*, porque mas presto y mas facilmente creerè, *Scyllam, vel saxa Cyanes concurrentia*, q̃ Scyla, que es vn peligro del mar, ò que se encuentran las piedras, y peñascos de Cyanes, que es vna insula del mar Ionio, pasando se Scyla del mar de Sicilia a la insula Cyanes, y los peñascos de ella al mar de Sicilia, donde dizen que està Scyla, *& vires plenos tempestatibus*, y mas presto creerè que los cueros estavan llenos de los vietos, en los quales dezia Ulises que los traia encerrados, y que Eolo se los avia dado, teniendo compasion de el, para que no le fuesen contrarios, y pudiese bolver à su patria Itaca, *aut Elpenora percussum verberare tenui Circes*, ò que Elpenor, el qual fue vn compañero de Ulises, le hiriò Circes con su vara magica, *& grunnisse cum remigibus porcis*, y que gruñò con sus compañeros convertidos en lechones. Para entenderlo se à de saber, que Ulises aportò adonde abitava Circes en vn Promontorio de Italia, que de ella se llamò Circeo, y queriendo reconocerla enbiò algunos compañeros a su casa, y los convirtió en lechones, y sabiendolo Ulises fue allà llevando la yerba Moly, la qual le avia dado Mercurio, y tenia fuerza contra todos los encantos y hechizierias, y echando mano a la espada la forçò boviese a sus compañeros en su figura vmana.

Vita Aug.
cap. 74.
pag. 498.

Sat. 14.

Circes, y lo
que le su-
cediò con
Ulises.

Y no quiso beber lo que le dava Circes. Esto dize Oraclo tratando de Vlises.

Lib. 1.

Epist. 2.

*Sirenium voces, & Circa pocula nosti,
Qua si cum socijs stultus, cupidusque bibisset,
Sub domina meretrice jussit turpis, & excors,
Vixisset canis immandus, vel amica luto sus.*

Y de que convirtiese los onbres en fieras, y à Pico su marido en ave, dizelo el Poeta, donde se puede ver. *Putavit populum Phaaca tam vacui capitis;* Juzgo, ò pensò Vlises que los Feacos eran gente de tan poco juyzio, que le avian de creer lo que les contava, y persuadirlos à ello? como si dixeran no eran tan necios que le avià de creerlo que à dicho. *Aliquis nondum ebrius,* alguno sin estar aun tomado del vino, *& qui duxerat minimum temetum de urna Corey* raa, y el que avia bebido muy poca parte de vna tinaja hecha en Corcira insula del mar Ionio, donde era Rey Alcinoò, *merito scilicet diceret,* hablàra con razon así, ò cantàra tales cosas. Como si daxera, no contàra alguno esto, sino estuvièra tomado del vino. *Solus enim Ithacus,* por que solo Vlises, y llamah *Ithacus*, como el Poeta en muchas partes, por que fue natural de Itaca, y Rey de ella, *chnebat hoc sub nullo teste,* contava esto sin que huviese alguna de los Egip testigo.

cios.

*Nos miranda quidem, sed nuper Consule Vinco
Gesta super calida referemus mania Copti.
Nos vulgi scelus, & cunctis graviora cothurnis.
Nam scelus à Pyrrha, quanquam omnia Symmata volvas,
Nullus apud tragicos populus fœdit. Accipe nostro
Dira quod exemplum feritas produxerit avo.
Inter finitimos vetus, atque antiqua simulas,
Immortale odium, & nunquam sanabile vulnus;
(Ardet adhuc Combos, & Temyra: summus utrinque
Inde furor vulgo, quod numina vicinorum
Odit vierque locus, quum solos credat habendos
Esse deos, quos ipse colit) sed tempore festo
Alierius populi rapienda occasio cunctis
Visa inimicorum primoribus, ac ducibus, ne
Latam, hilaremque diem, ne magna gaudia cœna
Sentiret, posuiss ad templa, & compita mensis,
Pervigilique toro, quem nocte, ac luce iacentem
Septimus interea Sol invenit. Horrida sane
Ægyptus, sed luxuria, quantum ipse notavi,*

Barbara famoso non cedit turba Canopo.
 Adde quod & facilis victoria de madidis, &
 Blasfis, atque mero tiuibantibus. Inde virorum
 Saltatus nigro tibiaine, qualiacunque
 Vnguenta, & flores, multaque in fronte coronæ:
 Hinc ieiunum odium, sed iurgia prima sonare
 Incipiunt animis ardentibus: hæc tuba rixa.
 Dehinc clamore pari concurritur, & vice teli
 Sævit nuda manus. Pauca sine vulnere mala
 Vix cuiquam: aut nulli toto certamine nasus.
 Integer. Aspiceres iam cuncta per agmina vultus
 Dimidios, alias facies, & biantia ruptis
 Ossa genis, plenos oculorum sanguine pugnos.
 Ludere sed credunt ipsi tamen, & pueriles
 Exercere acies, quid nulla cadavera calcent,
 Sanaque iam quod tot rixantis millia turba,
 Sic vivant omnes, ergo acrior impetus, & iam
 Saxa inclinatis per humum quasita lacertis
 Incipiunt torquere, domestica seditione
 Tela, nec hunc lapidem, quali se Turnus, & Ajax,
 Et quo Tydides percussit pondere coxam
 Ænea, sed quem valeant emittere dextra
 Illis dissimiles, & nostro tempore nata.
 Nam genus hoc vivo iam decrescebat Homero.
 Terra malos homines nunc educat, atque pusillos.
 Ergo dens quicunque aspexit, ridet, & odit.

Para venir à tratar como los Egipcios comian carne vmana, di-
 ze que si Alcino no creia à Vlises que la comian los Listrigo-
 nes, y los Ciclopes, que el dira de la crueldad de los Egipcios que
 la comian, y contará la gran discordia que hubo entre los de Con-
 bos y Tentyra, y comiença así: Nos quidem referemus miranda,
 yo en verdad referiré, y contaré cosas que causen admiracion,
 sed nuper gesta. Consule Iunco, pero que se hizieron poco à siendo
 Consul Iunco, otros leen Vinco, siendo Vinco Consul, subter mœ-
 nia calida Copti, por baxo de la ciudad de Copto muy encendida
 y colerica. Es Copto vna ciudad comun del Imperio de los
 de Arabia y Egipto, donde juntavan todo el tributo que pa-
 gavan. Nos referemus scelus vulgi, yo contaré la maldad de to-
 do el pueblo, & graviera cunctis cothurnis, y las mas graves, y
 mayores que se an representado en todas las tragedias, por las
 K K quales

Sat. 6.

Carmin.

633.

Syrma e-
ra una ro-
pa de que
vsavan los
Tragicos.

Lib. 7.
cap. 8.

quales pone, cothurnis por lo que està dicho explicando este verso:

Fingimus hæc, altum Satyra sumente cothurnum.

Nam nullus populus, por que ningun pueblo facit scelus à Pyrrha
apud tragicos, haze, ni comete semejante maldad en los Poetas
tragicos desde el diluvio de Deucalion y Pirra, ni se à representa-
do, quinquam volvas omnia syrmata, aunque rebuelvas todas las
tragedias, a las quales llama syrmata, porque syrma era vna ropa
que llegava al suelo con vna cola larga, de la qual vsavan los que
representavan tragedias, como se colige de Vopisco diziendo, Si
pallio, atque purpurato pro syrmate tragædus vteretur, y por que Tu-
ditano vsò desta ropa en lugar de la toga le tuvieron por loco en
Roma, ò por que la traia como la toga, como dize Valerio Maxi-
mo, Quàm certa, quàm etiam note insania Tuditanius, utpote qui po-
pulo nimis sparserit, togamque velut tragicam vestem in foro tra-
hens, maximo cum hominum visu conspectus fuerit. Y por esto la po-
ne aqui por las tragedias, en las quales aunque se representan cruel-
dades, con todo nunca se a representado q̃ aya gente q̃ coma car-
nè vmana. Tambien vsavan desta ropa los que tocavan flautas, y
otros instrumentos en los teatros, como dize Orazio.

Art. Poet.

Sic prisca motumque, & luxuriam addidit arti
Tibicen, traxitque vagus per pulpita vestem.

La qual inventò Esquilo, como dize mas adelante.

Art. Poet.

Post hunc persona, pallaque repertor honesta
Æschylus.

Pag. 1066

que así lo explica Marcelo Donato. *Simultas vetus, atque anti-*
qua, vn bando antiguo, y enemistad de muchos años, odium immor-
tale, vn odio inmortal, que dura y durará mucho tiempo, & vll-
nus nunquam sanabile, y vn rencor, y ofensa incurable, inter finiti-
mos scilicet est, ay entre vnos pueblos comarcanos, y vezinos
(Combos ardet adhuc, la ciudad de Conbos se enciende con colera
hasta agora, & Tentyra, y la ciudad de Tentira, inde furor summus
scilicet est vulgo vring, por esto ay muy gran furor, colera, y ira co-
munmente de entrambas partes, quod vterq̃, locus odii numina visino
rñ, por q̃ el vn lugar y el otro aborrece los Dioses de sus vezinos,
cum credat solos habendos esse deos, creyendo que solos se an de te-
ner por Dioses, quos ipse colit) los que el onra y reverencia, porque
los de Conbos adoravan al Crocodilo, y los de Tantira al gavi-
lan, y sobre esto eran sus bandos, odios y enemistades, sed occasio
vise cunctis primaribus inimicorñ, ac duribus, pero la ocasion pare-
ció a todos los principales, y Capitanes de los enemigos, rapien-
do

*La tempore fasto alterius populi, que se avia de tomar en el tiempo q
la vna ciudad celebrava sus fiestas, ne sentiret diu letum, hilarer q,
porque no sintiese dia alegre, y de contento, ne sentiret quid mag
ne cena, porque no sintiese los contentos y gustos de la grande
cena, positis mensis ad templa, & compita, puestas las mesas junto
a los templos, y junto a los lugares donde celebravan las fiestas,
peruigilique tero, y el asiento celebrado velando sienpre, quem ia-
gentem nocte, ac luce, el qual puesto de noche y de dia, invenit seg-
nimus Sol, halla en setezco dia, porque tanto tiempo duravan las
fiestas, interea, entretanto que se celebran, y hazen, Aegyptus sa-
ne horrida, Egipto muy aspera, sed barbara turba, pero gente
barbara, quantum ipse notavi, quanto a lo que yo è notado, non ce-
dit Canopo famoso luxuria, no dà la ventaja à Canopo muy luxu-
rioso. Aqui avia vn templo de Serapis, à cuyos sacrificios se jun-
tava mucha gente viciosa, y de malas costumbres. Adde, añade,
quod & victoria, facilis est de madidis, & blasis, que la victoria
es facil de los que estan tomados del vino, y de los que ha-
blan imperfectamente, como suelen los tales, atque titubantibus
mero, y de los que titubean con el vino, inde, de alli de los mora-
dores de Canopo, saltatus virorum scilicet est tibi cine nigro, sal-
tan, y bailan los ombres tocando le flauta vn negro de Etiopia, qua-
liaunque vnguenta, qualesquiera vnguentos, & flores, y flores, mul-
teque corona in fronte scilicet sunt, y muchas coronas les estan en
la frente, porq vsavan de ellas, y de guirnaldas en sus conbites y
conas, hinc, de los de Tentira, odium ieiunum scilicet est, no an be-
bido, ni comido como los de Còbos, que esto quiere dezir, està el
aborrecimiento ayuno, y por esto està en su juyzio para reñir, y to-
mar las armas, sed iurgia prima incipiunt sonare, pero las primeras
pendencias comiençan à sonar entre estas dos ciudades, animis
ardentibus, teuiendo los animos muy colericos, hac scilicet sunt in-
barixæ, estas pendencias les sirven de trunpeta para la batalla, por
que los despiertan para entrar en ella, como antiguamente se vsa-
va hazer señal cõ ellas en las batallas. Dehinc curritur pari clamore,
despues desto se encuentran de entrambas partes dâdo jutos vozes,
& manus nuda, y la gète desarmada savit vice teli, exercita su ira, y
colera en lugar de armas. Pauca mala vix scilicet sunt sine vul-
nere cuiquam, apenas ay alguno que no este herido, ò arañ-
do en el rostro, aut nulli toto certamine nasus scilicet est in-
teger, ò ninguno tiene la nariz entera en toda la gente que
pelea. Iam aspiceres, ya vieras vultus dimidijs per agni-*

*Batalla en-
tre los de
Tentira, y
lot de Con-
bos.*

na cuncti, las medias caras por todas las esquadras, alias facies, otras caras y rostros, & ossa hiantia genis raptis, y los huesos abiertos, ronpidas las mexillas, pugnos plenos [anguine oculorum, los puños llenos de la sangre de los ojos. Tamen ipsi credunt se ludere, con todo estando heridos desta manera creen ellos que pasan tiempo, y se burlan, pues nadie muere, & exercere acies pueriles, y que ejercitan las batallas de los niños, los quales las fingen por holgar, y entretenerse, quid nulla cadavera calcant, porque no pisan, ni huellan algunos cuerpos muertos, fanaque quod tot millia turbari xantis, y porque tantos millares de los que pelean scilicet sunt, estan sanos, y à ninguno ayán muerto, si vivunt omnes, si viven todos, ergo impetus arrior scilicet est, por tanto el impetu es mayor, & iam incipiunt, y ya comiençan torquere saxa quastra per humum, à tirar piedras buscadas por el suelo, lacertis inclinatis, bajado los brazos à cogerlas, tela seditione domestica, armas de que usan en las ciudades en las pendencias. Imitò en esto al Poeta.

Lib. I.

Ac veluti magno in populo cum saepe coorta est
Seditio, sauitque animis ignobile vulgus,
Iamque fides, & saxa volant, furor arma ministrat.
Nec scilicet incipiunt torquere hunc lapidem, conviene à saber ni comiençan à tirar tal piedra como aquella, quali Turnus & Ajax scilicet defenderunt se, de la qual se defendieron Turno, y Ajax. Turno de Eneas, y Ajax de Hector. Lo de Turno y Eneas cuenta el Poeta, diziendo que tomó una piedra para tirarle, y que era tan grande, que apenas doze ombres pudieran con ella.

Lib. II.

Nec plura effatus saxum circumspicit ingens,
Saxum antiquum ingens, campo qui forte iacebat,
Limes agro positus, litem ut discerneret arvis.
Vix illud lectis bis sex cervicibus subirent,
Qualia nunc hominum producit corpora tellus;
Ille manu raptum trepidum torquibat in hostem,
Alios insurgens, & cursu concitus Heros.

Pero no le hirió con ella, porque no pudo llegar donde estava Eneas, lo qual añade diziendo:

Nec spatium evasi: totum nec periculis ictum.

Tambien Ajax se defendió de otra piedra combatiendo con Hector, el qual qual procuró herirle con ella, pero Ajax la rechazó con su escudo, y volviendola à tirar contra Hector le derribó en tierra, como cuenta Omero en unos versos que traducidos en Latin suenan así.

*Sacrus in pugnam rursus conurgit in hostem,
Priamides iam nec ferro Thela mone creatum,
Sed magno saxi iactus petit, ac ferus Ajax
Ingentem clypeo septem plice reppulit ictum,
Et iuvenem saxo percussam sternis eodem.*

Et quo pondere Tydides, y con la piedra que el hijo de Tideo, q̄ es Diomedes, percussit coxam Ænea, hirió la pierna à Eneas combatiendose entrāmbos, à quien su madre Venus vino à socorrer, como dize Omero.

Illiad. 6.

*Saxum intens, medio quod forte iacebat in agro,
Bis septem quod vix iuvenes tellure moverent
Sustulit, & magno conamine misit in hostem.
Illo ruit prastatus humo cum fortibus armis,
Quem Venus atherens genitrix elapsa per auras
Accipit, & nigra corpus caligine texit.*

Sed quem, pero tal qual, valeant emittere, puedan tirar, dextre dissimiles illis, las manos derechas, que no son semejantes a las de Hector, Ajax, Diomedes, y Turno, & nata nostro tempore, y nacidas en nuestro tiempo, nam genus hoc, porque este genero de ombres iam decresebat vivo Homero, ya no lo avia quando vivia Omero, porque ya avian pasado, Terra nunc educat malos homines, atque pusillos, agora cria la tierra malos ombres, y pequeños, para poco, y no de tan grandes fuerças. Ergo quicumque deus aspexit, por tanto qualquiera Dios que los vio, ridet, & odit, se rie de ellos, por ser pequeños, y para poco, y los aborrece por ser malos.

*A diverticulo repetatur fabula, postquam
Subsidij auxilium pars altera promere ferrum
Audet, & infestis pugnam instaurare sagittis,
Terga fuga celeri prastantibus omnibus instant,
Qui vicina colunt umbrosa Tentura palma.
Labitur hic quidam nimia formidine cursu
Præcipitans, capiturque: ast illum in plurima sectum
Frustra, ac particulas, ut multis mortuus unus
Sufficeret, totum corrosis ossibus edit
Victrix turbat nec ardem decoxit ahenis,
Aut verbum: longum usque adeo, tardumque putavis
Expectare focos contenta cadavere crudo.
Hinc gaudere libet, quod non violaverit ignem,
Quem summa cœli raptum de parte Prometheus
Domavit terris. Elemento gratulor, & te
Exultare reor. Sed qui mordere cadaver*

KK 3

349

*Sustinuit, nihil unquam hac carne libentius edit.
Nam scelere in tanto ne queras, & dubites, an
Prima voluptatem gula senserit. Ultimus autem
Quisletit absumto iam toto corpore, dultis
Per terram digitis aliquid de sanguine gustat.*

Aviendo hecho mencion de las piedras que tiraró Turno, Ajax, y Diomedes, buelve à proseguir la batalla de los de Conbos y Tentira diziendo: *Repetatur fabula à diverticulo*, buelvase à contar la istoria despues que è dicho de las piedras de Turno, y de los demás, con lo qual me avia apartado de ella: y llamala fabula, porque suelen llamarla así los Latinos, porque la istoria se cuenta hablando, y así llamò fabula Oracio a la istoria verdadera del hurto de Paris trayendo à Troya à Elena, por cuya causa se truxo la guerra à Troya.

Lib. 1.
Epist. 2.

*Fabula, quæ Paridis propter narratur amorem
Græcia Barbarie lento collisa duello,
Stultorum regum, & populorum continet ætus.*

Y buelve a la istoria diziendo: *Postquam altera pars*, despues que la otra parte, que fueron los de Tentira, *audet promere ferrum*, se atreve echar mano a las espadas, y desenbaynarlas, *autis subsedit*, acrecentandoseles los que los socorrieron, *& instaurare pugnam infestis sagittis*, y se atrevió à renovar, y comèçar de nuevo la batalla tirandose saetas, *qui colunt*, los que habitan *Tentyra vicina palama umbrosa*, à Tentira, y sus campos cercanos a los palmares espesos que estavan junto à Tebas, *instant*, persiguen; y aprietan, *omnibus præstantibus terga fuga celeri*, à todos bolviendo las espaldas cõ mucha priesa. *Labitur hic quidam*, entonces eae vno, *præcipitans cursum nimia formidine*, que huia muy apriesa con el gran miedo que tenia, *captusque*, y cogente à manos, y le prenden *ast turba viri*, pero la gente vencedora *edit illum totum*, le come todo, *scilicet etiam in plurima frustra, partiçulasque*, aviendole cortado y dividido en muchos pedaços y pieças, *ut unus mortuus sufficeret multis*, para que muerto el solo bastase para muchos, *corrosi ossibus*, royendole los huesos, *ne decoxit abeno ardenti*, ni le cozieron en olla hirviendo, *aut verubus*, è le alaron, *putavit usque adeo longum*, tardumque, juzgó que era dilatarlo mucho, y que era tarde *expectare focos*, esperar à hazer fuego para cozerlo, è asarlo, *contenta cadavere crudo*, contentandose con el cuerpo muerto crudo, *hinc libet gaudere*, por esto se antoja, y dà gusto holgarle, *quod non violare vitæ ignem*, porque no aya ofendido el fuego coziendo, ni alando

carne

carne vmana, quem Prometheus donauit terris, el qual Prometeo dio a las tierras, ò al mundo, raptum de summa parte coeli, arrebatandolo de la parte muy alta del aire. Dize esto, porque fingen que Iupiter avia quitado del mundo el fuego, y que Prometeo se lo restituyò arrebatandolo en vna caña de la region donde està. Pero la verdad es que hallò el modo de conservarle aplicandole leña, y otras cosas, con que le conservamos entre nosotros. Gratulor elemento, Doy el parabién al fuego, & reor te exultare, y pienso, Voluñ, con quien habla en esta Satira, que te huelgas, porque no le ayan ofendido coziendo ni asando en el carne vmana. Sed quis sustinuit mordere cadaver, pero el que pudo, ò sufrió comer el cuerpo muerto, nihil unquam edit libentius carne hac, ninguna cosa comió jamas de mejor gana que esta carne. Nam ne queras, porque para que no me lo preguntes, & dubites, y dudes, an prima gula, si por ventura el mayor goloso senserit voluptatem in tanto scolare, aya sentido gusto en tan gran maldad, ultimus autem qui fletit, pero el que fue el postrero, absumit iam toto corpore, gastado ya todo el cuerpo, gustat aliquid de sanguine, gusta alguna sangre, dentis digitis per terram, trayendo los dedos por la tierra, mojan-dolos en la que estava derramada. San Geronimo lib. 2. contra Ioviniano dizè, que los Masageras, y los Derbices comian carne vmana, y que tenían por desdichados; y infelices a los que morian de enfermedad, y así en llegando a ser viejos sus padres, pa-rientes, deudos, y amigos, los matavan y comian: teniendo por me-jor el comerlos ellos que los gusanos.

Prometes
hallò el
modo de
conservar
el fuego.

Vascores, ut fama est, alimentis talibus usi
Produxere animas, sed res diversa, sed illic
Portuna invidia est, bellorumque ultima, casus
Extremi, longa dira obsidionis egestas.
Huius enim, quod nunc agitur, miserabile debet
Exemplum esse cibi, sicut modo dictu mihi gens
Post omnes herbas, post cuncta animalia, quicquid
Cocēbat vncui ventris furor, hostibus ipsis
Pallorem, ac maciem, & tenues in serantibus artus,
Membra aliena fame lacerabant, esse parati
Et suae. Quis nam hominum veniam dare, quisve deorum
Viribus ahnuerit dira, atque immania passis,
Et quibus illorum poterant ignoscere manes,
Quorum corporibus uscebantur melius nos

*Zenonis precepta monent, nec enim omnia, quadam
 Pro vita facienda putat. Sed Cantaber unde
 Stoicus, antiqui præsertim at æte Metelli?
 Nunc totus Græcias, nostrasque habet orbis Athenas.
 Gallia cæsificos docuit sacunda Britannos.
 De conducendo loquitur iam rhetore Thule
 Nobilis ille tamen populus, quem diximus, & par
 Virtute, atque fide sed maior clade Saguntibus
 Tale quid excusat. Adconido (avior ara
 Ægyptus: quippe illa nefandi Taurica sacri
 Inventrix, homines (ut iam quæ carmina tradunt
 Digna fide credas) tantum immolat, ulterius nil,
 Aut gravius cultra timet bestia. Quis modò casus
 Impulsi hos, quæ tanta fames, infestaque vallo
 Arma conserunt, tam detestabile monstrum
 Audere, an ne aliam terram Memphis ite siccæ
 Invidiam facerent volenti surgere Nilot
 Quæ nec terribiles Cymbri, nec Britones, unquam,
 Sæuomataque truces, aut immanes Agathyrsi,
 Hac sœui rabie immane, & inutile vulgus
 Parvula scitibus solitum dare vela phæalis,
 Et brevibus picta remis incumbere testa.*

Algunos Egipcios pudieran dezir contra el Satirico algunas co-
 sas por la alpera reprehension que contra ellos vsa en esta Satira, y
 disculparse con los de Calahorra que comieron carne humana, y
 se sustentaron con ella. Pero no quiere dexar de hazer mencion
 de los de Calahorra, y disculparlos, porque la necesidad los forçò
 a ello, y así los Egipcios no tienen disculpa, porque no estavan
 cercados, ni lo hizieron con la necesidad que los de Calahorra,
 fino movidos de la crueldad, odio, y antigua enemistad que an-
 tresi tenían las dos ciudades, Tentira y Conbos. Y dize aún: *Vas-
 cones, ut fama est*, los de Calahorra, como dicen, y es fama, *vsq[ue] ali-
 mentis talibus*, vsando de tales alimentos, quiere dezir comien-
 do carne humana, *produxere animas*, sustentaron sus vidas,
sed res diversa, pero es diferente el negocio, *sed illic*, pe-
 ro allí en Calahorra, *invidia est fortuna*, es la invidia de la
 fortuna: pero entre los de Conbos y Tentira no era otra cosa si-
 no el grande aborrecimiento, odio y enemistad que tenían los
 vnos contra los otros, *belleramque ultimas*, y los últimos pe-
 ligros.

ligros, y cosas de las guerras, que no los pudieron traer à mas estrechura, *casus extremi*, los ultimos sucesos, *egestas dira ob-*
sidionis longæ, la necesidad cruel del largo cerco. *Exemplum enim*
huius cibi, por q̃ el exemplo desta comida, *quod nunc agitur*, que ago-
 ra se trata, *debet esse miserabile*, deve ser miserable: quiere dezir, me-
 recè q̃ se tenga lastima de ellos, *sicm gēs dicit mibi modo*, como la
 gente, de quien agora è dicho, q̃ son los de Calahorra, *lucrabā fa-*
mo membra aliena, despoçavā cō anbre los miēbros de los otros
 & parati esse sua, y aparejados, y apercebidos a comer los suyos,
post omnes herbas, despues de todas las yervas, *post cuncta animalia*,
 despues de todos los animales, *quicquid cogerit furor ventris va-*
ens, qualquiera cosa a que los forçava el furor del vientre vazio
 que comiesen, *ipsis hostibus miserantibus*, teniendo los prapios ene-
 migos misericordia, y condoliendose, *pallorem*, de verlos palidos,
 y amarillos, *ac maciem*, y flacos, & *artus tennes*, y de los miēbros
 debilitados, y consumidos. Curiosamente à tratado del cerco, hā-
 bre, y necesidad de los de Calahorra, a los quales llama Vascones,
 que son los Navarros, en cuya frontera està espacio de media le-
 gua, y los divide el rio Ebro, y Estrabon la pone en este sitio, y la
 llama *Calagurium*, y Apiano la nonbra *Calagyrum*, y es lo mismo
 uno que otro, porque la y, es lo mismo que la v, entre los Grie-
 gos, y así el Maestro Sanchez fue el primero que en España leyò
 Sibylla, Titare, que es lo mismo que Sibylla, y Tityre, y por es-
 to leen los modernos estrangeros Sulla, y en fin mudan la y, en u.
 Sufrieron tanta necesidad los de Calahorra por guardar la
 lealtad que devian à Sertorio, como refiere Valerio Maximo,
 el qual estava dentro della, contra quien vinieron Quinto Me-
 telo, y el Gran Pompeyo, el qual prendieron los enemigos,
 porque fingieron que ivan à buscar yerva para los cavallos, y
 viendolos Sertorio salio a ellos, y fuéronse retirando hasta que
 engañandole, le llevaron donde tenían una emboscada, y le
 prendieron, y el varon donde estava Pompeyo, el qual le man-
 dò matar, y despues puso cerco à Calahorra, en el qual por
 no rendirse llegaron à tanta necesidad, que comieron carne u-
 mana. *Quis nam hominum abnuerit dare, veniam*, que ombre no
 querra perdonar, *quisve decorum abnuerit ignoscere*, ò que Dios
 no querra perdonar, *viribus passim dira, atque inhumana*, a los
 animos varoniles que padecieron tan cruels, y terribles cosas,
 & *quibus poterant ignoscere mores illorum*, y à los quales podían
 perdonar las animas de aquellos, *corporibus quorum vescabantur*

Lib. 3.

Lib. 1.

Lib. 7.

cap. 6.

cuyos cuerpos comiâ? como si dixerâ, No huviera onbre, ni Dios que no los perdonâra, porque lo hazian con estrema necesidad: y por encarecerlo mas dize que los perdonâtâ las animas de aquellos, cuyos cuerpos comian. *Melius monent nos precepta Zenonis,* mejor nos amonestan los preceptos de Zenon, *neo enim putat omnia facienda pro vita,* porque no piensa que todas las cosas se an de hazer por la vida, *putat quadam facienda pro vita,* piensa que algunas cosas se an de hazer por la vida. Zenon fue principe de los Filosofos Estoicos, el qual enseñava que el onbre no avia de hazer cosa desonestâ para conservar la vida, y que era mejor perderla, que cometer una desonestidad, de donde lo tomò el Satirico enseñan do lo mismo.

Sat. 8.

Summum crede nefas animam præferre pudori.

Pero dezia que devia conservarse con medios onestos. Y porque alguno pudiera dar en rostro a los de Calahorra lo que Zenon enseñava, y que no devian conservar la vida con carne humana, haze esta pregunta? *Sed Cantaber unde Stoicus?* Pero el de Calahorra de donde podia ser Filosofo? y llamale *Cantaber*, porque Calahorra està en la Provincia q̄ llamavan Cantabria, *præsertim ætate antiqui Mætelii?* principalmete en el tiempo del antiguo Mateo? Como si dixerâ, En ninguna manera lo podia ser, y anzi no se les pueda dar en rostro la doctrina referida de Zenon. Pero agora dize, Bien se le pudiera dar, porq̄ enseñan Filosofia en muchas partes. *Nunc totus orbis,* agora todo el mundo *habet Athenas Graikas,* tiene à Atenas la Griega. Quiere dezir, Tiene donde deprender Filosofia en Griego, *nostrasque Athenas,* y tiene donde deprender la de los Latinos, porque ya tenemos donde, y quien la enseñe, y todo el mundo està lleno de filosofos, la qual se divulgò de Atenas, y de ella tuvieron principio la humanidad, la doctrina, la religion, las quales se divulgaron por el mundo, como dize Ciceron: *Ad sunt Athenienses, unde humanitas, doctrina, religio, fruges, iura, leges orta, atque in omnes terras distributa putantur.* Y desta manera no ay falta de doctrina. *Gallia facunda docuit Britannos caesidicos,* la Francia facunda y docta enseñò a los de Bretaña a ser abogados, y oradores. Dize lo por lo que està dicho tratando de la ara de Leon de Francia.

Pro Lu-
cio Flac-
co.

Sit. i.

Carmin.

44.

Aut Lugdunensem rhetor disturnus ad aram.

Tibule iam loquitur de conducendo rhetore, la insula Tule, que està de aquella parte de Escocia, yâ habla y trata sobre dar salario à Reticos para que enseñen. Buelve despues desto à los de Calahorra

horra diziendo: *Tamen ille nobilis populus*, con todo aquel pueblo noble, y conocido, *quem diximus*, el qual è dicho, & *Saguntus par virtute, atque fide*, y Sagunto igual en la virtud, valor, y esfuerzo, y en la lealtad para con los Romanos, *sed maior clade*, pero mayor en la destruicion, *quid tale excusat*, excusa lo que hicieron los de Calahorra, pues los forçò la necesidad a comer carne umana. Sagunto, como dize Polibio, es una ciudad, que estava de aquella parte del rio Ebro junto a un monte que dividia a los Españoles de los Celtas, y de la mar casi mil pasos. Eran sus moradores gente muy valerosa, y muy aventajada a muchos pueblos de España en grandeza, y valor militar. Anibal entrò en sus campos talandolos, y destruyendolos, y cercò la ciudad, y llegó a ella todas las maquinas, y invenciones para batirla. Y al fin de ocho meses la tomò por fuerza, porque los Romanos, cuyos amigos eran, no pudieron socorrerla. Murieron todos, unos en los asaltos, otros de hambre, pero nunca comieron carne umana, como dize Tito Livio tratando de ella: *Obsessa autem civitas maxima fame laborabat, astamen carne humana obnuit, passaque est excidium, ut Romanis fidem servaret*. De manera que los Saguntinos como saben las necesidades que pasan los cercados, aunque no comieron carne umana, no culparàn con todo a los de Calahorra, pero condenàran a los de Egipto, porq̃ a los de Calahorra forçò la necesidad, y a los de Egipto la crueldad, lo qual declara diziendo: *Aegyptus savior & scilicet est ara Maotide*, Egipto es mas cruel que el ara de Diana Taurica, que està junto a la laguna Meotis de Cytia, *quippe illa Taurica inventrix sacri nefandi*, porque aquella ara de Diana inventora del cruel sacrificio, *tantum immolat homines*, solamente sacrifica los ombres (*ut iam*, para que ya *credas digna fide*, creas que son dignas de credito, *qua carmina tradunt*, las cosas que desto escriven los poetas) Demos caso que sea esto verdad, con todo mas cruels son los de Egipto por lo que dize. *Hosia nil ulterius timet*, el que an de sacrificar, ninguna cosa teme mas, *aut gravius cultro*, ò mas grave de que le maten, porque bien sabe que no le an de comer. Tratando Plinio desta ara, dize que Meotis es vna laguna, que està en Cytia, la qual recoge al rio Tinas, donde va à desaguar junto al templo de Meotis, y Diana Taurica, en el qual està el ara, donde sacrifican los huéspedes, y forasteros. *Quis casus impulit modò hos*, que caso movió agora a los de Egipto, *qua tanta fames*, que hambre tan grande, *infectaque arma coegerunt vallo*, y que armas contrarias, y enemigos

Sagunto
ciudad fa-
mosa.

Lib. 3.

Lib. 2.

Lib. 6.

Laguna
ara de Dia-

los.

los forçaron estando cercados *audere monstrum tam detestabile?* à atreverse à tan maldito y abominable monstro, como fue comer aquel onbro? Como si dixera, Ninguna necesidad, ni cerco los forçó a cometer tan gran crueldad, *An ne serra sicca*, ó à caso estando seca la tierra, *Memphitide faceret aliam invidiam*, hiziera Egipto otra señal de indignación, ó colera *volenti Nilo surgere?* no queriendo el rio Nilo hazer sus crecientes y avenidas? Llama a Egipto *Memphitide* de *Memphis* una gran ciudad de aquel Reino. Para encenderlo bien se à de saber, que el rio Nilo fertiliza los campos con sus crecientes, en la forma que tengo dicho en el comento de Valerio Maximo, y quando no crece, no es el año fertil. Pues aun que fuera así, y la tierra se secara, no hiziera mas que sacrificar onbres, para que creciese, pero con todo no los comiera. Dize esto, porque creian los antiguos, que para alcançar de Iupiter que lloviese, era gran remedio sacrificar onbres. Esto dizen que Tránsito entendía Busris, el qual le mandó matar para hazer la experiencia en el, como dize Ovidio.

Ibid.
Lib. 1. de
Art. A-
mand.

Vt qui post longum sacri monstrator iniqui

Educit pluvias victima casus aqua.

Dicitur Egyptus caruisse iuvantibus arva

Imbribus, atque annos sicca fuisse novem.

Quum Tbr. sylus Busrin addit, monstratque piari

Hospis effuso sanguine posse lovem

Illi Busris fiet Iovis hostia primus,

Inquit, & Egypto tu dabis hospes aquam.

Vulgus immane, & inutile, la gète de Egipto cruel, y sin provecho, *solum dare phaselis scitilibus*, acollúbrada dar a los naviehuelos hechos de barro *parvula vela*, muy pequeñas velas, *& incubere remis brevibus*, y enbarcarse con los remos pequeños *testa pitea*, en el navio pinta lo hecho de barro, *sevit hac rabie*, se encrudelece con esta rabia, *qua nec terribiles Cymbri*, có la qual ni se encrudelecen los terribles Cinbros pueblos de Alemania, los quales venció Mario capitán del pueblo Romano, *nec unquam Britones*, ni jamas los Britones, también pueblos de Alemania, *Sauromatae q. truces*, y los crueles Sauromatas, de los quales se à dicho, *aut immanes Agathyrsi*, ó los crueles Agatirios, que son vnos pueblos de Ciriya junto a los Sarmatas. Con los exemplos destas gentes y pueblos à encarecido muy bien la crueldad de los Egipcios, pues ninguno de ellos usa de semejante crueldad y inhumanidad. Para declarar como na-

vegavan los de Egipto en navios hechos de barro, se à de saber que dize Estrabon, que rompiendo ciertas partes de las entradas y bocas del rio Nilo, repartieron muchos arroyos, y insulas, y hizieron que se pudiese navegar en todas ellas dividiendo vnas folas en otras folas, y era tan facil y segura la navegacion, que vsava de navios de barro.

*Nec poenam scelerum invenies, nec digna parabis
 Scilicet his populis, in quorum mente pares sunt,
 Et similis ira, atque fames. Mollissima corda
 Humano generi dare se natura fatetur,
 Quae lacrymas dedit haec nostri pars optima sensus.
 Plurare ergo inbet causam lugentis amici,
 Squalloremque rei, pupillum ad iura vocantem
 Circumscriptorem, cuius manantia fletu
 Ora puellares faciunt incerta capilli,
 Natura imperio gemimus, cum sumus adulta
 Virginis occurrat, vel terra claudatur infans,
 Et minor igne rogi. Quis enim bonus, aut face dignus
 Arcana, qualem Cereris vult esse sacerdos,
 Vlla aliena sibi credit mala. Separat hac nos
 Agrege mitorum. Atque idro venerabile soli
 Sortiti ingenium, divinorumque capaces,
 Atque exercendis, capiendisque artibus apti,
 Sensum à caelesti demissum traximus arce,
 Cuius egeat prona, & terram spectantia Mundi
 Principio indulget communis conditor illis
 Tantum animas, nobis animum quoque, mutuis ut nos
 Affectus petere auxilium, & prestare iuberet,
 Dispersos trahere in populum, & migrare vetusto
 De nemore, & proavis habitatas linquere Sylvas,
 Aedificare domos, laribus coniungere nostris
 Tectum aliud, tuius vicino limine somnos
 Ut collata daret fiducia, protegere armis
 Lapsam, aut ingenti nutantem vulnere civem;
 Communi dare signa tuba, defendier ipsi dem
 Terribas, atque una portarum clave teneri.
 Sed iam serpentum maior concordia; parcat
 Cognatis maculis similis fera. Quando leoni
 Fortior eripuit vitam leo quo nemore unquam
 Expiravit aper, maioris dentibus apri?*

Indicat tigris agit rabida cum tigride pacem
 Perpetuam: sevis inter se convenit ipsis.
 Ast homini ferrum lethale incutere nefanda
 Produxisse peram est, cum rastra, & sarcula tantum
 Assueti coquere, & maris, ac vomere lassí
 Nescierint primi gladios excudere fabri.
 Aspicimus populos, quorum non sufficit ira
 Occidisse aliquem: sed pectora, brachia, vultum
 Crediderint genus esse tibi Quid dicere ergo,
 Vel quò non fugerò, si nunc hac monstra videret
 Pythagoras? cunctis animalibus abstulit qui
 Tanquam homine, & ventri indulgit non omne legumen?

- Encáreco** Encáreco agora mucho la crueldad de los Egipcios, diziendo que
 la cruel- no ay castigo, con que pueda recompensarle, ni pena igual a ella.
 dad de los Despues dize que la naturaleza nos diò los coraçones blandos, y
 Egipcios. suaves, para que nos delièsemos del mal, y daño de otros, y que el
 criador del mundo nos diferenciò de los animales irracionales,
 dandonos anima racional, y que nos ayudásemos los unos à los
 otros, y nos defendiésemos. Pero dize que no se haze así, porque
 mas concordia ay entre los brutos que entre los ombres, porque
 no se matan unos a otros, y acaba condenando de cruels a los
 Egipcios. *Nec invenies, ni hallaràs penam sceleris*, castigo para
 su maldad, *nee parabis supplicia digna his populis*, ni aparejaràs cas-
 tigos dignos de estos pueblos, porque por mas y mas que hagas, no
 ay castigo que iguale con su crueldad, *in mente quorum*, en cuyo
 entendimiento *sunt pares, & similes ira, atque fames*, son iguales, y
 semejantes la ira, y la hambre. *Natura fatitur*, la naturaleza confie-
 sa, *se dare generi humano corda mollissima*, que ella dà al genero
 umano coraçones muy blandos, compasivos, y piadosos, *qua dedit*
lacrymas, la qual le diò lagrimas. *Hac pars optima sensus nostri*
scilicet est, esta parte es la mejor de nuestro sentido, por q̃ llorádo
 mostramos que somos piadosos. Seneca dize que avemos de llo-
 rar. *Naturale est opinionibus hominum tangi, & adversis contristari*.
Ep. 117. Ergo iubet, por tanto la naturaleza manda plorare causã amici lu-
 gentis, que lloremos la causa del amigo que llora, *squallore q̃ rei*, y
 la tristeza del culpado. Desto è dicho en el comento de Valerio
Lib 6.
num. 17. *Maximo, iubet plorare pupillũ*, mãda q̃ llore el pupilo, y el menor,
vocatẽ circũscriptorẽ ad iura, llamádo deláte de la justicia al q̃ le
 quiere engañar, y alçarfele cõ su hazièda, *ò q̃ nosotros lloremos*
 viendo q̃ el pupilo tiene necesidad de poner a su curador delante
 de

de ella, y que nos duela su maltratamiento, *oculis ora manantia fle-
tu*, cuya cara manando lagrimas, *capilli puellares faciant incerta*,
los cabellos largos hazen incierta. Quiere dezir, q̄ aun no le avia
quitado el cabello, antes lo traia largo de manera que no se sabia
si era varon, ò hembra, como se vè comunmente ir juntos niños y
niñas, sin conocer quales son los varones, ni quales las hembras. *Ge-
mimas imperio natura*, gemimos, y suspiramos mandandonoslo la
naturaleza, *cum occurrat funus virginis adultæ*, quando encontra-
mos quell: vaa a enterrar una donzella ya grande, y para casar, *vel
infans claudunt terra*, ò entierran un niño, *et minor igne rogi*, y
menor que la llama del furgo. Quiere dezir, que aũ no tenia edad
para q̄ lo quemasen, porque no quemavan los niños antes que les
naciesen los dientes, como dize Plinio. *Quis enim bonus*, porque q̄
bueno, *aut dignus face arcana*, ò digno de la hacha casta, y religio-
sa, *qualem vult esse sacerdos Ceresis*, qual quiere ser el Sacerdote de
Ceres, *credat ulla mala aliena sibi*? creerà que algunos males le
son agenos? Como si dixera, Ninguno. Porque los males, y traba-
jos de los onbres devè ser comunes a todos, y sentirlos como ellos
mismos, y como si fueran de cada uno de nosotros. Para el buen
entendimiento deste lugar se à de saber, que los sacrificios de Ce-
res se celebravan de noche con hachas encendidas, porque vien-
do que le faltava su hija Proserpina, la buscò de dia, y despues que
anocheció encendió hachas para buscarla, y por esto usavan de
llas en sus sacrificios, y las llevavan las matronas castas, y onestas,
y los onbres castos, y virtuosos. Dize pues el Satirico, que ninguno
ay, aunque sea tan bueno, q̄ pueda llevar hacha en el sacrificio de
Ceres, que crea, y se persuada que no à de sentir los trabajos age-
nos, porque el onbre naturalmente deve condolerse de otro on-
bre. Y por esto dixo Terencio en persona de Gremes.

Homo sum, humani nihil à me alienum puto.

Y Seneca, *Commodis omnium lateris, movearis incommadis, et me-
mneris que prestare debeat, que cavere*, Como si dixera, Alegrate
con los provechos de todos, muevete con los daños, y acuerdate
de las cosas que debes fazer, y de q̄ cosas dever huir. *Hec separat
nos à grege mortuæ*, esta naturaleza, y piedad q̄ devemos tener, nos
aparta y diferencia de los animales irracionales, *atque ideo soli sor-
titi ingenium venerabile*, y por tanto nosotros solos los onbres aviè
donos cabido en suerte el ingenio venerable, piadoso, y más, *divi-
norumque capaces*, y capaces de las cosas divinas, *atque apti exer-
cendis, capiendisq̄ artibus*, y a proposito para exercitar, y deprender

Vease Ora-
cio.

Lib. 2.

Oda 5.
in fine.

Lib. 7.

Sacrifi-
cios de Ce-
res.

A. A. 1. Ses-
na 1. He-
aution.

El onbre
en q̄ se
diferencia
de los br-
tos.

las artes buenas y oneſtas, *traximus ſenſum demiſſum à cœleſti arce*, ave-moſtraído el ſentido enbiado del alto cielo, *cuius egent*, del qual tienen neceſſidad, y carecen *prona, & ſpectantia terram*, los animales que andan la cabeça baxa, y mirando la tierra. Eſte ſentido es la razón, la qual no tiene otro animal ſino el onbre, por-que aunq̃ es verdad q̃ le formò, y hizo Dios de tierra, con todo no anda mirandola ſienpre, antes le criò y levantò derecho, para que pudiese mirar al cielo, y contemplar las coſas altas, y levanta-das, lo qual es concedido à ſolo el onbre, como dize Ciceron.

Denat.
Deor.

Dens prius homines humo excitatos celſos, & rectos conſtituit, ut Deorum cogitationem cœlum intrinſeas capere poſſent. Sunt enim ex terra homines, non ut incolæ, atque habitatores, ſed quaſi ſpectatores ſuperarum rerum, atque cœleſtium, quarum ſpectaculum ad nullum aliud genus animantium pertinet. Senſus autem interpretes, ac nuncij rerum in capite, tanquam in arce ad uſus neceſſarios & facti, & col-locati ſunt. Que es lo miſmo que eſtá dicho. Principio mundi, en el principio del mundo, *conditor communis*, el criador de todas las coſas *indulſit illis tantum animas*, les dio a los animales brutos ſo-la mente las animas ſenſitiva y vejetativa, por q̃ ſienten, crecen y viven como los ombres, *nobis quoque animam*, tambien nos conce-dió el anima racional, como tambien lo confesò el Poeta tratan-do de las animas.

Lib. 6.

Ignis eſt illis vigor, & cœleſtis origo.

Lib. 2.

Lo qual ſe entiende del anima racional, a la qual llamò Ora-cio

Satyr. 2.

Divina particulam aura.

Porque no fue otra coſa, quando Dios formò al onbre, ſino un ſoplo, con el qual le infundiò el anima, como lo dize la Divina Es-critura. Y eſta es la que nos diferencia de los animales brutos, co-mo dize Saluſtio tratando del cuerpo y del anima, que lo uno, que es el anima, nos es comun con los Dioses, y el cuerpo con los ani-males brutos, y irracionales. *Alterum nobis cum dñs, alterum cum bellis commune eſt*, y en el principio de la guerra Iugurtina dize muchas coſas à eſte propoſito. *Ut affectus mutuus inberet nos pete-re auxilium*, para que un amor y caridad reciproca nos mandase pedir ſocorro, ayuda y amparo los unos a los otros, y a nueſtros amigos, deudos, y parientes, *& præſtare*, y que ſe lo diereſen *ſua-heri in populum diſperſos*, y nos mandase juntar y congregar à vivir vida ciudadana a los que andavan divididos y repartidos por las ſelvas, montes y campos, *& migrare de nemore veniſto*, y que de los

Coniura
rione Ca
tilinæ.

boſques

bolques antiguos nos pasásemos á vivir en las ciudades y pueblos, & *linguere sylvas habitatas proavis*, y q̄ dexásemos las selvas en que abitaron nuestros antecelores, *edificare domos*, que edificásemos casas, *coniungere rectū aliud laribus nostris*, q̄ jútásemos otra casa con nuestras casas, para q̄ así como vezinos nos ayudademos, y socorriésemos los unos a los otros, *ut fiducia collata*, para q̄ la confianza q̄ tuviésemos los unos de los otros, *vicino limine* teniéndolo las casas vezinas, *daret somnos tutos*, fuese causa de q̄ viviésemos seguros, porq̄ los vezinos nos fiamos unos de otros, *protegere armis civē lapsū*, y nos mandase naturaleza que defendiésemos con las armas al ciudadano caído, y q̄ estuviese en peligro, *aut tantē vulnerē ingēti*, dō estado para caer muy herido. Todo lo dicho es tomado de Cicerō, el qual enseñando lo mismo dize: *Quid tā porro regiū, tā liberale, tā munificum, quā opem ferre supplicibus, exorare afflictos, dare salutē, liberare periculis, retinere homines incivitate?* Proñgue la obligacion q̄ se tiene de hazer unos por otros, y de ayudarse, *dare signa tuba cōmuni*, y nos mādase hazer señal de entrar en batalla cō la trompeta común y conocida para un mismo efecto, y para juntarse para defenderse de sus enemigos, *defendier ijs tē turribus*, y que nos defendiésemos con unas mismas torres, y murallas, fortaleciendo con ellas las ciudades para la defension común, *atq̄ teneri una clave portarum*, y q̄ nos encerrásemos, y estuviésemos seguros con una sola llave de las puertas, las quales se cierran en tiempo de guerras, y en las ciudades puertos de mar todas las noches, para que los enemigos no puedan entrar dentro, porque para esto se hizieron y edificaron los pueblos, y ciudades, para que las Republicas se defendiesen, y sus haciendas, como dize Ciceron: *Hanc enim ob causam maxime, ut sua tuerentur, res publica, civitatesque constitutae sunt*. Y Oracio.

Debinc abstinere bello,

Oppida caeperunt munire, & ponere leges,

Ne quis fur esset, neu latro, neu quis adulter.

Y porque devemos ayudarnos los unos a los otros, se llamó *oppidū ab ope*, como dize Modestino, porq̄ por esta causa se hizieron los edificios, y defensas dō porque dentro de ellos juntan los ombres lo que tienen, y estan mas seguros. *Sed tā maior concordia serpit*, pero ya es mayor la cōcordia de las serpiētes, fieras, y animales irracionales, porq̄ vivē mas quieta y pacificamēte q̄ los ombres, porque se defienden de las que no son semejantes, y de las que son de diferente especie, como lo dize Plinio tratado del onbre: *Nulli*

Lib. 1.

De Oratore.

Lib. 1.

de Officio.

Lib. 1.

Sat. 3.

rabies acrior, denique cetera animantia in suo genere probè degunt, congregari videmus. & stare contra dissimilia. Leonum severitas inter se non dimicat. Serpentum morsus non petit serpentes, ne matris quidem bellue. At pisces nisi in diversa genera sapiunt. At Herculi homini plurima ex homine sunt mala. Todo esto trae el Satirico diciendo, Fera similis parci maculis cognatis, la fiera de una propia especie perdona a las de su especie. Quando leo fortior eripuit vitam leoni? Quando un leon mas fuerte quitò la vida a otro leon? Quo nemore expiravit unquam aper, en q̄ bosque murió en algun tiempo algun javali dentibus maioris apri? con los dientes de otro javali mayor? como si dixera, Nūca. Tigris Indica, el tigre de la India, agit pacē perpetuā cū tigride rabida, tiene paz perpetua cō el tigre ferroz. Inter se convenit ursis savis scilicet pax, vel concordia, los crueles osos tienē paz y cōcordia entre si. Ast parū est homini, pero para el ombre es poco, produxissē ferrū le hāle, el aver hecho y labrado las armas mortales, porq̄ se matā cō ellas, incude nefanda, en la maldita yunque: y llamala así por labrase y forjarse en ella las armas, con q̄ le matan, y quita las vidas, cū primi fabri, como los primeros cerrajeros, y herreros assueti coquere iussu rasira, & sarcula, acostunbrados à forjar solamēte rastros, y otros instrumentos rusticos para cultivar los cāpos, & lassi marris, ac vomere, y cāsados cō las marras, y rejas nescierint excudere gladios, no supiesē forjar, ni hazer cuchillos, ni espadas. Aspiciamus populos (acaba satirizādo cōtra los Egipcios diziendo q̄ tienen tanta ira y colera, q̄ no solamente se matan, sino q̄ son tan crueles, q̄ comen carne umana) vemos pueblos, que son los Conbos, y Tentira, ira quorū non sufficit occidissē aliquē, à cuya ira y furor no basta aver muerto à alguno, sed crediderim, pero an creido brachia, pectora, vultum esse genus cibi, q̄ los braços, pechos, cara, son genero de comida, y q̄ an de comerse. Quid ergo diceret Pythagoras, pues q̄ dixera Pythagoras, vel quò non fugeret, ò adò de no huyera. si nunc videret hac monstra, si viera agora estos monstruos? qui abstinent cūctis animalibus, el qual se refrenò de todes los animales, tanquā homine, como del ombre, porque nunca comió carne de algun animal, como si fuera carne de ombre, y por esto vedò que no mataban los animales por tener animas sensitivas y vejetativas como el ombre, y persuadio q̄ se acostunbrasen los ombres à manjares mas fáciles, y que no tuviesen necesidad de fuego para guisarlos, antes los hallasen apatedos dondequiera. O porque tuvo por opiniō, q̄ las animas se pavan y entravan de unos cuerpos en otros, y que aunque fuesen ani-

ánimas de ombres, se entravan en los cuerpos de animales brutos, y por esta causa apartava los ombres de comer carne, porque matando qualquiera animal podian matar al uno, en el qual se huviese entrado el anima de su padre, ò madre, ò de algun pariente, deudo, o amigo. *Et non indulsi veniri omne legumen?* y no concedió a la viente todas las legumbres? Porque no comió hivas, porque dize Ciceron que causan grande inflamacion, y que son contrarias a los que buscan y pretenden la tranquilidad, y sosiego del entendimiento.

Lib 4.
de Div.



S A T I R A

DIEZ Y SEIS



N que cuenta los premios de la milicia, y satiriza cōtra la sobervia de los soldados, por que no se alcança justicia contra ellos respeto de que no les pueden pedir cosa alguna fuera de los Reales, en cuyos tribunales no se guarda contra los que les piden algo, por ser juezes los Centuriones. Y habla en ella con Galo.

Quis numerare queat felicis pramia, Galle,
Militia? nam si subeantur prospera castra,
Me pavidum excipiet tyronem porta secundo
Sydere: pius etenim fari valet hora benigni,
Quàm si nos Veneris commendet epistola Marti,
Et Samia genitrix quae delectatur arena,
Commoda trañtemus primum communia, quorum
Haud minimum illud erit, ne te pulsare togatus
Audear: imò & si pulsetur, dissimulet, nec
Audeat excussos Pratori ostendere dentes,
Et nigram in facie tumidis livoribus offam,
Atque oculos medico nil promittente relictos.
Bardiacus index datur hac punire volenti:
Calcens, & orandes magna ad subsellia sura,

Legibus antiquis castrorum, & more Camilli
 Servato, miles ne vallum litiget extra,
 Et procul à signis, Inlustrissima Centurionum
 Cognitio est igitur de milite, nec mihi deerit
 Ultio, si iuste deferatur causa querela,
 Tota cohors tamen est inimica, omnesque manipuli
 Consensu magno efficiunt. Curabitur, ut sit
 Vindicta gravior, quàm iniuriæ dignum erit ergo
 Declamatoris Mutinensis corde Vagelli,
 Cum duo crura habeas offendere tot caligatos,
 Millia clavorum. Quis tam procul absit ab urbe?
 Præterea quis tam Pylades molem aggeris ultra
 Ut veniat? lacryma fliccentur proinus, & se
 Excusaturos non sollicitemus amicos.
 Da testem, iudex quem dixerit, audeat ille
 Nescio quis, pugnos vidit qui, dicere vidi:
 Et credam dignum barba, dignumque capillis
 Maiorum. Citius falsum producere testem
 Contra pagannum possis, quàm vera loquentem
 Contra fortunam armati, contraque pudorem.
 Præmia nunc alia, atque alia emolumenta notemus:
 Sacramentorum. Convallem ruris aviti
 Improbus, aut campum mihi si vicinus ademil:
 Aut sacrum effodit medio de limite saxum,
 Quod mea cum vetulo coluit, plus annua libo:
 Debitor aut sumtos pergit non reddere nummos,
 Vana supervacui dicens chirographa ligni,
 Expectandus erit, qui lites inchoet, annus
 Totius populi: sed tunc quoque mille ferenda
 Tadia, mille more, toties subsellia tantum
 Sternuntur: iam ficundo ponente lucernas
 Caditio, & Fusco iam micturiente, parati
 Digredimur, lontaque fori pugnamus arena.
 At illis, quas arma tegunt, & baltheus ambit,
 Quod placitum est illis, præstatur tempus agendi,
 Nec res atteritur longo sufflamine litis.
 Solis præterea testandi militibus ius
 Vivo patre datur: nam quæ sunt parca labore
 Militia, placuit non esse in corpore census,
 Omne tenet cuius regimen pater. Ergo Coranum

*Signorum comitem, castrorumque ara merentem
 Quamvis iam tremulus capiat pater. Hunc labor aquus
 Provehit, & pulchro reddit sua dona labori.
 Ipsius certe ducis hoc referre videtur,
 Ut qui fortis erit, sit felicissimus idem,
 Vt lati phaleris omnes, & torquibus omnes.*

Galle quis queat numerare, Galo quien podrá contar premia militis felicitis? los premios de la milicia dichosa? como si dixera, Na die. Nam si subeantur prospera castra, porque si se entra en los Reales a buen tienpo, y favorable, porta excipiet me tyronem pavidum, la entrada me recibirá soldado visón temeroso, sydere secundo con estrella favorable: etenim hora fati benigni, porque la ora del hado favorable valet plus vale mas, quam si epistola Veneris, que si una carta de Venus commendet nos Marti, me encomiende a Marte. Curiosamente lo encarece, porque dixeron q̃ Marte Dios de las batallas tuvo amores con Venus, pues quando me diera una carta de favor para Marte, mas valiera entrar en los Reales con buena dicha, y signo favorable, que llevar la carta de Venus para Marte, & quam si Samia genitrix, y q̃ si Iuno madre de Marte me encomédara a el: y llamala Samia, porq̃ se avia criado en la insula de Samo, y casado cō Iupiter en ella, y por esto la estimava en mucho. Y comienza a tratar los comodos y provechos de la milicia diziendo, Tractemus primū communia commoda, trataremos primero los provechos y comodidades comunes, quorum band illud minimū erit, de los quales no será muy pequeño este, ne audeat pulsare te rogatus, q̃ no se atreverá llegar te la mano el q̃ no fuere soldado, y llamale Togatus por lo q̃ está dicho en el comento de Valerio Maximo, imò & si pulsetur, antes, y si le pusieren la mano, o ofendieren los soldados, dissimulet, lo disimulará, nec audeat, ni se atreverá ostendere Pratori, mostrar al Pretor dētes excusos, los dētes quebrados, & offam nigram in facie, y la hinchazō negra en el rostro, livoribus tumidis, con los cardenales hinchados, atq̃, oculos relictos, y los ojos que le dexò, nil promittente medico, sin que le prometa el medico q̃ podrá ver, datur index bardiacus, da-sele por juez uno que tiene vestida ropa Francesa, tosca, y untada con azeyte, de la qual solian usar los soldados para defenderse de las aguas, y vientos, volenti punire hac, al que quiere hazer castigar estas cosas, como es el averle quebrado los dientes, y lo demas que à dicho. Pero Marcelo Donato dize que no se à de entender este lugar, porque este juez fuese sol-

Lib. 2.
 num. 2.

Pag. 822

dado, pero engañoso, porque del delito de los soldados no podían conocer sino los Centuriones, como luego añade el Satirico diciendo, *Calceus*, el calzado del Centurion, & *sura grandes*, y las grandes pantorrillas scilicet *functad subsellia*, están en el tribunal, donde se trata la causa. La ropa era tosca, y no olia muy bien por estar untada con azeite, como se colige de Marcial.

Lib. 1.

Epig. 54.

*Sic interpositus vitio contaminat uncto**Urba Lingonicus Tyrianthina Bardocucullus.*

Y usaban de ella mas para su provecho que para gala, ni ornato, y no tenia buen olor: y para mostrar Marcial a Basa que no olia bien, le dize que huele à lo que huele la ropa del soldado.

Lib. 4.

Epig. 4.

Lassi bardiacus quod evocati.

Donde llama *Bardiacus* a la ropa, y davanse lo por juez por lo que luego dize, *legibus antiquis castrorum*, por las leyes antiguas de los Reales, & *more servato Camilli*, y por la costumbre guardada de Camilo, el qual puso por ley siendo Dictador, *ne miles litiger extra vallum*, que no traiga pleitos el soldado fuera de los Reales, & *procul à signis*, y lexos de las vanderas. *Igitur cognitio centurionum est legitima de milite*, por tanto el conocimiento de las causas de los soldados es de los Centuriones legitima mente. Dize luego el ofendido, *nec mihi deerit ultio*, no me faltará vengança, *si causa querere*, si la causa de mi quexa *deferatur iuste*, se lleva al Centurion justamente, porque no es tan injusto, que no me haga justicia. *Tamen tota cohors est inimica*, con todo, aunque tenga justicia, y el Centurion sea justo, toda la cohorte es mi enemiga, *omnesque ma-*

Lib. 9.

num. 16.

pli, y todos los soldados. De la cohorte è dicho en el comento de Valerio Maximo, y así mismo la causa porque se llame *manipulus* el soldado, *officiunt magno consensu*, me son contrarios conformando todos en que no alcance justicia, ni vengança. *Curabitur*, procurareis los que no sois soldados, *ut vindicta sit gravior, quam iniuria*, que la vengança que quereis tomar, sea mas grave, y mayor que la injuria de como si dixerá, Si. Porque por ventura algunos soldados os agravian más. *Ergo cum habens duo crura*, por tanto como tengas dos piernas, que te pueden cortar los soldados, *offendere tot caligatos*, el ofender a tantos soldados, *tot millia clavorum*, à tantos millares de clavos, porque los traían los soldados en los capatos, como està dicho, *erit dignum corde declamatoris Vagelli Minimensis*, será negocio

Sat. 3.

cio

cio digno del atrevimiento del Orador Vagelo, que en Mutina enseñó à defender causas injustas, ò natural de Mutina, el qual por ser onbre atreuido, tomava a su cargo las causas, y pleitos peligrosos, qual era este contra los soldados, y dize que se pone a gran peligro el que ofende a tantos soldados teniendo dos piernas que le pueden contar. *Quis tam procul absit ab urbe?* que letrado avrá de tan poca prudencia, que quiera tratar las causas contra los soldados lexos de la ciudad, y en los Reales? Como si dixera, Ninguno. *Præterea*, fuera desto, *quis tam Pilades*, quien será tan grande amigo, *ut veniat intra molem aggeris*, que entre en los Reales a acular a algun soldado? Como si dixera, Ningun letrado ni Orador se atreverá a ello. Y pone a Pilas por qualquiera amigo muy grande, porque lo fue de Orestes, à quien nunca desamparó. *Proinus siccantur lacryme*, luego se enxugarán nuestras lagrimas, y no lloraremos, *& non sollicitemus amicos excusaturos se*, y no solicitaremos los amigos que an de excusarse, y no an de querer ir a los Reales a acusar los soldados. *Da testem*, dà un testigo fidedigno, *quem dixerit index*, el que dixere el juez, *nescio quis ille*, yo no sé quien será aquel, *qui vidit pugnos*, que vió los puños, *qui audeat dicere*, el qual se atreve a dezir, *vidi*, yo lo vi, *& credam dignum barba*, dignumque capillis maiorum, y creeré que es digno, y merecedor de la barba, y digno de los cabellos de sus mayores. Quiere dezir, Yo le tendré por onbre severo, y digno de la gravedad de sus mayores, porque la barba y vello es señal de animo valeroso, y por esto los ombres vellosos son fuertes, como está dicho en la explicacion deste verso.

*Hispida membra quidem, & dura per brachia setæ
Promittunt atrocem animum.*

Satir. 2.
Carm. 11

De aquí devió de quedar la frase Castellana, N. es onbre de pelo en pecho, *cuius poteris*, mas presto podrás *producere testē falsum*, llevar, ò presentar un testigo falso cōtra paganū, cōtra un aldeano, ò rustico, *quā loquentē vera*, q̄ uno q̄ habla verdades contra fortunam armari, cōtra la reputaciō de un soldado, y en su perjuizio, *contraq̄ pudorem*, y contra su fama. Los Latinos llamā Paganos a los aldeanos, y à los que abitan en lugares rusticos, porq̄ son los aldeanos. *Pagin* quiere dezir fuente, porque los antiguos edificavan junto à fuentes por usar y aprovecharse con facilidad de las aguas, y servirse de ellas con menos trabajo, y por esto se llaman Paga lar

partes que estan junto a la nariz, y a los ojos, porque son las fuentes de las lagrimas. De manera que *Pagani* en su primera significacion se llaman los que nacieron y se criaron en las aldeas, ó casales de campo, y así *Ciceron Pro domo sua* dize. *Nullum est in hac urbe collegium, nulli pagani, aut montani, qui non amplissimè non modo de salute mea, sed etiam de dignitate decreverint.* Y en esta proprio sentido habló *Ovidio*:

Lib. 1.
Faistor.

*Pagus agasestum, pagum lustrato coloni,
Et date paganis annua liba focis.*

L. J. C. de
testam.
militar.

Y llamaváse estas fiestas *Paganalia*. Y en los Jurisconsultos se llama *Paganicum peculium* el que resulta de las heredades, pastos, y rentas del campo, y es contrario al *Castrense*. *Antonino: Frater tuus miles sive specialiter de bonis, quæ in paganico habeat, heredem fecit, bona, quæ in castris reliquit, petere non potes.* También *Paganus* significa el que no es soldado, ni anda en la guerra, y así significa el onuesto al soldado. Y así mismo por esto significa el que no es Cristiano, ni soldado de Cristo, y el que está fuera del gremio de la Iglesia, y no milita debaxo de su bandera, y por esto san Agustín llamó Paganos a los idolatras, porque no son soldados de Cristo, ni militan debaxo de su bandera. Y *Perfio* para significar que ni era Poeta, ni dexava de serlo, se llamó *Semipaganus*.

Sat. 1.

Ipsè Semipaganus

Ad sacra vatium carmen assero nostrum.

Lib. 2.
num. 3.

Yo que ni milito, ni dexo de militar debaxo de la bandera de los poetas, porque ni soy poeta, ni dexo de serlo. Profigue contando otros premios diziendo, *Notemus nunc alta premia*, notemos agora otros premios, aunque alia *emolumenta sacramentorum*, y otros provechos de los juramentos que hazian los soldados: desto è dicho en el comento de *Valerio Maximo*. Si *improbus vicinus*, si alguna mal vezino, *ademit mihi*, me quitò no siendo soldado, *convallem ruris aviri*, la parte de algun valle, que avia sido de mis abuelos, y estava junto al suyo, *aut campum*, ò el campo, *aut effodit sacram saxum*, ò me arrancò y quitò el Dios *Termino de medio limite*, de la linde q̃ estava en medio, que divide su campo y heredad de la mia, *quod coluit plus mea annua*, porque reverenciò y onrò mas mis sacrificios que devia hazerle cada año, *cum libo vetule*, con la ofrenda antigua. Tocó en esto una costumbre, que guardavan antiguamente, y es que

Fiestas
Termina-
les.

que Numa Pompilio, como dize Dionisio Alicarnaseo, mandò que cada vno señalase sus campos, y heredades, y pusiese en las lindes vnas piedras sagradas, que consagrò à iupiter Terminal, y que todos los años en vn dia señalado fuesen todos a hazerle sacrificio, y fiestas, pero que no matasen algun animal, porque no era cosa piadosa ensangrentar estas piedras, pero ofrecianlas en lugar de sacrificio puchas, tortas, y otras algunas primicias de los frutos de los campos, y era, como dezimos, pecado quitar estas piedras, y ninguno las quitò, à quien no sucediese alguna desgracia. *Aut debitor pergit*, ò el que me deve, persevera, y porfia *non reddere nummos sumos*, no bolverme à dar ni pagar los dineros que me quitò, *dicens*, diziendo, *chirographa ligni superva*, *cui scilicet est*, que la cedula que escribiò con su propia mano, no sirve de nada, ni de efeto alguno, *expectandus erit annus totius populi*, à de esperar se vn año entero de todo el pueblo, *qui inchoet lites*, el que començare los pleitos. Esto dize por la dilacion con que se juntavan los cien juezes que representavan todo el pueblo Romano. Destos è dicho en el Comento de Valerio Maximo: *sed tunc*, però entonces despues de tanta dilacion, y despues que se ayan juntado, *mille tadia quoque ferenda scilicet* sunt, tambien se an de sufrir mil enfados, *mille mora*, mil tardanças, *subsellia sternuntur toties tantum*, los asientos de los juezes se allanan, y adereçan tantas vezes en tanto que vienen, *facundo* *Coditio* *ponente iam lucernas*, poniendo ya las velas el grande Orador Codicio, para que le oyesen de noche por averle tardado tanto los juezes, *Et Fusco iam micturiente*, y orinandose ya Fusco, que era otro abogado, por aver estado sentado tanto tiempo, *parati digredimur*, aviendo estado aparejados, y dispuestos para los pleitos, nos vamos, *lentaque arena fori pugnamus*, y contendemos en el exercicio de la plaça que nos detiene por dilatar se mucho tiempo, y aun hasta anohecer, como dize Plinio: *Actio nem meam ut praliam solet, nox dirimit*, porq̃. muchas vezes solian no acabar se las causas por intervenir la noche: *ast illis prastatur tempus agendi*, pero à aquellos daseles tiempo de tratar sus causas, *quod placitum est illis*, el qualles agrada, *quos arma tegunt*, a los quales cubren, y defienden las armas, *Et baltheus ambit*, y cerca la banda y tahali. Como si dixera, Los soldados trata sus causas y pleitos quãdo y como quierẽ, *nec res atteritur*, ni seles cõsume, ni disminuye su hazienda *sufflamine longo litis*, dilatandoles mucho los pleitos, *Præterea*,

Lib. 24

Lib. 7.

num. 154

Lib. 4.

ad Vrsam.

tereâ, fuera desto, solis militibus præstatur ius testandi patrẽ vivo, á
 solos los soldados se les permite, y tienen derecho de testar, y ha-
 zer testamento siendo vivo su padre, lo qual no se permite á otro
 ningun hijo de familias: pero el soldado puede testar de los bienes
 Castrenses, *nám placuit*, porque agradó a los Legisladores, *non esse*
in corpore census, que no estuviesen en el cuerpo del patrimonio,
que sunt parva labore militiae, las cosas que se ganaron con el traba-
 jo de la milicia, *cuius pater tenet omne regimen*, de qual patrimo-
 nio tiene todo el gobierno el padre. *Ergo pater quamvis iam tremu-*
lus, por tanto el padre, aunque ya temblando de viejo, *captat Cora-*
num, procura regalar á Corano, *comitem signorum*, que acompaña
 las banderas, *castrorumque merentem ara*, y que gana los sueldos de
 la guerra, *labor æquus provehit hunc*, el trabajo justo le levanta á ser
 rico, *& reddit sua dona labori pulchro*, y dà sus dones al trabajo
 hermoso, *certe videtur hoc referre ipsius ducis*, ciertamente parece
 que esto inporra al propio Capitan, *ut qui fortis erit*, que el que
 fuere fuerte, *sit felicissimus idem*, sea el mismo muy rico, porque el
 Capitan deve ser liberal con los soldados, y hazerlos ricos por me-
 dios onestos, licitos, y onrados, *ut omnes*, para que todos los que
 militan debaxo de sus banderas, *læti phaleris scilicet sint*, esten ale-
 gres con los jaezes, *& omnes læti sint torquibus*, y todos esten con-
 tentos con los collares. Destos premios militares è tratado en el
 Comento de Valerio Maximo. Este Gorano, de quien haze men-
 cion, era vn valeroso soldado, y los Capitanes le avian premiado
 y echo rico, y su padre procurava regalarle, para que si muriese pri-
 mero, le dexase por erederó de lo que avia ganado en la
 guerra, porque podia testar, y dexarlo á
 otro, por ser bienes Cas-
 trenses.

Lib. 3.
 num. 17.

TA

TABLA DE LAS cosas notables contenidas en esta obra.

A.

A Bola que ropa era, Sati-
ra 4.

Abogados devon andar bienves-
tidos, Satira 7.

Aconito veneno, Satira 1.

Algunos padres enseñan a sus
hijos a ser crueles, Satira 14.

Agamenon fue Capitan general
en la guerra de Troya, Sat. 4.

Alabarques Magistrado entre
los Indios, Satira 1.

Agripina matò a Claudio con
un boleto, Satira 5.

Andaluzia se llamó Betica, Sa-
tira 12.

Andromaca fue hermosa, Sati-
ra 6.

Anibal passò los Pirineos y Al-
pes, Satira 10.

Animales que ponen con los pa-
rricidas, Satira 8.

Antigüedad de los vinos como
se dava a entender, Satira 5.

Antiguos usavan de guinaldas

en los conbites, Satira 5.

Aquiles muere a manos de Pa-
ris, Satira 1.

Arachnes, y lo que le sucedió
con Palas, Satira 2.

Anulis reverenciado en figura
de perro, Satira 15.

Ajax Telamon enloqueció, Sa-
tira 4.

Avarientos son comparados a los
cerrajeros y oficiales, Sati-
ra 14.

Argos convertido en pavon, Sa-
tira 7.

Aves blancas eran señal de
buen agüero, Satira 5.

B.

B Ailadoras de Cauliz, Sati-
ra 11.

Barbo que comprò Crispino, Sa-
tira 4.

T A B L A.

Batalla entre los de Temira y
Conbos, Satira 15.
Belona y Minerva es lo mismo,
Satira 4.
Belerosfonte, Satira 10. El peli-
gro en que se vio por ser casto.
Bendiciones que cobavan a los
difuntos, Satira 7.
Boletos y hongos, Satira 5.
Breuemētese pasala vida, Sat. 9.

C.

Cada uno se case con su
igual, Satira 6.
Cada uno ama a lo que es incli-
nado, Satira 5.
Cadiz, y su fundacion, Sat. 10.
Calidades de Saturno, Satira 6,
Cayo Silio se casó con Mesali-
na, Satira 10.
Casandra tuvo espíritu profeti-
co, Satira 10.
Castidad y hermosura son peligro-
sas, Satira 10.
Castor se castra a si mismo. Sat. 12
Cenarecta, y Sporula, Satira 1.
Cento, centomis, su significacion ver-
dadera, Satira 6.
Cesonia dio el hipomanes a Cali-
gula, Satira 6.
Cespede era tenido en gran vene-
racion. Satira 12.
Ciceron fue llamado padre de la
patria, Satira 10.
Ciceron porque no fue gran Poe-
ta, Satira 10.
Ciceron aconseja como, y lo que
se a de jugar, Satira 1.
Ciceron compone la discordia en:

tre los nobles y plebeyos, Sat. 3.
Cerravan las Audiencias en se-
ñal de tristeza, Satira 3.
Certamen en Leon de Francia,
Satira 1.
Componer versos pertenece a la
imaginativa, Satira 1.
Cotiso, Satira 2.
Cometas lo que anuncian, y de
que se engendran, Satira 6.
Consejo de Maharbal a Anibal,
Satira 7.
Cisne señal de buē agüero, Sat. 9
Cien juezes, y del modo como vo-
tavan, Satira 13.
Circes, y lo que sucedió con Vli-
ses, Satira 15.
Cinicos filosofos como començá-
ron Satira 13.
Cipion Nafica fue tenido por el
mejor ombre de Roma, Sat. 3.
Curios, Satira 2.
Crispino fue ombre vicioso. Sat. 4.
Crispo, Satira 2.
Cartagineses como los hubo en
España, Satira 10.
Cothurnus que calçado sea, y su
significacion, Satira 6.
Coslúbres malas de los Principes
dañan a los vasallos, Sat. 8.
Cuidado vicioso que tienen las
mugeres para parecer hermo-
sas, Satira 6.
Creso preso de los Persas, Sat. 10.
Coto que hizo Romulo, Sat. 8.

D.

DAño q̄ hizo Cesonia en hazer
loco a Caligula, Sat. 6.
Deda-

- Dedalo huye bolando, Sat. 1.*
Democrito se reia de las cosas de los ombres, Sat. 10.
Demostenes fue hijo de un cuchillero, y su muerte, Sat. 10.
Densalion y Pirra, y el diluvio que hubo en su tiempo, y reducido à historia, Sat. 1.
Diamantes que dieron à Berenices, Sat. 6.
Discipulos an de enseñarse con suavidad, Sat. 7.
Dinero tenido por Dios, Sat. 1.
Dido y Eneas no se conocieron, Sat. 5.
Discordia entre los Romanos, nobles y plebeyos, Sat. 3.
Donde se irabaja mucho, no puede aver vicios, Sat. 6.

E.

- Eaco, Satira 1.*
Edad de plata, Sat. 6.
Edad de Nestor, Sat. 10.
Eldades cõtadas por los metales, Sat. 13.
Egiptios reverenciavan la cebolla, y el puerro, Sat. 15.
Encantaciones contra la Luna, Sat. 6.
Electro, Satira 5.
Elodoro maia à S' lano, Sat. 3.
Esclavos traian las orejas horadadas, Sat. 1.
Eneas y Dido nose conocieron, Sat. 5.
Entitema, Sat. 6.
Estoicos traian el cabello muy largo, Sat. 2.
Estoicos Filofofos como començaron, Sat. 13.
Epicuro fue muy moderado, Sat. 13.
Exercicio que llamavan palo, Sat. 6.

- F* Abiolo que amonesta a los dicipulos, Sat. 7.
Fiestas de Minerva, que instituyò Dominiciano, Sat. 10.
Fiestas Megalenses, y plebeyas, Sat. 6.
Filosofof hablaban poco, Sat. 2.
Filosofof no eran vengativos, Sat. 13.
Fritulo que sea, Sat. 14.
Fronton, Sat. 1.
Fundacion fabulosa de Tebas, Sat. 14.
Fundacion de Alba Longa, Sat. 12.

G.

- G* Alas ni afeites no son para los ombres, Sat. 2.
Ganimedes arrebatado de una Agniola, Sat. 5.
Griegos començaron à jurar, Sat. 6.

H.

- H* Ado que sea, Sat. 2.
Helwio y Trafea amigos de la libertad, Sat. 5.
Hercules y Eneas fueron huespedes de Evandro, Sat. 11.
Hercules siguiò la virtud, Sat. 2.
Hermosura no es verdadero bien, Satira 10.
Heraclito llorava las cosas de los ombres, Satira 10.
Hijos siguen lo que ven hazer a sus padres, Satira 14.
Hipia muger de un Senador se fue con un acuchillador, Sat. 6.
Hipoliso se ve en peligro por ser casto, Satira 10.

Hipomanes que sea, Sat. 6.

Hilas, Satira 1.

Hombres no podian hallarse en los sacrificios de la Diosa Bona, Sat. 2.

Hombre en que se diferencia de los brutos, Sat. 15.

Hongos y boletos, Sat. 5.

I.

Ivali de Calcidonia, Sat. 5.

Ibis, Satira 15.

Yedra premio de los buenos Poetas, Satira 7.

Infierno ay para los malos, Sat. 2.

Ifigenia hija de Agamenon, Sat. 12.

Inexes no an de ser coloricos, Sat. 8.

Indios no comen carne de lechón, Sat. 6.

Julio Cesar era cortes con los conbuidados, Sat. 5.

Jupiter se pone por el aire, Sat. 3.

Jupiter echo fuertes con sus hermanos sobre los Reynos de su padre, Sat. 13.

Importa nacer en buen signo, Sat. 7.

L.

Labirinto de Creta, Sat. 1.

Laguna Meotis, Sat. 15.

Lanas de Andaluzia fueron muy estimadas, Sat. 12.

Ley de Oton, Sat. 3.

Ley contra los Parricidas, Sat. 8.

Liburnos, Sat. 3.

Locusta, Sat. 1.

Lucilio inventó la satira entre los Latinos, Sat. 1.

Lustraciones, o purificaciones, Satira

M *Marbala aconseja a Anibal ya contra Roma en seguimiento de la victoria, Satira 7.*

Magnanimos se olvidan del mal que les hacen, Sat. 13.

Malas compañías son dañosas, Sat. 2.

Malos tratamiéto que hacen los ricos avarientos a los pobres, Sat. 14.

Marcias quien fue, Sat. 9.

Matronas usavan de la estola, Sat. 2.

Mates que cercan a Africa, Sat. 10.

Mario se vio en gran irabajo, Sat. 10.

Mediania no se permite en la poesia, Sat. 1.

Medeo mató a sus hijos, Sat. 5.

Mesalina fue muy desonestá, Sat.

Meta, y su hechura, Sat. 14.

Mas quiere Dios al ombre que el ombre se quiere a si mismo, Sat. 10.

Minervay Belona es lo mismo, Sat. 4.

Ministros que traian los Romanos en las provincias, Sat. 8.

Monte Miseno, Sat. 2.

Moviendo los Dioses lo que tenian en las manos, era señal de que estaban airados, Sat. 2.

Muertos embolvianlos en togas, Sat. 3.

Muerte de Milon, Sat. 10.

Muerte de Polidamas, Sat. 10.

Mugeres son animesas para hazer mal, Sat. 6.

Mugeres son importunas, Sat. 6.

Mugeres son soberbias, Sat. 6.

Musas porque se llamaron Pierides, Sat. 7.

Mugeres son vengativas, Sat. 13.

Meneco muere por su patria, Sat. 14.

Nave-

N.

- N** Avogates eran tanto de la maer
te quanto tiene de grueso la ta-
bla del navio, Sat. 12.
Nilo fertiliza à Egipto, Sat. 15.
Ningun tormento ay mayor que la ma-
la conciencia, Sat. 13.
No son las letras el verdadero bien,
Sat. 10.

O.

- O** Ciosidad es causa de los vicios,
Sat. 6.
Opiniones sobre la muerte de Eneas,
Sat. 11.
Orestes mato a su madre, Sat. 1.
Orestes enloqueció, Sat. 14.
Orchestra asiento de los Senadores,
Sat. 3.
Osiris y Isis Dioses de Egipto, Sat. 6.
Oton executa su ley, Sat. 3.

P.

- P** Adres avarientos enseñan los hi-
jos a ser avarientos, Sat. 14.
Parcas, Sat. 3.
Paris truxo à Helena à Troya, Sat. 10.
Paris matò à Aquiles, Sat. 1.
Paris representante, Sat. 7.
Paganos, Sat. 16.
Pigmeos, Sat. 13.
Poeta à de serlo naturalmente, Sat. 1.
Poetas an de recogerse para escribir,
Sat. 7.
Pobre no puede ser buen Poeta, Sat. 7.
Puerta Idumea, Sat. 8.

Purgatorio, Sat. 2.

Pirro truxo elefantes à Italia, Sat. 12.

Ponpeyo fue desgraciado por vivir mu-
cho tiempo, Sat. 10.

Ponian titulos à las tinajas de los vie-
nos, Sat. 5.

Prometeo hizo un ombre de barro, Sat.
4.

Prision y muerte de Casio Longino,
Sat. 10.

Prision y muerte de Seneca, Sat. 10.

Prouesas y votos de los que pasavan
tormenta, Sat. 12.

Q.

- Q** Van dificultoso sea guardar un
secreto, Sat. 9.
Quiron, Sat. 7.
Quinto Fabio Alobrogico, Sat. 7.

R.

- R** Amenas vsavan de la toga, Sat.
2.
Respeto que se à de tener a la hazien-
da, Sat. 9.
Respeto q se deve a los maestros, Sat. 7.
Ricos pueden sufrir los daños que ha-
zen las justicias, Sat. 1.
Rigor de las leyes se guarda contra los
pobres, Sat. 2.
Rigor de los dueños que alquilavan
casas, Sat. 3.
Romanos criavan hijos hastar l en
nombre de bhos suyos legitimos, Sat. 6.
Ruso maltratado de sus dicipulos,
Sat. 7.
Riquezas fueron causa de matar à al-
gunos, Sat. 10.

T A B L A.

Riquezas, onras, y privanças no son verdaderos bienes, Sat. 10.

Rubea, Su. 1.

S.

Salustio reprehendido porque usò de palabras antiguas, Sat. 6.

Samotracia, Sat. 3.

Sacerdotes de Cibele, Sat. 5.

Sacerdotes de Belona, Sat. 4.

Sacrificios de Ceres, Sat. 15.

Sauromatas, Sat. 2.

Semiramis con quanta priesa recuperò à Babilonia, Sat. 2.

Senturno huye de sus hijos, Sat. 13.

Seneca, Pison y Cota fueron liberales, Sat. 5.

Seleno Astrologo preso por mandado de Oton, Sat. 6.

Seyano, y su privança, Sat. 10.

Siete Satios de Grecia, Sat. 13.

Si el padre es jugador, lo será el hijo, Sat. 4.

Si el padre es geloso, lo será el hijo, Sat. 14.

Sepulcro de Memnon, Sat. 15.

Sordidus se llama el avarièto, Sat. 14.

Sirma, Sat. 5.

T.

Tajo se llama dorado y rico, Sat. 3.

Tanaquil, Sat. 6.

Temeroso porque se orina, Sat. 14.

Templo de Isis, Sat. 6.

Tesco libra à Atenas del tributo que pagava à Minos Rey de Creta, Sat. 1.

Tiberio reprehendido por imitar autores antiguos, Sat. 6.

Tigilino matò à tres rios con veneno, Sat. 1.

Toros del rio Clutuno, Sat. 12.

V.

Vasos de Sagunto se llevavan à Roma, Sat. 5.

Verguença de que se causa, Sat. 11.

Verdadero bien no consiste en la vejez, Sat. 10.

Verdadero bien no consiste en las armas, Sat. 10.

Vicio es usar de palabras antiguas, Sat. 6.

Vicio es ser la muger muy curiosa, y parlera, Sat. 6.

Vicios se pasan de unos en otros, Sat. 6.

Vicio notable de los jugadores, Sat. 1.

Vinos que se conservavan dozientos años, Sat. 5.

Vlises como salió de la cueva de Polifemo, Sat. 9.

Vlises huyó de las Sirenas, Sat. 9.

F I N.

LAS SEIS SATYRAS
DE AVLO PERSIO FLACCO,
 con declaracion Magistral en len-
 gua Castellana.

Por Diego Lopez, natural de la
 Villa de Valencia, Orden de
 Alcantara.

SATYRA PRIMERA.

Nec fonte labra prolui Caballino,

Nec in bicipiti somniaſſe Parnaſſo

Memini, vt repente ſic Poeta prodiremo



ANTES Que vengamos à la declaracion del
 Poeta, es neceſſario declarar, que ſea Satyra:
 para lo qual auemos de ſaber, que dize Poly-
 doro Virgilio en el libro 1. capitulo 11. que
 huuo dos maneras de Satyras, de la vna uſaron
 los Griegos, y de la otra los Latinos, y ſola-
 mente contenia varios verſos, caſi iguales à los de las Comedias,
 pero eran mas del uergonçados y laſciuos. La otra manera de Sa-
 tyra mas nueua, es mas maldiziente, y compoſoſe para reprehen-
 der los vicios de los hombres, y eſta hallaron ſolamente los Lati-
 nos, de dõde dixo Quintiliano. *Verdaderamente la Satyra es nueſ-
 tra.* Segun Donato, eſta Satyra tuuo eſte principio. En la Comedia
 antigua ſe cantauan los hechos publicos, los quales auian aconte-
 cido entre los ciudadanos, y manifeſtauan el nombre de los q̃ los

*Satyrade
 donde ſedi
 xo, y que
 ſea Satyra*

*Quando co
 menço la
 Satyra.*

auian hecho, lo qual en aquel tiempo aprouechaua à los hōbres, los quales procurauan no caer en culpas ni vicios, por no ser reprehendidos publicamente. De donde los Poetas tomaron ocaſiō de eſcribir atreuidamente ofendiendo à todos, ſin tener reſpeto: y de aqui naciō eſtablecerſe vna ley, en la qual ſe mandò, que ninguno reprehendiſſe los vicios de otro debaxo de nombre propio. Y de aqui vino, que del fin de la Comedia antigua tuuo principio la Satyra que compuſieron nueſtros Poetas Latinos. Y llamase Satyra (como dize Donato) de los Satyros, que ſon Dioses deſuergonzados y laſciuos: ò de Satyra, que (ſegun Feſto) ſignifica comida compueſta de diferentes coſas: por que los Poetas Satyricos repr. henden diferentes vicios, y ſuelen en la primera Satyra reprehender el mayor vicio de ſu tiēpo. Por lo qual Perſio reprehende en eſta Satyra primera à los Poetas Romanos, los quales ſin tener las partes neceſſarias componian, y era tan gran vicio el que auia, que todos, y el propio Emperador Neron, ſe dauan à la Poefia, y por eſta cauſa la Republica andaua mal gouernada y regida. Eſto que llaman Prologo, no lo es, antes es Satyra, en la qual entra Perſio reprehendiēdo: y deſpues pareciole que era mejor mudar el eſtilo de eſcribir en otro genero de verſo, y aſi lo hizo, eſcriuiendo en verſo exámetro. Entra luego reprehendiendolos de ma-

Fuente del los Poetas, diziendo: *Nec praeſui labra fonte caballina*, no laue mis *cauallo*, labios en la fuente del cauallo, en las quales palabras toea eſta fable *de donde* *procedio*. Huiō entre Neptuno y Meduſa grandes amores, el qual ſe enamorò de ella por ſu gran hermoſura, y por que tenia los cabellos de ſu cabeça que parecian de oro, y tuuieron eſtos amores en el templo de la Dioſa Minerua, donde Neptuno gozò de Meduſa. Enojada Minerua cōtra ellos, por el poco reſpeto que tuuieron à ſu templo, permitio, que qualquiera que viefſe la cabeça de Meduſa ſe conuirtieſſe en piedra, y juntamente los cabellos, con los quales antes auia enamorado à Neptuno, ſe conuirtieſſen en culebras, y ſerpientes. Deſeando Perſeo, quitar del mundo eſte daño, tomò el eſcudo de Palas, que era transparente, por el qual veia à Meduſa, ſin que ella le pudiesſe ver para ofenderle, y llegandole à ella le cortò la cabeça, y de la ſangre que ſaio ſe engendró el cauallo Pegaſo, el qual ſin parar fue bolando haſta el monte Helicon, donde luego que huiō tocado la tierra con la vna y caſco, naciò vna fuente, y los que bebian della luego quedauan Poetas. Quidio, y San Fulgencio dizen, que eſte cauallo fue hijo de Neptuno y Meduſa, y aqui dezian que le lauau los labios los Ro-

manos para quedar Poetas. En estas palabras, alude al Poeta Hesiodo, al qual guardando ganado en el monte Parnasso, las Musas le coronaron con vna guirnalda de laurel, y le llevaron à la fuente Cabalina, y bebiendo de su agua quedò luego Poeta. Dize pues, Persio, que el no es Poeta porque bebió en la fuente del cauallo, sino por el grã trabajo y estudio, sin las quales cosas nadie lo puede ser, *neq. meminisse somniaſſe*, ni me acuerdo que soñò en Parnasso bi-
cipiti, en el monte Parnasso de dos collados. El monte Parnasso es *Adote Par*
tã en la region Phocis, y tiene dos collados, & cumbres, 'a vna cõ *nasso.*
sagrada à Phebo, y la otra à Bacho, como dize Lucano en el libro
& tratando de este monte: *Mons Phæbo, Bromiæq. ſacer*, monte con-
sagrado à Phebo, y à Bacho. En este monte habitauan las Musas, y
por esta causa dize Persio, que no soñò en el monte Parnasso: y
alude al Poeta Ennio, el qual escriue en el principio de sus Anna-
les, que el anima de Homero se entrò en el, y así quedò Poeta, (*ut*
prodirent ſe repente Poeta: para que así soñando en el monte Par-
nasso como Ennio, & bebiendo de la fuente del cauallo (como al-
gunos Poetas) *prodirent Poeta repente*, salieſſe de repente Poe-
ta.

Heliconiadasq.ue, pallidamque Pyrenem

Illis relinquo, quorum imagines lambunt,

Hedera ſequaces; ipſe ſemipaganus

Ad ſacra vatũ carmen aſſero noſtrum.

Relinquo illis: yo dexo à aquellos, *Heliconiadas* las Musas del
monte Helicon, el qual eſtã en Boecia, y es conſagrado à las *Monte He*
Musas, y por eſto ſe llaman *Heliconiadas*, *pallidamq. Pyrenẽ*, y la *licon.*
fuente Pyrene, amarilla. Esta fuente eſtã en el monte Acrocõintho *Fuente Py*
del Peloponeſſo: y llamala amarilla, ab eſſectu, porq. el buen Poeta *rene.*
deue andar amarillo con el mucho eſtudio. Pero aqui dize Persio
que les dexa la fuente Pyrene, porque ſe zahumauan los roſtros cõ
inuenciones para andar amarillos, porque parecieſſe que eſtudia-
uan: y así dezian que andauan amarillos con el gran eſtudio. Al-
gunos refieren eſto de la fuente Pyrene à eſta fabula. Pyrenẽ tuuo *Pyrenes fue*
dos hijos del Dios Neptuno, llamados Lageo y Cenchreo; y co-
mò huieſſe perdido à Cenchreo, à quien amaua tiernamente, llo-
rò tanto ſu muerte, haziendo tan gran ſentimiento, que auiendo
los Dioses laſtima de ella, la conuertieron en eſta fuente Pyrene,
de ſu nombre: *imagines quorum*, las imagenes y eſtatuas de los qua-
les *hedera ſequaces lambunt*, tocan liuiamamente las yedras que ſe

tienden por todas partes. Toca en esto vna costumbre, y era, que solian poner las estatuas y imagenes de los grandes Poetas en lugares publicos, y adornauanlas con yedra, la qual es consagrada al Dios Bacco, y à los Poetas, por la amarillez que tiene, porque el estudio haze à los hombres amarillos: ò porque la fama del buen Poeta se estiende y diuulga por todas partes, como vemos que haze la yedra: y asi la llama Horacio premio de los hombres y Poetas Doctos, en la primera Oda del libro i.

Me doctarum hedera premia frontium.

Dijs miscent superis.

Las yedras (que son los premios y coronas de los hombres Doctos) me mezclan con los Dioses soberanos. Llamase hedera, à hazendo, porque siempre se allega à los arboles y murallas, para crecer y sustentarse, porque ella sola no puede ni tiene valor para consistir: *ipse semipaganus assero carmen nostrum ad sacra vatium*: yo medio Pagano lleuo mi verso à los sagrarios de los Poetas. Para entender este lugar auemos de saber, que Paganos entre los Romanos eran llamados la gente vil y aldeana, y estos no eran admitidos à la guerra: y porque viuiàn en las aldeas se llamauan Paganos: y tambien viuiàn en los montes y soledades, à manera de cortijos, y de aqui se llamaron Paganos: ò de Pagos, Griego, que significa fuente: porque casi siempre las aldeas estàn junto à fuentes. Y como estos no podian ser admitidos à la guerra, algunos salian à buelta de los soldados à perdida y ganancia, y partian lo que se ganaua en la guerra, y podian boluerse à sus casas quando quiesiesen. Y llamauanse paganos, porque no estauan listados debaxo de la vandera, como nosotros los Christianos llamamos Paganos à los Moros, y Turcos, y à los demas que no estan debaxo de nuestra Religion Christiana. Pues dize Persio, Yo medio Pagano, como si dixera: Yo que no soy muy buen Poeta, ni tampoco muy malo, lleuo mi verso à los sagrarios de los Poetas. Y para entender esto, auemos de saber, que auia en Roma vn templo consagrado à Apolo, el qual edificò Augusto Cesar sobre el monte Palatino, y todos los Poetas dedicauan sus obras y versos à este templo. Esto toca Horacio en el libro ii. de sus Epistolas en la 3. Epistola que embia à Iulio Floto, quando hablando con el sobre Celso, dize que haze Celso, al qual le amonesto, *Tangere vitæ scripta, Palatinus quacunq; recepit Apollo*: que huya de tocar los versos, qualesquiera que ha recibido Apolo Palatino: donde da à

Hedera
dedonde se
deriua.

Pagano q̃
signifique

entender que Cello era Poeta con versos agenos, tomándolos de los que los otros Poetas ofrecian al templo de Apolo.

Quis expedituit psittaco suum chera?

Picasque docuit nostra verba conari?

Magister artis ingenique largitor

Venter, negatas artifex sequi voces.

P One aqui una question Persio, a la qual el propio responde, y pregunta assi: *Quis expedituit psittaco suum chera?* Quien enseñó al papagayo que hablase? *picasque docuit*, y quien enseñó que las picaças *conari verba nostra?* procurasen imitar nuestras palabras? Y responde el mismo Persio diziendo: Yo os diré quien: *Venter*, el vientre, *magister artis*, appositue maestro del arte, *ingenique largitor*, y dador de ingenio, *artifex sequi voces negatas*: artífice para seguir las voces negadas. Quiere significar, que la necesidad del comer fuerza y enseña al papagayo, y à las picaças que hablen. De donde tomaron ocasion Iuan Britannico, y Baptista (comentando este lugar) que Persio atribuye a si propio esto, à quien como pobre y necesitado conuino escriuir. Pero engañaronse, y no entendieró este lugar de Persio, y en su explicacion seguiremos à Marmilio; que dize assi: Marauillome que algunos hombres inconsideradamente ayan explicado este lugar de Persio, diziendo, que necesitado y forçado con la esperanza del premio aya escrito estas Satyras, lo qual es falso. Porque que necedad ay mayor, y mas ridicula, que escriuir Satyras, para ganar de comer en ellas, pues que se reprehenden en los tales escritos los vicios y faltas? Antes los Poetas que quieren ganar amistad con los Grandes, para que les fauorezcan, escriuen Lyras, como Horacio, en alabanza de Augusto, y Mecenas: y quando escriuió Satyras, dexó las cosas de risa, y lisonjas, procurando reprehender: y quando el dixo en el libro 2. de las Epistolas, en la Epistola 2.

Paupertas impulit audax,

Ve versus facerem,

no quiso dezir, que la pobreza le forçó que escriuiesse Satyras, antes significa, que en quanto pobre escriuió Lyras, y Odas, mediante las quales se hizo amigo de Augusto y Mecenas, pero ya q̄ tenia de comer, escriuió las Satyras. Assi, que si Persio quisiera escriuir (necesitado de las cosas necessarias) compusiera otras cosas, y no Satyras. Pero reprehede aqui à los Romanos de malauentura,

turados, escasos, y auarientos. Y para entender esto auemos de saber que auia en Roma vna costumbre, y era, que cada Señor que podia sustentarse vn Poeta, le tenia en su casa, y le daua salario, para que en quanto el Señor comia le recitasse algunos versos: y con este salario y partido podia el Poeta proseguir sus estudios. Esta costumbre se perdio, porque cada vno por escusar esta costa pretendia ser Poeta, y ahorrar el salario que daua al Poeta. Por lo qual Persio reprehende á los Romanos de malauenturados, y auarientos, como si les dixera: Vosotros no sois Poetas, pero por ahorrar el salario que acostumbrais dar al Poeta, componeis, y hazeis versos, y sois como el papagayo, y las picaças, que el comer los haze hablar. Esto parece que se entiende facilmente de lo que añade, diziendo:

Quòd si dolosi spes refulserit nummi,

Coruos Poetas, & Poetidas picas.

Cantare credas Pegaseium melos.

Quòd si spes, porque si la esperança, *nummi dolosi*, del engañador dinero. Y llámale engañador, porque engaña á los hombres que hagan cosas infames, y afrentosas. Y de aqui dixo Virgilio en el libro 3. *Auri sacra fames quid non mortalia pectora cogit*. O hambre maldita del dinero, á que no fuerças los pechos de los hombres: *refulserit*, resplandeciere, *credas coruos Poetas*, creerás que los cuervos hechos Poetas, & *picas Poetidas*, y que las picaças Poetas, *cantare melos Pegaseium*, que escriuen y cantan la melodia Poetica, como si dixera versos. Y dize, *Pegaseium*, por lo que auemos dicho de la fuente que hizo el cavallo Pegaseo. De manera, que los Romanos, por ahorrar el salario que dauan al Poeta, hazian versos, y componian. Y comparalos á los cuervos, y picaças, que por comer hablan. Y aun dize Persio, que resplandeciendo el dinero haràn y compondrán versos.

O curas hominum! ò quantum est in rebus inane!

Quis leget hæc? min' tu istud ais: nemo hercule, nemo?

Vel duo, vel nemo, turpe, & miserabile. Quare?

Ne mihi Polydamas, & Troades Labeonem

Prætulerint, nuge, non si quid turbida Roma

Eleuet, accedas, ex amens, improbum in illa

Castiges trutina, ne te quæsieris extra.

Algunos quieren que en este lugar hable vn Monitor con Persio, pero mejor es que el propio se prezunte y responda, y persuada.

suadale que no escriua Satyras: y en esta primera Satyra reprehende tambien la Prosa, como la Poesia, porque faltaua à los Romanos la Filosofia, que es el *res*, la cosa, y solamente tenian palabras, con las quales procuraban aseitar los versos, ò prosa, aunque no hiziesen sentido perfecto, ni verdadero: y assi haziendo burla Persio, y reprehendiendolos, viendolos ocupados en cosas sin prouecho, dize: *O curas hominum!* ò cuidados de los hombres! ò *quātam est inane in rebus!* ò quanta vanidad ay en las cosas, *quis leget hac?* ò Persio, quien leerà estas cosas que escriues? porque el fin del autor es, que lean sus obras, y el que este fin no alcanza, escribe en vano: *min' tu istud ais?* tu me dizes esto? *nemo hercule*, nadie por Dios: *nemo*, nadie: *vel duo*, ò dos, *vel nemo*, ò nadie. Quando dixo, *vel duo*, ò dos, iba à dezir tres, y porque le parecio que eran muchos, boluio à dezir, *vel nemo*, ò nadie: *turpe, & miserabile*, cosa fea, y miserable: porque trabajar, y componer obra que nadie la ha de leer, es cosa afrentosa al que la compone. *Quare?* Porque? como si dixera, porque han de leer pocos mis versos, y porque es cosa fea y miserable: y responde diziendo: *Ne Polydamas*, ciertamente Neron, y llamale Polydamas, siendo hijo de Pantho Troyano: porque Neron procedia de la casta de los Cesares Iulio, y Augusto, los quales dezian, que descendian de la casta de los Troyanos: *& Troades*, y los Romanos, à los quales llama Troades, porque Romulo y Remo, de la generacion de los Troyanos, edificaron, ò como otros quieren, amplificaron à Roma: *prātulerint Labeonem mihi*, estimen en mas à Labeon que à mi. Labeon era vn Poeta muy agradable à Neron, el qual escribia cosas agradables al Emperador: pero Persio, como reprehende en estas Satyras los vicios, y malas costumbres, dize, que los Romanos y Neron, estimaràn mas à Labeon que à el. *Nuge, scilicet sunt*, estas cosas son niñerías, y de poco momento: *S. Roma turbida*, si Roma que no vfa de claridad, ni respeto en las cosas, *eletuet quid*, alabe alguna cosa, *accedas*, idest, *ne acquiescas ei*, no conformes con ella, *ve castiges improbum examen in illa trutina*: No pesesen aquella balança el corrompido iuzzio y parecer. *Examen*, significa la lengüeta del peso, y balança cō que pesamos: y dize Persio, que cada vno juzgue diferentemente de lo que Roma juzgare, y da la razon, porque en Romano juzgan los merecimientos de cada vno, *nec te quāsuēris extra*, considera tu quien eres, y contigo propio toma consējo, y mira tu conciencia,

Nim Roma quis non? Ah si fas dicere, sed fas.

Da la causa porque cada vno ha de considerar consigo propio

quien es, diziendo: *Nam Roma quis non est*, scilicet, *asinus*, aut de-
mens: porque en Roma quien no es vn jumento, ò loco, y sin en-
tendimiet: como si dixerá, Ninguno ay que no lo *sciat si fas di-*
cere, pero si es licito dezir esto, llamarlos jumentos, y juezes necios:
sed fas, pero licito es.

Tunc, cum ad caniciem, & nostrum istud viuere triste
Aspexi, & nucibus facimus quacumque relictis,
Cum sapimus patruos, tunc tunc ignoscite nolo.
Quid faciam? sed sum petulanti splene cachinno.

E Scusatanie los Romanos, si en juzgar las cosas erraran por la
edad y poca experiencia, ò en escriuir, ò en juzgar: pero porque
siendo viejos son ignorantes, y necios, merecen con razon ser lla-
mados jumentos, y por esta causa dize agora Persio, *Tunc cum as-*
pexi ad caniciem, entonces quando miro y contemplo los viejos,
& nostrum istud viuere triste, y esta nuestra triste vida, *& quacumque*
facimus nucibus relictis, y qualesquier cosas que hazemos dexadas
las nuezes: quiere dezir, dexando de ser niños, los quales juegan à
las nuezes à pares y nones, ò arrojandolas à vn hoyo, y las que cae-
dentro gana el que las arroja, y así *relinquere nuce*, quiere dezir,
dexar de ser niño, *cum sapimus patruos*, quando sabemos a tios, co-
mo si dixerá, quando sabemos dar consejo, y castigar. Para enten-
der esto auemos de saber, que los Romanos no criauan en sus ca-
sas los hijos, antes los dauan a los tios para que los criassen, y ense-
ñassen buenas costumbres, y así fuessen mas bien criados: porque
muchas vezes el amor del padre no permite castigar los hijos co-
mo es razon, y los tios no los dexauan salir con ninguna bellaque-
ria. De donde diremos en buen Latin: *Ne sis mihi patruus*, no me
des consejo. Pues dize Persio, quando sabemos dar consejo, co-
mo los tios à los sobrinos, *tunc tunc ignoscite*, entonces entonces,
perdonadme si descubriere vuestras bellaquerias, y escriuiere Saty-
ras: *nolo*, pero no quiero escriuir, ni descubrirlas. *Quid faciam?* que
hazere? Duda Persio que haga, si escriuia, ò si no escriuia, y en fin deter-
minase que ha de escriuir, y reprehender las malas costumbres de
los Romanos, diziendo: *sed sum cachinno*, pero soy risueño, y ami-
go de reir: *splene petulanti*, de bago que salta con risa, y dize de ba-
go risueño, y que està saltando con risa, porque dize Plinio en el
libro 11. de natural historia, que el bago y higado es la parte y lu-
gar donde està la risa.

Scribimus inclusi, numeros illi: hic pede liber.

Gran:

Costumbre
de los Ro-
manos en
criar sus
hijos.

*Grande aliquid, quod pulmo anima praelargus anhelet,
Scilicet hac populo pexus, togaque recenti,
Et natalitia tandem cum sardonice albus,
Sede leget celsa, liquido cum plasmate guttur
Mobile colluerit, patranti fractus ocello.*

Comiença Persio à reprehender el vicio q̄ tenia los Romanos en
escriuir, diziendo: *Inclusi scribimus*, escriuimos encerrados, *ille ni-*
meros, el vno escriue versos, yllamalos numeros, por la medida de
los pies que tienē: por q̄ fuera de sonar biē el verso, ha de estar la
medida cierta, *hic liber pede*, e otro escriue en prosa. Y llamala *li-*
ber pede por q̄ el q̄ escribe en prosa, no va atado à guardar la quāti-
dad de la sylaba, si es larga, ò breue. De aqui se colige lo q̄ propu-
simos al principio, que tambien reprehende la prosa, como la poe-
sia: *grande aliquid*, alguna cosa grande, *quod pulmo praelargus anima*
anhelet, la qual el pulmon largo de la vida eche de si, y estē soplan-
do: *scilicet pexus*, cierto vestido de nueuo: *togaque recenti*, y con ro-
pa nueua, & *tandem albus*, y en fin blanco, *sardonice natalitia*, cō
la piedra preciosa, de la qual vsa en las fiestas del dia de su naci-
miento. Y para entēder esto, auemos de saber, que los antiguos ce-
lebrauā las fiestas Geniales, las quales hazian cada año q̄ se cūplia *Fiestas Ge-*
el dia en que auian nacido: y este dia se componian y vestian las *niales que*
repas mas preciadas, y de mayor valor que tenian, y combidauan *celebrauā.*
à estas fiestas à sus amigos, los quales juntamente iban bien vesti- *los anti-*
dos, compuestas, y adornados, y lleuauan anillos, en los quales te- *guos.*
nian engastadas piedras de gran valor y precio, y por esto haze a-
qui mencion de ello Persio. Tambien dixo, *pexus*, peinado, vesti-
do de nueuo, porque los Romanos no tundian el paño para vestir
se, y solamente lo peinauan para que relumbrasse: *leget sede celsa*,
leerà de vn alto asiento, ò catedra *hac populo*, estas cosas al pueblo:
cum colluerit plasmate liquido, como huuiere lauado, ò untado con
la bebida clara, que quiere dezir, para ablandar la suauidad de la
voz, para que estē suave y dulce, *guttur mobile*, la garganta, q̄ pue-
da formar la voz, *fractus ocello patranti*, afeminado, hablando co-
mo muger, guiñando el ojo, representando cosas luxuriosas,

*Hic neque more probo videas, neque voce serena
Ingentes trepidare Titos, cum carmina lambum
Intrant, & tremulo scalpuntur ubi intima versu.
Tan vetule auriculis alienis colligis escas?
Auriculis, qui & dicas ante perditus, obe,*

*Quid didicisse, nisi hoc fermentum, & quæ simul intus/
Innata est rupto iecore exierit caprificus?*

*H*o, id est, tunc, entonces, despues que el Poeta ha recitado los versos al pueblo, *videas*, pudieras ver, *Titos ingentes*, los Caualleros Romanos. Y pone à los Titos, por otros qualesquiera Caualleros Romanos, *irepidare*, temblar. Quiere dezir, tener começon, ò auer cosquillas con la recitacion de los versos: *neque more probo*, no con buena costumbre, *nec voce serena*, ni con voz clara, y sonora, *cùm carmina intrant lumbum*, quando los versos entran por el lomo. Que quiere dezir, quando penetran y pasan al lugar de la luxuria, y deseo libidinoso: *& ubi intima*, y quando los intestinos, *scalpantur*, se rasean, *versu tremulo*, con el verso que se le entra en las entrañas. Toma aqui la metafora de los sarnosos, los quales se huelgan en quanto rasean la sarna: *tum, uetule*, ola tu viejo, *colligis escas*, buscas manjares, ò materia, *auriculis alienis*? para orejas ajenas? Como si dixera, para despertar y mouer à otros al deseo desordenado, lo qual es peor, y mas dañoso q̃ si te despertàras à ti propio, *auriculis*, para las orejas, *quibus dicas*, à las quales digas, *perditus cuse*, estàs perdido hasta el cuero: *obe*, es una interjección y palabra de que usan los Poetas, tomada de las Sacerdotisas de Baco: *quid didicisse*, scilicet, *iuuat*, q̃ me agrada, ò aproueche auer deprendido, *nisi hoc fermentum exierit*, si no saliere fuera esta leuadura: *& caprificus*, y el cabrahigo, *quæ*, el qual, *innata est simul intus*, ha nacido dentro juntamente, *exierit iecore rupto*, saliere rompido el pecho. Finge Persio, que lo que tenemos acá dentro para dezir, es como leuadura, la qual encerrada en la masa la haze crecer, y le uantar: ò es como cabrahigo, que naciendo, entre piedras, tiene tanta fuerza, que las aparta vnas de otras. Pues ni mas ni menos estos Poetas Romanos estauan rebentàdo como leuadura, ò cabrahigo, para mostrar sus versos, para que los tuuiesen por doctos, porque juzgauan que no sabian cosa alguna, si no publicauan, y sacauan à luz lo que componian.

*En pallor, seniumque, ò mores. v/sque ad ò ne
Scire tuum nihil est, nisi te scire hoc sciat alter?
At pulchrum est digito monstrari. & dicier, hic est.
Ten' cirrorum centum dictata fuisse
Pro nihilo pendas? Ecce inter pocula querunt
Romulida saturi, quid dia pœmata narrent.*

Habla agora Persio contra el Poeta, que es ambicioso, diciendole,

dole: que no haze bien siendo viejo, andar amatillo, con el dema-
fiado estudio. y dize: *En pallor, seniumque*, veis aqui el poeta ama-
rillo y viejo, ò mores, *sa licet, perditos & corruptos*, ò costumbres per-
didas, y corrompidas: *et que adeo ne*, en tanta manera, *scire tum ni-*
hil est, tu saber, y potencia es nada, *nisi alter sciat*, si no lo sabe otro:
rescire hoc, que tu sabes esto? Este es vn vicio en que incurri y caen
muchos el día de oy, pareciéndoles que si no escriuen, ò muestran
lo que componen, no saben nada. Responde luego el Poeta vana-
glorioso, y ambicioso de honra, y amigo de que le tengan por do-
cto: *At pulchrum est monstrari digito*, pero es cosa honrosa ser mos-
trado con el dedo, *& dicier: hic est*, y que digan este es el Poeta que
compuso los versos: *pro nihilo pēdas*, tienes en poco, *ten' fuisse dicta-*
ta centum circulatorum, tu, como si dixera, las obras y versos que cō-
pusiste, aver sido dictados de cien muchachos, que quiere dezir,
averlos dado el Preceptor à sus discipulos, para que los estudien.
Y para entender esto auemos de saber que auia en Roma vna cos-
tumbre, y era esta. Los Maestros, y Preceptores que enseñauan, di-
ctauan à los discipulos lo que les auian de leer, y ellos escriuiendo,
y despues los Maestros declarauales lo que auian dictado, y los
Poetas Romanos iban à los Maestros, y rogauales que dictessen à
sus discipulos los versos que les lleuauan compuestos, y tenian esto
por grãde honra, y esto dize aqui Persio: *Ecce Romulide saturi qua-*
runt inter pocula, veis aqui los Romanos hartos disputan en quan-
to beben y comen: *quid dia poemata narrent*, que cuenten, ò cōten-
gan las diuinas poesias, que tratan de los Dioses, y varones nota-
bles. Reprehende aqui Persio à los Romanos de glotonos, y llama
los *Romulide*, descendientes de Romulo, el qual como quiere Ti-
to Liuius en el libro i. de la Fundació de Roma, edificó la ciudad,
y tomaron nombre de el, y llámalos hartos, como diziendoles, que
no eran semejantes à Romulo, el qual fue tan abstinentes, que ce-
nando bebia muy poco vino, y preguntandole la causa respondia:
Bisoptico vino, porque tengo mañana de tratar grandes negocios en la
Republica. Tambien el, *Saturi*, puede tener este sentido, y será, que
estando hartos, no podian ser buenos luezes, ni juzgar quales ver-
sos eran mejores: porque estando el vientre harto, y lleno de vino,
no puede juzgar bien las cosas. Dize, *inter pocula*, porque los Ro-
manos tenian dos maneras de recitar versos, vna en las casas que te-
nian señaladas para esto, otra en los combites. Combidaua vno à
otros amigos, y aquel recitaua sus versos, y si no los tenia cōpues-
tos, recitaua por el vno d. sus amigos, que auia combidado.

*Hic aliquis, cui circum humeros hyacinthina lana est,
Rancidulum quiddam balba de nare locutus
Phyllidas, Hypsipylas, vatam & plorabile, si quid
Eliquat, & tenero supplantat verba palato.*

Hic aliquis, scilicet, conuinarum, entonces alguno de los combidados, *cui est circum humeros,* que tiene en derredor de los ombros, como si dixera, que tiene vestida, *lana hyacinthina,* vn ropo de color de violetas. Y en esto da à entender, que era cauallero, y de gente principal, *locutus de nare balba,* hablando de la nariz balbuciente, que quiere dezir, que parece que habla por las narizes: *quiddam rancidulum,* alguna cosa ranciola, como si dixera, vieja, defabrida: *eliquat,* pronuncia, *Phyllidas,* las Elegias hechas de Phylis, Reyna de Tracia. Y en estas palabras toca los amores que tuuo Demophon con Phylis, y sucedio desta manera. Demopho
y Phylis. fue hijo de Theseo, y de Phedra, y fauorecio à los Griegos contra los Troyanos, y boluendo de la guerra (forçado de los vientos, y tempestad que le fueron contrarios) fue à Thracia, donde entonces reynaua Phylis, la qual le recibio benignaméte, y le hospedò en su casa, y tuuieronse tanto amor, q se casaron entrambos, y estuuu con ella hasta que sabiendo la muerte de su hermano, q era Rey de Athenas, le fue necessario ir allà: y partiendose, le dio su palabra, que bolueria por espacio de vn mes, sin que huuiesse falta. Pero no fue posible boluer tan presto: y como huuiesse ya pasado mas de quatro meses, y no boluiesse, Phylis, pareciendole que la auia engañado, hizo vn lazo, y ahorcose, y dizen que se còuirtio en Aldre sin hojas. Despues que Demophon se huuo desocupado, poniendose en camino, como huuo conocido el desastro de su amada muger, abraçò el tronco del arbol en que se auia conuertido, y luego echò hojas. Destos amores componià los poetas versos, y assi haze mencion dello aqui Persio, diziendo, que vno de los combidados pronunciaua y recitaua las Elegias hechas de Phylis: *Hypsipylas,* y lo que auian compuesto de Hypsipyle hija de Thoante, y sucedio desta manera. Hypsipyle fue hija del Rey Thoante, la qual como los Argonautas huuiesse llegado à su tierra Lemnos, donde ella entonces reynaua, porque ningun hombre podia ser Rey en aquella tierra, tuuo orden y traga para juntarse con el valiente Iason, de quien huuo dos hijos. Y como Iason prosiguiesse la jornada començada del Vello cino dorado, Hypsipyle le siguiu gran trecho, y ni ca tuuo amistad à otro

varon. Despues los de la Isla quisieron matarla, porque concertandose las mugeres de matar todos los hombres en vna noche, ella no quiso matar á su padre, y huyendo la cautiuarõ los cosarios en el mar, y la lleuaron á Lycurgo Rey de Nemea, el qual le dio á su hijo Opheltes para que le criasse. Caminando por alli los Griegos, necessitados de agua, dexõ el niño entre vnas yeruas en quanto les mostraua vna fuente, y matole vna serpiente. Enojado Lycurgo contra ella por el poco cuidado que auia tenido del niño, quiso matarla, pero los Griegos la defendieron. Y desto auian compuesto los Romanos algunos versos, y agora en los combires los recitauan: *Si aliquid, scilicet, poema*, si alguna poesia, ò obra, *vañ*, de los poetras, *plorabile*, llorosa, como son las Elegias, que contienen versos tristes: *& supplantat verba*, y pronuncia delicadamente las palabras, *palato tenero*, del paladar efeminado y tierno, porque lo vntauan con medicamentos para poder mejor hablar y pronunciar las palabras delicadamente, para que agradassen á los oyentes.

Affensere viri, nunc non cinis ille poeta
Eaeix nunc leuior cippus non imprimit ossa?
Laudant conuiuæ, nunc non è manibus illis,
Nunc non è tumulto, fortunataque f. uilla
Nascuntur viola? rides, ait, & nimis vncis
Naribus indulges. an erit, qui velle recuset
Os populi meruisse, & cedro digna locutus
Linquere? nec scombros metuentia carmina, nec thus?

Dize agora Persio, que despues que el Poeta huuo recitado sus versos, *Affensere viri*, conformaron con el los varones, hizierõ le grande aplauso, como si fueran buenos los versos. Y llamalos, *vir*, por Ironia, por que si ellos fueran varones, conocieran que los versos no valian nada: *nunc*, desde agora: son palabras de los combidados en alabanga del poeta, cuyos eran los versos que se auian recitado: *ille cinis poeta*, aquella ceniza del poeta, *non scilicet est felix*? no es dichosa? como si dixera: Si porcierto, dichosa, y bienauenturada es. Y dize, *cinis*, porque antiguamente los Romanos quemauan los cuerpos, y tuuieron costumbre desto. Como los Romanos truxessen guerras con muchas Prouincias, y Reynos, muchas vezes los enemigos sacauan los cuerpos muertos de los sepulcros, y los maltrataban: vviendo esto, deseosos de huir las afrentas que les hazian, deteni maron quemar los cuerpos de los difun-

Quando tos. Entre los Romanos, el que primero fue quemado fue Sylla en
mençaron casa de los Cornelios, el qual temio que le desenterrassen para le
los Roma- arrastrar, como el auia hecho à su enemigo Mario: y desde enton-
nos à que- ces quedò esta costumbre en Roma de quemar los cuerpos de los
mar los di que morian, ò matauan en la guerra, *nunc*, desde agora, *cippus le-*
funos, y *uior*, la piedra de la sepultura mas liuiana, ò mas liuiamente: po-
quiè fue el niendo el leuior en lugar de *leuius* aduerbio, *non imprimis ossa?* no
primero q tiene sus huesos? como si dixera, si porcierto. Rogauan los anti-
fue quema gos postas, que la sepultura no ofendiesse ni maltratasse los hues-
do. sos de sus amigos, y assi dixo Ouidio:

Ossa quista precor tuta requiescite in urna,

Es sit humus cineri non onerosa tuo.

Ruego que tus huesos descanen en la sepultura segura y la tie-
 rra no sea cargada à tu cuerpo, y ceniza. De aqui nacio el poner es-
Letras que tas letras casi en todos los sepul-ros. H. S. E. S. T. T. L. que ha-
ponian en zian este sentido: *Hic situs est, sit tibi terra leuis.* Aqui està enterra-
los sepul- do, seate la tierra liuiana: *laudant conuina*, alaban à este poeta los
eros los an combidados, y añaden diciendo: *nunc non nascentur viola è mani-*
fignos, *bus illis?* desde agora no naceràn violetas de aquel cuerpo muerto?
 Y es como si dixera, si porcierto, claro està que donde està enterra-
 do vn tan famoso Poeta, que naceràn violetas, *nunc*, desde agora
non nascentur viola? no naceràn violetas, è *tumulo*, del sepulcro:
fortunataq; *fanilla*, y del dichoso fuesgo, donde fue quemado el cuer-
 po deste poeta. Hasta agora ha hablado Persio por ironia, hazien-
 do burla del poeta, y introduce luego vna persona defendiendo
 las partes del poeta de quien ha hecho burla, y *ait*, dize, *rides, rief-*
te Persio? *Et indulges naribus nimis uncis*, y das obra à las narizes
 muy torcidas? Quiere dezir, hazes mofa y burla? Esto es vna bur-
 la que solemos hazer abriendo las ventanas de las narizes, y procu-
 rando leuantarlas azia arriba: *an erit*, por ventura aurà alguno, *qui*
recuset uelle, que quiera rehusar, y que no quiera? *mernisse os populi*,
 auer merecido la alabanza del pueblo, *Et locutus*, y auiedo hablas-
 do, *recuset linquere*, no quiera dexar *carmina digna cedro*, versos
 dignos del cedro? Quiere dezir, dignos de eterna memoria, y de nó-
 bre perpetuo. Y para entender esto, auemos de saber, que dize Vi-
 truuius, que vatauan los libros y papel con el licor del Cedro, el
 qual destila desi, para que no se consumiesse, ni gastasse con po-
 lilla: porque el cedro es arbol que dura mucho tiempo sin corrom-
 perse, porque no se abre, ni hiende. Hemín refiere en los Anales, y

Plinio en el libro 13. cap. 13. que los libros de Numa, los quales hallò Gneo Terencio debaxo del Ianiculo, estauan vntados con este licor, y por esto no estauan viejos ni gastados, aunque auian estado debaxo de tierra quinientos y treinta y cinco años, y assi dize, que dexará versos dignos del cedro. Esto entendió Marcial, quando hablando con su libro, le dixo: *Cedro nunc licet ambules perunc-*
tur. Necesario es, que agora andes vntado con cedro. Y Horacio aludiendo à esto dixo en el Arte Poetica: *Speramus carmina fingi*
posse linenda cedro. El speramos que se compongan versos que puedan ser vntados con cedro. De aqui dixo Erasmo en vn Adagio, *Digna Cedro*, por las cosas que deuen y son dignas de durar mucho tiempo, *recuset lingue carmina*,rehule de dexar versos, *nec metuetia scombrus*, que no temen los Alaches, *nec thus*, ni el incienso. Parece esta algarabia, dezir que los versos no temen los Alaches, ni el incienso; pero declarado es lugar curioso. Tambien quiere dezir, que durarán mucho tiempo los versos desta poeta, de quien habla el defensor, y assi auemos de saber que, *scombrus* significa vn pece llamado Alache, que es genero de peces pequeños, y los que los vendian hazian emboltorios de ellos en papeles que tenian en poco, y dize Persio: Ellos versos no temen que se hagan dellos emboltorios para vender los Alaches. Con este exemplo se entendera facilmente. Muchas vezes sucede, que quer comprar vna libra de pezes, ò sardinas, y no teniendo en que llevarlas, echar mano à la faldriquera, y si hallamos vn papel, ò carta vieja, las emboluemos en ella, y despues la echamos à mal, ò la quemamos. Pues dize agora Persio, que los versos de este poeta no temen los Alaches, quiere dezir, que no se harán dellos emboltorios para emboluer pezes: y pone los Alaches por otro qualquier genero de pescado. Desta manera de hablar vsò Catulo, diziendo: *Et tamen scombris sape dabunt tunicas*; y Marcial, *Nec scombris tunicas dabis molestas*. Destos Alaches se haze vn genero de manteca, que se llama *garum* en Latino y es provechosa para muchas cosas, principalmente para extinguir y apagar la luxuria, y assi dixo Marcial en el lib. 13. *Nobile nunc fuit luxuriosa garum.* Agora luxuriosa me muerdo por el noble garo, que es la manteca que se haze del Alache. Para entender lo que dize, que no temen estos versos el incienso, auemos de saber, que los que venden especies, y incienso, suelen emboluer lo que venden en papales, como vemos, y muchas vezes acostumbremos trocar, ò dar à los tenderos, papeles viejos, ò borradores, que tenemos en poco, para que den el ello recado à los que van à comprar.

Pues

Pues estos versos no temen que en los papeles donde estan escritos se embuelua incienso, ni algunas especies, porque merecen ser tenidos en mucho. Esto ha dicho el defensor del poeta, de quien haze burla Persio. Pero Persio lo entiende al rebes, y danos a entender, que son tales los versos, que merecen que se embuelvan en ellos Alaches, pezes, sardinas, incienso, y otras cosas, y que en ninguna manera son dignos de vutarse con el licor del Cedro.

*Quisquis es ò, modo quem ex aduerso dicere feci,
Non ego cùm scribo, si forte quid aptius exit,
Quando hac rara auis est. si quid tamen aptius exit,
Laudari metuam, neque enim mihi cornea fibra est,
Sed recti finemque, extremumque esse recuso
Euge tuum, & belle, nam belle hoc excute totum,
Quid non intus habet? non hic est Ilias Acci
Ebria veratro, non si qua elegidia crudi
Dixerunt procures, non quicquid denique leſis
Scribitur in citreis, calidum /cis ponere fumen,
Scis comitem horridulum trita donare lacerna.
Et verum inquis, amo, verum mihi dicite de me.*

HAbra agora Persio con aquel à quien introduxo, defendiendo las partes del poeta, y responde a aquello que dixo: Por ventura aurà quien rehuie la alabança del pueblo, y confiese que no es tã inhumano, y fuera de razon, que no quiera que lo alaben, si hizo alguna cosa buena, y dize: *O quisquis es*, Ola quienquiera que eres: *quem modò dicere feci ex aduerso*, à quien agora yo haze que hablas de contraria parte, y contra mi, *Ego non metuam laudari*, yo no temerè ser alabado, *si cùm scribo*, si quando escriuo, ò compongo alguna obra, ò versos, *Aliquid exit aptius*, sale algun verso mas elegante y sonoro: *quando hac rara auis est*, quando esto sucede pocas vezes, hazer alguna cosa elegante: Y pone *auis* imitando à Luuenal que dixo: *Rara auis in terris, nigroque simillima cygno*, si quid tamen aptius exit, si con todo sale alguna cosa mejor: *Neque enim fibra cornea est*, porque no tengo tan dura la vena, ni soy de tan duras y crueles entrañas, que no me huelgue de ser alabado: *sed recuso*, pero niego *Euge tuum, & belle*, esse tu alegrarte, y esse bien lo auéis hecho. *Euge*, y *belle*, son adverbios del que haze aplauso, y lisongea al poeta, y quieren dezir: Estas tus alabanças, esse finem, extremumq, recti, sean el fin y remate de lo buero, donde poi gas

todos tus trabajos. Y es como si dixera: No deñes poner el
 fruto de tus trabajos y vigiliias en que te alaben otros, an-
 tes mira tu lo que hazes en tu conciencia, si es digno de ala-
 bança: *Nam excute hoc totum bellè*, porque sacude, y exami-
 na todas essas alabanças, y todo esse *bellè*, y mira lo que tiene.
 Dize sacude, aludiendo, que quando queremos saber lo que
 tiene dentro vn costal, lo sacudimos: pues si tu quieres saber
 lo que tiene dentro esse *bellè* que te dicen, y las alabanças cõ
 que te honran y alaban, sacudele del todo: *Quid non intus ha-
 bet*, que no tiene dentro, como si le dixera: Mira que està lle-
 no de lisonjas, y de desventurada ambicion. Y responde ao-
 ra el Poeta à Persio, diziendole: *Non est hic*, no està aqui en
 esta mi obra y poesia: *Ilias Acci*? la Iliada del Poeta Acco
 Labeon, que queriendo trasladar la Iliada de Homero en
 versos Latinos, dixo trecientos mil disparates, y con todo,
 no conociendo esto, holgaua que le dixessen, que era famoso
 Poeta: *Ebria veratro*, llena con el eleboro. Quiere dezir, *Manera*
 purgada con el heleboro, el qual tomauan aquellos que auian *de purgar*
 de escriptuir alguna grande obra, para hazer el ingenio mas su- *se los an-*
 til, delicado, y agudo, como hazia Acco Labeon, sin sacar de- *tiguos pa-*
 llo algun prouecho: *Non, scilicet, sunt hic eligidia*, no està *ra tener*
 aqui las Eligias: *si procures erudi*, si los nobles del pueblo cru- *buen inge-*
 dos: llamalos crudos, como si dixera, que no componiã bien; *nio.*
 porque manera de hablar es nuestra, quando vna cosa no està
 buena, dezir: O que cosa tan cruda! ò llamalos ctudos, por-
 que los versos eran malos de digerir: y tambien se puede en-
 tender, que trabajando con la crudeza del estomago, no dixe-
 rian los manjares: *Dictarunt qua eligidia*, dictaron, escriuie-
 ron, ò compusieron algunas Eligias: *non est hic*, no està aqui:
Quicquid denique scribitur, qualquier cosa que finalmente se
 escriue: *In lectis citreis*, en tablas de cedro, en las quales es-
 criuian los principales y Caualleros. Dize Persio luego, que
 este tal Poeta no puede saber la verdad, ni en que opinion le
 tengan los hombres, porque sobornaua à los que auian de de-
 zirle la verdad, y todos le lisongeauan: *Scis ponere sumen ca-*
lidum, sabes poner à los cõbidados para sobornarlos la vbre
 caliente: *Sumen*, propriamente significa la vbre de puerca, que
 pare la primera vez, la qual era cosa muy regalada entre los
 Romanos, y por esto la dauan a los combidados para regalar-
 los: *Scis donare comitem horridulum*, sabes dar al compañero
 B que

que anda muerto de frio, *lacerna trita*, vna capa rota, ò muy traída y usada, *inquís*, y dizesle: *Amo, pro amabo*, por amor de mí: *Dicito mihi verum, verum de me*. Dime la verdad, dime la verdad de mí, y de mis versos, en que reputacion me tiene el pueblo?

*Qui pote? vis dicam? nugaris, cum tibi calue-
Pinguis aqualiculus propenso se quispede extet.*

Dize aora Persio: *Qui pote? id est, quomodo fieri potest?* Como es possible que te digan la verdad, si tienes sobornados á los que la auian de dezir, al vno dandole de comer, y al otro la capa? *vis dicam?* Quieres que te la diga yo que no estoy sobornado, ni me has dado de comer? *nugaris*, escribes niñerías, ninguna cosa escribes que valga cosa alguna, *cum ò calue*, como ò viejo, *aqualiculus venter*, al vientre grueso, y hinchado, *extet propenso se quispede*, se estienda de pie y medio. Quiere significar, que está gordo cō la mucha comida. Y el hōbre comedor y glotō no puede tener buē ingenio: y assi dize Plinio en lo de Natural historia: *Minus ingeniosos esse, quibus venter est pinguis*, Que son menos ingeniosos los que tienen grueso el vientre.

*O Iane, à tergo quem nulla ciconia pinxit,
Nec manus auriculas limitata est mobilis albas,
Nec lingua quantum sitiat canis Appula tantum.
Vos, ò Patritius sanguis, quos viuere fas est,
Occipiti saeco, postica occurrere sanna.*

Quiere Persio probar, q̄ son desuēturados los hōbres que los engañan aquellos que les auia de dezir la verdad: y trae por exēplo à Iano, q̄ es dichoso, porque no podía hazer burla del, porq̄ le pintauan cō dos caras, y otros cō quatro, y hablando cō el dize: *O Iane, scilicet, felix es*. O Iano eres dichoso. Antes de passar mas adelāte es necessario saber quiē fue Iano, y cuenta se desta manera. Iano fue Rey de Italia, el qual recibió à Saturno en su Reino, quādo vino huyēdo de su hijo Iupiter, y le dio gran parte de su Reino, porq̄ enseñó en Italia el modo de cultivar la tierra, y en la moneda q̄ haziā ponía dos caras, significando la concordia cō que reinauan entrambos. Beroso Babilonico dize, en el libro 3. de Antiquitatibus, q̄ à Noe llamaron Iano, el qual entre los Arameos, y Hebreos, significa *vinum*, y de aqui lo llamaron *Ianus*, id est, *vinosus*, vel, *vinifer*, porque fue el primero q̄ balló el vino, y el primero que se embria.

El comedo-
dor no tie-
ne buen
ingenio.

Tratase
quien fue
Iano.

bragò, nò conocièdo la fortaleza que tenia. Huuo en Roma vn templo de Iano, el qual edificò Numa Pompilio (segundo Rey de los Romanos) y estando cerrado, era señal de paz, y estando abierto, denúciaua guerra. Pintauã a Iano con dos caras, significàdo la prudencia q̃ han de tener los Reyes en acordarse de las cosas passadas, y por la experiècia della proueer a las futuras. Y rambiè le pintaron assi, porque algunos juzgaron, que Iano y el cielo es lo propio: y porque el cielo haze el año acabandolo dõde comèçò, ò porque es portero de los Dioses del cielo, y del infierno. Otros pintarò a Iano cò quatro caras, significando las quatro diferècias del año, Verano, Estio, Otoño, y Inuierno. Llamaronle Iano, quasi *Eanus*, *ab eundo*, porque el año se passa, y es Dios del año: y assi el mes primero se llama Ianuarius: ò llamase Iano a Ianua (como dize Ouidio en el libro 1. de los Fastos.)

Prasideo foribus cœli cum mitibus horis,

Et reddit officio Iupiter ipse meo

Inde vocor Ianus.

Presido a las puertas del cielo con las horas sossegadas, y el mismo Iupiter buelue cò mi officio: de aqui me llaman Iano. Otros dizen, que se llamò Iano ab hiando, porque dizen que fue aquel Caos que fingieron los Poetas: y assi dixo Ouidio hablando de Iano en otra parte.

Me chaos antiqui (nam sum res prisca) vocabant.

Los antiguos me llamauã el caos, porque soy vna cosa anti-gua. Y porque a Iano por tener dos caras, no le podian hazer burla, ni mofa por detras, le llama Persio dichoso. Y prosiguiendo dize, *quem*, à quien, *nulla ciconia*, ninguna cigueña, *pinxit à tergo*, toca por detras. Persio trata aqui de vna burla, que se haze desta manera. Iuntan los dedos de la mano derecha, ò izquierda en vno, fingiendo vn pico de cigueña, y mouièdo la mano por detras de aquel à quiè escarnecè, se riè y mofan dèl, *nec manus mobilis*, ni la mano q̃ se muere, *imitata est*, imitò, *auriculas albas*, las orejas blãcas: q̃ es como si dixerã, las orejas de jumèto: y para entèder esta manera de hazer burla, declarase desta suerte. Llegando entrambos los dedos pulgares de las manos à las sienes, y estendiendo entrãbas manos, meneandolas a menudo, parecen como orejas de jumèto, y es grande escarnio. Y luego trata Persio de otro gènero de burla, dizièdo *Nec tantum lingua, scilicet, exorta,*

ni tanta lengua sacada fuera, *supple, pinsit te à tergo*, te toca por dentro, *quantum*, quanto, *canes Appula*, la perra de Apulia. Y puso por exemplo a Apulia, porque es tierra muy calurosa, *sitiat*, tenga sed. Esto se ha de entender con el exemplo que trae Persio: Vemos muchas vezes vn perro con el calor echar la lengua de fuera: pues ni mas ni menos para hazer burla de vno, acostubramos sacar la lègua, y es manera de mofar de otro: y porq̃ Iano tenia tãtas caras y ojos, no le podiã hazer las burlas y mofas arriba dichas: y por esta causa le llama Persio dichoso: *Vos, ò sanguis Patricius*, vosotros, ò Patricios. En Roma los Patricios erã los hijos de los Senadores, los quales se llamauã Patres, y sus hijos y descēdiētes se deziã Patricios, *quos fas est viuere*, los quales es cosa licita q̃ viuais y seais inmortales: *Occurrite sanna postica*, salid al encuētro, remediad la murmuracion q̃ os hazen por dettràs: *Oceipiti ceco*, con el colodrillo ciego. Y es como si les dixera: Hazed demanera que no murmuren de vosotros por dettras.

Patricios
de donde
se dixerõ

*Quis populi sermo est? quis enim, nisi carmina molli.
Nunc demum numero fluere, vt per leue seuerot.
Effundat iunctura vngues? scit tendere versum.
Non secus, ac si oculo rubricam dirigat vno.
Siue opus in mores, in luxum, & prandia regum.
Dicere, res grandes nostro dat musa Poeta.*

Habla agora aqui el Poeta ambicioso, pidiendo consejo, y preguntando a vn amigo, que siente el pueblò dël, y de sus versos, y dize: *Quis sermo est populi*, scilicet, *de me?* Que dize el pueblo de mi? Y respondele el amigo lisongeador: *Quis enim, scilicet, esse debet sermo de te?* Porque, que auian de dezir de ti: *Nisi carmina nunc demum*, sino que en fin agora tus versos: *Fluere numero molli*, corren con elegante estilo, y facil. Y dize, *fluere*: porque quando leemos algunos versos bien hechos, compuestos, y elegantes, parece que ellos mismos se van leyēdo *Vt iunctura*, que la juntura, *effundat vngues seueros per leue*, no admira las rigurosas y agudas vñas por lo que està limpio, y pulido. Toma aqui la metafõra de los q̃ labran marmol, q̃ de tal manera sacã pulida la obra, q̃ parece, q̃ en las piedras que juntan y hazen quadradas, no ay juntura, sino que toda es vna: *Scit tendere versum*, sabe endereçar y ordenar el verso: *Non secus*, no de otra manera, *ac si dirigat*, q̃ si enderece *rubricã*, la regla, ò hilo, *vno oculo*, cõ vn ojo. Estas son palabras del.

del adulador, hablando con otros en alabanza del Poeta ambicioso: y usa de la metáfora muy comun entre los canteros, los quales vemos, que echan vn compás, y con vn ojo miran si vá la obra derecha, y buena: *Musa dat nostrum Poeta*, la Musa concede a nuestro Poeta, *dicere res grandes*, que diga y escriua cosas grandes. Y dize, que la Musa le concede esto, porque los Poetas acostumbra inuocar las Musas, las quales son nueue, y hijas de Iupiter y de Mnemosina, de la qual gozó nueue noches en el monte Pierio, y deste ayuntamiento nacieron las nueue Musas llamadas Clio, Euterpe, Talia, Melpomene, Terpsicoras, Erato, Polyhymnia, Vrania, y Calliope. Y fingieron que eran las inventoras de la Poesia: porque Musa significa canto, que se compone de voces acordadas con orden de numeros. Fingieron, que habitauan en el monte Helicon en Boecia, y tuvieron muchos nombres por los lugares mas cercanos a este monte, los quales se hallan en los Aurores: y no los refiero, porque no haze al caso para la declaracion deste lugar. De la significacion de las Musas auemos tratado en el Comento de Virgilio, en el libro 1. numero 4. *sine opus est*: ora sea necessario que diga *In mores*, contra las costumbres. Quiera dezir, escriuiendo Satiras, en las quales reprehenda las costumbres malas, y vicios de los hombres, *In luxum*, contra la demasia, o luxuria, que tambien pertenece esto al Poeta Satirico: *In prandia Regum*, contra las comidas de los Reyes. Alude aqui a lo de Tyestes y Atreo, de lo qual auemos de tratar en la Satira quinta, q̃ alli viene a proposito, y es como si dixera, que tiene este Poeta grande ingenio y artificio para escriuir, y componer Tragedias.

Musas y sus nombres.

Ecce modò heroas sensus afferre videmus

Nagari solitos Græcè, nec ponere lucum

Artifices, nec rus saturum laudare, vbi corbes,

Et focus, & porci, & fumosa palilla scæno,

Vnde Rhenus, sulcoque terens dentalia Quinti,

Cum trepida ante boues Dictatorem induit vxor,

Et tua aratra domum Licetor tulit: Euge Poeta.

Agora Persio habla contra los Poetas, los quales no sabiendo escriuir cosas pequeñas, y de poco momento, quieren componer cosas heroicas y graues, y dize assi: *Ecce, veis aqui, videmus modò*, vemos agora, scilicet, *Poetas*, algunos Poetas *solitos nagari Græcè*, acostumbrados a escriuir niñerías

en Griego. Quiere dezir, que juntan sentencias y palabras Griegas con sus versos: *Afferre*, tract, *sensus heros*, sentidos notables: significa, que escriuen cosas altiloquas, y graues, y en verso Heroico: *nec artifices*, no sabiendo, ni teniendo artificio, ni ingenio: *Ponere lucum*, para escriuir vn bosque, ò selua sagrada, *nec laudare*, ni para alabar, *rus saturum*, vn campo, ò granja bastecida, y harta de todas las cosas: *Vbi corbes*, scilicet, *sunt*, donde ay cestos, y cobanos para vendimiar y recoger las uvas, *& focus*, y donde ay hogar para hazer fuego: *& porci*, y lechones, *& palilia fumosa faeno*, y donde estàn las fiestas de la Diosa de los pastos, llamada Pales, humosas con el humo. Significa, que los pastores hazian estas fiestas, y en ellas hazian hogueras de heno, y saltauan entre ellas, como nosotros el dia del bienauenturado san Iuan Bautista. Celebrauanse estas fiestas en honra de la Diosa (como dize Ouidio en el libro 4.º de los Fastos) à los veinte y dos dias de Abril, para que hiziese prospero el parto de los ganados, y guardasse los pastos. Haze mencion dellas Ouidio, diziendo:

*Fiestas
Palilias,
y quando
se celebra-
uan.*

Moxque per arduas stipulae crepitantis aceruos

Traicias celeri strenua membra pede.

Como si dixera: Y luego passaràs con pie ligero los fuertes miembros por los montones que arden de la paja, que suena ardiendo: *unde Rhemus*, scilicet, *venit*, donde vino Remo. Aqui toca, quando Romulo y Remo hijos de Marte, y de Ilia Rhea hija de Numitor, guardaron ganado, y fueron pastores, sin ser conocidos cuyos hijos eran. Y en esto reprehende à los Romanos, que toda su nobleza procedio de pastores, como fueron Romulo, y Remo. La historia que aqui toca cuenta Tito Liuius, en el libro primero de la fundacion de Roma desta manera. Procas Rey de Alua Longa tuuo dos hijos, llamados Numitor y Amulio, de los quales era el mayorazgo y heredero Numitor, pero Amulio le desapoderò del Reino, y señoreandose en el prendiò al hermano, y por fuerza hizo que Ilia Rhea su sobrina se entrasse en religion con las Virgenes Vestales, para que desta manera no pudiese auer heredero de parte de su hermano, el qual pudiese suceder en el Reino. Pero estando Ilia entre las Vestales concibió dos hijos de vn soldado llamado Marte, y como lo supo Amulio al tiempo del parto, tomó los niños, y los entre-

*Quiensu-
rò Romu-
lo y Re-
mo, y la
verdad
de quien
los criò.*

gò a vn criado para que los echasse a las fieras: y hallandolos Faustulo Pastor de Amulio, los lleuò a su casa, y los criò en nombre de sus hijos: y porque Laurencia muger de Faustulo, que los criaua, era muger comua con su cuerpo, y las semejantes se llaman en Latin *Lupa*, y *Lupanus lupanaris* la mancebia, ò casa publica, se dio lugar à la fabulà, que los auia criado vna loba. Después dieron muestras de gran fortaleza: y auiendo prendido Amulio a Remo, porque auia entrado en sus heredades, Faustulo descubrio a Romulo todo lo que passaua, y cuyo hijo era, y como su abuelo Numitor estava en prision, y como Amulio le auia quitado el Reino. Y sabiendo Romulo esto, juntò gran quadrilla de pastores amigos suyos, y entrando en casa de Amulio le matò, y soltando a su abuelo Numitor lo restituyò en el Reino, y èl y Remo su hermano edificaron à Roma, ò como otros quieren, la amplificaron. Prosigue diciendo Persio: *Sulcoque terens dentalia Quinti*: y donde estuiste tu, ò Quinto gastando los arados en el sulco: Quiere dezir labrando, *cum*, quando otros leen, *quem*, à quien, *uxor trepida*, tu muger Cerelia presurosa, *induct Dictatorem*, vistio las insignias y ropa de Dictador, *ante boues*, delante de los bueyes con que labrauas. Para entender esto auemos de referir esta historia. Cuenta Valerio Maximo en el libro 4. capitulo 4. de Paupertate, que Quinto Cincinnato (de la gente Patricia) tuuo vn hijo llamado Ceson, de grande animo, y fortaleza, pero fue causa de que el padre viuiesse pobre, y labrasse: y fue esta la causa. Sucedió gran contienda entre los Tribunos del pueblo y la gente noble, sobre pronunciar la ley Agraria, la qual mandaua, que se diuidiesen los campos entre los ciudadanos, que se auian ganado en la guerra, la qual diuision auia de ser causa de gran de alboroto, porque quitaua à los nobles de su possession, y quantas vezes los Tribunos querian pronunciar la ley, Ceson lo estoruaua, acompañado de los mancebos nobles, los quales le seguian como a caudillo y capitan: y hazian esto juntos, porque no se procediesse contrà vno solo. Los Tribunos acusaron a Ceson, y fue condenado en gran suma de dineros, y fue necessario vender el padre las heredades y hacienda para pagar por su hijo, y quedò tan pobre, que le fue necessario ir a viuir a vna granja que tenia junto al Tibre, donde labraua: y de aqui se le añadió el nombre Serano: y

Quinto
Cincinnati
to quien
fue en Ro
ma.

con este nombre le llama Virgilio en el libro 6. quando hablando del, dize: *Vel te sulco Serano ferentem*, ó a ti Serano que labrauas. Dicho esto, es necesario declarar como le eligieron Dictador, y para esto auemos de saber, que cuenta Valerio Maximo en el libro 4. capitulo primero de *Animi moderatione*, que despues de auer muerto los Samnites muchos Consules Romanos, determinò la Republica socorrerse del ultimo remedio, que era elegir Dictador: el qual solia criarse y elegir en los mayores peligros y necesidades, por ultimo remedio de todos. Y llamase Dictador à *dico, is*, por dezir: porque eligido este Magistrado, cessauan las demas dignidades y oficios de la Republica, y todos le obedecian: y eligiale solamente el Consul, y duraua solamente seis meses. Viendose pues la Republica Romana affigida, eligio por Dictador a Quinto Cincinato, y le embio a llamar donde labraua, y juntamente le embió la ropa de brocado, la qual era la insignia de Dictador: el qual no mirando a los agrauos que le auia hecho en Roma la Republica condeandola a su hijo, aceptò el oficio, y vino a Roma: y en espacio de diez y seis dias librò al Consul, que estava cercado, y venciendo los enemigos triufo dellos. Y aunque el oficio de Dictador duraua seis meses, le dexò luego, y no queriendo gozar todos los seis meses de la dignidad y oficio, se boluio como antes a labrar. Prosigue Persio, diciendo: *Et Licitor*, y el Embaxador que embió la Republica a llamarte, *Tulit domum atrata tus*, lleuò a tu casa los arados. Lictores eran aquellos que lleuaban delante de los Consules vn hazcillo de vanas, y vn segar, y alabardas, significando, que los Consules tenían poder de castigar a los delinquentes: y estos Lictores eran como agora los Alguaziles, y acompañauan a los oficiales de la Republica: y llamauanse Lictores à ligando, por atar, porque castigauan a algunos delinquentes, atandolos a vn palo. Estos Lictores eran de ze, y eligiolo Romulo, en memoria de las doze aus, que tomando agüeros con su hermano Remo, fueron pronostico de su Reino: ó siguiendo la costumbre de las doze ciudades de Hetruia, las quales luego que eligian Rey, le daban doze Lictores para que le acompañasse. *Bugs Poeta*, dize luego Persio, hablando con Ionia, alegrate Poeta, como si le dixera: No te yo de que te has de alegrar, ni holgarre con el nombre de Poeta, como

Dictador
quien lo
eligio, y
quãto du
raua.

Lictor. q
era en Ro
ma.

no sepas escribir lo arriba dicho, q es alabar vna granja, donde ay fuego, y las demas cosas arriba referidas.

*Est nunc Bryssai, quem venenosus liber Acci,
Sunt quos Pacuuiusque & verrucosa moretur
Antiopa erumnis cor luctificabile fulta.*

Reprehende Persio aora à aquellos, que se huelgan de leer libros antiguos, y los imitan, teniendo en poco los modernos, los quales escriuieron mas elegantemente, y dize: *Est nunc*, scilicet, *aliquis*, ay aora alguno, *quem*, à quien, *liber venenosus*, el libro ponçoñoso, ò hinchado, porque tiene mil vicios en la poesia y versos: *Acci Bryssai*, del Poeta Accio, de Bacho: y llamale de Bacho, porque los Poetas estàn tambien debaxo de la tutela de Bacho, y los fauorece: y así Lucano en el libro primero, hablando con Neron, dize por ironia, que si èl le fauorece, no tiene necesidad del fauor de Bacho, y llamase *Bryssai* à *stridore*, porque sus sacrificios se celebran con grandes ruidos: *moretur*, entretenga leyendole, *nòbre de sunt scilicet aliqui*, ay algunos, *Quos Pacuuius moretur*, à los Bacho, quales entretenga Pacuuius, el qual fue natural de Brundusio, ciudad de Italia, y escriuió algunas Tragedias, pero tenian mil impropiedades: *Et antiopa verrucosa*, y la Tragedia de Antiopa llena de tropeçones y impropiedades: *Fulta cor luctificabile erumnis*, reniendo el coraçon triste con congojas, *moretur*, entretenga. Esta Tragedia de Antiopa compuso Pacuuius Poeta mui antiguo, y tenia mil impropiedades: y para significar esto Persio, dixo: *Fulta erumnis*, que es impropriedad, porque no es buen Latin, *Fulta erumnis*, sino *tristis, afflicta, mesta*. La Tragedia de Antiopa es esta. Antiopa fue muger de Lico Rey de Tebas, y Iupiter transformado en Satiro gozò della. Sabiendo Lico los amores de su muger con Iupiter, repudiola, y casose con Dirces, la qual sospechando que su marido tenia alguna amistad con Antiopa su primera muger, la prendio. Y como huui se llegado el tiempo del parto, con ayuda de Iupiter rompiò las prisiones, y fuese al monte Citheron, donde pariò dos niños llamados Zeto, y Amphion, los quales siendo mancebos, y sabiendo el agrauio que Dirces auia hecho a su madre Antiopa, ataronla à la cola de dos cauallos feroces, y por domar, los quales la despedaçaron mui cruelmente: y desto auia compuesto Pacuuius vna Tragedia, pero con mil impropiedades.

*Tratase
quien fue
Antiopa.*

Hos pueris monitus patres infundere lippos
Cum videas, quæris ne vnde hæc sartago loquendi
Venerit in linguas? Vnde istud dedecus, in quo
Trossulus exultat tibi per subsellia lauis?
Nil ne pudet capit non posse pericula cano
Pellere? quin tepidum hoc optes audire decenter.

Dize agora Persio, que como los hijos oyen a los padres alabar los versos de los Poetas antiguos, tambien los hijos procuran ser semejantes a sus padres, y dize: *Cum videas*, como tu veas, *patres lippos*, los padres lagañosos, significa ciegos para juzgar que Autores sean buenos y prouechosos: *Infundere hos monitus*, infundir, y enseñar estos preceptos, *pueris*, a los muchachos, *quæris ne?* preguntas por ventura, *vnde venerit*, de donde aya venido, *hæc sartago loquendi*, esta mala manera de hablar: y dize *sartago*, tomando la metafora de vna sartén, quando se frie en ella alguna cosa que està sonando hiruiendo el azeite. Como si dixera, No tienes para que preguntar como hablan tan impropriamente los muchachos Romanos, porque se les pega essa manera de hablar de sus padres, que leen los Poetas muy antiguos. De aqui podemos facar exemplo, que no deuen los padres hazer delante de sus hijos cosa mala, ni deshonesta, porque facilmente se les pega lo que ven hazer a sus padres: *Vnde istud dedecus?* de donde aya venido esta deshonor, ignominia, y afrenta, y mal genero de hablar: *In quo Trossulus*, en la qual el Cauallero Romano assi llamado *Trossulus* de Trossulo, pueblo de Thracia, el qual fue ganado por combate, como dize Plinio en el libro 33. de naturali historia. Tambien se puede tomar *Trossulus* por el Romanito mancebo pequeño, y ser diminutivo de Tros por el Troyano: porque los Romanos se jactauan que procedian de Romulo y Remo, que fueron de la casta de los Troyanos, *lauis*, efeminado. Y llamalos assi, porque les agradauan las cosas arriba dichas, y las que dize adelante: *Exultat tibi*, te fauorece, y haze a plauso: *Per subsellia*, por los asientos y fillas, donde se juntan a oír al Poeta que recita los versos que ha compuesto, *nil ne pudet*, no tienes verguença, *Non posse pellere*, no poder echar, *pericula*, los peligros, quierò dezir la cosa, en la qual se auentura el peligro de tu fama, *Capiti cano*, de tu cana y blanca cabeça. Yes el sentido, siendo viejo no tienes verguença ser imprudente, y necio,

necio, y no saber lo que has de tener por bueno, ó por malo, *quin optes*, que no desees, *audire*, oír, *hoc decenter*, esto bien lo aueis hecho, estas adulaciones: *decenter*, es adverbio del adulador, *tepidum*, frio, que significa las alabanzas frias, y que no responden a tus merecimientos ni virtudes.

Fur es, ait Pedio, Pedius quid, crimina rasis
Librat in antithetis, doctas posuisse figuras
Laudatur, bellum hoc. hoc bellum? an Romule ceues?
Men' moueat quippe? & cantet si naufragus affem
Protulerim? cantas, cum fracta te trabe pictam
Ex humera portes? Verum, nec nocte paratum
Plorabit, qui me uolet incuruasse querela.

Hasta aora ha hablado Persio contra los Poetas, y aora habla contra aquellos, los quales en las causas judiciales, dexando de hazer las prueuas, y argumentos, en los quales consistia su justicia, procurauan hazer figuras, y colores Retoricos, y estimauā en mas esto, q̄ quedar afetrados, y q̄ los tuuiesse por ladrones: *Ait, scilicet, accusator Pedio*, dize el acusador a Pedio. Este fue vn hombre assi llamado, à quien en tiempo de Nerō los Cirenenses acusaron de hurto, *fur es*, eres ladron, *Pedius quid, scilicet, respondet huic accusationi?* que responde Pedio à esta acusacion, *librat crimina*, pesa las culpas y acusacion, *in antithetis rasis*, en puras figuras. Antithetis es vna figura, en la qual se oponen las cosas contrarias, como el dia à la noche, la luz à las tinieblas, *laudatur*, Alabale, *posuisse doctas figuras*, que puso doctas figuras. Otros leen, *doctus*, y diremos, alabale por docto, que puso las figuras, debiendo antes defenderse con argumentos, y dexar las figuras. Reprehendelos Persio, que sin buscar quien los defendiesse, ellos alegauan de su derecho, y no procurauan otra cosa, sino que fuesse la oracion mui pulida y adornada, y holgauanse con dezirles: *Bien lo aueis hecho*, y estimauan esto en mas que quedar libres de lo que los acusauan: *Bellum hoc, bellum hoc?* Indignado Persio de ver esto, dize: Esto es bueno, esto es bueno? Son palabras de hombre enojado, y dizelas repitiendo las que ha dicho el lisongeador: *An Romule ceues?* Por ventura, ó Romano lisongear? y llamale Romulo por nombre primitiuo, puesto por el deriuatiuo: porque de Romulo se llaman los Romanos. Pone aqui a *ceueo, es*, por lisongear, significando menear las assentaderas; pero pusolo tomando la

metáfora de los perros, los quales quando halagan y lison-
gean a sus señores, menean la cola, y las partes traseras:
men moueat quippe, alabaua el adulador las palabras, y orna-
to del Orador: y dize Persio, que él no puede mouerse con
semejante oracion a tener misericordia, como si el que anien-
do passado tormenta, pide limosna cantando, y dize: *Men
moueât quippe*, mouerá a misericordia, & *si naufragus cantet*:
y si el que passò tormenta pide cantando: *Protulerim assent*
que le dê yo limosna? como si dixera, ni me mouerá a miseri-
cordia, ni le daré limosna, si en lugar de pedirla llorando, la
pide cantando, *cantas*, cantas tu, *cum portes te pectum*, como
te traigas pintado, *in trabe fracta*, en la tabla, en la qual es-
capaste de la tormenta, *ex humero*, del ombro, ó cuello. Para
entender esto, auemos de saber, que quando entre los anti-
guos alguno se via perdido, y desbaratado en alguna tormen-
ta, si escapaua della, buscava vn pintor q le pintasse en vn pe-
daço de tabla, la tormenta y tempestad que auia passado, y
como el mar le auia destruido, y echandola al cuello andaua
pidiendo por las calles. Pues dize Persio: Si el que pide lle-
uando la tormenta pintada, la qual passò en el mar, canta, y
vá contento, es imposible que me mueua à compassion, y do-
lor para que yo le dê limosna. Es menester, que si quiere que
yo tenga lastima, venga triste, y que se mueua à si propio, si
quiere mouerme. Esto es lo que dixo Horacio: *Si vis me
 flere, dolendum est primum ipsi tibi*. Si quieres que yo llóre,
primero has tu de llorar, *verum, pro sed*, pero, *qui uolet*, al
que quisiere, *incuruasse me querela*, que yo me congoje con
su querella, y que tenga lastima de su desventura y traba-
jo, *nec plorabit*, no llorará, *paratum nocte* lo que aparejó
la noche antes.

Sed numeris decor est, & iunctura abdita crudis

Claudere sic versum didicit, Berecintibus Atys.

Et qui caruleum dirimebat Nerea delphin,

Sic costam longo subduximus Apennino.

Podia alguno defendiendo à los Poetas, los quales Persio
ha reprehendido, dezir: Oia Persio, mirad que aunque es ver-
dad que tienen algun defecto los versos de estos Poetas, que
auéis reprehendido, con todo, *sed decor est numeris*: pero los
versos tienen ornato y buen sentido: *Et iunctura abdita cru-
dis*, y la juntura encerrada en las palabras. y pies crudos.

Esto

Manera
como pe-
dian los
antiguos.

Esto de la juntura, yà queda declarado atrás, en la metáfora que truxo de los que labran marmol. Responde Persio luego, *didicit*, deprendio, *claudere sic versum*, à concluir y cerrar assi el verso. Y dixo *Concludere*, significando que acabaua el verso, guardando solamente la cantidad de la sílaba, sin hazer otro sentido. Tambien se puede entender, que debaxo desto reprehende à Neron de crudo, como lo es el verso que no tiene sentido: *Birecynthius Atys*, acaba el verso Atis de la madre Cibeles, la qual se llama Berecintha, de vna ciudad y monte de Frigia, assi llamado, donde reuerenciavan à esta Diosa. Y llamar à Atis de la madre Cibeles, hase de entender desta manera. Atis fue vn muchacho Troyano, à quien Cibeles amò, y quiso mucho, el qual auiendo forçado à la Ninfa Sangarida, ò como otros dizen, a la propia Cibeles, pensò que caía sobre èl la casa, y loco huyendo por los collados del monte Dindimo de Frigia, se cortò los genitales, y de aqui començaron a ser castrados los Sacerdotes de la Diosa Cibeles. Finalmente Atis se despenò, y se conuirtió en pino, y desde entonces fue el pino consagrado a esta Diosa: *Et Delphin qui dirimebat Nerea caruleum*: y el Delfin que cortaua el mar verdinegro. Tambien reprehende este verso, que deuie ser de otro Poeta, aunque algunos dizen, que estos versos son de Neron, y reprehende la imotopiedad dèl, *dirimere Nerea*; porque mejor se dize, *visere Neptunum*: y assi dize, que aprendió acabar el verso, el Delfin que cortaua al Dios del mar, que es Nereo, el qual es Dios marino. En estas palabras toca la fabula de Arion, la qual es esta. Arion fue grande amigo de Periandro Rey de de Corinto, y viniendo à Italia ganò gran suma de riquezas, y boluiendose a su tierra en compañía de vnos marineros que eran sus amigos, concertaron entresi que le marassén para tomarle las riquezas, y èl viendose en este peligro, dioxoles: Ruegoos que me dexéis vestir las ropas, con las quales me adorno al tiempo de tocar la musica, y juntamente os pido, que me dexéis tañer vn poco, para que alomenos muera consolado. Concedieronle esto, y estando tocando llegaronse ynos Delfines a oír la musica, à la qual son aficionados; porque dize Plinio, que tienen nueue estrellas en el cuerpo, que es el numero de las nueue Musas: entonces Arion se arrojò al mar, y los Delfines le llevaron en los espinazos. segura-
mente,

*Atis qui
fue, y por
que se lla
ma de Ci-
beles.*

*Porque
se consa-
gra el pi-
no a Ci-
beles.*

*Arion fa-
moso Mu-
sico.*

*Delfin es
inclinado
à Musica.*

mente, y sin peligro à Corintho, donde contò a su amigo Periandro lo que passaua: pero Periandro teniendo para si que lo engañaua, mandò que le guardassen. Entretanto los marineros del nauio, en el qual Arion se auia embarcado, llegaron à Corintho, y luego que Periandro lo supo, embiò los a llamar, à los quales preguntò por Arion, y ellos le respondieron que quedaua bueno, y que auia ganado gran suma de dinero, y riquezas. Pero Periandro mandò que saliesse en supresencia Arion, y los marineros se espantaron quando le vieron, y el Rey mandò que le boluiesse el dinero, y las demas cosas que le auian quitado quando le quisieron matar. Reprehende luego Persio otro verso: *Sic subduximus costam*, assi quitamos vna costilla: *Appennino longo*, al largo monte Apenino. Quintiliano dize, que reprehende aqui Persio aquel Apenino. Quintiliano dize, que reprehende aqui Persio aquel Apenino, porque en prosa, ò en verso, es vicio acabar en quatro ò en cinco silabas: pero si fuera vicio, no acabàra Virgilio algunos versos en ellas. Persio reprehende aquel, *didicit*, deprendiò. Y es como si dixera: Estos Poetas no deprendieron otra cosa sino à hazer versos galanos y pulidos, aunque no tengan sentido, y estèn llenos de impropiedades como este, que para dezir que auian andado muchas leguas, dize vn disparate: assi facamos vna costilla al largo monte Apenino. Este monte comiença desde los Alpes, y passa por medio de Italia, diuidiendola en dos partes, y haziendo juntamente dos mares, el mar Adriatico, el qual se llama *Superum*, y el mar Tusco, llamado *Inferum*, como dize Lucano en el libro 2.

Monte
Apenino
quan lar-
gos.

*Vmbrosis mediam, qua collibus Appenninus
Erigit Italiam.*

Por donde el monte Apenino leuanta, ò diuide à Italia, con los sombríos collados. Luego añade:

*Mons inter geminas medius se porrigit undas
Inferni, superique maris.*

Que es lo que auemos dicho, que haze los dos mares Adriatico, y Tusco. Ascencio dize, que reprehende Persio el quinto pie, el qual auiendo de ser Dactilo, lo hizo Spondeo. Iuan Britannico dize, que hizo el pie quinto Spondeo, que tiene dos silabas largas, para significar la largueza del monte Apenino, el qual es tan largo como auemos dicho. Pero mejor
sen-

sentido es, que reprehenda Persio los versos de hinchados, y sin sentido, lo qual se declara con lo que luego se sigue.

Arma virum, non ne hoc spumofum, & cortice pingui?
Vt ramale vetus ve grandi subere coctum?

Donde finge Persio, que le dize vno: *Porque reprehendes los versos arriba dichos de hinchados, y soberuios, siendo aquel Arma virum, de Virgilio demasiado de arrogante, y hinchado?* Algunos quieren con el Maestro Antonio, que Persio reprehende aqui á Virgilio de hinchado, pero Persio no reprehende a Virgilio, antes le defiende del que le ha preguntado, que porque reprehende sus versos, y dexa los de Virgilio siendo tan hinchados? diziendo, que los versos de Virgilio son como vn ramal viejo cozido con vna corteza pequeña: significa que Virgilio acomodó el verso, con el estilo y materia: si trata cosas baxas, vá el verso humilde: si escribe cosas medianas, el verso es mediano: si compone cosas heroicas, vá el verso heroico y graue. Y assi antes Persio alaba a Virgilio, que le reprehende: *Arma virum*, aquel verso de Virgilio: *Non ne hoc spumofum*, no es hinchado este verso, y sin sentido, y vazio como la espuma, que por esso dixo, *spumofum, & cortice pingui*, y de gruesa corteza: y responde Persio defendiendo a Virgilio: *Vt ramale vetus*, como vn ramal viejo, *coctum*, te cozido: *Subere ve grandi*, con vn alcornoque: que quiere dezir, con vna corteza pequeña. Da á entender Persio que los versos de Virgilio, aunque son hinchados, tienen sentencia y sentido.

Quidnam igitur tenerum, ac laxa ceruice legendum est?

Torua Mimañoneis implerunt cornua bombis,

Et raptum vitulo caput ablatura superbo

Bessaris, & lyncem Maenas flexura corymbis.

Eutonia geminat, reparabilis adsonat echo.

Pregunta Persio a vno: Que versos auemos de leer tiernos, y no hinchados, por ventura estos quatro que se siguen, los quales se sospecha que eran de Nerou? y trae los Persio para reirse dellos, porque son en materia baxa demasiado de hinchados, y dize Persio: *Igitur*, por tanto, *quidnam legendum est*, que se ha de leer, *tenerum*, tierno, *ac ceruice laxa*, y de ceruiz humilde, quiere signifiicar que no sea soberuios: porque el humilde inclina la ceruiz en señal de q obedece, *implerunt*, hinchero. Y auemos de entender las que celebrauan las fiestas,

de Baco: *cornu torua*, las terribles cornetas, de las quales vsauan en los sacrificios, *bombis*, de ruidos, y voces, *Mimal*.

Nombres loncis, de las sacerdotisas de Baco, assi llamadas del verbo de las Sa- *Mimao*, Griego, que significa, *imitar*, porque imitauan las *cerdoti-* vnas à las otras en los sacrificios. O llamanse assi de *Mimas*, *fas de Ba-* monte de Asia la menor, donde se celebrauan estas fiestas, *co, y su de* & *Bassaris*, y la Sacerdotisa. Y llamala *Bassaris*, de vna ro- *claraciõ.* pa assi llamada que traia Baco, la qual se auia hecho en *Bas-*

sara ciudad de Libia, como dize *Acron*, *ablatura*, que auia de quitar *caput raptum*, la cabeça arrebatada, *vitulo super-* *bo*, al soberuio bezerro. Toca en estas palabras esta fabula.

Cuenta Ouidio en el libro tercero de sus Transformaciones, que andando Baco conquistando el mundo, llegó al Reino de Pentheo, el qual mandò, que sus Capitanes le saliesen al encuentro, à los quales Baco dio a beber, y luego no que-

Pentheo
muerde
su muger
y hijas.

riendo seguir las partes de Pentheo, se quedaron con la gente de Baco. Despues salio la madre de Penteo con sus hijas, y hermanas, las quales se hizieron Sacerdotisas de Baco. Pentheo espantado como no boluian sus hijas, muger, y hermanas, con las demas que auia embiado, antes sabiendo que todos se hazian de la parte de Baco, armòse, y mui enojado les fue à dar la batalla. Al qual como las Sacerdotisas huieron visto, à vnas parecia puerco, à otras bezerro, y dando tras èl le mataron: y dizen, que la madre le cortò la cabeça, como aqui toca *Perfio*, & *Manas*, y la Sacerdotisa llamase *Menas*, de *Meno*, verbo Griego, que es lo mismo que enloquecer, porque como locas, y enibruaciendose festejauan las fiestas de Baco, *Alexura*, que auia de boluer, go-

Lincees, y
Tigres,
porque se
con agra-
ron a Ba-
co.

uernar, ò regir, *Lyncem*, el carro, y pone al Lince por el carro, porque tirauan del carro de Baco lincees, y tigres, los quales aplicaron al carro de Baco, para significar por las diferentes colores destos animales, los diferentes efetos que haze el vino, en los que vsan del destempladamente, *Corymbis*, con las yedras, de las quales vsaua en lugar de riendas: porque la yedra es consagrada a Baco, por lo que diximos en el principio: ò porque boluendo vencedor de las Indias, cercò con ella las sienes, haziendo vna guirnalda: *Ingeminat Euion*, redobla y dize muchas vezes, *Euion*, que quiere dezir buen hijo. Para entender esto auenos de saber, que escriue O. seo, que despues que Baco fue muer-